

Répertoire des films documentaires 2000 / 2003

**Direction générale
de la Coopération internationale
et du Développement**

**Direction de l'Audiovisuel extérieur
et des Techniques de Communication**

**Sous-direction du cinéma,
des nouvelles technologies
et de la promotion de la diversité culturelle**

Division du cinéma

Bureau du documentaire

244, boulevard Saint-Germain, 75303 Paris 07 SP

<http://www.diplomatie.gouv.fr>

audiovisuel.exterieur@diplomatie.gouv.fr

© Ministère des Affaires étrangères – novembre 2003

Ministère des Affaires étrangères

**Direction générale de la Coopération internationale
et du Développement – D.G.C.I.D.**

244, boulevard Saint-Germain, 75303 Paris 07 SP

**Direction de l'Audiovisuel extérieur
et des Techniques de Communication – D.A.T.C.**

Richard Boidin

**Sous-direction du cinéma,
des nouvelles technologies
et de la promotion de la diversité culturelle**

Didier Le Bret

Division du cinéma

Christian Boudier

Bureau du cinéma documentaire Fax 33 1 43 17 90 04

Valérie Mouroux Tél. 33 1 43 17 86 49

Anne Coutinot Tél. 33 1 43 17 86 96

Anne-Catherine Louvet Tél. 33 1 43 17 87 05

Jacques Perrin Tél. 33 1 43 17 80 29

Frédérique Zanforlin Tél. 33 1 43 17 95 97

Conception du répertoire

Anne Coutinot,
avec l'aide de Gaël Cardoso et Julie Messenger

Traductions

4T, Levallois-Perret

Réalisation

adpf association pour la diffusion de la pensée française ●

Conception graphique

David Poullard

Photogravure

Et Associés, Paris

Impression

4M impression, Savigny-sur-Orge

Isbn: 2-914935-20-X

Répertoire des films documentaires 2000 / 2003

Sommaire

7	Avant-propos <i>Foreword – Prefacio</i>
10	Modalités d'utilisation <i>Directions for use – Modalidades de utilización</i>
17	Les collections et festivals 2000/2003 <i>Documentary collections and festivals 2000/2003 – Las colecciones y festivals de documentales 2000/2003</i>
18	Les collections documentaires <i>The documentary collections – Las colecciones de documentales</i>
29	Sélection des principaux festivals internationaux de documentaires en France <i>Selection of the main international documentary festivals in France – Selección de los principales festivales internacionales de documentales en Francia</i>
37	Histoire <i>History – Historia</i>
39	• Histoire ancienne et moderne
56	• Histoire contemporaine
62	• Portrait-biographie
67	Art et culture <i>Art and culture – Arte y cultura</i>
69	• Architecture
75	• Arts de la scène
102	• Arts plastiques
118	• Cinéma
128	• Culture
135	• Littérature
163	Sciences <i>Sciences – Ciencias</i>
165	• Recherche
176	• Environnement
189	Regards sur la France

191		<i>Outlook on France – Ojeadas sobre Francia</i>
	• Faits de société	
199	• Éducation / Formation	
204	• Monde rural	
208	• Chronique de France	
221	Regards sur le monde	
	<i>Outlook on the world – Ojeadas sobre el mundo</i>	
223	• Ethnologie	
236	• Réalités contemporaines	
251	• Économie	
259	Index	
	<i>Index – Índice</i>	
261	Titres des films	
	<i>Titles – Titulos</i>	
265	Thèmes	
	<i>Themes – Temas</i>	
279	Auteurs et réalisateurs	
	<i>Directors – Autores y realizadores</i>	
283	Droits TV	
	<i>Broadcasting rights – Derechos TV</i>	
286	Versions et supports de diffusion	
	<i>Distribution versions and supports – Versiones y soportes de difusión</i>	

Avant-propos

Le catalogue des films documentaires 2000/2003 présente les nouveaux programmes acquis ou aidés en production par le ministère des Affaires étrangères. Il prend la suite de l'édition du *Répertoire des films documentaires 1990/2000*.

L'apport permanent de projets soutenus dans le cadre de sa politique de diffusion culturelle aboutit à une brillante vitrine de la création documentaire française, régulièrement récompensée dans les festivals nationaux et internationaux. Certains de ces programmes peuvent être repris par des télévisions étrangères dans les pays qui bénéficient de l'assistance culturelle du ministère des Affaires étrangères.

De nouvelles collections thématiques ont également enrichi ce fonds documentaire. Les axes choisis ont privilégié l'ouverture sur le monde, avec une palette de sujets, de points de vue, d'expériences qui éclairent le réel autrement. Ces programmations se penchent sur des sujets d'intérêt général comme les enjeux de l'eau, la biodiversité, la justice, abordent des domaines de la connaissance et des cultures du monde – l'archéologie, l'ethnologie –, invitent à explorer la littérature, le cinéma, les processus de la création et son rapport au monde.

La présentation en salles de films d'auteurs et de cycles permet au genre documentaire de susciter rencontres et débats avec de nouveaux publics à l'étranger. Les établissements culturels peuvent puiser dans ce répertoire pour organiser la diffusion des œuvres, mettre en valeur la diversité, la richesse et la pluralité de la production française, mieux faire connaître les auteurs essentiels et pointer l'émergence de formes nouvelles. Ainsi sont regroupés par thématiques quelque quatre cents documentaires, de façon à faciliter leur programmation pour tous les publics possibles, de la télévision au grand écran.

L'actualité des programmes du Bureau du documentaire, en particulier des collections, est disponible pour consultation sur le site du ministère des Affaires étrangères (www.diplomatie.gouv.fr).

Foreword

The 2000/2003 catalogue of documentary films presents new programmes acquired or assisted in production by the Ministry of Foreign Affairs. It continues where the 1990/2000 edition of the documentary films catalogue left off.

The permanent contribution in terms of projects supported within the framework of its cultural distribution policy has led to a brilliant shop window for French documentary production, regularly honoured at international festivals. Some of these programmes may also be taken up by overseas television stations in countries that benefit from cultural aid from the Ministry of Foreign Affairs.

New themed collections have also added to this documentary base. The chosen topics have concentrated on the wider world, covering a range of subjects, points of view and experiences which shed a different light on reality. These programmes focus on general interest issues such as the challenges facing water, biodiversity, and justice, they tackle cultural activities throughout the World such as archaeology and ethnology, and they invite people to explore literature, cinema, the creative process and its relationship to the world.

Showing cycles and the work of filmmakers in theatres enables the documentary genre to gain new audiences and spark debate overseas. Cultural organisations can dip into this catalogue in order to arrange the showing of films, to emphasise the diversity, richness and multiplicity of French work, broaden awareness of the major filmmakers and assist the emergence of new forms. Here then are some 400 documentaries, sorted by topic, in order to facilitate their airing to the widest possible audience, from television to the big screen.

Current news on programmes from the Bureau du documentaire, especially collections, is available from the Ministry for Foreign Affairs website (www.diplomatie.gouv.fr).

Prefacio

El catálogo de las películas documentales 2000/2003 presenta los nuevos programas adquiridos o asistidos en producción por el Ministerio de Asuntos Exteriores. Sucede a la edición del Repertorio de las películas documentales 1990/2000.

La continua contribución de proyectos sostenidos en el marco de su política de difusión cultural desemboca en un brillante escaparate de la creación documental francesa, regularmente recompensada en los festivales internacionales. Las televisiones extranjeras en los países que se benefician de la asistencia cultural del Ministerio de Asuntos Exteriores también pueden utilizar algunos de estos programas.

Asimismo, nuevas colecciones temáticas han enriquecido este fondo documental. Los ejes elegidos han privilegiado la apertura hacia el mundo, con una paleta de temas, opiniones, experiencias que ilustran lo real de diferente manera. Estas programaciones se interesan por temas de interés general como los envites del agua, la biodiversidad, la justicia, tocan ámbitos del conocimiento y culturas del mundo – la arqueología, la etnología, invitan a explorar la literatura, el cine, los procesos de la creación y su relación con el mundo.

La presentación en sala de cine de autores y ciclos permite al género documental suscitar encuentros y debates con nuevos públicos en el extranjero. Los establecimientos culturales pueden buscar en este repertorio para organizar la difusión de las obras, valorizar la diversidad, riqueza y pluralidad de la producción francesa, dar a conocer mejor los autores esenciales y señalar la emergencia de nuevas formas. De este modo, se agrupan por temáticas unos 400 documentales, con objeto de facilitar su programación para todo tipo de público, desde la televisión hasta el cine.

La actualidad de los programas de la Oficina del documental, en particular de las colecciones, está disponible mediante consulta en el sitio del Ministerio de Asuntos Exteriores (www.diplomatie.gouv.fr).

Modalités d'utilisation

Les sources d'acquisition

Les documentaires présentés dans ce catalogue ont été acquis depuis 2000 dans le cadre de la constitution de cycles et de collections thématiques ainsi que des commissions d'aide à la production du ministère des Affaires étrangères. L'enrichissement permanent du fonds permet d'offrir un panorama actualisé de la production de documentaires sur la France contemporaine et largement ouvert sur le monde.

Les droits de diffusion à l'étranger

Ces documentaires sont destinés à être diffusés, à titre gratuit, par le réseau culturel des ambassades de France à l'étranger (services culturels et audiovisuels, instituts et centres culturels, alliances françaises), ou à être mis à la disposition de leurs correspondants qui en font la demande. Ces partenaires sont notamment les cinémathèques, les universités, les établissements scolaires, les musées, les associations, les festivals et autres structures qui mènent une action culturelle dans le monde. Les droits de diffusion internationale sont acquis par le ministère des Affaires étrangères pour des représentations publiques non-commerciales, ainsi que pour le prêt à domicile dans les médiathèques des établissements culturels.

Des droits sont éventuellement acquis pour des diffusions télévisuelles dans certains pays bénéficiant de l'assistance du ministère des Affaires étrangères (voir liste des programmes avec droits TV en page 283 et liste des pays en page 285). La télédiffusion d'un programme nécessite un accord préalable et formel du Bureau du documentaire. Les droits libérés ne concernent que les chaînes de télévision publique.

La réponse à la demande

Le Bureau du documentaire propose la mise à disposition de ce fonds « à la carte », selon des modalités répondant aux différentes utilisations :

- La distribution en salles

Le prêt de copies 35 mm ou Beta (Pal ou NTSC) pour des projections publiques non commerciales organisées par les établissements culturels et leurs partenaires locaux (voir liste des films p. 291).

- La diffusion télévisuelle

La fourniture d'un PAD (et script) destiné aux chaînes de télévision publique de certains pays, sous réserve de droits libérés et de l'accord obligatoire du Bureau du documentaire (voir index p. 283).

- L'attribution de cassettes

Les cassettes sur support VHS sont envoyées en dotation, à la demande des établissements culturels, pour des programmations ou l'enrichissement de leurs collections permanentes. À partir de 2004, un certain nombre de titres seront proposés sur support DVD.

Les versions étrangères

Le catalogue mentionne les versions étrangères disponibles qui ont été établies pour des programmes et des collections en diffusion. Le Bureau du documentaire s'efforcera de développer cette offre et de répondre, en fonction de ses moyens, aux besoins des programmeurs pour des événements spécifiques.

L'actualisation du site

Une information sur les nouvelles acquisitions et des suggestions de programmations mettant en valeur le fonds documentaire sont régulièrement mises en ligne (www.diplomatie.gouv.fr).

Directions for use

Sources for acquisition

The documentaries presented in this catalogue were acquired since 2000 in the context of building up cycles and themed collections as well as commissions with production aid from the Ministry for Foreign Affairs. Continual additions to the catalogue help to offer a current panorama of documentary production on contemporary France and the wider world.

Overseas broadcast rights

These documentaries may be broadcast free of charge by the cultural networks run by French Embassies overseas (cultural and audio-visual departments, Institutes and Cultural Centres, plus branches of *Alliances françaises*), and their partners who request them. The partners involved include film libraries, universities, educational institutions, museums, associations, festivals and other organisations leading cultural activities throughout the World. International broadcasting rights have been acquired by the Ministry for Foreign Affairs for non-commercial public screenings, as well as for home viewing on loan from cultural institutions' film libraries.

Rights may be obtained for television broadcasts in a number of countries aided by the Ministry of Foreign Affairs (see the list of programmes with TV rights on page 283 and the list of countries on page 285). The broadcasting of a programme on television requires the express prior agreement of the Documentary Office. "Cleared" rights only concern public television channels.

In response to demand

The Bureau du documentaire suggests making these works available "à la carte", in a way that meets the various different uses:

- Theatre screenings

Loans of 35 mm or beta (pal or ntsc) copies for non-commercial public showings arranged by cultural organisations and their local partners (see index p. 291).

- Television broadcasting

The provision of a PAD (and script) aimed at public television stations in some countries, on condition that rights and the obligatory approval of the Bureau du documentaire are granted (see index p. 283).

- Allocation of cassettes

VHS cassettes are sent as a free gesture, at the request of cultural organisations, for screenings or to enrich their permanent collections. As from 2004, a certain number of titles will be available on DVD.

Foreign versions

The catalogue mentions available foreign versions made for some programmes and collections for distribution. The Bureau du documentaire will attempt to develop this service and, within the limits of its resources, meet the needs of programmers for specific events.

Site updates

Information on new acquisitions and screening suggestions that best show the resources of the documentary base are regularly posted online (www.diplomatie.gouv.fr).

Modalidades de utilización

Fuentes de adquisición

Los documentales presentados en este catálogo fueron adquiridos en el 2000 en el marco de la constitución de ciclos y colecciones temáticos, así como de las comisiones de ayuda para la producción del Ministerio de Asuntos Exteriores. El continuo enriquecimiento del fondo permite ofrecer un panorama actual de la producción de documentales sobre la Francia contemporánea y ampliamente abierto al mundo.

Derechos de difusión en el extranjero

Estos documentales están destinados a ser difundidos, gratuitamente, por la red cultural de las Embajadas de Francia en el extranjero (servicios culturales y audiovisuales, Institutos y Centros culturales, Alianzas francesas), y los corresponsales que presentan la demanda. Estos colaboradores son principalmente, las cinematecas, universidades, establecimientos escolares, museos, asociaciones, festivales y otras estructuras que llevan a cabo una acción cultural en el mundo. El Ministerio de Asuntos Exteriores adquiere los derechos de difusión internacional para representaciones públicas no comerciales, así como el préstamo a domicilio en las mediatecas de los establecimientos culturales.

Los derechos para difusiones televisivas eventualmente pueden haber sido adquiridos en ciertos países que se benefician de la asistencia del Ministerio de Relaciones Exteriores (ver la lista de los programas con derechos TV en la página 283 y la lista de los países en la página 285). La teledifusión de un programa necesita una autorización previa y formal de la Oficina del documental. Los derechos liberados sólo conciernen a las cadenas de televisión pública.

Respuesta a la demanda

La oficina del documental propone la puesta a disposición de este fondo «a la carta», según modalidades que satisfacen las distintas utilizaciones:

- La difusión en salas

El préstamo de copias 35 mm. o beta (pal o ntsc) para proyecciones públicas no comerciales organizadas por los establecimientos culturales y sus colaboradores locales (véase índice p. 291).

- La difusión televisiva

El suministro de un PAD (y script) destinado a las cadenas de televisión pública de algunos países, a reserva de los derechos liberados y del acuerdo obligatorio de la Oficina del documental (véase índice p. 283).

- La atribución de casetes

Las casetes en soporte VHS se envían en dotación, a petición de los establecimientos culturales, para programaciones o el enriquecimiento de sus colecciones permanentes. A partir de 2004, algunos títulos se ofrecerán en soporte DVD.

Versiones extranjeras

El catálogo menciona las versiones extranjeras disponibles que se establecieron para programas y colecciones en difusión. La Oficina del documental se esforzará en desarrollar esta oferta y satisfacer, en función de sus medios, las necesidades de los programadores para eventos específicos.

Actualización del lugar

Se pone en línea regularmente una información sobre las nuevas adquisiciones y sugerencias de programación que valoriza el fondo documental (www.diplomatie.gouv.fr).

**Les collections
et festivals
documentaires
2000 / 2003**

Les collections documentaires

La programmation du cinéma documentaire au sein de cycles d'auteurs, de collections thématiques, de rétrospectives de festivals, de sélections en regard des genres et des écritures, a permis de constituer dans les médiathèques – centres de ressources un fonds contemporain d'une grande richesse qui témoigne de la vitalité du documentaire. La programmation actuelle proposée par le Bureau du documentaire en est le reflet.

La liste augmentée des titres de ces collections est disponible sur le site www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Cycles d'auteurs



1.



2.



3.



4.

1. *Être et avoir*, Nicolas Philibert © Photo Christian Guy
2. *Les Guerriers de la beauté*, Pierre Coulibeuf © Photogramme Regards productions
3. *Les Mains*, Christophe Loizillon © Photo Caroline Champetier
4. *S21, La Machine de mort Khmère rouge*, Rithy Panh © Ina

Nos contemporains. Sept courts métrages de Christophe Loizillon

Regards croisés entre un cinéaste et des artistes plasticiens – Georges Rousse, Roman Opalka, François Morellet, Eugène Leroy, Felice Varini – ou simplement quelques contemporains. La réflexion et le regard du cinéaste s'imposent à chaque rencontre pour filmer l'autre. Il rend ainsi perceptible le travail de l'art en laissant surgir une part de l'intime du personnage. Christophe Loizillon regarde nos contemporains et il fait du cinéma.

Exchanges between a filmmaker and several artists – Georges Rousse, Roman Opalka, François Morellet, Eugène Leroy, Felice Varini – or quite simply "our contemporaries". The filmmaker's line of thinking and way of seeing things come across in each encounter in order to "film the other": making the work about art perceptible and intelligible by letting some of the characters' innermost being show through. Christophe Loizillon takes a look at our contemporaries, and turns what he sees into film.

Miradas cruzadas entre un cineasta y artistas plásticos – Georges Rousse, Roman Opalka, François Morellet, Eugène Leroy, Felice Varini – o sencillamente algunos contemporáneos. La reflexión y la mirada del cineasta se imponen en cada encuentro para "filmar al otro": hacer perceptible, el trabajo artístico y a la vez dejar surgir una parte de lo íntimo del personaje. Christophe Loizillon mira a nuestros contemporáneos y su visión se vuelve cine.

Édition 2001

Catalogue trilingue 36 pages

Cycle proposé en séance de cinéma avec 4 films sur support 35 mm, en version française et sous-titrés en anglais ou en espagnol; disponible également en collection vidéo.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Cinq films de Nicolas Philibert

Par l'acuité de son regard, Nicolas Philibert nous propose un point de vue insolite et décalé sur des lieux prestigieux tels que le musée du Louvre ou la grande galerie de l'Évolution du Muséum national d'histoire naturelle. Il aborde aussi avec délicatesse et pertinence les univers parallèles de la surdité, de la folie et de l'école. Nicolas Philibert parvient à concilier approche documentaire et ressorts fictionnels, pour le plus grand plaisir du spectateur, comme en témoigne l'exceptionnel succès rencontré par son dernier film, *Être et avoir*.

Nicolas Philibert offers us an unusual and slightly off-kilter viewpoint about prestigious places such as the Louvre Museum, and the Great Gallery of Evolution. He broaches in a subtle and relevant way the parallel worlds of deafness, madness and school. Nicolas Philibert manages to reconcile documentary approach and fictional mainsprings, for the greater pleasure of his audience, as is clear from the outstanding success enjoyed by his latest film, *To Be and To Have*.

Nicolas Philibert, con su sentido del relato y la agudeza de su mirada, nos propone un punto insólito y desfasado sobre lugares prestigiosos como el Museo del Louvre y la Gran Galería de la Evolución. Aborda con delicadeza y pertinencia los mundos paralelos de la sordera, de la locura y de la escuela. Nicola Philibert logra fusionar un enfoque documental con los medios de la ficción, para el gran placer del espectador. Un vivo ejemplo de esto es el éxito excepcional que tuvo su última película, *Être et avoir* (Ser y tener).

Édition 2002

Catalogue trilingue 96 pages

Cycle proposé en séance de cinéma avec 5 films sur support 35 mm, en version française et sous-titrés en anglais ou en espagnol; disponible également en collection vidéo.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Rithy Panh, la mémoire obstinée

Quel avenir pour un pays qui n'a pas fait son travail de mémoire? C'est la question que pose Rithy Panh, cinéaste cambodgien, dans son œuvre unique et obstinée. Il tente à travers ses films de restaurer une mémoire et une « conscience » pour son pays meurtri par un immense génocide et en attente d'un hypothétique procès des responsables khmers rouges. Ce cycle de quatre films montre l'obsession motrice du réalisateur à combler le vide de la mémoire.

What future can there be for a country that does not remember its past? This is the question posed by Cambodian filmmaker Rithy Panh, in his unique and stubborn work. Through his films he attempts to restore the memory and "conscience" of his country that was slain by the enormous genocide and in the expectation of a hypothetical trial of the Khmer rouge leaders responsible. This cycle of four films shows the producer's driving obsession to fill the memory gap.

¿Qué futuro tiene un país que no ha realizado su trabajo de memoria? Esta es la cuestión que plantea Rithy Panh, cineasta camboyano, en su único y obstinado trabajo. A través de sus películas intenta restaurar una memoria y una « conciencia » para su país, afligido por un inmenso genocidio y en espera de un hipotético pleito de los responsables Khmers rojos. Este ciclo de cuatro películas muestra la obsesión motriz del realizador en colmar el vacío de la memoria.

Édition 2003

Plaquette trilingue

Séance de cinéma sur support 35 mm du film « S21, La Machine de mort Khmère rouge » et cycle de 4 documentaires en vidéo, disponibles en version originale et sous-titrés en français, en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

« Le démon du passage ». Sept films en 35 mm de Pierre Coulibeuf

Pierre Coulibeuf adapte pour le cinéma des univers artistiques, d'après notamment Pierre Klossowski, Marina Abramovic, Michel Butor, Jean-Marc Bustamante, Jan Fabre. Dans un rapport transversal aux genres du cinéma, ses « essais » inventent un langage à la frontière des disciplines. Qu'il s'agisse de *C'est de l'art* (1993), *Balkan Baroque* (1999), ou *Les Guerriers de la beauté* (2002), ces films d'art offrent un regard sur le monde contemporain et une sensibilité originale par un traitement strictement cinématographique.

Pierre Coulibeuf adapts artistic worlds to the cinema, particularly those of Pierre Klossowski, Marina Abramovic, Michel Butor, Jean-Marc Bustamante and Jan Fabre. Crossing all the genres of cinema, his "essays" invent a language at the cutting edge of the disciplines involved. Whether referring to *C'est de l'art* (This is Art)(1993), *Balkan Baroque* (1999), or *Les Guerriers de la beauté* (Warriors of Beauty)(2002), these arthouse films offer a different look at the contemporary world and an unusual sensitivity through their purely cinematographic treatment.

Pedro Coulibeuf adapta para el cine universos artísticos, según, principalmente, Pedro Klossowski, Marina Abramovic, Michel Butor, Jean-Marc Bustamante, Jan Fabre. En un informe transversal de los géneros del cine, sus "ensayos" inventan un lenguaje en la frontera de las disciplinas. Ya se trate de *C'est de l'art* (1993), *Balkan Baroque* (1999), o *Les Guerriers de la beauté* (2002), estas películas de arte ofrecen una visión del mundo contemporáneo y una sensibilidad original por un tratamiento estrictamente cinematográfico.

Édition 2004

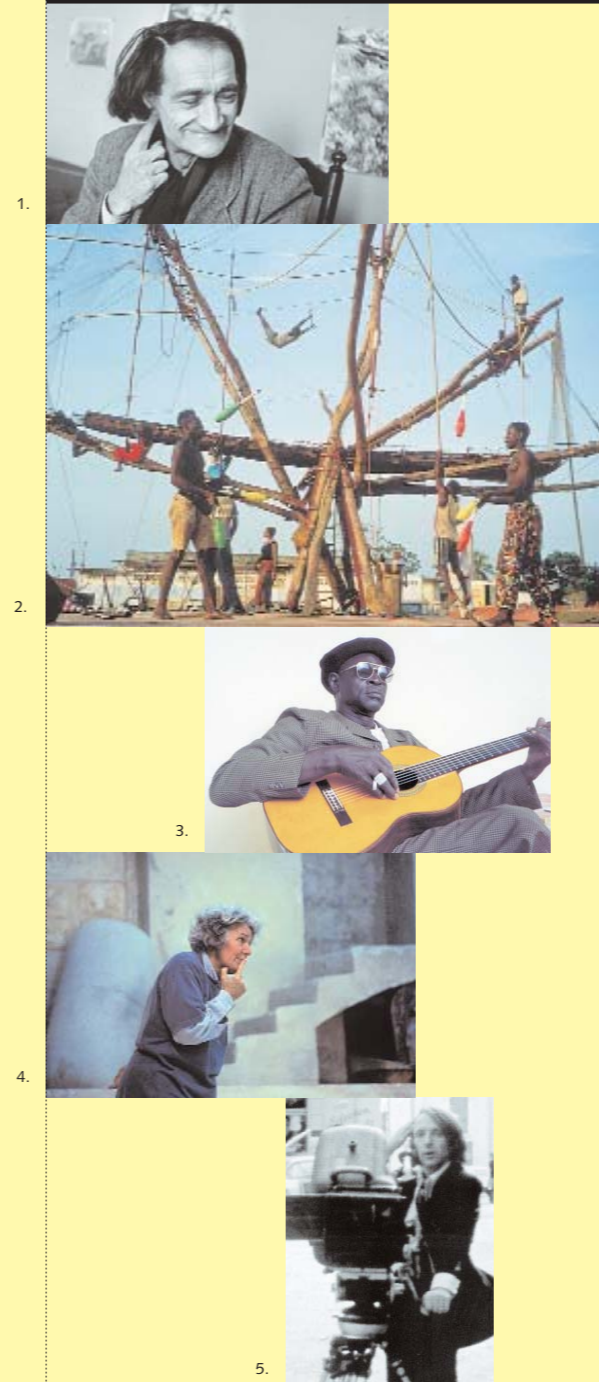
Catalogue trilingue 112 pages

Cycle proposé en séance de cinéma avec 7 films sur support 35 mm de courts et longs métrages, en version française et sous-titrés en anglais ou en espagnol ; disponible également en collection vidéo.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Art et culture

Filmer les arts



1. La Véritable histoire d'Artaud le Môme, Gérard Mordillat, Jérôme Prieur © Photo Georges Pastier, Laura Productions
2. Circus Baobab, Laurent Chevallier © Photo Amar Arhab, Le Poisson volant
3. Une Visite à Ali Farka Touré, Marc Huraux © Les Films d'ici
4. Le Tartuffe de Molière, mise en scène d'Ariane Mnouchkine © Photo Michèle Laurent, Théâtre du soleil
5. La Peine perdue de Jean Eustache, Angel Diez © Les Films du Poisson

La collection *Filmer les arts* se veut un guide de la création du temps présent, au croisement de toutes les disciplines. Les modes d'expression et les générations se côtoient pour définir les repères possibles d'une réalité multiple, vivante, toujours en mouvement. On y trouve la confirmation que le cinéma est une véritable chambre d'écho pour les arts. Du portrait d'artiste à la mise en scène documentaire la plus élaborée, c'est la déclinaison de toute une gamme de points de vue, de partis pris, qui tous transmettent du sujet filmé un regard juste et adéquat.

The Filming the Arts collection is intended as a guide to contemporary creative experience at the crosswords of all the arts. Modes of expression and generations come together to define the possible references for a reality which is multiple, dynamic, and constantly changing. This is the proof that the cinema is an echo chamber for the arts. From portraits of artists to the most elaborate documentary films, there is a whole range of different points of view and choices which all communicate the appropriate perspective in relation to the subject being filmed.

El deseo de la colección «Filmar las artes» radica en ser una guía de la creación del tiempo presente, en la intersección de todas las disciplinas. Los modos de expresión y las generaciones se codean para definir los posibles puntos de referencia de una realidad múltiple, viva, en continuo movimiento. En ella se encuentra la confirmación de que el cine es una verdadera cámara de resonancia para las artes. Desde el retrato de artista hasta la dirección documental más elaborada, es la declinación de toda una gama de puntos de vista y de aproximaciones que saben transmitirnos una visión justa y adecuada del tema filmado.

Édition 2000

Catalogue bilingue 176 pages, en association avec le Centre national de la cinématographie / Images de la culture

Collection de 95 vidéos disponibles en version française et en partie sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Écrivains

La sélection met en lumière des œuvres qui ont marqué ou renouvelé le genre documentaire traitant de la littérature, depuis les « dialogues » avec Roger Stéphane dans les *Portraits-souvenirs* jusqu'à la collection de biographies d'*Un siècle d'écrivains*, en passant par les entretiens des *Hommes-livres* ou les essais des *Préfaces*. Cette collection rassemble quarante films qui donnent un aperçu de la littérature contemporaine ; elle pourra être enrichie grâce à l'édition d'un deuxième volume sous forme de répertoire. Les lieux de diffusion culturels peuvent y puiser pour leurs programmations.

This selection shed light on works which have marked and/or revived the documentary genre dealing with literature, from the dialogues of Roger Stéphane's *Portraits-souvenirs* to the collection of biography of *A Century of Writers*, by way of the *Book-People* "interviews" and the essays in *Préfaces*. The collection brings together forty documentaries which give an overview of contemporary French literature. A publication in repertory form in volume II is also available. Cultural centres can draw on this body of films to develop their programs.

La selección ralza obras que han marcado o renovado el género documental sobre la literatura, desde los "diálogos" de los *Portraits-souvenirs* (Retratos recuerdo) de Roger Stéphane hasta la colección de biografías de *Un siècle d'écrivains* (Un siglo de escritores), pasando por las "entrevistas" de Hombres libro o los "ensayos" de *Prefacios*. La colección reúne cuarenta películas sobre la literatura francesa contemporánea. Los centros de difusión cultural podrán también recurrir a un repertorio en un segundo volumen para elaborar progamaciones.

Édition 2002

Publication en deux volumes en association avec la Direction du livre et de la lecture du ministère de la Culture et de la Communication

Collection trilingue, tome 1 (128 pages), et répertoire de films documentaires sur la littérature, tome 2 (208 pages).

Collection de 40 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Regards sur les arts du cirque

À l'occasion de l'Année des arts du cirque, le programme rassemble des documentaires et créations de la scène pour transmettre l'image d'une création en mouvement dans toute sa diversité et sa richesse. Des rencontres entre le spectacle et la vie, avec des artistes du cirque, de la piste, de la rue, les élèves du Centre national des arts du cirque, les enfants du Circus Baobab...

As part of the Year of Circus Arts, this programme brings together documentaries and reconstructions to project an image of a dynamic artform in all its richness and diversity. Encounters between real life and spectacle, featuring artists from the circus, from the ring, the street, pupils from the National Centre for Circus Arts, and the children from Circus Baobab...

Con motivo del Año de las artes del circo, el programa reúne documentales y recreaciones de la escena para transmitir la imagen de una creación en movimiento en toda su diversidad y riqueza. Encuentros entre el espectáculo y la vida, con artistas del circo, de la pista, de la calle, los alumnos del Centro nacional de las artes del circo, los niños del Circus Baobab...

Édition 2002

Fiche du programme

Sélection de 16 vidéos disponibles « à la carte » en version française et en partie sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Tour d'horizon du cinéma français en cinquante documentaires

Filmer ceux qui font le cinéma...

Ces portraits témoignent de la vitalité du cinéma d'hier et d'aujourd'hui – des grands noms du septième art français à la nouvelle génération d'auteurs, sans oublier les acteurs, les grands techniciens, les critiques, qui, tous, ont contribué à sa renommée internationale. Ce tour d'horizon de la cinématographie française constitue un remarquable outil pour la programmation de cycles, l'accompagnement de rétrospectives de cinéastes de fiction, ou, plus simplement, l'enrichissement des collections des médiathèques.

Filming the filmmakers... These portraits bear witness to the vitality of the cinema both yesterday and today – from the great names of the French "Seventh Art" to the new generation of filmmakers, without forgetting the actors, great technicians, and critics who all contributed to its international reputation. A survey of French cinema that doubles as a remarkable tool for scheduling screenings of cycles, accompanying retrospectives of filmmakers of fiction, or simply to enrich the collections of film libraries.

Filmar a aquéllos que hacen cine... Estos retratos dan prueba de la vitalidad del cine de ayer y de hoy – desde los grandes nombres del séptimo arte francés hasta la nueva generación de autores, sin olvidar a los actores, los grandes técnicos, los críticos, que, todos ellos, contribuyeron a su renombre internacional. Un repaso general de la cinematografía francesa que constituye una notable herramienta para la programación de ciclos, el acompañamiento de retrospectivas de cineastas de ficción, o más simplemente, el enriquecimiento de las colecciones de las mediatecas.

Édition 2003

Plaquette du programme ; catalogue « Images de cinéma » (312 pages), réalisé par le Centre national de la cinématographie / Images de la culture, avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Sélection de 50 vidéos disponibles « à la carte », en version française et en partie sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Musiques actuelles

Comprenant Ali Farka Touré, Jean-Louis Aubert, Manu Chao, I Muvrini, DJ Bob Sinclair, DJ Gregory, Rachid Taha, Ray Lema, Carla Bruni, Les Nubians, la collection se veut diverse, non exhaustive, afin de présenter les artistes et les groupes produits en France et dont la renommée a largement dépassé les limites de l'Hexagone. Cette série incite à découvrir les sonorités nouvelles issues de nos métissages culturels et musicaux, renouvelant la lignée de la chanson française classique jusqu'à la musique électronique et la « French Touch ».

Including Ali Farka Touré, Jean-Louis Aubert, Manu Chao, I Muvrini, DJ Bob Sinclair, DJ Gregory, Rachid Taha, Ray Lema, Carla Bruni, Les Nubians, the collection is supposed to be diverse but non-exhaustive, in order to present French artists and groups, whose reputation stretches far beyond mainland France. This series invites the viewer to explore the new sounds born out of our musical and cultural mixes, retracing the pedigree of traditional French song up to electronic music and the French Touch.

Comprende Ali Farka Touré, Jean- Louis Aubert, Manu Chao, I Muvrini, DJ Bob Sinclair, DJ Gregory, Rachid Taha, Ray Lema, Carla Bruni, Les Nubians, la colección desea ser diversa, no exhaustiva, con el fin de presentar a los artistas y grupos producidos en Francia, cuyo renombre ha superado ampliamente los límites del hexágono. Esta serie incita a descubrir las nuevas sonoridades procedentes de nuestros mestizajes culturales y musicales, al dar nueva vida a la línea de la canción francesa clásica hasta la música electrónica y la French Touch.

Édition 2004

Sélection établie avec le Bureau des industries musicales (MAE) et le Bureau export de la musique

Collection de 10 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Sciences

L'eau, la vie et l'environnement

La gestion durable des ressources en eau est évoquée comme un des problèmes majeurs du XXI^e siècle et revêt des formes très différentes selon les facteurs géopolitiques. L'environnement est au cœur des préoccupations : dans les pays du Sud, la rareté des précipitations s'ajoute aux facteurs démographiques et économiques. Il en résulte une tension permanente sur la disponibilité en eau qui est essentielle au développement de certaines régions. La collection de films développe des thèmes de réflexion liés à l'eau et la vie, à l'aménagement du territoire, au monde rural, à l'économie, à la sociologie, et à la culture.

Sustainable management of water resources is cited as one of the major problems of the 21st century, taking many different guises depending on geopolitical factors. Chief among the concerns is the environment: in southern countries, a scarcity of rainfall is added to the demographic and economic issues. The result is continual tension over the availability of water, which is essential to the development of certain regions. This collection of films develops lines of thought linked to water and life, regional development, rural life, economics, sociology and culture.

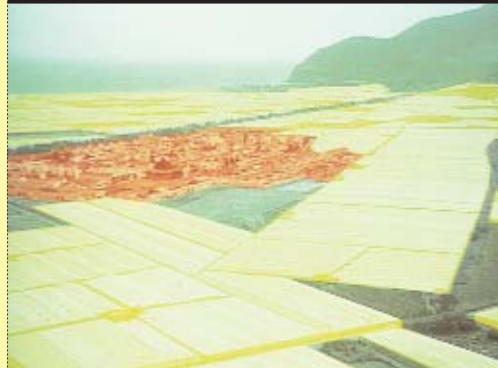
La gestión duradera de los recursos hidráulicos se evoca como uno de los problemas principales del siglo XXI y reviste formas muy diferentes según los factores geopolíticos. El medio ambiente ocupa el centro de las preocupaciones: en los países del sur, la escasez de las precipitaciones se añade a los factores demográficos y económicos. De ello resulta una tensión continua sobre la disponibilidad en agua, la cual es esencial para el desarrollo de algunas regiones. La colección de películas desarrolla temas de reflexión vinculados con el agua y la vida, la ordenación del territorio, el mundo rural, la economía, la sociología, la cultura.

Édition 2001

Catalogue bilingue (120 pages)

Collection de 42 vidéos disponibles en version française et en partie sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html



1.



2.



3.



4.

1. *Carchuna*, Jean-Loïc Portron © JBA Production
2. *Le Partage des eaux*, Jacques Fack, Philippe Caldéron © Arte
3. *Aral, m'êr de la soif*, Jean Afanassieff © Arte
4. *Les Derniers Jours de Zeugma*, Thierry Ragobert © Photo Stéphane Compoint/Corbis Sygma

Archéologie

Depuis un demi-siècle, l'archéologie fait de plus en plus appel aux techniques modernes. Les fouilles de sauvetage se multiplient pour préserver des sites menacés. Les Missions archéologiques françaises nous ont livré des images fabuleuses ou émouvantes : colosse de pierre émergeant de la baie d'Alexandrie, chevaux d'or exhumés des sols gelés de l'Altaï, mosaïques sauvées des eaux de l'Euphrate, rencontre africaine avec Lucy et Abel, sauvetage des temples khmers ou mayas...

For half a century now, archaeology has increasingly used modern techniques. Rescue digs are more and more frequent in an attempt to save key elements of sites threatened by roadworks, building or agricultural expansion. French archaeological missions have provided us with fantastic or moving images : a stone colossus emerging from the Bay of Alexandria, golden horses exhumed from the frozen wastes of the Altai, mosaics saved from the waters of the Euphrates, the African encounter with Lucy and Abel, the conservation of Khmer or Maya temples...

Desde hace medio siglo, la arqueología recurre cada vez más a las técnicas modernas. Las excavaciones de salvamento aumentan considerablemente con el fin de preservar lo esencial de los sitios amenazados a causa del acondicionamiento de las redes de carreteras, la construcción inmobiliaria o la extensión de los cultivos. Las misiones arqueológicas francesas nos han revelado imágenes fabulosas o conmovedoras : un coloso de piedra que emerge en la bahía de Alejandría, caballos de oro exhumados en los suelos de hielo de la cordillera de Altaï, mosaicos salvados de las aguas del Éufrates, encuentro africano con Lucy y Abel, protección de templos khmers o mayas.

Édition 2001

Affiche du programme trilingue

Collection de 17 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Biodiversité Johannesburg 2002

Fin août 2002, quelque dix mille personnes, chefs d'État, responsables d'associations, hommes d'affaires, se sont réunis à Johannesburg, en Afrique du Sud. L'objectif ? s'engager, entre autres, à préserver la diversité inouïe des milieux, des plantes et des animaux qui caractérise notre planète – ce qu'on appelle la « biodiversité ». Plus de 1,7 million d'espèces ont été décrites ! Mais saurons-nous toutes les protéger ?

In late August some 10,000 heads of state, conservationists and business leaders met in the South African city of Johannesburg. One of their aims was to find ways of conserving the fabulous diversity of the Earth's natural habitats, plants and animals – what is known as "biodiversity". Over 1,7 million species have been identified. But how can they be protected?

A finales de agosto 2002, 10000 personas, jefes de Estado, responsables de asociaciones, hombres de negocios, se han reunido en Johannesburgo, en África del Sur. ¿ El objetivo ? comprometerse, entre otras cosas, a preservar la increíble diversidad de los medios, de las plantas y animales que caracterizan nuestro planeta, lo que se llama en la jerga científica la "biodiversidad". ¿ Ya se describieron más de 1,7 millones de especies ! Pero, ¿ seremos capaces de protegerlas en su totalidad ?

Édition 2002

Affiche du programme trilingue

Collection de 15 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations : www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Société

Vivre ensemble

Le programme « Vivre ensemble » aborde ce thème de façon très ouverte – un artiste parle d'un autre artiste, un créateur de mode parle de ses influences interculturelles, on s'interroge sur l'intégration des adolescents à l'école, l'adaptation des handicapés au monde qui les entoure ou la survie d'une petite entreprise. Les huit réalisateurs de cette sélection sont des représentants du documentaire de création française, genre en pleine renaissance.

This program is an open and honest treatment of the theme of "living together". In this collection you will see and hear: artists speaking about the work of other artists, an internationally acclaimed fashion designer talking of his intercultural influences, pre-teens relating their difficulties fitting into school, the physically disabled describing their ways of adapting to the world around them, or the entire staff of a small modern-day business telling of their difficulties making ends meet. The eight directors of these films are representatives of the French documentary – a film genre undergoing a total renaissance.

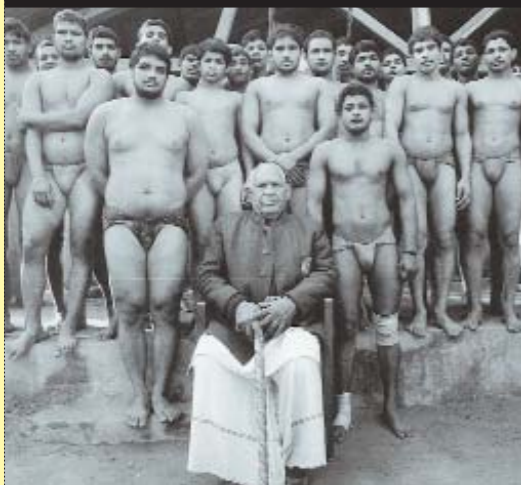
El programa Vivir juntos trata este tema de forma muy abierta – un artista habla de otro artista, un creador de moda evoca sus influencias interculturales, y se trata de temas como la integración de los adolescentes en el ámbito escolar, la adaptación de los minusválidos en el mundo que les rodea o de cómo sobrevive una pequeña empresa. Los realizadores de las ocho películas son representantes del documental de creación francesa, género en pleno renacimiento.

Édition 2000

Plaquette trilingue

Programme proposé en séance de cinéma avec 8 films sur support 35 mm, en version française et sous-titrés en anglais, en arabe ou en espagnol; disponible également en vidéo.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html



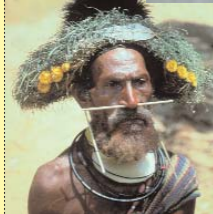
1.



2.



3.



4.

1. *Matti Ké Lal fils de la terre*, Élisabeth Leuvre © Photo Bruno Hadjih
2. *À Bamako, les femmes sont belles*, Christiane Succab-Goldman © Photo Iskra
3. *Un coupable idéal*, Jean-Xavier de Lestrade © Maha Productions/Pathé Archives
4. *L'Évangile selon les Papous*, Thomas Balme © Europe Images international

De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde

Hommage au Bilan du film ethnographique, festival créé il y a vingt ans par Jean Rouch au musée de l'Homme. Ces films *a priori* faits par et pour des spécialistes se révèlent très souvent passionnants pour le non-initié, une véritable découverte en profondeur de l'autre. Œuvres documentaires à part entière, les vingt films choisis privilégient l'exploration d'autres cultures et permettent de s'approcher au plus près et au plus vrai d'un milieu, bien loin des idées reçues.

Tribute to the Ethnographic Film Review, which was created by Jean Rouch 20 years ago. These films, which are often produced by and for specialists, prove to be fascinating for people with inquiring minds and for the uninitiated, a real journey to Otherness. Works of art in their right, the twenty selected films highlight the exploration of other cultures and contribute to a closer and more genuine understanding of environments, far removed from idées reçues.

Homenaje al Balance del filme etnográfico, creado hace 20 años por Jean Rouch. Estas películas, realizadas a menudo por y para especialistas, resultan apasionantes para el curioso y el no iniciado, verdadero viaje hacia el otro. Verdaderas obras, las veinte películas privilegian la exploración de otras culturas y nos permiten descubrir de muy cerca y con toda su realidad un medio diferente, muy lejos de las ideas preconcebidas.

Édition 2001

Catalogue trilingue (12 pages)

Collection de 20 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Balades en France... des paysages et des hommes

Un voyage en France suivant des itinéraires multiples et singuliers, qui invitent aux rencontres. Les paysages représentent les châteaux et les fameux jardins « à la française », mais à côté de ces jardins « follement raisonnables », il y a les jardins livrés à l'imagination de chacun. Les rencontres en région parlent essentiellement de terroir, celui où l'on aime déguster mets et vins, travailler la terre et redessiner le paysage...

A voyage throughout France following the diverse and unique itineraries on a trip of chance encounters. Landscapes show castles and their venerable gardens "à la française", but aside from the "madly reasonable" gardens, we discover some quirky individual creations. People and the regions deals mostly with the rural flavour of the French countryside – the regions where we like to go wine tasting, sample regional foods, work the land and redesign the landscape.

Un viaje por Francia, según los múltiples y singulares itinerarios que invitan a hacer encuentros. Los paisajes de Francia representan los castillos y sus famosos jardines "a la francesa", pero al lado de estos jardines "locamente razonables" se encuentran los jardines entregados a la imaginación de cada cual. Los encuentros en regiones hablan esencialmente de la provincia: aquella en la cual nos gusta saborear platos y vinos, trabajar la tierra y rediseñar el paisaje...

Édition 2001

Catalogue trilingue (12 pages)

Collection de 21 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :
www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Justice

De la France aux États-Unis en passant par l'Afrique du Sud, l'Inde et Madagascar, les films réunis dans ce programme mettent en évidence différentes approches du système judiciaire, tout en s'interrogeant sur les limites des procédures en vigueur et sur les possibilités de rendre une justice plus humaine et plus équitable. À travers la description et les moyens mis en œuvre pour lutter contre le crime ou pour exorciser un passé douloureux, ce programme invite à une réflexion sur les thèmes de la justice et de la réconciliation.

These films highlight the different approaches of the legal system in France, the United States, South Africa, India and Madagascar. They also study the limitations of existing procedures and the possibilities of delivering a fairer and more human justice. By describing and analysing the resources implemented to combat crime or exorcise a harrowing past, this programme invites us to reflect on the themes of justice and reconciliation.

Desde Francia hasta Estados Unidos, pasando por África del Sur, India y Madagascar, dichas películas ponen de manifiesto diferentes enfoques del sistema judicial, interrogándose a la vez con respecto a los límites de los procedimientos en vigor y sobre las posibilidades de administrar la justicia de una manera más humana y equitativa. A través de la descripción y el análisis de los medios aplicados para combatir el crimen o para conjurar un pasado doloroso, este programa invita a reflexionar sobre los temas de la justicia y de la reconciliación.

Édition 2003

Plaquette trilingue

Collection de 14 vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :

www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

100 ans du Tour de France en images

Une série de documentaires inédits pour donner aux cent ans du Tour de France une ampleur particulière, comme *Les Miroirs du Tour* relatant en trois volets l'histoire de cette épreuve et les moments d'anthologie du cyclisme français, *L'Équipier*, portrait d'un coureur anonyme et témoignage émouvant sur le courage sportif et le monde actuel, et *Sur le haut du pavé* s'attachant à saisir l'âme de la course Paris-Roubaix, l'une des plus grandes classiques françaises.

A series of unseen documentaries to offer a new look at the celebration of a Hundred Years of the Tour de France. Featuring *Les Miroirs du Tour* which recounts the history of the Tour in three parts including classic stories from French cycling, *L'Équipier*, a portrait of an anonymous competitor and moving testimony to sporting courage and the world today, and *Sur le haut du pavé*, in an attempt to get to the very soul of a race, one of the greatest French classics, the "Paris-Roubaix".

Una serie de documentales inéditos para conferir a los Cien años del Tour de Francia una amplitud particular, como *Los Espejos del Tour*, que relatan en tres partes la historia del Tour, y los momentos de antología del ciclismo francés, *El Compañero de equipo*, retrato de un corredor anónimo, y emocionante testimonio sobre la entereza deportiva y el mundo actual, *Sur le haut du pavé*, con el fin de captar el alma de una carrera, una de las más clásicas francesas, el «Paris-Roubaix».

Édition 2003

Plaquette trilingue

Collection de 5 nouvelles vidéos disponibles en version française et sous-titrées en anglais ou en espagnol.

Pour plus d'informations :

www.diplomatie.gouv.fr/mediasociete/documentaire/promotion/diffusion/video.html

Sélections des principaux festivals internationaux de documentaires en France

La programmation d'œuvres de création dans les festivals internationaux constitue une vitrine de notre production, en souligne les qualités et peut devenir un véritable observatoire du cinéma documentaire en France. Sélectionnés entre 2000 et 2002 dans des festivals auxquels le ministère des Affaires étrangères apporte son soutien, les films cités sont disponibles pour la diffusion internationale et présentés dans le catalogue.



1.

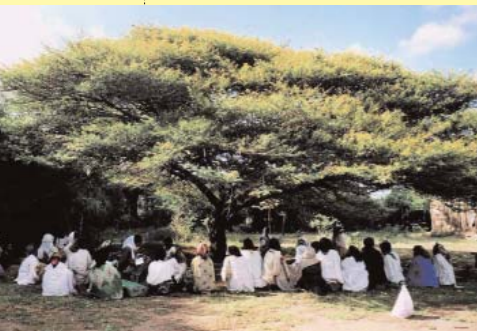


2.



3.

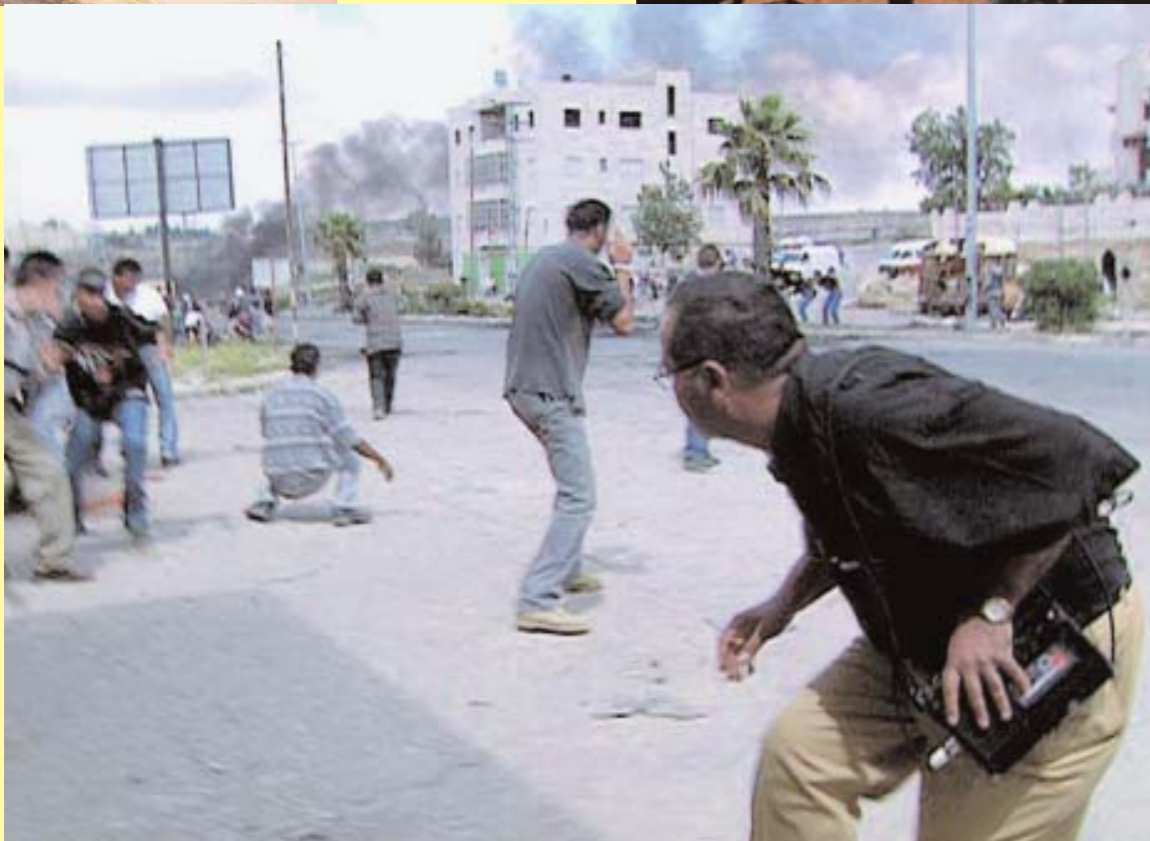
1. *Si-Gueriki la Reine-Mère*, Idrissou Mora-Kpai © Les Films du Raphia
2. *Tout près des étoiles*, Nils Tavernier © Vincent Tessier, Little Bear-Gaïa
3. *La Commune*, Peter Watkins © 13 Production



1.



2.



3.



4.

1. *Le Prêt, la Poule et l'Œuf*, Claude Mouriéras © Archipel 33
 2. *Pardevahit notaire*, Sophie Bruneau, Marc-Antoine Roudil © ADR production
 3. *Live from Palestine*, Rashid Masharawi © Article Z
 4. *Algérie, la vie toujours*, Djamilia Sahraoui © Les Films d'ici

Festival international de programmes audiovisuels – Fipa Biarritz

Site internet: www.fipa.tm.fr

Alberto Giacometti

de Michel Van Zèle

> Situations de la création française

Amrita Sher-Gil, une rhapsodie indienne

de Patrick Cazals

> Situations de la création française

Artaud cité, Atrocités

d'André S. Labarthe

> Situations de la création française

Augustin Lesage artiste peintre

de François Barat

> Situations de la création française

Les Bardes de Samarkande

de Nadine Assoune

> Musique et spectacles

Brook par Brook, portrait intime

de Simon Brook

> Situations de la création française

Culture, une affaire d'État

de Joël Calmettes

> Situations de la création française

Les Derniers Jours de Zeugma

de Thierry Ragobert

> Situations des coproductions françaises internationales

L'ENA, miroir d'une nation

de Gérard Caillat

> Situations de la création française



5.



6.



7.

5. *Nadine Gordimer*, Anne Lainé © D.R.
 6. *Eux et moi*, Stéphane Breton © Photo S. Breton
 7. *Orlan*, Canal art, Stephan Oriach © S. Oriach

L'Évangile selon les Papous

de Thomas Balmès

> Situations de la création française

Georges Cziffra – Virtuose magicien

de Jean-Yves Croizé

> Situations des coproductions françaises internationales

L'Invention de la cuisine: Michel Bras

> Situations de la création française

Isabelle Huppert, une vie pour jouer

de Serge Toubiana

> Situations de la création française

Ismaïl Kadaré : mes Albanies

de Jacques Audoir et David Teboul

> Situations des coproductions françaises internationales

La Justice des hommes

de Jean-Xavier de Lestrade

> Grands reportages et faits de société

Live from Palestine

de Rashid Maharawi

> Grands reportages et faits de société

✳ **Mention spéciale à l'unanimité du jury**

Maria Félix, l'insaisissable

de Carmen Castillo

> Situations de la création française

Nadine Gordimer

d'Anne Lainé

> Situations des coproductions françaises internationales

Nos amis de la banque

de Peter Chappel

> Grands reportages et faits de société

✳ **Fipa d'argent 1998**

L'Opéra de Paris. À l'école des Étoiles

de Jérôme Laperrousaz

> Situations de la création française

Par-devant notaire

de Marc-Antoine Roudil

et Sophie Bruneau

> Situations des coproductions françaises internationales

Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution

de Patrick Barberis et Dominique Chapuis

> Documentaires de création et essais

Tu vas prendre des ailes, ma fille

de Paule Zajdermann

> Situations de la création française

Un coupable idéal

de Jean-Xavier de Lestrade

> Documentaires de création et essais

✳ **Fipa d'argent 2002**

Yves Saint Laurent, le temps retrouvé

de David Teboul

> Situations de la création française

États généraux du film documentaire Lussas

Site internet : www.maisondudoc.com

Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris

de David Teboul

> « Ces films qui nous regardent »

Algérie, la vie toujours

de Djamila Saharoui

> « Carte blanche à la Scam »

Artaud cité, Atrocités

d'André S. Labarthe

> « Ces films qui nous regardent »

Casting

d'Emmanuel Finkiel

> « Fragment d'une œuvre »

L'ENA, miroir d'une nation

de Pierre-Olivier Bardet et Gérard Caillat

> Programme « L'image : quel profit pour la pensée ? »

Être et avoir

de Nicolas Philibert

> Soirée d'inauguration

Homi D. Stehna, filmmaker

de Sepideh Farsi

> « Ces films qui nous regardent »

La Commune – Paris 1871

de Peter Watkins

> Programme « Document Histoire »

Profils paysans : l'approche

de Raymond Depardon

> Séances spéciales

Le Profit et rien d'autre

de Raoul Peck

> « Études de cas »

Si-Gueriki la Reine-Mère

de Idrissou Mora Kpai

> Séances spéciales

La Sociologie est un sport de combat

de Pierre Carles

> Séances spéciales

Trois Études pour piano de György Ligeti (1985)

d'Élisabeth Coronel et Arnaud de Mézamat

> « Journée Sacem »

Un passeport hongrois

de Sandra Hogut

> « Ces films qui nous regardent »

Une visite à Ali Farka Touré

de Marc Huraux

> « Journée Sacem »

Festival International du Documentaire Marseille

Site internet : www.fidmareille.org

La Commune – Paris 1871

de Peter Watkins
> Écrans parallèles : Watkins & Co

Eux et moi, un ethnologue en Papouasie Occidentale

de Stéphane Breton
> Cérémonie de clôture

Lettres de fin d'apartheid

Corinne Moutout
> Compétition française

Live from Palestine

de Rashid Masharawi
> Écrans parallèles : territoires

Mobutu, roi du Zaïre

de Thierry Michel
> Compétition internationale

Ouvrières du monde

de Marie-France Collard
> Compétition internationale

Pardevant notaire

de Marc-Antoine Roudil et Sophie Bruneau
> Compétition « premiers »

Le Prêt, la Poule et l'Œuf

de Claude Mouriéras
> Compétition internationale

Trois Soldats allemands

de François Caillat
> Compétition française

Vivre après, paroles de femmes

de Laurent Bécue-Renard
> Compétition « premiers »

Cinéma du Réel – Festival international de films ethnographiques et sociologiques Paris

Site internet : www.bpi.fr

(A)fghanistan, un État impossible ?

de Atiq Rahimi
> Séances spéciales

Alexandre Pavlovitch Lobanov

de Bruno Decharme
> Compétition française

Casting

d'Emmanuel Finkiel
> Séances spéciales

La Fabrique des juges ou les règles du jeu

de Julie Bertucelli
> Compétition française
✳ Prix du Patrimoine 1998

Homi D. Sethna, filmmaker

de Sepideh Farsi
> Compétition internationale
> Bourse Pierre et Yolande Perrault

Nos amis de la banque

de Peter Chapell
> Compétition internationale
✳ Prix des Bibliothèques 1998

Par-devant notaire

de Marc-Antoine Roudil et Sophie Bruneau
> Compétition française
✳ Prix du Patrimoine 2000

Le Prêt, la Poule et l'Œuf

de Claude Mouriéras
> Compétition internationale
✳ Prix Louis Marcorelles / Ministère des Affaires étrangères 2002

Printemps à La Source

de Chantal Briet
> Compétition française

Séparées

de Myriam Aziza et Sophie Bredier
> Compétition française
✳ Prix Louis Marcorelles / Ministère des Affaires étrangères 2001

Si-Gueriki la Reine-Mère

de Idrissou Mora
> Compétition française

La Sociologie est un sport de combat

de Pierre Carles
> Séances spéciales

Les Terriens

d'Ariane Doublet
> Compétition française

Un enclos

de Sylvaine Dampierre
> Compétition française
✳ Prix du Patrimoine 1999

Un monde en fusion

de Julie Bertucelli
> Compétition française

Un ticket de bains douches

de Didier Gros
> Compétition française

La Véritable histoire du bus 402

d'André Van In
> Compétition française

Vivre après, paroles de femmes

de Laurent Bécue-Renard
> Séances spéciales

Les documentaires exploités au cinéma

Autopsie d'un mensonge

de Jacques Tarnero

Circus Baobab

de Laurent Chevalier

Être et avoir

de Nicolas Philibert

Mobutu roi du Zaïre

de Thierry Michel

Orlan, Carnal art

de Stephan Oriach

Que vivent les femmes !

de Laurent Becue-Renard

Si-Gueriki la Reine-Mère

de Idrissou Mora Kpai

La Sociologie est un sport de combat

de Pierre Carles

Tout près des étoiles

de Nils Tavernier

Un spécialiste

d'Eyal Sivan

Une visite à Ali Farka Touré

de Marc Hurau

1.



2.



Histoire

History / Historia

Rappel des sigles utilisés :

db

Traduction doublage

s/t

Traduction sous-titrage

TV

Diffusion sur les antennes de certains pays

1. *Trois Soldats allemands*, François Caillat © Gloria Films

2. *La Commune*, (Paris, 1871), Peter Watkins © Photo Corinna Paltrinieri, 13 Production

Histoire ancienne et moderne

Alexandrie la magnifique

Imaginée par Alexandre le Grand en 332 avant J.-C., Alexandrie fut pendant plusieurs siècles la plaque tournante du commerce méditerranéen. Rares sont les cités dont le passé est aussi mythique. Il reste dans la mémoire collective les monuments enfouis sous la ville actuelle : le phare, décrit comme la septième Merveille du monde, la grande bibliothèque, le palais de Cléopâtre... Il aura fallu l'intervention des archéologues, notamment de Jean-Yves Empereur, pour que les pierres de l'empire englouti resurgissent. Après la découverte des vestiges du phare, un chantier de travaux publics a mis au jour une tombe hellénistique. Les fouilles ont révélé une magnifique sépulture mais aussi un incroyable réseau de tombes appartenant à la fameuse Nécropolis. Nous parcourons ce dédale en compagnie de l'équipe scientifique, qui nous fait participer à une aventure humaine et archéologique. C'est une passionnante leçon d'histoire qui nous est contée et mise en images pour comprendre les mystères de la vie quotidienne au temps des Ptolémées.

There are few cities with a past as mythical as Alexandria's. It took the efforts of archaeologists, notably Jean-Yves Empereur, for the stones of the buried empire to reappear. We are led through this labyrinth by a scientific team and thus participate in a marvellous human and archaeological adventure.

Raras son las ciudades cuyo pasado es a tal punto mítico. Habrá sido necesaria la intervención de los arqueólogos, particularmente de Jean-Yves Empereur, para que reaparezcan las piedras del imperio sepultado. Después del descubrimiento de los vestigios del Faro de Alejandría, la construcción de un proyecto de obras públicas saca a luz una tumba helenística. Recorremos este laberinto en compañía del equipo científico que nos hace participar en una formidable aventura humana y arqueológica.

1998 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Thierry Ragobert

Production

Discovery Channel, Elf Aquitaine, France 2, Gédéon programmes, musée du Louvre avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Archéologie - Histoire ancienne - Recherche scientifique

* Prix au festival « Télésience » à Montréal.

Angkor, la forêt de pierre

Angkor, la forêt de pierre

Après avoir subi de graves dommages au cours des récentes guerres, le fabuleux site archéologique d'Angkor, au cœur du Cambodge, est de nouveau ouvert. Inscrite au patrimoine mondial de l’humanité depuis 1992, l'ancienne capitale des rois khmers fascine par sa beauté et par sa riche histoire. Le film présente l’histoire des nombreuses expéditions retracées par Henri Mouhot, la mission Douardart de Lagrée, les dessins de Louis Delaporte, l’école française d’Extrême-Orient chargée de faire l’inventaire des monuments. Angkor présente un site architectural unique, l’un des plus vastes lieux archéologiques du monde. Ses 400 kilomètres de temples, de douves et de canaux témoignent du haut développement de la civilisation khmère, qui connut son apogée du IX^e au XIII^e siècle. Spiritualité et architecture s’y associent subtilement pour atteindre un équilibre exceptionnel.

After suffering severe damage in recent wars, the fabulous archaeological site of Angkor, in the heart of Cambodia, is open once again. Acknowledged as a site of human heritage since 1992, the ancient capital of the Khmer kings is fascinating both for its beauty and rich history. The film looks back at the many expeditions carried out by Henri Mouhot and the French Far-East School.

Después de haber padecido graves daños durante las guerras recientes, el fabuloso sitio arqueológico de Angkor, en el corazón de Camboya, otra vez está abierto. Inscrita en el patrimonio mundial de la humanidad desde 1992, la antigua capital de los reyes khmer fascina por su belleza y la riqueza de su historia. Retrospectiva sobre las numerosas expediciones relatadas por Henri Mouhot y la Escuela francesa de Extremo Oriente.

2002 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Claude Lubtchansky
Production
Arte France, Gallimard, Trans Europe film avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Histoire - Archéologie - Architecture - Patrimoine</i>

L'An mil

L'An mil

À mi-chemin de la naissance du Christ et de notre temps, l’an mil est un moment mythique de notre histoire, un tournant majeur, placé sous le double signe de la peur de la fin du monde, prévue par l’Apocalypse de saint Jean, et de l’espoir d’un nouveau départ, d’un nouveau printemps du monde. Le film de Jacques Barsac est un voyage en compagnie d’un moine, Adémar de Chabannes, qui raconte les événements remarquables des premières années du nouveau millénaire. Peu à peu se dessine le monde tel qu’il l’a vu, avec sa cohorte de malheurs, de peurs et d’espoirs. *L’An mil* fait le portrait des hommes en décrivant leur univers mental, psychologique et religieux. Grâce aux témoignages de l’époque et aux technologies numériques, qui permettent de reconstituer la vie quotidienne, de faire revivre Jérusalem, Cordoue et Rome, le film fait renaître l’an mil sous nos yeux.

The year one thousand was a mythical moment in our history, a major turning point, affected both by the fear that the World would end – as predicted in the Apocalypse of Saint John – and hope for a new beginning. Jacques Barsac leads us on a journey in the company of a monk, Adémar de Chabannes, who tells of the remarkable events of the first years of the new millennium.

El Año Mil es un momento mítico de nuestra historia, un período de cambios radicales marcado por el doble signo del miedo al fin del mundo previsto por el Apocalipsis según San Juan, y la esperanza de un nuevo comienzo. Jacques Barsac nos invita a un viaje en compañía de un monje, Ademar de Chabannes, quien narra los eventos sobresalientes de los primeros años del nuevo milenio.

1999 - 48' - Vidéo
Auteurs
Jacques Barsac, Jacques Forgeas
Réalisateur
Jacques Barsac
Production
Aya productions, France 3, MFP
<i>Histoire - Religion - Art vidéo</i>

Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens

Diffusion dans la collection « Archéologie »

Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens

La notoriété d’Angkor cache une multitude de sites oubliés et dispersés sur le territoire cambodgien, un patrimoine menacé par les pillages : des milliers d’œuvres sorties en toute illégalité du pays se retrouvent ainsi sur le marché international de l’art. Devant l’urgence, Claude Jacques, historien, épigraphiste spécialiste du vieux khmer, revient au Cambodge effectuer une mission de reconnaissance sous les auspices de l’Unesco, dans le but de recenser les grands sites archéologiques perdus dans la jungle et d’examiner leur état après des années d’abandon. Pierre Stine accompagne le groupe, arpentant l’ensemble du pays. Tous sont consternés par une vision de désolation : les bustes ont été décapités, les bas-reliefs ont été arrachés des murs… Que faire pour éviter le vol du patrimoine, pour sensibiliser et revaloriser les vestiges de la civilisation khmère aux yeux de la population ? « Voler une pierre inscrite, c’est voler les archives », dit Claude Jacques, qui préconise le tourisme pour mettre fin aux pillages et à l’impuissance d’un pays face aux puissances de l’argent.

Angkor’s fame hides a multitude of forgotten sites scattered throughout Cambodia, a cultural heritage threatened by pillagers. Faced with this urgent situation, historian Claude Jacques, an epigrapher specialising in the ancient Khmer, returns to Cambodia under the auspices of Unesco to take inventory of the major archaeological sites hidden away in the jungle and to examine how they have fared after years of neglect.

La notoriedad de Angkor deja en las sombras una multitud de sitios olvidados, dispersos en el territorio camboyano, un patrimonio amenazado por los pillajes. Ante la urgencia, Claude Jacques, historiador, epigrafista, especialista de la lengua clásica jemer, retorna a Camboya para efectuar una misión de reconocimiento bajo los auspicios de la Unesco, con el fin de hacer un inventario de los grandes sitios arqueológicos perdidos en la selva y de examinar su estado después de años de abandono.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Pierre Stine
Production
CNRS Images-média, France 2, Gédéon programmes, Turner & Turner
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Patrimoine - Archéologie - Histoire - Politique culturelle</i>

✳ Prix au Festival international du film archéologique Cinarchea à Kiel.

C’est Byzance !

C’est Byzance !

Le lointain descendant d’un illustre personnage de la cour de Constantinople parcourt l’histoire de l’Empire byzantin à travers le temps et l’espace. Intéressé à la fois par la civilisation byzantine et par l’histoire de sa propre famille, Paltin Nottara veut savoir ce qui reste aujourd’hui de Byzance, et comprendre dans quelle mesure une partie de l’Europe est l’héritière de la « Rome orientale ». Ce film retrace donc l’histoire de l’Empire byzantin à partir des interrogations identitaires d’un homme dont nous suivons et le voyage et la pensée. Le récit est traité comme une part intégrante de la pensée de Paltin Nottara et s’articule autour de moments clés qui reflètent la chronologie de l’empire. Le voyage s’organise dans une suite d’étapes, autour de la visite de lieux emblématiques et de rencontres – écrivains, religieux, artistes, membres de familles byzantines –, et évoque la chute des empires, les mélanges religieux, des bouillonnements culturels. La voix intérieure du voyageur articule les associations entre passé et présent, tentant de nous faire comprendre les influences sous-jacentes aux diverses réalités contemporaines.

Paltin Nottara, a distant descendant of a famous member of the Court of Constantinople traces the history of the Byzantine Empire across time and space to find out what remains today of Byzantium, and to understand to what extent some parts of Europe are the heirs of “Eastern Rome”.

Paltin Nottara, lejano descendiente de un ilustre personaje de la corte de Constantinopla, recorre la historia del imperio Bizantino a través del tiempo y el espacio para saber qué es lo que queda hoy de Bizancio, y comprender en qué medida parte de Europa es heredera de la “Roma oriental”…

2002 - 80' - Vidéo
Auteurs
Didier Masseret, Paltin Nottara
Réalisateur
Philippe Caldéron
Production
Atta productions, Arte France, Nomades production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV

Histoire - Identité culturelle - Patrimoine

Carnac

Carnac, Bretagne

Carnac, Bretagne

Carnac, Bretagne

Carnac, Bretagne

En écrivant sur Carnac et ses alignements, Jean Rouaud s’inscrit dans une lignée d’auteurs prestigieux comme Chateaubriand ou Flaubert, lesquels s’étonnaient déjà devant le mystère qui entoure les milliers de tablettes dressées sur les terres de Bretagne. Le site mégalithique de Carnac est porteur d’histoire et de mythes, de révélations et de secrets. Archéologues, amateurs et gens du pays se succèdent, et avec eux de multiples hypothèses se bousculent, des plus scientifiques aux plus populaires, des plus plausibles aux plus farfelues, des plus anciennes aux plus récentes. Au détour des alignements de Kermario, de Kerlescan, du Merec, on apprend ainsi les différences entre tumulus, menhir, dolmen, cairn et cromlech. On écoute la légende de saint Cornély, selon laquelle ces longues files de pierres dressées seraient en vérité des soldats païens pétrifiés par Cornély, pape qu’ils avaient chassé de Rome. On s’interroge aussi, car, devant ces mégalithes, tout n’est que méditation, aucune certitude, si ce n’est d’avoir découvert la première architecture monumentale du monde…

Carnac, Bretagne

The megalithic archaeological site at Carnac is full of history and myths, of revelations and secrets. Professional and amateur archaeologists and local people have produced a multitude of theories, from the most scientific to the most imaginative, from the most plausible to the least likely, from the oldest to the newest.

Carnac, Bretagne

En el sitio megalítico de Carnac, grávido de historia y de mitos, de revelaciones y secretos, se suceden arqueólogos, aficionados y gentes de la comarca y con ellos se apretujan múltiples hipótesis, de las más científicas a las más populares, de las más plausibles a las más extravagantes, de las más antiguas a las más recientes.

Carnac, Bretagne

2001 - 52' - Vidéo
Auteur
Jean Rouaud
Réalisateur
Georges Combe
Production
Amc films, Centre des monuments nationaux, TV Breizh avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais (db & s/t), espagnol (s/t)

Culture populaire - Histoire

ancienne - Patrimoine

Champollion, un scribe pour l'Égypte

 Diffusion dans la collection « Archéologie »

Champollion, un scribe

Champollion, un scribe

Jean-François Champollion (1790-1832) fut tout à la fois philologue, historien et archéologue. Génie des langues et scribe opiniâtre, ce pionnier de l'égyptologie a révélé au monde les annales des pharaons. Ce faisant, il dévoile un nouvel espace à l'imagination : l'Égypte ancienne, restée muette pendant près de deux millénaires. À travers la vallée du Nil se dessine peu à peu un portrait saisissant du déchiffreur des hiéroglyphes, qui suscita en son temps un véritable phénomène de mode : l'égyptomanie. C'est ce guide d'exception que nous suivons aujourd'hui à Alexandrie, au Caire, à Louxor, à Karnak, à Assouan et à Abou Simbel. En suivant les traces de celui qui a fait dessiner tous les bas-reliefs et copier les inscriptions, qui a ramené de magnifiques pièces qui enrichirent les musées de Florence, de Turin et du Louvre…., ce voyage permet de s’initier à l’archéologie égyptienne.

Champollion, un scribe

Against the backdrop of the Nile Valley, a fascinating portrait takes shape, the portrait of Champollion, the decipherer of hieroglyphs who, in his era, created a veritable craze : Egyptomania. A journey in Champollion's footsteps and an introduction to Egyptian archaeology.

Champollion, un scribe

A través del valle del Nilo, poco a poco se delinea una sorprendente semblanza del descifrador de los jeroglíficos que suscitó en su tiempo un auténtico fenómeno de moda : la egiptomanía. Un viaje que nos introduce a la arqueología egipcia tras las huellas de Champollion.

Champollion, un scribe

2000 - 52' - Vidéo
Auteur
Michel Dewachter
Réalisateur
Jean-Claude Lubtchansky
Production
Arte France, Gallimard, musée du Louvre, Trans Europe film
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Histoire de l'art - Archéologie - Histoire</i>

Les Cités perdues des Mayas

 Diffusion dans la collection « Archéologie »

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les premiers explorateurs occidentaux auxquels la jungle d’Amérique centrale offrit, au hasard de leurs voyages, le stupéfiant spectacle d’une architecture de géants ou de dieux, ignoraient tout des mains qui l’avaient édifiée. Apparus il y a au moins 3 000 ans, les Mayas connurent une période d’incontestable apogée au VIII^e siècle. Les grands centres du Guatemala, du Yucatan, du Honduras tombèrent ensuite en déclin. Le film raconte l’histoire de cette redécouverte des vestiges archéologiques mayas d’avant la Conquête. C’est seulement dans la seconde moitié du XIX^e siècle que la recherche s’organise véritablement sur les sites : archéologues, explorateurs, photographes percent les mystères de la pensée des anciens Mayas, et font découvrir au grand public la splendeur de leur art. Tourné sur les lieux des cités perdues et retrouvées, et avec l’appui de vestiges exposés dans les musées, ce documentaire, étayé de repères historiques et géographiques, retrace le curieux destin de cette civilisation.

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

Les Cités perdues des Mayas

2000 - 52' - Vidéo
Auteurs
Claude Baudez, Sydney Picasso
Réalisateur
Jean-Claude Lubtchansky
Production
Arte France, Gallimard, musée du Louvre, Trans Europe film
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Histoire ancienne - Archéologie - Histoire de l'art</i>

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

1871. Le quartier Popincourt, dans le 13^e arrondissement de Paris, se prépare à vivre, 72 jours durant, une insurrection qui aboutira à l’instauration du premier pouvoir révolutionnaire prolétarien : la Commune. Avant de reconstituer ces événements, le cinéaste Peter Watkins dévoile son dispositif et son décor, revendiquant à la fois le caractère fictionnel et la profonde actualité de l’histoire qu’il met en scène. Deux journalistes de la Télévision communale interrogent les soldats de la garde nationale, les gens du peuple, et plus tard leurs élus, et captent leurs débats de rue, tandis que la Télévision nationale Versailles, organe officiel du pouvoir, propose sa propre version des événements. Tableau vivant du Paris populaire au temps de Thiers, le film dessine les causes du soulèvement tout en parcourant ses premières étapes, alors que montages et intertitres introduisent une critique des médias des plus contemporaines, en amenant le spectateur à se distancier du discours des reporters de tous bords.

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

La Commune (1/2)

2000 - 165' - Film super 16 mm
Série « La Commune » - (1/2)
Réalisateur
Peter Watkins
Production
13 Production, INA, La Sept-Arte, musée d'Orsay avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Histoire - Médias - Paris</i>

La Commune (2/2)

Le film

Le deuxième volet de cette évocation de la Commune rend compte des événements séparant les premiers bombardements de Paris par les troupes de Thiers de la Semaine sanglante, qui mit un terme au mouvement, en mai 1871. Dans cette vaste fresque, d’anachroniques reporters suivent aussi bien le « peuple » des communards que le parti des bourgeois et des Versaillais. Peu à peu, les discussions entre les personnages cèdent la place à des débats plus actuels, où les acteurs questionnent leur propre engagement dans la société contemporaine, en rapportant au présent les enjeux de la Commune. S’écartant de la simple reconstitution des faits, le film agit comme une maïeutique sur ses 200 comédiens, appelés, durant le tournage, à s’exprimer face à la caméra en tant que citoyens. L’œuvre de Peter Watkins se déclare alors ouvertement comme un acte de résistance politique et culturelle invitant le spectateur à une réflexion militante.

The second part of this film on the Commune examines the events which occurred between the initial bombardments of Paris by Thiers’s troops and the “Bloody Week” which put an end to the movement in May 1871. Peter Watkins’ documentary openly declares itself as an act of political and cultural resistance inviting the audience to make their own militant analysis.

El segundo episodio de esta evocación de la Comuna da cuenta de los acontecimientos que separan los primeros bombardeos de París por las tropas de Thiers de la “Semana sangrienta” que puso término al movimiento, en mayo de 1971. La obra de Peter Watkins se manifiesta entonces abiertamente como un acto de resistencia política y cultural que invita al espectador a una reflexión militante.

2000 - 182’ - Film super 16 mm
Série « La Commune » - (2/2)
Réalisateur <p>Peter Watkins</p>
Production <p>13 Production, INA, La Sept-Arte, musée d'Orsay avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Histoire - Médias - Paris</i>

Corpus Christi : Crucifixion

Diffusion dans la collection « Le documentaire c’est la vie »

Le film

L’image du Christ en croix est universellement connue, mais sommes-nous certains de bien connaître le déroulement du supplice lui-même ? Clouait-on les condamnés ou les liait-on à la croix ? quelle était la forme de la croix ? où était situé le lieu d’exécution… ? Le témoignage des historiens de l’Antiquité confirme-t-il celui des évangélistes ? Que nous apprennent les ossements du seul et unique crucifié jamais découverts (à Jérusalem) et qui datent eux aussi du 1^{er} siècle de notre ère ? Les découvertes du Qûmran et les manuscrits de la mer Morte nous permettent-ils de faire d’autres hypothèses sur le contexte et la dimension historiques de la crucifixion ? Et qui a crucifié Jésus : les Romains ou les Juifs comme le laissent entendre l’Évangile de Marc et celui de Jean ? Les textes disent-ils l’histoire du temps de Jésus ou la théologie des évangélistes qui écrivent cinquante ans plus tard, sans doute hors de Palestine ?

 <p>The image of Christ on the cross is universally recognised, but are we sure we know how the crucifixion itself was carried out?</p>
 <p>La imagen del Cristo en cruz es universalmente conocida pero ¿estamos seguros de conocer bien el desarrollo del suplicio mismo?</p>

1997 - 52’ - Vidéo
Série « Corpus Christi » - (1/12)
Réalisateurs <p>Gérard Mordillat, Jérôme Prieur</p>
Production <p>Archipel 33, La Sept-Arte</p>
Version : anglais (db)

Histoire - Religion

* La série « Corpus Christi » a reçu le prix Clio du documentaire.

Corpus Christi : Jean le Baptiste

Le film

D’où vient Jésus ? Comment le situer dans le judaïsme de son temps, parmi les mouvements de réforme qui s’expriment aux alentours du 1^{er} siècle ? Aux yeux de beaucoup de Juifs en effet, la présence romaine en Palestine, c’est-à-dire la domination païenne de la terre sacrée, est avant tout le signe manifeste de l’impureté du peuple face à Dieu. De même que les membres de la secte de Qûmran vont se replier dans le désert pour se laver de cette impureté, de même Jean le Baptiste va proposer loin de Jérusalem un rite d’immersion qui vise à se substituer aux sacrifices du Temple, aux rites pratiqués par les grands prêtres. Le début de chaque Évangile souligne le rôle capital de Baptiste. Jésus a-t-il été l’un de ses disciples ? En quoi son action prolonge, voire concurrence-t-elle le mouvement baptiste ? Les chrétiens n’ont-ils pas accaparé Jean le Baptiste pour en faire *a posteriori* le personnage du « précurseur » ?

 <p>Where was Jesus from? How can he be situated in his time, in the context of the reform movements which sprang up during the 1st Century? The beginning of each of the gospels emphasises the capital role played by the Baptist. Was Jesus one of his disciples? In what way did his activities either further or challenge the Baptist movement? Have Christians appropriated John the Baptist and turned him into a precursor-figure after the fact?</p>
--

¿De dónde viene Jesús? ¿Cómo situarlo dentro del judaísmo de su época, entre los movimientos de reforma que se expresan hacia el primer siglo de nuestra era? El principio de cada evangelio subraya el papel capital del Bautista. Jesús ¿fue uno de sus discípulos? ¿De qué manera su acción promueve, o bien compite con el movimiento bautista? Los cristianos ¿no se apropiaron de San Juan Bautista para hacer de él, a posteriori, el personaje del “precursor”?

1997 - 52’ - Vidéo
Série « Corpus Christi » - (2/12)
Réalisateurs <p>Gérard Mordillat, Jérôme Prieur</p>
Production <p>Archipel 33, La Sept-Arte</p>
<i>Histoire - Religion</i>

Corpus Christi : Temple

Le film

Pour Jésus comme pour tous les Juifs de son temps, le Temple de Jérusalem est l’endroit le plus sacré de la terre d’Israël : c’est là que Dieu manifeste sa présence. Mais l’occupation par les Romains de la Palestine force les grands prêtres à accepter un marché : le Temple demeure une enclave où ils sont libres de pratiquer leur religion, mais le reste du pays passe sous l’autorité impériale. Cela est-il acceptable par les Judéens, par les Galiléens ? Qui sont les grands prêtres : des Juifs religieux ? des collaborateurs ? des supplétifs de la police du gouverneur ? Qu’est-ce qui oppose les pharisiens et les sadducéens ? Comment Jésus se situe-t-il face à ces deux groupes religieux ? Dans l’épisode des marchands chassés du Temple, Jésus attende-t-il réellement ou symboliquement au pouvoir des grands prêtres ? Y a-t-il eu « événement » ou travail rédactionnel à partir de prophéties bibliques ? Jésus voulait-il renverser le Temple de Jérusalem ?

 <p>For Jesus, as for all Jews of his time, the Temple of Jerusalem was the holiest place in the land of Israel; it was there that God manifested his presence. But the Roman occupation of Palestine forced the High Priests to agree to a trade-off; the Temple would remain a Jewish enclave where they were free to practice their religion, while the rest of the country would fall under imperial authority.</p>
--

Para Jesús como para todos los Judíos de su tiempo, el Templo de Jerusalén es el lugar más sagrado de la tierra de Israel: allá es donde Dios manifiesta su presencia. Pero, con la ocupación de Palestina por los romanos, los grandes sacerdotes se ven forzados a aceptar un modus vivendi: el Templo sigue siendo un enclave donde son libres de practicar su religión, el resto del país pasa bajo la autoridad imperial.

1997 - 52’ - Vidéo
Série « Corpus Christi » - (3/12)
Réalisateurs <p>Gérard Mordillat, Jérôme Prieur</p>
Production <p>Archipel 33, La Sept-Arte</p>
<i>Histoire - Religion</i>

Corpus Christi : Procès

Le Procès

Commentaire

Comment, par qui, Jésus a-t-il été jugé? Y a-t-il eu un ou deux procès de Jésus(un juif et un romain)? Y aurait-il deux histoires de Jésus: l'une racontée du point de vue juif, l'autre du point de vue romain? Le récit du procès de Jésus permet-il de reconstituer l'équilibre des pouvoirs entre les Romains, les grands prêtres et la dynastie des Hérode qui caractérise la Palestine du 1^{er} siècle? Dans l'Évangile selon Jean, Ponce Pilate, le préfet romain, semble vouloir sauver Jésus du supplice. Cette attitude est-elle conciliable avec le portrait féroce de Pilate que tracent les historiens juifs de l'époque? Pourquoi les évangélistes cherchent-ils à disculper Pilate et à charger les Juifs? Cela nous permet-il de dater clairement la rédaction des textes, de déterminer leurs enjeux théologiques, idéologiques...?

How, and by whom, was Jesus judged? Was Jesus tried once or twice? Was there a Jewish trial and a Roman trial? Are there two different stories of Jesus, one told from the Jewish viewpoint, the other from the Roman perspective?

Le Procès

¿Cómo, por quién, fue juzgado Jesús? ¿Hubo uno o dos procesos de Jesús? ¿Un proceso judío, un proceso romano? ¿Habría dos historias de Jesús: una relatada desde el punto de vista judío, otra desde el punto de vista romano?

Commentaire

1997 - 52' - Vidéo

Série « Corpus Christi » - (4/12)

Réalisateurs

Gérard Mordillat, Jérôme Prieur

Production

Archipel 33, La Sept-Arte

Histoire - Religion

Corpus Christi : Barabbas

Le Procès

Commentaire

Jésus le Nazaréen ou Jésus de Nazareth : tel est le nom de Jésus dans les quatre Évangiles. Pourtant, dans plusieurs manuscrits archaïques, nous découvrons un autre Jésus : Jésus Barabbas, Barabbas l'émeutier que la foule préfère à Jésus lorsque Pilate propose de gracier un prisonnier. Qui est Barabbas dont le nom peut se lire en araméen « le fils du père »? Est-il l'un des témoins des révoltes juives contre l'occupant romain? un zélote? Est-il un produit de la littérature? Marque-t-il la trace de la disparition du Jésus historique? Comment expliquer que son nom complet ait été, peu à peu, effacé des textes qui nous furent transmis? Plus largement, faut-il considérer les Évangiles comme des documents sur la vie et la mort de Jésus ou comme un témoignage sur la séparation qui s’opère à l'intérieur du judaïsme après la destruction du Temple de Jérusalem en 70?

Commentaire

Jesus the Nazarene or Jesus of Nazareth: this is how Jesus is referred to in the four gospels. And yet in several other archaic manuscripts we discover another Jesus: Jesus Barabbas. The crowd chose the rioter Barabbas over Jesus when Pontius Pilate offered them the choice of amnestying one of the two. Who is Barabbas, whose name in Aramaic can be read as meaning “Son of the Father”?

Commentaire

Jesús el Nazareno o Jesús de Nazareth: ése es el nombre que recibe Jesús en los cuatro evangelios. Sin embargo, en varios manuscritos arcaicos, descubrimos a otro Jesús: Jesús Barrabás. Barrabás es el sedicioso que la muchedumbre prefiere a Jesús cuando Poncio Pilatos propone indultar a un preso. ¿Quién es Barrabás, cuyo nombre en arameo puede leerse “el hijo del padre”.

Commentaire

1997 - 52' - Vidéo

Série « Corpus Christi » - (5/12)

Réalisateurs

Gérard Mordillat, Jérôme Prieur

Production

Archipel 33, La Sept-Arte

Version : anglais (db)

Histoire - Religion

Corpus Christi : Roi des Juifs

Le Procès

Commentaire

Le *titulus*, c'est-à-dire l'inscription placée sur la croix et portant la mention « Jésus le Nazoréen, roi des Juifs », serait-il l'écrit le plus ancien se rapportant à l'histoire de Jésus? Le seul écrit de son vivant? Nazoréen veut-il dire originaire de Nazareth? Comment expliquer alors qu'il n'y ait aucune trace archéologique de Nazareth avant le 11^e siècle? que ni la Bible hébraïque ni les historiens juifs ne mentionnent jamais ce lieu? Malgré les différences entre eux, tous les évangélistes s'accordent par ailleurs sur le terme « roi des Juifs » pour qualifier Jésus. Aurait-il été exécuté avant tout pour des motifs politiques? Cette prétention royale qui ne pouvait qu'être un défi pour le pouvoir impérial romain était-elle revendiquée par Jésus? Le royaume auquel aspirait ce dernier était-il de ce monde ou ne l'était-il pas? Le royaume de Dieu était-il le royaume d'Israël?

Commentaire

The *titulus*, or act of accusation placed on the cross, was inscribed “Jesus the Nazarene, King of the Jews”. Is this inscription the oldest surviving text referring to Jesus?

Commentaire

El *titulus*, es decir el acta de acusación colocada sobre la cruz llevaba inscritas estas palabras: “Jesús el Nazareno, rey de los Judíos”, esta inscripción ¿sería el más antiguo texto referido a la historia de Jesús?

Commentaire

1997 - 52' - Vidéo

Série « Corpus Christi » - (6/12)

Réalisateurs

Gérard Mordillat, Jérôme Prieur

Production

Archipel 33, La Sept-Arte

Histoire - Religion

Corpus Christi : Judas

Le Procès

Commentaire

Les Évangiles désignent une figure haïssable, celle de Judas. Bien qu'il soit l'un des douze disciples, il trahit Jésus et le livre à la mort. Cette trahison a-t-elle un fondement historique? Qui est Judas: un renégat, un extrémiste, voire un complice? Est-il appelé l'Iscaριote parce qu'il est originaire d'un village de Judée proche de Jérusalem? Judas est-il présenté comme le traître justement parce qu'il est le seul Judéen parmi le groupe des Galiléens? Serait-ce la Judée tout entière qui trahit Jésus sous ce nom? Mais ne serait-ce pas aussi le Juif par excellence? celui qui incarne la judaïté après la rupture des chrétiens avec la synagogue? Combien y a-t-il de Judas dans les évangiles? un? deux? trois? Judas, fils de Simon, Judas Iscariote, Jude, frère de Jésus...

The gospels speak of a hateful individual named Judas. Although he was one of the twelve disciples, he betrayed Jesus and delivered him to his death. Does this event have a basis in historical fact? Who was Judas? A renegade, an extremist, or an ally?

Los evangelios designan una figura aborrecible, la de Judas. Aunque es uno de doce discípulos, traiciona a Jesús y lo libra a la muerte. Esta traición ¿tiene un fundamento histórico? Quién es Judas: ¿un renegado, un extremista, o aún un aliado?

Commentaire

1997 - 52' - Vidéo

Série « Corpus Christi » - (7/12)

Réalisateurs

Gérard Mordillat, Jérôme Prieur

Production

Archipel 33, La Sept-Arte

Histoire - Religion

Corpus Christi : Pâques

Questions

Savons-nous exactement quel jour est mort Jésus ? Quelle année ? en 30 ? en 33 ? plus tard ? Selon l’Évangile de Jean, Jésus est mort le jour de la pâque juive. Pour les Évangiles synoptiques (Matthieu, Marc et Luc), la crucifixion aurait eu lieu au contraire la veille. Les récits de la Passion sont, par ailleurs, réputés être les textes les plus primitifs des Évangiles. Sont-ils donc les plus historiques ? Mais alors comment expliquer leurs différences criantes ? Pourquoi ces récits sont-ils si solidement tissés d'allusions à la Bible hébraïque si ce n'est de citations littérales ? Quelle était leur fonction ? Écrire l'histoire ou instaurer une liturgie concurrente de la liturgie juive traditionnelle ? Le découvrir, n’est-ce pas mettre en lumière la place du courant « chrétien » à l'intérieur de la synagogue ? La date de la mort de Jésus aurait-elle pu être choisie pour investir la pâque juive ? pour des raisons d'abord théologiques ?

Liens

Do we know what day Jesus died on? And in which year? In the Year 30? The Year 33? Later? According to the Gospel of Saint John, Jesus died on the day of Passover. For the Synoptic Gospels, the Crucifixion took place the day before. How can these major differences be explained?

Notes

¿Sabemos qué día murió Jesús? ¿En qué año? ¿En el año 30? ¿En el año 33? ¿Más tarde? Según el evangelio de Juan, Jesús murió el día de la Pascua judía. Para los evangelios sinópticos (Mateo, Marco y Lucas), en cambio, la crucifixión habría tenido lugar la víspera. ¿Cómo explicar sus diferencias patentees?

Histoire - Religion

Corpus Christi : Résurrection

Questions

Que se passe-t-il après la mort de Jésus sur la croix ? Pourquoi les disciples ne sont-ils pas persécutés à leur tour par les Romains ? Pourquoi restent-ils à Jérusalem ? Attendent-ils toujours la restauration du royaume d'Israël ? Attendent-ils son retour imminent, c’est-à-dire la fin des temps qui marquera aussi la fin de la domination romaine ? Jésus lui-même s’attendait-il à ressusciter ? De quelle façon la conception chrétienne de la résurrection s’inscrit-elle dans la tradition juive ? Quel crédit accorder aux récits de la découverte du tombeau vide ? Pourquoi le premier auteur chrétien n’évoque jamais cette scène mais uniquement des apparitions de Jésus ressuscité ? Comment se fait-il que ces apparitions soient très divergentes d'un texte à l'autre et qu'en même temps les femmes et les disciples qui voient Jésus commencent toujours par ne pas le reconnaître ?… Peut-on encore parler de « résurrection » ? Comment l’apocalypse et le retour du Messie qui ne se produisent pas vont-ils préparer la naissance du christianisme ?

Liens

Notes

Questions

Liens

Histoire - Religion

Corpus Christi : Christos

Questions

Pour les chrétiens, Jésus, c’est Jésus-Christ. Dans le texte des Évangiles, Jésus est appelé « Christ » comme traduction grecque de l’hébreu « messie », « oint de Dieu ». La conception biblique du messie est-elle politique ou religieuse ? De son vivant Jésus a-t-il pu se revendiquer comme tel ? La dimension royale de cette prétention pouvait-elle entraîner sa condamnation ? Mais par qui et pourquoi ? par les Juifs, qui la jugeaient blasphématoire et dangereuse pour le peuple ? par les Romains, qui craignaient la venue d’un roi libérateur d’Israël ? Jésus n’est-il pas devenu « Christos », « Jésus-Christ », qu’après sa mort ? Combien d’années, de siècles, séparent Jésus le Nazoréen de Jésus-Christ ?

Liens

Notes

Questions

Liens

Histoire - Religion

Corpus Christi : Le Disciple bien-aimé

Questions

De quand datent les papyrus les plus anciens de l’Évangile selon Jean ? Pourquoi ont-ils tous été retrouvés en Égypte et aucun en Palestine ? Pourquoi son texte a-t-il suscité des centaines de variantes avant que l’état que nous connaissons aujourd’hui ne soit fixé ? Comment situer cet Évangile face à ceux de Marc, Matthieu et Luc ? Dépend-il d’eux ou d’une source indépendante ? L’un des apôtres de Jésus s’appelle Jean, fils de Zébédée. Est-ce lui l’auteur du quatrième Évangile connu comme l’Évangile selon Jean ? Est-ce lui le disciple bien-aimé qui apparaît dans le texte comme le signataire de l’Évangile ? Le « disciple que Jésus aimait » dissimule-t-il un autre personnage ? Qui est Jean « l’ancien », auteur des épîtres ? Et l’Apocalypse selon Jean est-elle de la même main que l’Évangile ? La notion d’auteur n’est-elle pas trompeuse pour rendre compte de cette littérature ?

Liens

Notes

Histoire - Religion

Corpus Christi : Selon Jean

Comment expliquer que l'Évangile selon Jean soit à la fois une grande pièce de littérature et un texte semé d'anomalies voire de contradictions?

Comment expliquer que l'Évangile selon Jean soit à la fois une grande pièce de littérature et un texte semé d'anomalies voire de contradictions? Que signifient les différentes phases de rédaction dont on peut déceler la trace à travers ces bizarreries? Pourquoi le quatrième Évangile est-il parfois perçu comme « le père de l'antisémitisme »? Est-ce Jésus qui s'adresse aux hommes de son temps ou l'évangéliste qui, deux ou trois générations plus tard, parle à ceux du sien au moment même où le christianisme va naître du judaïsme et s'en séparer? Quel corps descend-on de la croix après la mort de Jésus? un corps souffrant, celui d'un homme martyrisé, vidé de son sang comme l'agneau immolé à Pâques? un corps mystique, le corps du Dieu fait chair, rachetant par la mort et la résurrection les péchés de tous les hommes? ou le corps d'un texte?

How can one explain that the Gospel According to John is both a piece of great literature and a text fraught with anomalies and even contradictions? What is the significance of the fact that the text was – as is demonstrated by these oddities – written at different times?

¿Cómo explicar que el evangelio según Juan sea a la vez una gran obra en términos literarios y un texto sembrado de anomalías o hasta de contradicciones? ¿Que significan las diferentes fases de redacción cuyo rastro es posible descubrir a través de estas singularidades?

1997 - 52' - Vidéo
Série « Corpus Christi » - (12/12)
Réalisateurs
Gérard Mordillat, Jérôme Prieur
Production
Archipel 33, La Sept-Arte

Histoire - Religion

Les Derniers Jours de Zeugma

 Diffusion dans les collections « L'eau, la vie et l'environnement » et « Archéologie »

Chronique de la mission archéologique de sauvetage de l'ancienne cité de Zeugma, sur les rives de l'Euphrate, en partie engloutie par les eaux du barrage de Birecik.

Une équipe franco-turque dirigée par Catherine Abadie-Raynal entreprend des fouilles d'urgence sur le site. Les archéologues vont s'acharner jusqu'au bout pour regrouper les informations éparses, identifier les vestiges, étudier l'urbanisation d'une ville de la frontière orientale de l'Empire romain. À partir des fragments de remparts, ils retrouvent l'art des fortifications de la période hellénistique. Un autre chantier découvre un réseau souterrain de canalisations qui témoigne de l'ingéniosité des urbanistes de l'Antiquité. Une véritable course contre la montre s'engage alors pour sauver les vestiges. On assiste en direct à la révélation d'une riche demeure romaine, pièces, terres cuites et bronzes attestant la prospérité de Zeugma. Et surgit l'émerveillement: de somptueuses mosaïques, et parmi elles, une représentation mythologique de Pasiphaé, chef-d'œuvre sauvé *in extremis* du désastre.

The chronicle of an archaeological mission to save what could be saved of the ancient city of Zeugma on the banks of the Euphrates, partially submerged under the reservoir created by the Birecik Dam. A Franco-Turkish team led by Catherine Abadie-Raynal carries out emergency digs on the site.

Crónica de la misión arqueológica de salvamento de la antigua ciudad de Zeugma, a orillas del Éufrates, en parte sepultada por las aguas de la presa de Birecik. Un equipo franco-turco dirigido por Catherine Abadie-Raynal emprende de manera urgente excavaciones en el sitio.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Thierry Ragobert
Production
Arte France, BBC, CNRS Images-média, Gédéon programmes, musée du Louvre

Versions : anglais (db et s/t), espagnol (s/t)

Archéologie - Histoire ancienne - Patrimoine - Travaux publics

✳ De nombreux prix dans les festivals internationaux de films scientifiques ou de la télévision : festival Téléscience à Montréal, Festival du film scientifique de la télévision au Portugal, International Widescreen Festival à Amsterdam, Festival du film d'archéologie à Amiens, Festival international du film scientifique d'Orsay…

L'Énigme des Nascas

 Diffusion dans la collection « Archéologie »

Depuis leur découverte en 1926 dans la montagne péruvienne, les géoglyphes, gigantesques dessins incisés dans le sol et visibles uniquement du ciel, intriguent voyageurs et archéologues.

Ces figures, longtemps attribuées à l'Empire inca, furent en fait tracées bien avant par une civilisation peu connue, les Nascas. L'archéologue italien Giuseppe Orefici entreprend à l'automne 1998 d'importantes fouilles sur l'immense site de Cahuachi, la capitale religieuse des Nascas. Cet historien passionné nous ouvre les portes de ses entrepôts de fouilles, dévoilant un formidable trésor archéologique, fruit de 17 années de recherche : céramiques, tissus et objets associés aux nombreuses momies vieilles de 2 000 ans. À ses côtés, nous suivons chaque étape des fouilles. En progressant dans la connaissance de cette civilisation oubliée et en accumulant les indices, Giuseppe Orefici peut donner désormais une nouvelle interprétation des lignes des Nascas.

Since they were discovered in the Peruvian mountains in 1926, geoglyphs – gigantic designs engraved on the ground and visible only from the sky – have intrigued travellers and archaeologists. Archaeologist Giuseppe Orefici leads us through each phase of an archaeological dig and helps to deepen our knowledge of this forgotten civilisation.

Desde su descubrimiento en 1926 en la montaña peruana, los geoglifos, gigantescos dibujos tallados en el suelo y visibles únicamente desde el cielo, intrigan a viajeros y arqueólogos. Junto al arqueólogo Giuseppe Orefici, seguimos cada etapa de las excavaciones, progresando en el conocimiento de esta civilización olvidada…

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Thierry Ragobert
Production
BBC, Discovery Channel, Gédéon programmes, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Archéologie - Ethnographie - Histoire ancienne - Recherche scientifique

✳ Primé au Festival international du film d'archéologie à Amiens, au Festival du film Jules-Verne, aux Rencontres internationales de l'audiovisuel scientifique à Paris, au Festival international du film scientifique à Pékin.

Les Livres du désert

Il existe en Mauritanie, grand carrefour des caravanes transsahariennes, des milliers de manuscrits datant du Moyen Âge.

Ces livres, certains richement calligraphiés et enluminés, témoignent de la splendeur de la civilisation nomade, encore très présente dans le quotidien des Mauritaniens. Bien que de nombreux manuscrits aient été détériorés ou aient disparu, il en reste près de 40 000 dans le pays, conservés à Nouakchott ou maintenus dans le patrimoine de grandes familles parfois déchues. Dans les ruines de Tichit, ville envahie par les sables et désertée par ses habitants, plus de 1 500 manuscrits ont été détruits. À Chinguetti, ancienne ville sainte, ou encore à Quadane, fondée par trois grandes familles, on construit des maisons patrimoniales ou des bibliothèques. Le film montre, en recueillant plusieurs témoignages, comment les habitants actuels se mobilisent pour protéger, conserver et transmettre ce patrimoine.

In Mauritania, a major crossroads on the trans-Sahara caravan route, there are thousands of manuscripts dating from the Middle Ages. Featuring a number of interviews, the film shows the efforts made by local people to protect, conserve and transmit this cultural heritage.

Existen en Mauritania, gran encrucijada de las caravanas transaharianas, millares de manuscritos que datan de la Edad Media. La película muestra, recogiendo varios testimonios, cómo los actuales habitantes se movilizan para proteger, conservar y transmitir este patrimonio.

2001 - 55' - Vidéo
Réalisateur
Éric Pittard
Production
Arte France, Les Films à Lou
<i>Patrimoine - Histoire - Identité culturelle - Tradition</i>

✳ Prix des Écrans Nord-Sud du festival Vues d'Afrique à Montréal.

Lorsque le monde parlait arabe : Embrasser tous les savoirs – Les secrets du corps humain

Contrairement à l'Europe du Moyen Âge, où le corps était surtout voué à la pénitence, l'islam donne à la santé, à l'hygiène, à la vigueur corporelle, une légitimité religieuse. L'hôpital est une invention arabe fondamentale, avec ses dortoirs et son système d'infirmerie. Les médecins et chirurgiens (qui sont souvent professeurs) soignent les malades en même temps qu'ils enseignent leur science à leurs élèves, lesquels habitent près de l'hôpital pour pouvoir rester à la disposition des patients. Dans le même temps, la médecine et la pharmacologie font des progrès spectaculaires. Partis de l'œuvre de Galien, Rhazès, Avicenne et Maïmonide fraient la voie à Roger Bacon et aux autres médecins européens.

While in the Europe of the Middle Ages the body was above all a subject of penitence, for Islam, health, hygiene and physical vigour had a religious legitimacy. The hospital, with its wards and its nursing practices, is a fundamental Arab invention.

Contrariamente a la Europa de la Edad Media, donde el cuerpo estaba consagrado sobre todo a la penitencia, el Islam da a la salud, a la higiene, al vigor corporal, una legitimidad religiosa. El hospital es una invención árabe fundamental, con sus dormitorios comunes y su sistema de enfermería.

1999 - 26' - Vidéo

Série « Lorsque le monde parlait arabe »

Auteur

Mahmoud Hussein

Réalisateur

Philippe Caldéron

Production

FIT production, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire - Histoire des sciences - Médecine

Lorsque le monde parlait arabe : Embrasser tous les savoirs – Le ciel à livre ouvert

L'astronomie est une des sciences majeures développées par les Arabes, avec le double souci de suivre le calendrier lunaire et de s'orienter par rapport à La Mecque. Les chercheurs ont puisé leurs sources dans les écrits des Grecs anciens, en philosophie, médecine, mathématiques. Ils ont également utilisé les écrits de Perse et les textes sanscrits, traduits en arabe au iv^e siècle avant J.-C. Toutes ces connaissances ont été groupées, lues et étudiées en arabe. L'islam a ensuite développé la numération décimale, avec la création du chiffre zéro, les algorithmes, l'algèbre... Les progrès accomplis dans l'arpentage, les mesures, tiennent également dans le caractère systématique des règles trouvées. Les travaux de l'école de Maragheh seront l'une des passerelles empruntées par Copernic pour faire sa révolution.

Astronomy is one of the major sciences developed by the Arabs, who used it to follow the lunar calendar and locate their position vis-à-vis Mecca. The work of the “Maragha” School was one of the foundation stones used by Copernicus to construct his revolutionary view of the universe.

La astronomía es una de las ciencias principales desarrolladas por los Árabes, con el doble empeño de seguir el calendario lunar y de orientarse respecto de la Meca. Los trabajos de la Escuela de “Maragha” serán una de las pasarelas que habría de transitar Copérnico para hacer su revolución.

1999 - 26' - Vidéo

Série « Lorsque le monde parlait arabe »

Auteur

Mahmoud Hussein

Réalisateur

Philippe Caldéron

Production

FIT production, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire - Histoire des sciences - Astronomie

Lorsque le monde parlait arabe : Croire, imaginer, penser – *Les Mille et Une Nuits*

Chez les héros de ces contes, qui sont délestés de préjugés, ouverts à l'aventure et qui baignent dans un monde où tout reste possible, se retrouve l'éblouissement d'une époque devant les promesses et les vertiges d'une liberté nouvelle. Ce voyage à travers l'Égypte, l'Afrique du Nord, l'Espagne, nous révèle l'architecture et des bijoux de l'art islamique. L'auteur s'interroge sur l'histoire de la culture littéraire arabe, notamment les récits et contes anciens. Les traces de Shéhérazade peintes dans l'intérieur des palais, l'architecture de terre, les jardins, nous transportent dans l'imaginaire des *Mille et Une Nuits*. Des extraits de contes filmés rappellent les notions clefs : l'aventure, la liberté, la place éminente des femmes... Avec Shéhérazade, c'est la parole qui l'emporte sur la violence, forme suprême de la maîtrise de soi.

The flowering of an era bathing in the promise and excitement of a new-found freedom is reflected in the heroes of these tales, who are free of prejudice, open to adventure and who live and act in a world in which everything is still possible. This journey through Egypt, North Africa and Spain reveals the architecture and splendours of Islamic art. The author investigates the history of Arab literary culture, especially its ancient tales and narratives.

En los héroes de estos cuentos, aligerados de prejuicios, abiertos a la aventura, e inmersos en un mundo donde todo resulta posible, se refleja el deslumbramiento de una época frente a las promesas y los vértigos de una nueva libertad. Este viaje a través de Egipto, África del Norte, España, nos revela la arquitectura y las obras maestras del arte islámico. El autor se interroga sobre la historia de la cultura literaria árabe, especialmente en lo que hace a los antiguos cuentos y narraciones.

1999 - 26' - Vidéo

Série « Lorsque le monde parlait arabe »

Auteur

Mahmoud Hussein

Réalisateur

Philippe Caldéron

Production

FIT production, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire - Histoire de l'art - Littérature

Lorsque le monde parlait arabe : Le Public et le Privé – un art de vivre

Des goûts inconnus émergent, des modes s'installent, une étiquette s'impose. Un certain Zyriab, quittant la cour de Bagdad sous le califat de Haroun Al-Rachid, obtient un immense succès à la cour de Cordoue, où il introduit un « art de vivre ». Il propose au roi un calendrier de la mode vestimentaire, où tissus et couleurs changeraient avec les saisons ; il fonde une « maison de beauté » pour hommes et femmes, où chacun apprend l'art du maquillage, du bain, du hammam... ; il introduit des règles alimentaires fondées sur le bien-être et l'esthétique de la table – ainsi la couleur, la transparence, le luxe apparaissent sur les tables. Sans oublier qu'il est aussi à l'origine d'une nouvelle forme de sociabilité, l'amour courtois, qui s'est développé à travers la poésie amoureuse, reprise ensuite par les troubadours occidentaux. Zyriab symbolise le raffinement ; une véritable éthique du plaisir apparaît.

Unknown tastes emerge, fashions impose themselves, a new aesthetic takes hold. A certain Zyriab leaves Haroun Al Rachid's court in Bagdad and enjoys immense success at the court of Cordova, to which he introduces “Art de Vivre”. Zyriab symbolises refinement ; an authentic ethic of pleasure appears.

Surgen gustos desconocidos, hay modas que se arraigan, se impone una etiqueta. Un cierto Zyriab, tras marcharse de la corte de Bagdad bajo Haroun Al Rachid, obtiene un éxito inmenso en la corte de Córdoba, donde introduce un “arte de vivir”. Zyriab simboliza el refinamiento ; aparece una auténtica ética del placer.

1999 - 26' - Vidéo

Série « Lorsque le monde parlait arabe »

Auteur

Mahmoud Hussein

Réalisateur

Philippe Caldéron

Production

FIT production, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire - Art de vivre - Société

Le Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge

Diffusion dans la collection « L'eau, la vie et l'environnement »

Le rôle de l'eau

En étudiant les formidables réseaux de commu-nication et le génie civil de l'Antiquité, historiens et archéologues montrent que la voie romaine et l'aduction de l'eau, sont un symbole de puissance. La politique de Rome voyage avec l'eau et devient instrument de prestige, d'utilité publique, de pouvoir. Le rôle social assigné à la distribution de l'eau, partie intégrante de la démocratie, marque le développement d'une culture de l'eau. Des archéologues se penchent sur les ouvrages d'art construits par les Romains, notamment l'aqueduc de Nîmes, et analysent l'audace de l'ingénierie de ces réalisations. Des étapes à Rome, à Grenade, à Sienne et à Bruges dévoilent les rapports étroits entre l'évolution des sociétés et l'eau, ainsi que le rôle essentiel de planification des usages dans l'organisation administrative et économique. Dans la Venise du Nord, la grande révolution artisanale urbaine se bâtit sur la gestion de l'eau face au pouvoir féodal. Les chercheurs transposent les réflexions géopolitiques aux problématiques contemporaines de nos sociétés.

Le rôle de l'eau

By studying the impressive transport infrastructure and civil engineering projects of the Ancients, historians and archaeologists have demonstrated that Roman roads and hydraulic systems were also systems of power. Rome's policy was dictated by water, which became not just a public utility, but an instrument of prestige and power.

Le rôle de l'eau

Historiadores y arqueólogos, estudiando las formidables redes de comunicación y la ingeniería civil de la Antigüedad, demuestran los fundamentos de la vía romana y el agua como símbolos de poderío. La política de Roma viaja con el agua y se hace instrumento de prestigio, de utilidad pública, de poder.

Le rôle de l'eau

1990 - 50' - Vidéo

Réalisateur

Antoine Léonard-Maestrati

Production

Amip, France 2, Solyfic

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Histoire - Archéologie -

Géopolitique - Travaux publics

Le Secret des temples d'Angkor

Diffusion dans la collection « Archéologie »

Le rôle de l'eau

Au Cambodge, le site d'Angkor, inscrit au patrimoine mondial de l'humanité, a été le théâtre d'une épopée extraordinaire se déroulant sur plus d'un siècle d'histoire. Architectes et archéologues ont redécouvert, dégagé et rebâti ces ruines immenses perdues dans la jungle. L'école française d'Extrême-Orient a offert ainsi aux Khmers une lignée d'aventuriers amoureux fous du Cambodge qui ont mis au jour le secret de ces temples, souvent au péril de leur vie. Construit autour du témoignage d'Henri Marchal, témoin privilégié du début et ce jusqu'en 1970, et à travers une galerie de portraits exceptionnels, Didier Fassio retrace l'histoire tourmentée d'un pays à la recherche d'un passé prestigieux. Des archives cinématographiques propres à l'Indochine et au Cambodge, des documents personnels des familles des principaux acteurs (journaux intimes et carnets en partie inédits), lèvent le voile sur la formidable aventure humaine de cette école fondée en 1898.

Le rôle de l'eau

Angkor in Cambodia – a World Heritage site – was, for over a hundred years, the theatre of an epic story of discovery. Working deep in the jungle, architects and archaeologists rediscovered, dug up and reconstructed the once great city's immense ruins.

Le rôle de l'eau

En Camboya, el sitio de Angkor, inscrito en el Patrimonio mundial de la humanidad, fue teatro de una epopeya extraordinaria que se fue desarrollando durante más de un siglo de historia. Arquitectos y arqueólogos redescubrieron, despejaron y reconstruyeron estas inmensas ruinas perdidas en la selva.

Le rôle de l'eau

1995 - 52' - Vidéo

Auteurs

Didier Fassio, Philippe Jasselin

Réalisateur

Didier Fassio

Production

Canal +, Cinétévé, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droit TV ; Versions : anglais, espagnol (s/t)

Histoire - Archéologie - Patrimoine - Politique culturelle

Timgad, la vie au cœur des Aurès

Le rôle de l'eau

Le rôle de l'eau

Avec ce film, on suit le réalisateur Amor Hakkar dans les Aurès, au nord-est de l'Algérie. Ce qui est pour lui un retour aux sources s'effectue alors qu'il porte un regard curieux sur le passé de cette région. Il nous révèle en particulier l'importance des vestiges romano-berbères de la cité antique de Timgad, et nous comprenons les enjeux liés à la préservation de ces sites menacés et de ceux – encore plus nombreux – enfouis sous terre. Le conservateur du site de Timgad nous entraîne dans ses voyages au cœur d'un patrimoine historique, mais, au-delà des vestiges romains, il se passionne pour l'histoire et la culture de cette région et nous rappelle que l'architecture traditionnelle, les mosaïques, les réseaux d'irrigation..., font partie de notre mémoire collective. Lorsque l'on est algérien, habitant des Aurès, simplement préoccupé de vivre ou de survivre, y a-t-il un sens à s'approprier et à comprendre l'Histoire et les signes d'un passé qui a pourtant encore bien des significations aujourd'hui ?

Le rôle de l'eau

This film follows the producer's return to his distant roots as he discovers the life of the Aurès, in North-East Algeria, accompanied by Amor Hakkar and his quest to explore the region's past. The importance of the Roman/Berber remains of the ancient city of Timgad is revealed, as well as the challenges faced in preserving these threatened sites.

Le rôle de l'eau

La película describe el regreso a los orígenes que el realizador emprende para descubrir los montes Aures, en el noreste de Argelia, acompañando la mirada curiosa de Amor Hakkar sobre el pasado de esta región. Revela la importancia de los vestigios romano-beréberes de la antigua ciudad de Timgad, y los retos que la preservación de esos lugares amenazados implican.

Le rôle de l'eau

2002 - 52' - Vidéo

Réalisation

Amor Hakkar

Production

Agat films & Cie, ENTV, France 5, Unesco avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Patrimoine – Archéologie – Histoire

Le rôle de l'eau

Diffusion dans la collection « Archéologie »

Le rôle de l'eau

Le rôle de l'eau

Les Scythes ont constitué, dès le 1^{er} millénaire avant notre ère, un empire établi dans les steppes de l'Eurasie. Les seules traces qu'ils nous ont laissées sont leurs sépultures : les kourganes. En avril 1999, une équipe scientifique franco-italienne et kazakh annonce l'exceptionnelle découverte d'une tombe scythe, véritable trésor archéologique. Elle se compose de deux pièces : une chambre funéraire qui abrite deux corps, puis une autre chambre où gisent des chevaux. Douze chevaux harnachés d'or, objet d'un sacrifice rituel, reposent depuis plus de 2 000 ans auprès de corps momifiés. Épars près d'eux, des statuettes de bois ornées d'or, des tissus brodés, des objets en métal rare... Ces découvertes passionnantes ont permis de confirmer l'unité d'un art qui cimente l'Europe et l'Asie. D'abord sur le terrain, puis en laboratoire, l'archéologue Jean-Paul Desroches et son équipe veillent à la conservation des vestiges encore gelés, témoins de l'existence des Sakas dont parlait Hérodote.

Le rôle de l'eau

Beginning in the 1st Century BC, the Scythians created an empire from their base in the Eurasian steppes. The only trace they have left us are their tombs – the kurgans. In April 1999, a team of French, Italian and Kazakh scientists announced the exceptional discovery of a Scythian tomb, a veritable archaeological treasure.

Le rôle de l'eau

Los escitas constituyeron, desde el primer milenio antes de nuestra era, un imperio implantado en las estepas de Eurasia. Los únicos rastros que nos dejaron son sus sepulturas : los kourganes. En abril de 1999, un equipo científico franco-italiano y kazakh anuncia el excepcional descubrimiento de una tumba escita, verdadero tesoro arqueológico.

Le rôle de l'eau

2000 - 52' - Vidéo

Auteurs

Marc Jampolsky, Akéla Sari

Réalisateur

Marc Jampolsky

Production

Arte France, CNRS Images-média, Discovery Channel, Gédéon programmes

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Archéologie - Histoire ancienne - Histoire de l'art

Le Trésor de la jonque engloutie

Diffusion dans la collection « Archéologie »

Le site de la jonque

À la demande du sultanat de Brunei, Michel L'Hour, spécialiste en archéologie sous-marine, entreprend la fouille d'une jonque de haute mer datant du xv^e siècle, gisant par plus de 60 mètres de fond. C'est le site pré-européen le plus important en mer de Chine méridionale : une cargaison incomparable, entre 6 000 et 15 000 pièces de porcelaine chinoise, de jarres vietnamiennes, thaïlandaises... Dans le sillon des chercheurs, le spectateur partage l'émotion de la découverte, les dangers des profondeurs, le caractère harassant des plongées, la magie des pièces intactes émergeant progressivement de leur gangue de calcaire... Une équipe de spécialistes s'attèle aussitôt à l'inventaire et à la classification des objets. Chronique d'une campagne de fouilles archéologiques qui nous embarque dans une formidable machine à remonter le temps, à la découverte d'un monde où les marins asiatiques dominaient les mers, donnant naissance à de véritables empires.

At the request of the Sultanate of Brunei, Michel L'Hour, a specialist in undersea archaeology, excavates the wreck of a 15th Century sea-going junk 200 feet below the surface. A description of an archaeological dig which becomes a kind of time machine enabling us to discover a world in which Asian mariners ruled the waves and created veritable empires.

A pedido del Sultanato de Brunei, Michel L'Hour, especialista en arqueología submarina, emprende la excavación de un junco de alta mar que data del siglo xv, y yace a más de 60 metros de fondo. Crónica de una campaña de excavaciones arqueológicas que nos embarca en una formidable máquina del tiempo para ir a descubrir un mundo donde los marineros asiáticos dominaban los mares, dando nacimiento a verdaderos imperios.

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Marc Jampolsky</p>
Production <p>CNRS Images-média, Gédéon programmes, La Sept-Arte, WGHB Nova</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Archéologie - Histoire - Histoire de l'art</i>

✳️ **Prix au Festival mondial de l'image sous-marine, Antibes / Juan-les-Pins.**

Histoire contemporaine

(A)fghanistan, un État impossible ?

Atiq Rahimi

Il y a quarante ans, l'(A)fghanistan perdit la première lettre de son nom, ce qui veut dire « terre de plaintes et de cris ». Le film est un voyage à travers les trois dernières décennies, réalisé par un Afghan en exil, à la recherche d'un miroir brisé que le réalisateur tente de rassembler pour y découvrir son identité, son pays et son destin, qui est devenu depuis le 11 septembre 2001 le destin du monde. Atiq Rahimi refait le cheminement pour comprendre l'Histoire, pour chercher une explication de l'intérieur, en recueillant le point de vue des Afghans eux-mêmes sur l'impossible stabilité de leur système politique, sur les déchirements de cet État né d'une volonté de cohabitation et d'indépendance. Le réalisateur ne cesse de se poser la même question. Pourquoi, depuis 1973, l'Afghanistan est-il en chute libre ? L'histoire de ce pays est celle, étonnante, de quatre régimes politiques : la monarchie constitutionnelle qui s'inspire du modèle français, la république démocratique socialiste, calquée sur le modèle soviétique, la république islamique conduite par les Moudjahidin, sur le modèle iranien, et l'émirat islamique instauré par les taliban.

This film is a journey through the last three decades, filmed by an Afghan in exile, seeking the pieces of a jigsaw that will reveal his identity, his country and his fate. Atiq Rahimi retraces the events of History in order to better understand them and records the opinions of Afghans themselves in seeking a view from the inside.

La película constituye un viaje a través de las tres últimas décadas, realizado por un afgano en el exilio en busca de un espejo roto que intenta reconstituir para descubrir en él su identidad, su país y su destino. Atiq Rahimi vuelve a recorrer el camino para comprender la Historia, para buscar una explicación desde el interior, recogiendo el punto de vista de los mismos afganos.

2002 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Atiq Rahimi</p>
Production <p>Arte France, Play film avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Histoire contemporaine – Géopolitique – Vie politique – Politique internationale</i>

Audiences : des journalistes au procès Papon

Diffusion dans la collection « Justice »

Maurice Papon

Tourné en parallèle au procès Papon six mois durant, du 8 octobre 1997 au 2 avril 1998, journalistes, chroniqueurs, dessinateurs judiciaires avaient pour mission de rendre au public les faits d'un des plus grands procès de l'Histoire. Le film nous fait découvrir comment les journalistes, formant un véritable huis clos, se disputent ou s'allient autour d'un élément d'information, comment ils s'épient ou s'intoxiquent les uns les autres... Sans compter l'infinie longueur du procès ajoutée à la pression rédactionnelle qui les pousse à anticiper sur les événements quotidiens, à vouloir apporter de nouveaux éléments au débat, en résumé, à faire le procès de Maurice Papon à l'extérieur de la cour d'assises ! Détournements des témoins, divulgation de leurs propos, autant de polémiques et coups de théâtre qui viennent perturber l'ordre du procès et nous plonger au cœur même des problèmes de l'exercice de la chronique judiciaire. Les interviews de journalistes de marque, des avocats de l'accusé et de la partie civile nous livrent un autre versant du procès. *Audiences* révèle autant les coulisses du procès que les coulisses du métier de journaliste.

Filmed at the same time as the six-month long Papon trial, from October 8, 1997 to April 2, 1998 during which journalists, columnists and courtroom sketch artists strove to report to the public on one of the greatest trials in history. The film examines how journalists, who, in a sense, formed their very own parallel court, confronted each other or formed alliances, how they spied on each other and gave each other doubtful information.

Filmada paralelamente al juicio de Maurice Papon durante seis meses, del 8 de octubre de 1997 al 2 de abril de 1998. Los periodistas, cronistas, dibujantes judiciales tenían por misión restituirle al público las alternativas de uno de los procesos más grandes de la Historia. La película nos hace descubrir cómo los periodistas, sesionando prácticamente a puertas cerradas, se disputan o se alían en torno de esta información, cómo se convierten en espías o en manipuladores unos de otros...

2000 - 100' - Vidéo
Réalisateur <p>Rafael Lewandowski</p>
Production <p>Cites télévision Villeurbanne, Femis, Yenta production</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Justice - Histoire contemporaine - Médias - Vie politique</i>

Autopsie d'un mensonge

Robert Faurisson

Roger Garaudy

Pierre-André Taguieff

Alain Finkielkraut

À la fin des années 1970, des intellectuels tels que Robert Faurisson, Darquier de Pellepoix et Roger Garaudy font scandale en niant l'existence des chambres à gaz et l'extermination des juifs par les nazis. Le film décrypte comment ces thèses mensongères, aux fausses allures scientifiques, ont pu générer un redoutable courant de pensée. D'anciens déportés, des historiens (d'Annette Wieviorka à Pierre-André Taguieff ou Elias Sanbar), des philosophes (Alain Finkielkraut), des politologues ou des juristes analysent le contexte et les raisons de la percée du négationnisme auprès de certaines franges de l'ultragauche comme de l'extrême droite : amalgames antisionistes pour les uns, renouveau du discours antisémite pour les autres. La question des témoignages sur la Shoah ou celle de la position de l'Église sur l'Holocauste nourrissent encore la réflexion sur ce phénomène, qui, à l'heure d'Internet, est bien loin de se tarir.

Robert Faurisson

In the late 1970s, intellectuals like Robert Faurisson, Darquier de Pellepoix and Roger Garaudy caused a scandal by denying the existence of the gas chambers and the Nazi extermination of the Jews. The film analyses how these untruthful ideas, with their falsely scientific air, were able to give rise to a powerful current of thought.

Roger Garaudy

A finales de los años 70, intelectuales como Robert Faurisson, Darquier de Pellepoix y Roger Garaudy provocan escándalo negando la existencia de las cámaras de gas y el exterminio de los Judíos por los nazis. La película da la clave de cómo estas tesis basadas en falsedades, con pretendido rigor científico, pudieron engendrar una peligrosa corriente de pensamiento.

Pierre-André Taguieff

Alain Finkielkraut

2000 - 94' - Film 35 mm
Auteurs <p>Jean-Yves Camus, Bernard Cohn, Jacques Tarnero</p>
Réalisateur <p>Jacques Tarnero</p>
Production <p>Canal +, Lili productions, Média-programme de l'Union européenne avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
Version : anglais (s/t)
<i>Histoire contemporaine - Guerre - Vie politique - Sociologie</i>

Clairvivre, histoire d'une utopie

Albert Delsuc

Pierre Forestier

Robert-Henri Hazemann

Entre 1930 et 1934, trois hommes, Albert Delsuc, leader d'une organisation d'anciens combattants, le docteur Robert-Henri Hazemann et un jeune architecte, Pierre Forestier, ont voulu créer une cité sanitaire destinée aux victimes des gaz de combat. La ville, surgie au milieu du Périgord, préfigure une architecture innovante qui s'inscrit dans le monde d'utopie de l'entre-deux-guerres. Les blessés du poumon peuvent vivre avec leurs familles dans un espace pacifiste, futuriste, hygiéniste. Les anciens habitants évoquent la qualité de vie et de confort du lieu, mais l'attraction pour les familles décline. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la ville a servi de centre de soins et de refuge pour toute la région. Albert Delsuc réaménagera la cité, mais ce n'est qu'en 1980 que Clairvivre est reconnu établissement public départemental d'actions sociales. Ce film retrace, à travers documents et actualités, l'histoire d'un combat pour le pacifisme et la création originale d'une cité idéale du xx^e siècle.

Albert Delsuc

Pierre Forestier

Robert-Henri Hazemann

Between 1930 and 1934 three men – Albert Delsuc, the leader of a war veterans' organisation ; Doctor Robert-Henri Hazemann, and Pierre Forestier, a young architect – decided to set up a health spa for soldiers who had been gassed during the war. Clairvivre is officially recognised at local administrative level as a health facility. Using documents and news footage, the film tells the story of a struggle for pacifism and for the original creation of an ideal 20th Century town.

Robert-Henri Hazemann

Pierre Forestier

Albert Delsuc

Entre 1930 y 1934, tres hombres : Albert Delsuc, líder de una organización de ex combatientes, el doctor Robert-Henri Hazemann y un joven arquitecto, Pierre Forestier, quisieron crear una ciudad sanitaria destinada a las víctimas de los gases de combate. Y hubo que esperar hasta 1980 para que Clairvivre fuera reconocido como Establecimiento público departamental de acciones sociales. Esta película reseña, a través de documentos y noticiarios, la historia de un combate pacifista y la creación original de una ciudad ideal del siglo xx.

Pierre Forestier

Albert Delsuc

2001 - 52' - Vidéo
Auteur <p>Gabriel Peynichou</p>
Réalisateur <p>José Vieira</p>
Production <p>Chamaerops, France 3, Lilith production avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Histoire contemporaine - Guerre - Sociologie - Urbanisme</i>

Écrits à l'ombre de la mort

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher-Créteau, déporté à Buchenwald pour faits de résistance, a constitué entre 1944 et 1945, avec le concours de ses camarades du block 26, un manuscrit rédigé à l'insu des SS. Ces textes sont signés de Maspero, Cain, Boulongne, Thomas, Mauduit, Challe, Manhès et de bien d'autres qui marqueront notre histoire contemporaine. En tournant les pages de ce cahier de souvenirs, trois anciens internés nous racontent la création de l'organisation clandestine de résistants à l'intérieur même du camp, la solidarité qui s'y est développée, mais aussi l'enfer de se retrouver parqués comme des animaux, et enfin la révolte et la fierté de participer à la libération du site par les Américains. Nous écoutons ces anecdotes terribles, ainsi que la lecture de quelques pages du manuscrit. Des pages riches de réflexions sur le présent, l'avenir, où ils écrivaient ce qu'ils ne pouvaient pas crier ; un livre témoin, pour ne pas oublier, et pardonner.

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Christian Meunier</p>
Production <p>Centreville Tv, Dazibao, Les films Grain de sable, Tv10 Angers avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Histoire contemporaine - Guerre - Littérature - Relations humaines</i>

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

L'Inconnu du Normandie-Niémén

Roger Foucher

Le film retrace l'histoire de l'escadrille du Normandie-Niémén, composée de jeunes pilotes français qui ont fui leur pays occupé durant la Seconde Guerre mondiale, pour combattre aux côtés des Russes sur le front est. L'engagement de ces hommes est devenu une véritable légende à Moscou et plus précisément à Bivalka, où l'un d'entre eux s'est écrasé dans un marécage. Une expédition part pour la Russie afin d'identifier le pilote français enfermé dans le cockpit de l'avion de chasse englouti depuis un demi-siècle et de rendre un visage à l'inconnu du Normandie-Niémén. En Normandie, aux Andelys, Robert Lefèvre, frère d'un pilote mort aux côtés des Russes, a créé un musée en leur honneur, et nous assistons à une cérémonie franco-russe destinée à offrir au musée une partie de l'épave remontée des profondeurs du marécage. En compagnie d'un ancien du Normandie-Niémén, nous redécouvrons l'aventure de ces « héros de l'Union soviétique ».

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Roger Foucher

Cain

Thomas Mauduit

Challe

Manhès

Les Journalistes dans la tourmente. 1940-1944, la presse face à l’Occupation

Pendant 4 ans, la guerre intensive que mènent la presse et la radio sur le terrain de la propagande implique totalement les directeurs politiques et les journalistes, qui doivent sans cesse se déterminer par rapport à la censure imposée par l’occupant et le gouvernement de Vichy. Les séquences et témoignages construisent le récit pour comprendre ces mécanismes obscurs du consentement, de la soumission ou de la révolte. André Mandouze, par exemple, alors rédacteur en chef de *Témoignage chrétien*, raconte ses années de résistance journalistique. On retrouve aussi Lucie et Raymond Aubrac, infatigables témoins des premiers pas de la presse clandestine. Dans le camp d'en face, les témoignages ne sont pas moins intéressants, tels ceux de Roland Gaucher, Jacques Laurent, Michel Déon. Mais ce sont sans doute les récits des enfants de collaborateurs qui ont le plus de force. Cette mémoire-là est évoquée par la romancière Marie Chaix et le témoignage de Dominique Jamet.

For four years, political figures and journalists were deeply involved in the intensive propaganda war conducted by the written press and the radio and were forced constantly to deal with the censorship imposed by the occupying forces and the Vichy regime. The films presents a number of sequences and interviews in order to construct a narrative which provides a possible explanation of these obscure manufactories of consent, submission, and revolt.

Durante cuatro años, la guerra intensiva que llevan adelante la prensa y la radio en el ámbito de la propaganda involucra totalmente a los directores políticos y los periodistas, que a cada instante deben determinarse en función de la censura impuesta por la Ocupación y el gobierno de Vichy. Las secuencias y los testimonios van construyendo el relato con miras a la comprensión de esos oscuros mecanismos del consentimiento, la sumisión o la rebelión.

2000 - 60' - Vidéo

Réalisateur

Michel Van Zele

Production

France 3, INA entreprise, Jem productions

Histoire contemporaine - Presse - Vie politique

Trois Soldats allemands

À partir d’un fait divers, l’exhumation d’un cadavre de soldat inconnu, François Caillat tire les fils d’une histoire complexe et mouvementée qui s’est déroulée en Lorraine pendant cent ans. Ce film-enquête retrace l’incroyable histoire d’une famille écartelée entre la France et l’Allemagne sur trois générations et autant de conflits armés. C’est la voix off de Jean-Pierre Kalfon qui raconte le destin tragique et romanesque de ces hommes qui ont changé plusieurs fois de nationalité et d’uniforme durant les deux conflits mondiaux. Le réalisateur ne suit pas un récit linéaire, il découvre d’autres personnages, dévoile des pistes, explore la mémoire des lieux. Le passé imprègne ce territoire « hanté ». Les personnages sont absents, ils n’existent que par la voix des témoins, par des photos et des cartes postales, contrastant avec des images très suggestives de la nature, saisies par une caméra mouvante. Les procédés utilisés par le cinéaste pour le travail sonore, les cadres, les filtres et les couleurs, renvoient à une représentation du paysage de nature impressionniste.

Based on a macabre event, the exhumation of the corpse of an unknown soldier, François Caillat brings together the strands of a complex, fast-moving story played out over 100 years in the region of Lorraine. This film-inquiry tells the incredible story of three generations of a family split between France and Germany who experienced three wars between the two countries.

A partir de una noticia breve, la exhumación de un cadáver de un soldado desconocido, François Caillat desenreda la madeja de una compleja y animada historia que tuvo lugar en Lorena durante cien años. Esta película-encuesta reconstituye la increíble historia de una familia cruelmente dividida entre Francia y Alemania a lo largo de tres generaciones y otros tantos conflictos armados.

2001 - 75' - Film super 16 mm

Réalisateur

François Caillat

Production

Arte France, Gloria films, INA, Iota production, Les films de l’Observatoire, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (db et s/t)

Histoire contemporaine - Conflits - Identité culturelle

Un spécialiste

Diffusion dans la collection « Justice »

Un Spécialiste, écrit par Roni Braumann et réalisé par le cinéaste israélien Eyal Sivan, raconte le procès d’Adolf Eichmann en Israël, en 1961, qui se solda par la pendaison du haut fonctionnaire nazi. Le film s’apparente à un essai politique construit à partir des 350 heures d’images enregistrées du procès d’Eichmann, qui fut responsable de la logistique et de la mise en œuvre de la « solution finale » en Europe, et dont la défense a reposé sur le fait qu’il n’était que l’exécutant d’une loi criminelle. Le récit organisé de manière chronologique et divisé en séquences thématiques se concentre sur le point de vue du bourreau et non sur celui des victimes. Il dresse le portrait d’un homme ordinaire, ni idéologue ni pervers sanguinaire, spécialiste de l’émigration et des transports, fonctionnaire zélé, amateur de dossiers et d’efficacité bureaucratique. Ce long métrage documentaire sur l’obéissance et la responsabilité – dont le travail technique sur les archives a été considérable – traite d’un crime très « moderne : le crime administratif.

This story of the trial of Adolf Eichmann – the man responsible for the planning and implementation of the “final solution” in Europe – ends with the hanging of the high-ranking Nazi official. This political essay on obedience and responsibility draws on 350 hours of film, recorded during the trial in Israel in 1961.

Relato del proceso de Adolf Eichmann, responsable de la logística y de la aplicación de la “solución final” en Europa, que terminó con la horca del alto funcionario nazi. Este ensayo político sobre la obediencia y la responsabilidad está construido a partir de las 350 horas de imágenes filmadas durante el proceso en Israel, en 1961.

1999 - 120' - Vidéo

Auteurs

Eyal Sivan, Rony Braumann

Réalisateur

Eyal Sivan

Production

France 2, Movimento production

Versions : anglais, espagnol (st)

Histoire contemporaine - Guerre - Justice - Vie politique

Un vivant qui passe

C’est à partir d’un entretien enregistré en 1979 avec le docteur Maurice Rossel – un témoin unique qui avait visité le camp d’Auschwitz en 1943 puis celui de Theresienstadt en 1944 pour le compte du Comité international de la Croix-Rouge, que Claude Lanzman réalise, 20 ans après avoir tourné *Shoah*, ce film sur le sujet central des internements et de la genèse de l’extermination des juifs d’Europe. En tête à tête avec son interlocuteur, le cinéaste interroge longuement le docteur Rossel pour lui faire raconter par le menu son rôle durant la guerre, les visites qu’il a pu faire dans ces camps, les rapports qu’il a rédigés, et ses positions sur des faits aujourd’hui connus. Le décalage entre les efforts de froide objectivité et de neutralité déployés pour décrire ces situations dramatiques et l’horreur vécue par des milliers de personnes gazées provoque au fur et à mesure du déroulement de l’entretien une grande tension. Le réalisateur propose à la fin de ces échanges des documents d’information qui montrent l’étendue de la falsification de la réalité des camps, cachée aux émissaires de Genève. **Un témoignage éloquent et grave.**

Twenty years after *Shoah*, Claude Lanzmann has made a film based on a 1979 interview with Doctor Maurice Rossel – the man who, in 1943, visited Auschwitz, and, the following year, Theresienstadt, on behalf of the International Committee of the Red Cross. The core subject of the film is the internment and the roots of the destruction of Europe’s Jews.

A partir de una entrevista grabada en 1979 con el Dr. Maurice Rossel – un testigo único que había visitado el campo de Auschwitz en 1943 y luego el de Theresienstadt en 1944 por cuenta del Comité Internacional de la Cruz Roja, Claude Lanzman realiza, 20 años después del rodaje de Shoah, esta película sobre el tema central de los internamientos y la génesis de la destrucción de los Judíos de Europa.

1997 - 65' - Film 16 mm

Réalisateur

Claude Lanzmann

Production

CinéTévé, Les films Aleph, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Histoire contemporaine - Droits de l’homme - Guerre

Portrait-biographie

Félix Éboué, le juste

Le récit, chronologique et à base de films d'archives, retrace la vie de Félix Éboué, originaire de Guyane et défenseur des peuples d'outre-mer, de 1932 à 1944. Formé à l'École d'administration coloniale puis nommé administrateur des Antilles, Félix Éboué s'est engagé, par une attitude d'égalité et de neutralité, à apaiser les conflits intérieurs, à balayer les préjugés, et assurer des réformes économiques et éducatives pour le développement. Son départ des îles est un choc quand le gouvernement le rappelle au Tchad en 1939. Résistant, ralliant le Tchad, le Congo et le Cameroun à la France libre, il combat la politique ségrégationniste de Vichy. Convaincu qu'il faut repenser les mécanismes de circulation et de partage avec les autorités locales, il mettra en œuvre, avec le soutien de De Gaulle, la conférence de Brazzaville. Portrait d'un homme visionnaire, qui reste un modèle pour la marche vers l'indépendance de l'Afrique.

A portrait of Félix Éboué, defender of the peoples of the French overseas colonies from 1932 to 1944. Éboué, who was born in French Guyana, was an administrator in the West Indies and part of the Resistance in Chad – the first “liberated” territory – during the Second World War.

Retrato de Félix Éboué, defensor de los pueblos francófonos de ultramar, de 1932 a 1944. Originario de la Guayana, es administrador de las Antillas y miembro de la Resistencia durante la 2ª guerra mundial en el Chad, el primer territorio “libre”.

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Barcha Bauer

Production

**Les productions de la Lanterne,
RFO avec la participation du
ministère des Affaires étrangères**

Droits TV

*Homme politique - Droits
de l'homme - Vie politique*

Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre...

C'est l'évocation d'une vie aussi brève que dense. Frantz Fanon quitte sa Martinique natale pour rejoindre les Forces françaises libres. Il subit les agressions racistes de ceux qu'il est venu aider et se met à écrire sa révolte et à réfléchir à l'aliénation du peuple noir. Nommé en Algérie comme médecin psychiatre, il découvre une nouvelle face de la colonisation. Il développe aussi dans sa pratique un lien entre la psychiatrie moderne et le système colonial. Contraint de démissionner, il s'engage alors dans le Front de libération nationale à Tunis. Militant de la cause et intégré dans la révolution algérienne, il participe à la Conférence africaine contre le colonialisme. Il décède en 1961 à 37 ans. Ses écrits, nourris de son expérience et d'une réflexion pénétrante influencée par Aimé Césaire, ont une portée universelle. Ce film retrace à travers de nombreux témoignages la vie de Frantz Fanon, un homme engagé dans la lutte pour la libération du peuple algérien et qui deviendra par son exigence de vérité, par une pensée en actes et par ses écrits, l'une des figures du combat anticolonialiste.

The film relies on a various personal accounts and documents to tell the life story of Frantz Fanon, a man committed to the Algerian struggle for freedom from French colonialism who was later to become, due to his insistence on truth and through his thought, actions and writings, a major figure in the fight against imperialism.

Esta película reseña a través de numerosos testimonios la vida de Frantz Fanon, un hombre del cual su compromiso con la lucha de liberación del pueblo argelino, su exigencia de la verdad, su pensamiento en actos y sus escritos, harán una de las figuras de la lucha anticolonialista.

2001 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Cheikh Djemai

Production

**Les productions de la Lanterne,
RFO avec la participation du
ministère des Affaires étrangères**

Droits TV

*Vie politique - Droits de l'homme -
Histoire contemporaine*

Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement

Résistante dès 1940, Geneviève de Gaulle est arrêtée en 1943, internée à Fresnes puis déportée à Ravensbrück. Commence alors ce qui va être son destin : vivre ce siècle tourmenté pleinement, d'autant qu'elle fut placée d'office, par sa parenté et son nom, au cœur du tourbillon de l'Histoire. Après la guerre, elle entre au cabinet d'André Malraux et, en 1958, elle fait partie de la première association qui donnera naissance au Mouvement ATD Quart Monde. Cette « traversée de la nuit » – dont elle fera le récit tardivement – est-elle à l'origine des choix de sa vie future avec cette attention pour ceux qui sont victimes d'exclusion ? Avec un vrai talent à faire partager les instants qu'elle a vécus, Geneviève de Gaulle évoque les événements qu'elle a traversés, les engagements qui ont été les siens. De cette expérience intérieure terrible, elle a toujours su tirer un refus viscéral et réfléchi de l'humiliation. Son combat en faveur d'une loi pour enrayer la grande pauvreté, la morale d'espoir qui lui tenait à cœur prennent aujourd'hui une valeur pénétrante. C'est un hommage à une femme exceptionnelle décédée le 14 février 2002.

Geneviève de Gaulle, who joined the French Resistance in 1940, was arrested in 1943 and interned at Fresnes before being deported to Ravensbrück. With a real talent for sharing her experiences, she talks about the events she lived through and her political ideals.

Enrolada en la Resistencia a partir de 1940, Geneviève de Gaulle es detenida en 1943, quedando internada en la prisión Fresnes y siendo luego deportada al campo de concentración de Ravensbruck. Con un verdadero talento para hacer compartir los instantes que vivió, Geneviève de Gaulle evoca los acontecimientos que atravesó, los compromisos que hizo suyos.

1998 - 70' - Vidéo

Auteurs

Michel Anthonioz, Alain Lasfargues

Réalisateur

Alain Lasfargues

Production

**Image & Cie, La Sept-Arte
avec la participation du ministère
des Affaires étrangères**

Droits TV

*Vie politique - Histoire
contemporaine - Société*

Mobutu, roi du Zaïre

Fin 1965, dans un pays déchiré, le général Mobutu et l'armée installent un État fort dans l'ex-colonie belge, le Congo, bientôt nommé Zaïre. La population est habilement encadrée, l'opposition muselée, le nationalisme réinventé. Durant 30 années, Mobutu Sese Seko Wa Zabanga, maréchal du Zaïre, régnera sans partage et distribuera faveurs et disgrâces. Pour ce faire, il pratiquera la prédation systématique des ressources physiques d'un pays qu'il mènera à la ruine. Pendant plus d'un quart de siècle, Mobutu ne cessera de poser la tragique équation « moi ou le chaos ». Mais sa maladie et la rébellion de l'est du Zaïre, après avoir ébranlé sa crédibilité et son autorité, l'obligent à un départ sans prestige. Grâce à de nombreuses archives officielles, le réalisateur parvient à cerner l'histoire d'un destin exceptionnel, fait d'ambitions et de grandeurs, de trahisons et de lâchetés. Par cercles concentriques, on s'approche ainsi du souverain, dont la vie est une mise en scène.

At the end of 1965, General Mobutu and his army installed a military government in the war-torn former Belgian colony of Congo, soon to be renamed Zaire. For the next thirty years, Mobutu Sese Seko Wa Zabanga, Marshall of Zaire, ruled alone, dispensing disgrace and favour as he saw fit. Thierry Michel tells the story of an extraordinary destiny, built on ambition and delusions of grandeur, on treachery and cowardice.

A finales de 1965, en un país destrozado, el general Mobutu y el ejército instalan un Estado fuerte en la antigua colonia belga, el Congo, bautizada después Zaire. Durante treinta años, Mobutu Sese Seko Wa Zabanga, mariscal de Zaire, reina de manera absoluta, distribuyendo favores y condenas. Thierry Michel bosqueja la historia de un destino excepcional, hecho de ambiciones y grandezas, de traiciones y cobardías.

1999 - 135' - Film 35 mm

Réalisateur

Thierry Michel

Production

CBA, Les films de la Passerelle, Les films d'Ici, Image création, RTBF, VRT/Canvas, avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire contemporaine - Conflits - Droits de l'homme - Vie politique

Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution

Un portrait du cinéaste soviétique Roman Karmen, composé exclusivement d'extraits de films et de photos, et dont les images, parmi les plus fortes du xx^e siècle, ont marqué notre vision du monde. Cinéaste et combattant, cameraman audacieux, contrebandier de l'image ou metteur en scène du « réel », de la construction du socialisme en URSS, au début des années 1930 aux barricades de Tolède pendant la guerre d'Espagne, des grottes du Yu Nan avec Mao Tsé-Toung à la rédition de von Paulus à Stalingrad, de l'ouverture des camps à la chute de Berlin, des maquis du Viêt-minh avec Hô Chi Minh à la libération de Hanoi, des premiers pas de la révolution cubaine à la défense du gouvernement d'unité populaire de Salvador Allende, Roman Karmen a chevauché le siècle. En relatant ce parcours hors du commun, le film s'intéresse à la fonction et à la manipulation de l'image. Karmen, nourri de ses idéaux politiques, fut de tous les combats avec pour arme sa caméra : il encense les héros soviétiques du travail à l'usine, filme les grands symboles du socialisme, et ignore délibérément la terreur qui gagne son pays en livrant des images paisibles en pleine période de goulag...

This is a portrait of Soviet filmmaker Roman Karmen, made up exclusively from film clips and photos, including some of the most powerful images of the 20th century, which changed our view of the world. Fuelled by his political ideals, Karmen was in the thick of every battle, armed only with his camera. In the telling of this extraordinary story, the film focuses on the function – and manipulation – of images.

Un retrato del cineasta soviético Roman Karmen, hecho exclusivamente a partir de extractos de películas y fotos, cuyas imágenes, entre las más fuertes del siglo xx, han marcado nuestra visión del mundo. Karmen, alimentado por sus ideales políticos, participó en todos los combates blandiendo su cámara a como arma. Al narrar esa trayectoria fuera de lo común, la película se interesa en el papel y la manipulación de la imagen.

2002 - 90' - Vidéo

Réalisateurs

Patrick Barberis, Dominique Chapuis

Production

Arte France, Kuiv productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire contemporaine - Cinéma - Médias - Vie politique

La sociologie est un sport de combat

Pierre Carles met sa caméra au service de Pierre Bourdieu. En évitant la complaisance sans pour autant dissimuler sa bienveillance à l'égard du sociologue, ce film donne les moyens à ce personnage médiatique et controversé de se faire entendre. Le réalisateur le suit et l'accompagne dans ses déplacements, de ses cours à l'université aux interviews au sein des radios libres, des débats en banlieue aux rencontres avec des grévistes... Pour Bourdieu, cette transmission orale paraît fondamentale : elle est là pour contrer la lisibilité difficile de son œuvre scientifique. On découvre ainsi un homme simple, nullement hermétique, cherchant à transmettre son savoir en montrant pourquoi il est utile de se méfier des apparences, des évidences, du sens commun. La sociologie est donc un « sport de combat » dans la mesure où elle sert à se défendre contre la domination symbolique. En montrant le processus qui mène à faire de la sociologie une forme de service public de la pensée critique, le film donne envie aux gens de découvrir eux-mêmes l'œuvre du sociologue... Ce travail, comme un témoignage, prend à présent une autre dimension puisque le grand sociologue s'en est allé...

Pierre Carles puts his camera at the service of Pierre Bourdieu. Avoiding bias without hiding his admiration for the sociologist, Carles gives Bourdieu – a controversial and much mediatised figure – the means to make himself heard. The director films him as he moves from place to place, giving lectures at the university and interviews to community radio stations, debating in the Paris suburbs and meeting striking workers ...

Pierre Carles pone su cámara cinematográfica al servicio de Pierre Bourdieu. Evitando la complacencia sin disimular por eso su predisposición favorable respecto del sociólogo, esta película le da a este personaje popular y controvertido la oportunidad de hacerse oír. El realizador lo sigue y lo acompaña en sus desplazamientos, de sus clases en la universidad a las entrevistas en las radios libres, de los debates suburbanos a los encuentros con huelguistas...

2001 - 135' - Vidéo

Réalisateur

Pierre Carles

Production

C-P production

Versions : anglais, espagnol, portugais (s/t)

Sociologie - Politique - Société

Un abolitionniste : Robert Badinter

Diffusion dans la collection « Justice »

« J'ai l'honneur, au nom du gouvernement de la République, de demander à l'Assemblée nationale d'abolir la peine de mort en France. » C'était en 1981, Robert Badinter, récemment nommé ministre de la Justice de François Mitterrand est ému... Ce documentaire édifiant et précieux évoque sa croisade contre la peine de mort et revient sur les racines de son engagement abolitionniste. Le commentaire, en voix off, est illustré sobrement par des photos personnelles et d'archives. Chantre de l'abolition de la peine de mort depuis le début des années 1970, à une époque où 63 % des Français se prononçaient pour le maintien du châtiment suprême, Robert Badinter est devenu un symbole... Sa vie a basculé, en 1972, lors du procès de Buffet et Bontemps, auteurs ou complices d'une prise d'otages à l'issue tragique, condamnés à mort et décapités devant lui. Commence alors une longue croisade contre le recours à la force extrême. Robert Badinter raconte le procès de Patrick Henry, où il met le jury d'assises devant sa responsabilité personnelle : Patrick Henry est condamné à la réclusion à perpétuité...

“I have the honour, in the name of the government of the Republic, to request that the National Assembly abolish the death penalty in France.” It's 1981. Robert Badinter, recently named by François Mitterrand as Minister of Justice, is moved ... This informative and valuable hour-long documentary evokes his crusade against the death penalty and examines the origins of his abolitionist stance.

“En nombre del gobierno de la República, tengo el honor de solicitar al Congreso de diputados la abolición de la pena de muerte en Francia.” Era en 1981, Robert Badinter, recién nombrado ministro de Justicia del gobierno de François Mitterrand está emocionado... Este edificante y precioso documental recuerda su cruzada contra la pena de muerte y durante una hora repasa el tema de las raíces de su compromiso abolicionista.

2001 - 55' - Vidéo

Réalisateur

Joël Calmettes

Production

Arte France, BFC productions

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Justice - Société - Vie politique

Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal

Le film retrace la vie et le destin de Valdiodio N'Diaye, ministre de l'Intérieur du Sénégal dans les années 1960. À travers son combat pour l'indépendance de son pays, c'est l'histoire de l'Afrique et de ses frontières qui est racontée ici. Le partage du continent par les Européens, les humiliations, l'esclavage, les événements qui dessinent le paysage de la colonisation, mais aussi la libération du peuple sénégalais le 4 avril 1960, grâce aux efforts de grands hommes comme Valdiodio N'Diaye. L'indépendance acquise, il a fallu faire du Sénégal un pays de démocratie, de libertés. Un conflit idéologique opposa Valdiodio N'Diaye, Mamadou Dia et le président Léopold Sédar Senghor. Ce dernier les fait arrêter pour tentative de coup d'État. Malgré les protestations et le soutien d'intellectuels tels que Robert Badinter, Jean-Paul Sartre, N'Diaye fera 12 ans de prison, totalement coupé de sa famille. Défenseur de la dignité humaine et des libertés, il est assassiné le 5 mai 1984.

The life and destiny of Valdiodio N'Diaye, Senegal's Minister of the Interior in the 1960s. The history of Africa and her borders is told here through the prism of N'Diaye's struggle for his country's independence.

La vida y el destino de Valdiodio N' Diaye, ministro del interior de Senegal de los años 60. A través de su combate en pos de la independencia de su país, aquí se narra la historia del África y de sus fronteras.

2000 - 52' - Vidéo

Auteurs

Amina N'Diaye Leclerc, Éric Cloué

Réalisateur

Éric Cloué

Production

ACCT, Guelwaar, Iemanja,
Planète, Télévision du Sénégal
avec la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Homme politique - Droits de
l'homme - Politique internationale



Art et culture

Rappel des sigles utilisés :

db

Traduction doublage

s/t

Traduction sous-titrage

TV

Diffusion sur les antennes
de certains pays

1. Pascal Quiñard, Loïc Jourdain © MK2 TV

2. Les Passagers d'Orsay, Sandra Kogut © S. Kogut / Les Films du tambour de soie

3. Une étoile et moi, Mathilde Mignon © Lapsus productions

Architecture

Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal

Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal, jeunes architectes bordelais, nous convient chaleureusement à la découverte de leurs réalisations. Leur itinéraire commence par le Niger, où vécut Vassal et dont il a tiré de lumineuses leçons sur le logement des nomades ; il se poursuit par la maison de Lège-Cap-Ferret (face à Arcachon) posée sur ses pilotis de façon à ne toucher ni à la dune ni aux arbres ; il se prolonge par cette autre maison à Floriac, dans le Sud-Ouest, où pour 400 000 francs Lacaton et Vassal ont offert à une famille modeste « le vrai luxe », celui des 6,50 mètres de hauteur de plafond. Toujours chez eux domine le choix des solutions simples, poussées dans leurs conséquences les plus radicales, et des matériaux les plus aptes au but recherché. Leurs projets s'orientent vers de nouvelles manières d'habiter, aux espaces transformables, où l'utopie devient réalité.

The young Bordeaux architects, Anne Lacaton and Jean-Philippe Vassal, invite us to take a look at their work. Their projects reflect new ways of living in transformable spaces in which utopia becomes reality.

Anne Lacaton y Jean-Philippe Vassal, jóvenes arquitectos bordeleses, nos convidan con entusiasmo a descubrir sus realizaciones. Sus proyectos se orientan hacia nuevas maneras de vivir, con espacios transformables, donde la utopía se hace realidad.

1999 - 51' - Vidéo

Série « Les mots de l'architecte »

Réalisateur

Léonardo di Costanzo

Production

Les films d'Ici, Paris Première

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Architecture - Habitat

L'Architecte et le Temps

Partant de la vision de Manet des cathédrales ou des vues de Venise, Henri Gaudin s’exprime sur les notions de spatialité, de temporalité et d’hospitalité de l’architecture. C’est en accumulant les sensations qu’il tente de parvenir à une compréhension de la structure de l’architecture, et la caméra donne un éclairage sur l’esthétique de son œuvre. Le philosophe Alain Renaud prolonge l’idée du « bel agencement » de l’espace construit grâce au temps retrouvé. Pour Christian de Portzampac, la notion du temps est tangible, physique dans la ville. Il a conçu la Cité de la musique en séquences, comme une « promenade architecturale », alors qu’à New York sa tour marque une présence et son appartenance au quartier. À l’exigence de la symétrie qui a été le modèle du xx^e siècle succèdent aujourd'hui plutôt des tentatives de visions urbaines. Pour conclure, Jean-Pierre Le Dantec donne un point de vue sociologique de la fabrique de la ville : ainsi, l'artiste doit faire acte de résistance face à la « séparation » qui marque notre temps.

Commenting on Manet’s representations of cathedrals and on various view of Venice, Henri Gaudin talks about space, temporality and hospitality in architecture. In talking an approach based on an accumulation of visual and other sensations, he attempts to arrive at an understanding of the structure of architecture as the camera sheds light on the aesthetics informing his work.

Partiendo de la visión que da Manet de las catedrales, o de las vistas de Venecia, Henri Gaudin se expresa sobre las nociones de espacialidad, temporalidad, y hospitalidad de la arquitectura. Por la acumulación de sensaciones, intenta llegar a una comprensión de la estructura de la arquitectura y la cámara proyecta luz sobre la estética de su obra.

2000 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Dominik Rimbault

Production

Atelier D. Rimbault, La Cinquième

Architecture - Sociologie - Urbanisme

Le Bauhaus de Dessau

L’illustre bâtiment du Bauhaus construit en 1926 dans les environs de Berlin par Walter Gropius est d’abord une école qui se propose de réconcilier l’art et l’artisanat, et de créer ainsi une nouvelle esthétique au service de l’industrie. Ici enseignaient, Paul Klee en tête, les artistes d’Europe centrale. Le Bauhaus poursuit simultanément deux objectifs : être à la fois le représentant d’un mouvement des avant-gardes et le lieu d’une communauté idéale d’artistes-ingénieurs. L’Histoire mettra un terme à cette partie de l’aventure, mais le bâtiment du Bauhaus reste la légende fondatrice de l’architecture moderne. Gropius a eu l’occasion de mettre en pratique ses théories sur l’architecture – notamment le fonctionnalisme, ici le rejet de tout principe de symétrie de la grande façade de verre. Ce bâtiment étrange, aux murs de verre, avec des angles droits et des toits plats, va devenir l’un des plus célèbres de l’architecture du xx^e siècle.

The famous Bauhaus, built in 1926 near Berlin by Walter Gropius, is, first and foremost, a school dedicated to reconciling art and crafts, thus creating a new aesthetic at the service of industry. This strange building, with its glass walls, angular features and flat roofs, was to become one of the most famous examples of 20th Century architecture.

El ilustre edificio del Bauhaus, construido en 1926 en los alrededores de Berlín por Walter Gropius, es ante todo una escuela que propone reconciliar el arte y la artesanía, creando así una nueva estética al servicio de la industria. Este extraño edificio, con paredes de vidrio, ángulos rectos y techos planos, va a convertirse en uno de los más célebres de la arquitectura del siglo xx.

2001 - 26’ - Vidéo

Série « Architectures »

Réalisateur

Frédéric Compain

Production

Arte France, Centre Pompidou, Les films d'Ici

Version : anglais (db)

Architecture - Mouvements artistiques

La Boîte à vent – Le Rectorat de la Martinique

Christian Hauvette aime à se définir comme un « architecte-mécanicien ». Le bâtiment du rectorat de la Martinique (1993) est réellement conçu comme une machine, produisant de la climatisation par ses seuls dispositifs architecturaux. C’est une véritable originalité (elle constituait la donnée principale du concours), mais Christian Hauvette a poussé cette idée jusque dans le moindre détail, pensé en fonction de cette climatisation naturelle (celle-ci représente une importante économie d’énergie mais aussi une autre manière de vivre). Tous les dispositifs font en sorte que le vent traverse le bâtiment de part en part : depuis les grands volets métalliques de l’entrée principale jusqu’aux persiennes et aux jalousies mobiles. Le travail de l’architecture sur et sous le vent est toujours présent, et le bâtiment, situé sur une hauteur, s’intègre au paysage. Le film montre l’ingéniosité de cet ouvrage tout en dévoilant la polémique autour de sa spécificité.

Christian Hauvette likes to describe himself as an “architect-mechanic”. He designed the building that houses the Martinique education office, like a machine, producing air conditioning solely through its architectural features. The film demonstrates the ingenuity of this project whilst revealing some of the debate surrounding its unusual design.

A Christian Hauvette le gusta definirse como un “arquitecto-mecánico”. Christian ha diseñado el edificio del Rectorado de la Martinica como una máquina que produce su climatización únicamente con sus dispositivos arquitectónicos. La película muestra la ingeniosidad de esta obra al tiempo que pone de manifiesto la polémica en torno a su especificidad.

1999 - 26’ - Vidéo

Série « Architectures »

Réalisateur

Stan Neumann

Production

Arte France, Centre Pompidou, Les films d'Ici

Architecture - Travaux publics

Dominique Perrault

Filmé dans ses bureaux de l’immeuble Berlier, l’architecte Dominique Perrault explique ses idées avec passion : pour lui l’architecture ne réside pas uniquement dans la forme, elle prend sens parce qu’elle crée un lieu. Guidé par l’enjeu de construire tout en faisant « disparaître » l’architecture, son ambition est de créer des paysages plutôt que du bâti. Le film parcourt différentes réalisations (le vélodrome olympique de Berlin, le centre de conférences Usinor, la Bibliothèque nationale de France, le Centre technique du livre, le site industriel du Grand Plateau à Caen) et donne la parole à l’architecte qui explicite les concepts qui sont à la base de son travail : le site, le territoire, la forme, la lumière, la ville… Pour Dominique Perrault, « cette possibilité de contenir, de maîtriser, cette possibilité du silence, de l’immobilité, du vide, est aussi une valeur architecturale qui est totalement contemporaine, et, d’une certaine manière, totalement salubre ».

Filmed in his offices in the Berlier Building, architect Dominique Perrault passionately explains his ideas. For him, architecture is not defined solely by form, but also takes on meaning by creating a specific place. Guided by the principle of building structures while at the same time making architecture “disappear”, Perrault’s ambition is to create landscapes rather than mere buildings.

Filmado en sus oficinas del edificio Berlier, el arquitecto Dominique Perrault explica sus ideas con pasión : para él la arquitectura no reside únicamente en la forma, adquiere sentido por haber creado un lugar. Guiado por la opción de construirlo todo haciendo “desaparecer” la arquitectura, su ambición es crear paisajes más bien que espacios edilicios.

1999 - 50’ - Vidéo

Série « Les mots de l'architecte »

Réalisateur

Richard Copans

Production

Les films d'Ici, Paris Première

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Architecture - Urbanisme

Dunkerque, d'un port à l'autre

Comment redonner vie aux espaces portuaires et industriels devenus une immense friche à quelques pas du cente-ville de Dunkerque ? Dix ans après le lancement du projet de reconquête urbaine baptisé « Neptune », ce documentaire dresse un portrait sensible de ce territoire en mutation, confrontant le travail architectural et le discours de ses auteurs au regard de ceux qui occupent les lieux au quotidien. Plus largement, le film pose le problème de la réutilisation d'espaces, ici un port, dont les activités ont disparu. Il raconte la façon dont les choix s'effectuent et montre comment les transformations de la ville influencent la vie des habitants. Les enjeux sont importants, car ils cristallisent toutes les questions autour de l'identité maritime de Dunkerque. Une cité qui, après lui avoir tourné le dos, a décidé de renouer avec son port.

How can life be re-injected into the now derelict port areas and industrial sites a few hundred yards from the centre of Dunkerque? Ten years after the ambitious urban renewal project christened “Neptune”, this documentary paints a sensitive portrait of an area in transition by comparing the work and ideas of the architects and the views of the people who actually live in the area.

¿Cómo revitalizar los espacios portuarios e industriales transformados en inmenso baldío a pocos pasos del centro de la ciudad de Dunkerque? Diez años después del lanzamiento del proyecto de reconquista urbana bautizado “Neptune”, este documental bosqueja con sensibilidad un retrato de este territorio en mutación confrontando el trabajo arquitectural y el discurso de sus autores con la mirada de quienes tienen la vivencia cotidiana de los lugares.

2002 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Pierre-François Lebrun

Production

Averia, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Architecture - Travaux publics - Urbanisme

Jean Nouvel, portrait et reflets

Pour le plus « moderne » des architectes contemporains, la caméra se fait légère, souple. Elle colle au travail de l'artiste dans son atelier du 11^e arrondissement à Paris, surprend des collaborateurs au travail, traque l'homme jusque dans ses déjeuners, au cours desquels l'on parle de bons vins et d'architecture. En contrepoint, des photos en noir et blanc de Jean-Marie del Moral fixent les instants les plus beaux, donnent du temps à la contemplation. Le créateur de l'Institut du monde arabe à Paris, le rénovateur de l'Opéra de Lyon, explore les ressources infinies de l'ordinateur, imagine et construit du concret à partir du virtuel. Ce portrait laisse entrevoir quelques éléments de sa biographie, revenant toujours sur les réalisations de l'architecte. De la Fondation Cartier sur pilotis, qui rayonne de transparence en plein Paris, à l'expérience sociale du logement collectif Nemausus à Nîmes, toutes ses réalisations sont mises en valeur par la caméra complice de Jean-Louis André.

For the most “modern” of contemporary architects, the camera becomes light and supple, shadowing the artist as he works in his atelier in Paris's 11th *arrondissement*, peeking over his colleagues' shoulders, staying with him even during dinners with friends, where the conversation is of good wine and architecture.

Para el más “moderno” de los arquitectos contemporáneos, la cámara se aligera, y se hace flexible, adosada al trabajo del artista en su estudio del distrito 11 de París, sorprendiendo a colaboradores en el trabajo, acosando al hombre hasta en sus almuerzos, durante los cuales se habla de buen vino y de arquitectura.

1998 - 52' - Vidéo

Série « Portraits d'architectes »

Réalisateur

Jean-Louis André

Production

Filmтел, La Cinquième

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Architecture - Urbanisme

Paul Andreu

Paul Andreu est le spécialiste mondial de l'architecture des aéroports. Partant de sa dernière création, l'aéroport de Shangaï, la vision s'élargit et le film nous montre parfaitement comment un très grand architecte peut organiser le passage du pesant à l'aérien par le simple jeu d'un appel vers la lumière. Passé maître dans la mise en scène de ces lieux transitionnels, Paul Andreu nous fait sentir que la conception d'une aérogare permet de réconcilier l'élément construit avec l'élément naturel. Il revient sur la construction de Roissy 2, fondé sur le concept de la « reprise », qui, pour lui, est le ressort même de la création. Dans toute son œuvre apparaît l'intérêt des matières lumineuses, qualité d'abord technique, qui lui permet de jouer sur le reflet, sur la variation, et qui implique, dans ces lieux de passage, l'idée de changement et de mouvement. L'architecte commente également ses croquis et maquettes du projet de l'opéra de Pékin, un complexe surmonté d'une coupole, posé sur l'eau du port et livré aux éléments et à la clarté.

Paul Andreu is the world's leading specialist in airport architecture. The film starts by showing us his last completed project, Shanghai Airport, and goes on to show us very clearly how a great architect can organise an escape from gravity by the simple evocation of light.

Paul Andreu es el especialista mundial de la arquitectura de los aeropuertos. A partir de su última creación, el aeropuerto de Shangai, la visión se ensancha y la película nos muestra con mucho acierto cómo un muy gran arquitecto puede organizar el paso de lo pesado a lo aéreo mediante el simple juego de atraer hacia la luz.

1999 - 53' - Vidéo

Série « Les mots de l'architecte »

Réalisatrice

Marie-Paule Boisset Bayle de Saint Setier

Production

Les films d'Ici, Paris Première

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Architecture - Travaux publics - Urbanisme

Regards d'architectes sur les pays de Loire

Constituée d'interviews d'architectes et d'images de leurs réalisations en pays de Loire, cette série est une sorte d'instantané de l'architecture contemporaine, de l'évolution actuelle des idées, tout en jetant un regard rétrospectif sur l'histoire de cette discipline. Situant leur discours par rapport au paysage, à la ville et au contexte particulier de cette région, ils évoquent l'évolution de l'art urbain, le rôle de l'architecture, certains aspects qui relèvent de l'art ou de la vie quotidienne, de l'histoire, de la sociologie, tout en nous expliquant le sens de leurs œuvres. Ainsi, huit architectes portent un regard sur leur profession et leurs réalisations :

- le château d'eau de Chavagnes-les-Eaux, de Van de Wyngaert ;
- le musée David-d'Angers, de Pierre Prunet ;
- la maison personnelle, de l'architecte M. Moignet à Angers ;
- l'UFR de sciences économiques, d'Odile Decq ;
- l'Espace atlantique Ville-Port, Saint-Nazaire de Manuel De Sola Morales ;
- l'ENSIM du Mans, de Christian Hauvette ;
- le Théâtre de verre de Châteaubriant, de Haumont et Rattier ;
- le France de Carquefou, de Jean-Claude Pondevie.

Made up of interviews with architects and sequences showing their completed projects in the Loire Valley, the series, which eschews any retrospective dalliance with its subject, provides a kind of snapshot of contemporary architecture and of the development of present-day ideas.

Constituido por entrevistas de arquitectos y por imágenes de sus realizaciones en la región de Pays de Loire, el conjunto de esta serie constituye una suerte de instantánea de la arquitectura contemporánea, de la evolución actual de las ideas al tiempo que proyecta una mirada retrospectiva sobre la historia de esta disciplina.

2001 - 8 x 8' - Vidéo

Auteurs

Christophe Cousin, Maya Reich

Réalisatrice

Maya Reich

Production

Anicinapé, Tv10 Angers

Architecture - Urbanisme

Renzo Piano, architecte au long cours

Vingt ans après la création du Centre Pompidou, ce film dresse un portrait sur le vif de Renzo Piano en le suivant au plus près dans son travail d’architecte au quotidien, c’est-à-dire pendant les réunions avec dessinateurs, architectes, maquettistes et commanditaires, et surtout durant les incessants déplacements qui le mènent à travers le monde, d’un chantier à l’autre. La caméra le suit en Allemagne, en Italie, en Nouvelle-Calédonie. Ainsi nous découvrons les diverses étapes de conception d’un projet architectural, de la maquette à son inauguration, accompagnées des commentaires de ceux qui vont y vivre, y travailler. Une introduction passionnante à la réalité de l’architecture, composée à la fois de la description d’un métier, du portrait d’un homme et de l’approche d’une grande œuvre.

Twenty years after the creation of the Centre Pompidou, this film offers a portrait of the life of Renzo Piano by following his every move in his daily life as an architect.

A fascinating introduction to the reality of architecture that includes a description of a profession, a portrait of a man and an approach to a major project.

Veinte años después de la creación del Centro Pompidou, esta película presenta un vivo retrato de Renzo Piano, siguiéndolo de cerca en su trabajo cotidiano de arquitecto. Una introducción apasionante a la realidad de la arquitectura, compuesta a la vez de la descripción de una profesión, del retrato de un hombre y de la descripción de una gran obra.

1999 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Marc Petitjean

Production

Centre Pompidou, Grand Canal, Mirage illimité avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Architecture - Urbanisme

Satolas TGV, un monument à la campagne

Achevée en 1994, la gare TGV de Satolas est une interconnexion en rase campagne située sur le site de l’aéroport de Lyon. Ce programme complexe, conçu comme un nœud dans les réseaux de communication, est un équipement lourd tant par son gigantisme que par les contraintes techniques et fonctionnelles auxquelles il doit répondre. L’architecte espagnol Santiago Calatrava a créé une architecture qui magnifie la structure et sublime le mouvement. Au-dessus de l’infrastructure en béton des quais, des voies et des dessertes, s’élève une étonnante superstructure d’acier habillée d’aluminium – le hall de la gare proprement dit, la part monumentale et symbolique de la construction –, avec ses deux énormes ailes déployées qui évoquent un oiseau. Catherine Adda filme avec une grande sensibilité les forces de cette architecture qui suscite l’élévation.

Completed in 1994, the Satolas TGV station is a junction situated in the countryside on the site of Lyon airport.

This sophisticated complex, designed as a hub in the transport infrastructure system, is a real challenge to operate, both because of its sheer size and because of its technical and functional goals that it has to meet.

Terminada en 1994, la estación TAV de Satolas es una interconexión en campo raso situada sobre el emplazamiento del aeropuerto de Lyon. Este programa complejo diseñado como un nodo en las redes de comunicación constituye un equipamiento pesado tanto por su gigantismo como por los condicionantes técnicos y funcionales a los que debe responder.

1998 - 26’ - Vidéo

Série « Architectures »

Réalisatrice

Catherine Adda

Production

Centre Pompidou, La Sept-Arte, Les films d’Ici

Version : anglais (db)

Architecture - Travaux publics

✳️ **Prix au Festival du film ferroviaire à Saint-Pierre-des-Corps.**

Arts de la scène > Danse

Black Spring

Extrait de la série « Danse, danse, danse », ce court métrage réunit le chorégraphe français Heddy Maalem, né au cœur des Aurès, et le cinéaste belge Benoît Dervaux, autour d’une même recherche : une écriture abstraite dans laquelle le corps virtuose dessine l’espace. Inspiré du spectacle éponyme créé lors du festival Montpellier Danse 2000, *Black Spring* rassemble huit danseurs, certains d’origine africaine vivant en France, d’autres nigériens ou sénégalais. À travers cinq mouvements dansés en solo, en duo ou en groupe, qui vont de l’agitation et de la frénésie intense à la plus grande douceur et lenteur, et dans lesquels s’intercalent des images de l’Afrique d’aujourd’hui, il met en scène la vitalité à la fois joyeuse et violente de ce continent. Aucune musique n’accompagne le film, si ce n’est celle de la respiration et du souffle des danseurs, du son de leurs pas, de leurs sauts, de leur course effrénée, mettant en avant l’énergie brute du spectacle.

Taken from the “Danse, danse, danse” series, this short film brings together choreographer Heddy Maalem and filmmaker Benoît Dervaux, in a common quest: abstract writing where the virtuoso body draws through space. Inspired by the show of the same name created for the 2000 Montpellier Dance Festival, “Black Spring” brings the joyful yet violent vitality of the African continent to the stage.

Extracto de la serie “Danse, danse, danse”, este cortometraje reúne a la coreógrafa Heddy Maalem y al cineasta Benoît Dervaux en torno a una misma búsqueda: una escritura abstracta en la cual el cuerpo virtuoso dibuja el espacio. Inspirada en el espectáculo epónimo creado en el Festival Montpellier Danza 2000, “Black Spring” pone en escena la vitalidad regocijante y violenta del continente africano.

2002 - 26’ - Vidéo

Série « Danse, danse, danse »

Réalisateur

Benoît Dervaux

Production

Arte France, Heure d’été productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Danse contemporaine

✳️ **Prix au New York Dance on Camera Festival.**

Captives 2^e mouvement

Une création de Nicole et Norbert Corsino, chorégraphes, réalisateurs et plasticiens, intéressés par la cinétique des corps et des paysages, des territoires où la danse peut s’inscrire, afin d’explorer comment le mouvement des corps les modifie. Ce film de danse est entièrement réalisé en 3D : trois femmes, trois Antigones contemporaines, dont les déplacements et la gestuelle ont été enregistrés en *motion capture* et appliqués à leurs clones respectifs. Leur danse et leurs actions se situent dans le refus des attaches, des compromis. Leurs rêves ne sont pas des simulations du monde réel : ils prolongent le corps en essayant de déjouer les pièges d'une modernité formelle. La chorégraphie s’inscrit dans une scénographie divisée en mondes imaginaires et parcourue par les mouvements virtuels des caméras.

A production by choreographers, directors and visual artists Nicole and Norbert Corsino, who are interested in the kinetics of bodies and landscapes, territories which can be used by dance to explore the ways in which they can be modified by the movement of bodies.

Una creación de Nicole y Norbert Corsino, coreógrafos, realizadores y artistas plásticos, interesados en la cinética de los cuerpos y los paisajes, de los territorios donde puede inscribirse la danza, a fin de explorar cómo los modifica el movimiento de los cuerpos.

2000 - 13’ - Vidéo

Réalisateurs

Nicole et Norbert Corsino

Production

Canal +, CICV Pierre Schaeffer, Danse 34 productions

Danse contemporaine - Art vidéo

✳️ **Prix à Imagina, International Media Danse Festival de Valence, Visual Effects à Ars Electronica Linz, Festival Napolidanza/Il Coregrafo Ellettronico, Concours international de musique et d’art sonore électroacoustiques de Bourges, Dance Screen à Monaco, Festival Immagine Leggera de Palerme.**

Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne

Un portrait de la danseuse de flamenco Carmen Rubio, filmée à Dijon, en Bourgogne, et en Espagne, où elle retrouve ses souvenirs et son parcours. Elle évoque sa carrière artistique, qui s’est véritablement développée et affirmée en France, ainsi que son attachement pour sa ville natale, Carthagène, sa formation à Barcelone et à Madrid. Elle a été appelée par Serge Chauffour au conservatoire de Dijon. On découvre des extraits de diverses représentations, notamment dans l’opéra *Carmen*, de Bizet, et dans une pièce de Jean Maisonnave par la Compagnie du Grenier de Bourgogne. Par une présence chaleureuse et des liens forts tissés avec d’autres femmes artistes qui l’ont rejointe, elle exprime dans ce film tout son amour pour le flamenco et son talent de danseuse.

A portrait of the Flamenco dancer Carmen Rubio, filmed in Dijon, Burgundy, and in Spain, where she reminisces about her career. Along with other female artists with whom she shares strong ties, the warm-hearted Rubio expresses in this film all her love for Flamenco and all her talent as a dancer.

Un retrato de la bailarina de flamenco Carmen Rubio, filmada en Dijon, en Borgoña, y en España, donde se reencuentra con sus recuerdos y su trayectoria. Su cálida presencia y el estrecho vínculo que creó con otras mujeres artistas que se le han acercado, hacen patente en esta película todo su amor por el flamenco y su talento de bailarina.

1999 - 52’ - Vidéo

Réalisatrice

Anne Bramard Blagny

Production

France 3, MCM / Muzzik, Omnibus pictures, Zoom-zoom production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Danse traditionnelle - Relations humaines

Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000

Fin de spectacle, les danseurs saluent, les lumières s’éteignent… Depuis 20 ans, Montpellier Danse est devenu le festival de référence de la danse contemporaine. Tous les ans, durant 4 semaines, la ville et les visiteurs vivent quasiment au sein des compagnies chorégraphiques. En prenant comme fil conducteur ses propres souvenirs du festival, Marie-Hélène Rebois nous propose un parcours de découvertes, ludique et festif, qui nous interroge sur la modernité, retraçant les évolutions ayant permis la naissance dans les années 1980 de la jeune chorégraphie française inspirée par Alwin Nikolaïs et Merce Cunningham. Les nombreux extraits de spectacles, les témoignages des chorégraphes qui ont marqué ce lieu, les images émouvantes de Dominique Bagouet, qui a suscité le premier centre chorégraphique de la ville, font de ce film une référence sur cette expression artistique et ses meilleurs représentants.

Over the course of the last twenty years, Montpellier Danse has established itself as the foremost contemporary dance festival in France. Using her own memories of the festival, Marie-Helène Rebois provides a playful, celebratory and informative perspective, which asks questions about modernity and outlines the changes leading to the emergence, in the 1980s, of the new French choreography inspired by Alwin Nikolaïs and Merce Cunningham.

Desde hace veinte años, Montpellier Danse se ha convertido en el festival de referencia de la danza contemporánea. Tomando como hilo conductor sus propios recuerdos del festival, Marie-Hélène Rebois nos propone un itinerario de descubrimientos, lúdico y festivo, que nos plantea interrogantes sobre la modernidad, reseñando las evoluciones que permitieron el nacimiento en los años 80 de la nueva coreografía francesa inspirada por Alwin Nikolaïs y Merce Cunningham.

2000 - 80' - Vidéo

Réalisatrice

Marie-Hélène Rebois

Production

Les films Pénélope, INA entreprise, Mezzo, Tv10 Angers avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Danse contemporaine - Politique culturelle

Grand Écart. À propos de la danse contemporaine en France

Charles Picq a composé librement un panorama consacré à la naissance et au développement de la danse contemporaine française, survolant 20 ans de créations à travers de nombreux extraits de pièces, ponctués d’entretiens avec les chorégraphes et des personnalités du monde de la danse : Françoise Dupuy, Maguy Marin, Mathilde Monnier, Laurence Louppe, Dominique Dupuy, Régine Chopinot, Régis Obadia, Joëlle Bouvier, Boris Charmaz, Dimitri Chamblaz, José Montalvo, Jean-Claude Gallotta, Jean-Paul Montanari, Karine Saporta, Jérôme Lecardeur. la démarche de ce témoin privilégié de l’essor de la danse contemporaine dans les années 1980 explicite d’un point de vue historique l’ouverture de nouveaux champs, en rupture complète avec le passé, le rapport des créateurs à cette rupture et leurs sources d’inspiration. Cette histoire, faite d’une diversité aussi riche que complexe, pose aujourd’hui des questions passionnantes sur ce qu’est la danse contemporaine.

Charles Pecq presents a freely composed panoramic view of the birth and development of contemporary French dance. Using extracts from various productions as well as interviews with choreographers and personalities from the world of dance, the director covers a period of twenty years.

Charles Picq ha compuesto con toda libertad un panorama consagrado al nacimiento y al desarrollo de la danza contemporánea francesa, sobrevolando veinte años de danza a través de numerosos extractos amenizados con entrevistas a coreógrafos y personalidades del mundo de la danza.

2000 - 93’ - Vidéo

Réalisateur

Charles Picq

Production

La Sept-Arte, Les films Pénélope avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Danse contemporaine - Politique culturelle

Guillem

La réalisatrice brosse le portrait de Sylvie Guillem au plus près, par des images dépouillées captant sa présence : un être vrai, et cela n'est pas rien de se laisser filmer dans la fatigue, la souffrance, dans la joie, dans sa vérité et son honnêteté. La caméra la suit en continuel déplacements dans le cercle qui gravite autour de la scène : ateliers de répétition, loges, coulisses. Le film donne ainsi à voir la concentration extrême qui sous-tend, chez l'interprète, cette recherche incessante de la perfection. Des moments privilégiés montrent Sylvie Guillem dans la poursuite de son apprentissage, guidée par Ghislaine Thesmar, et nous font ressentir une intimité et une intelligence de travail. Les extraits où l'on voit l'artiste au sommet de sa virtuosité éclatante tout autant que la préparation quotidienne et les moments de solitude font apparaître chez elle l'expression d'une passion de la danse.

Using sparse, essential images, the director paints a detailed portrait of Sylvie Guillem. The extracts in which we see the artist at the summit of her brilliant virtuosity and those in which we witness her day-to-day preparation and moments of solitude demonstrate Sylvie Guillem's innate passion for dance.

La realizadora delinea el retrato de Sylvie Guillem con la máxima aproximación, mediante imágenes austeras que captan su presencia. Los extractos donde se ve a la artista en la cúspide de su brillante virtuosidad, lo mismo que la preparación diaria y los momentos de soledad, hacen aparecer en Sylvie Guillem la expresión de su pasión por la danza.

2000 - 52' - Vidéo

Auteurs

Françoise Ha Van Kern, Sylvie Guillem

Réalisatrice

Françoise Ha Van Kern

Production

Arte France, Missno productions, Le Poisson volant avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol, portugais (s/t)

Danse classique - Danse contemporaine

✳️ **Prix au Festival international du film sur l'art à Montréal, Dance Screen à Monaco.**

Il était une fois le garage

Pour sa nouvelle création intitulée *Le Garage*, Karine Saporta s'intéresse à la « mystique rock » des années 1960-1970 en France et aux USA, en partant du livre *2001, une apocalypse rock*, du critique Yves Adrien. Le documentaire suit le travail de conception, de répétitions, et la création du spectacle au théâtre de Caen, accompagné par les commentaires de Karine Saporta. Elle évoque les thèmes liés à cette tranche d'histoire, le choix des textes et des chansons, l'interprétation et les différentes gestuelles de la chorégraphie imprégnée de la vie musicale, corporelle et spirituelle de cette décennie. La mise en scène du *Garage* est proche d'un opéra-rock recréé par le groupe français Mamooth. L'énergie des corps (rock, mouvements de foule, contestations...), le dépassement des limites (spiritualité, drogues, dérèglement), la libération sexuelle, les utopies... font écho à une dimension mystique de la musique.

Karine Saporta takes her inspiration for her new spectacle from rock critic Yves Adrien's "2001, une apocalypse rock" on the music of the 1980s. Director Natacha Defontaine follows the project from its beginning: the conception of the theme, the dancers' and musicians' rehearsals, the building of the garage, etc.

Para su nuevo espectáculo, Karine Saporta se inspira en el libro del crítico de rock Yves Adrien: "2001, un apocalipsis rock" que describe el ambiente del rock and roll de los años 80. La cineasta sigue el proyecto desde sus comienzos: concepción del tema, ensayos de los bailarines y de los músicos, construcción del garaje...

2001 - 52' - Vidéo

Réalisatrice

Natacha Defontaine

Production

Mezzo, Morgane production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Danse contemporaine - Musique - Sociologie

Janine Charrat, l'instinct de la danse

Danseuse et chorégraphe d'avant-garde, Janine Charrat est une figure importante de la danse contemporaine. Luc Riolon réussit pleinement à transmettre, dans ce portrait d'une femme toujours inspirée et effervescente, la passion novatrice et la force de caractère qui ne l'ont jamais quittée. Le film présente en un mélange subtil les innovations chorégraphiques de Janine Charrat, ses qualités de danseuse, sa vie d'aujourd'hui et son travail de reconstitution de ses œuvres. Le montage alterne ainsi extraits des plus beaux ballets de sa compagnie fondée en 1952, photographies de l'époque, entretiens plus intimes et témoignages (Antoine Livio, Jean Babilée, Irène Lidova, Roland Petit, Gérard Manonni, Milorad Miskovitch, Éric Vu An). Elle a apporté à la danse « une force, une violence, des cassures qui détournent les figures classiques », dit le critique Gérard Mannoni. **Janine Charrat fait partie de cette constellation de talents – Jean Babilée, Roland Petit, Maurice Béjart – qui ont décloisonné les arts entre la danse, la musique et la peinture.**

Avant-garde dancer and choreographer Janine Charrat is a part of the lively and expanding contemporary dance scene. In this portrait of a woman who is always inspired and effervescent, Luc Riolon masterfully succeeds in representing the passion for creativity and force of character which have always characterised Charrat.

Bailarina y coreógrafa de vanguardia, Janine Charrat es parte integrante del auge de la creación en la danza contemporánea. Luc Riolon logra transmitir plenamente, en este retrato de una mujer siempre inspirada y efervescente, la pasión de innovar y la fuerza de carácter que jamás dejó de tener.

2001 - 54' - Vidéo

Auteurs

Luc Riolon, Rachel Seddoh

Réalisateur

Luc Riolon

Production

Arte France, Les films Pénélope, TSR

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Danse moderne

✳️ **Prix au Festival du film d'art et de pédagogie à l'Unesco.**

Kaspar Konzert

Deux acteurs et un musicien illustrent les moments les plus forts dans la vie de Kaspar – quand il rencontre la société des hommes – il apprend à marcher, il cherche la lumière, il tente d'échapper à l'enfermement, à la langue commune. Il ne s'agit pas de la simple captation du spectacle créé par François Verret, mais de sa recreation « cinématographique » tournée en studio avec plusieurs caméras légères. On passe du point de vue frontal du spectateur à une vision intérieure des mouvements, des sensations. Les caméras, proches des corps, suivent leurs impulsions, leurs contradictions, leurs envois.

Two actors and a musician reveal the most dramatic moments of Kaspar's encounter with the society of men – learning to walk, looking for the light, trying to shed his chains and those of the common language.

Dos actores y un músico revelan los momentos de más fuerte agitación de Kaspar cuando encuentra la sociedad de los hombres, aprende a caminar, busca la luz, intenta escapar del encierro, del idioma común.

2001 - 26' - Vidéo

Auteur

François Verret

Réalisateurs

Sylvie Blum, François Verret

Production

Arte France, INA, François Verret, SFP

Danse contemporaine

Moines danseurs du Tibet

Les moines tibétains dansant.

Les moines tibétains dansant.

Les moines tibétains dansant.

Les moines tibétains dansant.

Les danses sacrées du Tibet ont peu de choses à voir avec l'idée de spectacle, même si le jeu et l'humour n'en sont nullement absents. Elles sont support de méditation, exploration partagée de la paix intérieure, don spirituel des moines à la communauté laïque. Ces danses ont donc un sens sacré empreint de sagesse, de paix et de beauté. Témoignages d'un peuple victime d'un génocide culturel, ces danses extraordinaires sont l'un des fragiles trésors du patrimoine de l'humanité. Nées en Inde au ix^e siècle, vivifiées de visions reçues par de grands maîtres « découvreurs de trésors », elles sont maintenant préservées en terre d'exil, au Népal, en Inde et au Bhoutan. Ce film met en scène une troupe de moines danseurs tibétains invitée par le Théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine pour donner une série de représentations. Chaque mouvement de danse est porteur d'une symbolique, chaque masque et chaque costume correspondent à un récit qui véhicule les valeurs du bouddhisme. C'est donc l'histoire d'une rencontre, l'occasion de découvrir ces danses sacrées et de rapprocher leur culture de la nôtre.

A troupe of dancing Tibetan monks is invited by Ariane Mnouchkine's Théâtre du Soleil to give a series of performances. The film tells the story of a meeting between two cultures and offers a chance of getting a deeper understanding of sacred dance.

Una compañía de monjes danzarines tibetanos es invitada por el Théâtre du Soleil de Ariane Mnouchkine a dar una serie de representaciones. Es la historia de un encuentro, la ocasión de comprender mejor las danzas sagradas.

2001 - 58' - Vidéo	
Auteur	Frank Cuvelier
Réalisateur	Jean-Pierre Devorsine
Production	Atlantic télévision, Tv10 Angers, Via découvertes avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Danse traditionnelle - Identité culturelle - Tradition</i>

Le Mystère Babilée

Patrick Bensard, 2006.

Patrick Bensard, 2006.

Patrick Bensard, 2006.

Patrick Bensard, 2006.

Tandis que le film s'ouvre avec les images du *Jeune homme et la Mort*, ballet chorégraphié par Roland Petit et mis en scène par Jean Cocteau en 1946, Jean Babilée, légende vivante, surnommé « l'enfant terrible de la danse », apparaît dans sa splendeur. Ce portrait riche de nombreux entretiens et d'archives, revient sur la genèse de cette création et nous fait découvrir en vérité un sage: sa curiosité inlassable, son intelligence des situations et des répliques, sa manière instinctive d'entrer en communication avec les êtres et les choses, son comportement d'affranchi, le raffinement de son regard tout comme la virtuosité technique de son style d'interprète. L'entretien mené par Patrick Bensard retrace en partie sa vie, sa carrière, ses passions, ses rencontres, des souvenirs plus intimes. L'homme nous charme par des anecdotes sur Cocteau, Picasso ou Visconti, relayées par la parole de personnalités du monde de la danse, qui toutes s'accordent à évoquer « le mystère Babilée ».

2000 - 93' - Vidéo	
Réalisateur	Patrick Bensard
Production	Cinémathèque de la danse, Lieurac productions, Muzzik, Vidéogram
Versions: anglais, espagnol (s/t)	<i>Danse moderne</i>

One Dance, one Song

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

La chanson est source d’inspiration, créatrice de passerelles. Le dialogue entre les deux grammaires, chorégraphique et cinématographique, permet à chacun des deux arts d'y trouver nouveauté et impertinence. Cette série de sept courts métrages de fiction propose autant de regards singuliers de créateurs contemporains inspirés par des chansons du monde entier.

2000 - 45' - Film 35 mm	
Série « One Dance, one Song »	
Réalisateurs	Alfredo Diaz Perez, Pascal Magnin, Catherine Maximoff, Claude Mouriéras, Claudio Pazienza, Danièle Rivière, Daniel Wiroth
Production	Arte, Heure d’été productions, Tarantula avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Danse contemporaine - Musique</i>

• **Eré méla méla**
sur la chanson de Mahmoud Ahmed ; chorégraphie : **Lionel Hoche** ; réalisation : **Daniel Wiroth**.
> **Les corps se frôlent, les mains communiquent, les regards aiment. Doux poème pour l’autre sans lequel on ne serait rien.**

• **Adessi basta !**
sur une chanson traditionnelle tzigane ; chorégraphie : **Christophe Haleb** ; réalisation : **Claude Mouriéras**.
> **Impuissance ou indifférence ? Inciser dans l’existence du couple, dans son quotidien. Mettre en miettes les repères et appuyer là où ça fait mal.**

• **Ya Rayah**
sur la chanson de Dahmane El Harrachi ; mise en scène : **ALIS** ; réalisation : **Claudio Pazienza**.
> **Itinéraire d'un homme durant une journée de travail pour y découvrir son histoire et celle de ses semblables. Histoire d’un exil et de ses solitudes. Poésie d'une existence où la terre étrangère devient source de désir…, celui du retour.**

• **Besame mucho**
sur la chanson de Consuelo Velásquez ; chorégraphie : **Gies & De Carto** ; réalisation : **Alfredo Diaz Perez**.
> « L'univers tient dans un baiser. Silence. Silence. Le baiser, que nul ne l'interrompte de peur d'arrêter le monde. » (Poème yiddish.)

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

One Dance, one Song.

• **La Habanera**
sur l'air de Georges Bizet ; chorégraphie : **Mié Coquempot** ; réalisation : **Pascal Magnin**.
> **Carmen l’asiatique hante les rues de Buenos Aires. Seule, au milieu de la foule, elle cherche, là-bas aussi, un amour impossible.**

• **Garota de Ipanema**
sur la chanson de Joao Giberto ; chorégraphie : **Serge Ricci** ; réalisation : **Danièle Rivière**.
> **Insistance des regards et des gestes. Le désir croît. Et pourtant, les corps restent solitaires, révélateurs d'une impossibilité d’atteindre l’autre.**

• **Daïté**
sur une chanson populaire de Centrafrique ; chorégraphie : **Yvann Alexandre** ; réalisation : **Catherine Maximoff**.
> **Un homme fait le pas au-delà de son écran social. Sur un chemin qui semble tout tracé, transgression et diversion extérieures s’immiscent lentement dans son univers mental.**

2000 - 45' - Film 35 mm	
Série « One Dance, one Song »	
Réalisateurs	Alfredo Diaz Perez, Pascal Magnin, Catherine Maximoff, Claude Mouriéras, Claudio Pazienza, Danièle Rivière, Daniel Wiroth
Production	Arte, Heure d’été productions, Tarantula avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Danse contemporaine - Musique</i>

Points de vue d’Afrique. Montpellier Danse

Différentes compagnies de danse contemporaine venues d’Afrique sont présentes au festival de Montpellier Danse 2000 et expriment dans leurs créations tout le poids de la tradition africaine, frottée aux techniques chorégraphiques les plus modernes. Les extraits de spectacles sont entrecoupés d’interviews avec chacun des chorégraphes invités pour cette troisième édition des Rencontres interafricaines de danse contemporaine: Salia Ni Seydou, chorégraphe burkinabé, présente *Taagalà, le voyageur*; Boyzie Cekwana, chorégraphe sud-africain, présente *Rona*; Clément Djiro, chorégraphe Ivoirien, présente *Pourquoi nous?*; Tché Tché, chorégraphe Ivoirien, présente *Sans repère*; Clara Andermatt, chorégraphe portugaise influencée par la culture du Cap-Vert, présente *Dan Dau*.

Various contemporary dance companies from Africa perform at the Montpellier Danse 2000 festival, expressing all the weight of their tradition, while at the same time using the most modern choreographic techniques.

Diferentes compañías de danza contemporánea venidas del África se hacen presentes en el festival Montpellier Danse 2000 y expresan en sus creaciones todo el peso de la tradición africana, rozándose con las técnicas coreográficas más modernas.

2000 - 100' - Vidéo

Réalisatrice

Marie-Hélène Rebois

Production

Arte France, Les films Pénélope

Danse contemporaine - Tradition

Tout près des étoiles. Les danseurs de l’Opéra de Paris

Niels Tavernier a tenté de restituer des moments de vie du corps de ballet de l’Opéra, inspiré dans ce film par la grâce de la danse. Le palais Garnier, lieu imposant et secret, lieu clos où se croisent des danseurs, des professeurs, des musiciens, rassemble des personnalités qui construisent leur vie autour d’une même passion exigeante et totale. C’est un lieu hors normes, où la notion de travail et de perfection est poussée à l’extrême. À l’image des danseurs, Niels Tavernier a voulu réaliser un film en mouvement, où s’exprime l’émotion de la parole et des corps. Il a porté son regard sur les difficultés dans le travail, ses joies, les rapports de couple, d’amour. Son film témoigne de quelques moments de vérité saisissants en cherchant à comprendre l’inexplicable: la grâce.

The Opéra Garnier – a secret and imposing place, a closed place where dancers, teachers, musicians meet – brings together personalities with the same demanding and total passion. As a reflection of the dancers, Niels Tavernier wanted to produce a film in movement, expressing the emotions of words and bodies.

La Ópera Garnier, lugar imponente y secreto, recinto donde se cruzan bailarines, profesores y músicos, reúne diversas personalidades en torno a una misma pasión, exigente y totalitaria. Niels Tavernier ha querido realizar una película en movimiento, a la imagen de los bailarines, donde se exprese la emoción de la palabra y de los cuerpos.

2001 - 95 mn - Film 35 mm

Réalisateur

Nils Tavernier

Production

Little Bear, Gaïa films

Version : anglais (s/t)

Danse classique - Institution

Une étoile en danger

Chronique d’une aventure insolite au Festival d’Avignon, à l’initiative de Karine Saporta et de la SACD: un spectacle original, fruit de la rencontre entre un danseur et un chorégraphe. Kader Bélarbi, danseur étoile de l’Opéra de Paris, fait ainsi appel à un spécialiste des danses urbaines, Farid Berki. Chargé de la production sonore du spectacle, un « musicien vocal », André Minvielle, rejoint les deux artistes. Il va dès lors s’agir, pour cet éclectique trio, de mettre sur pied une création et d’inventer une expression commune. Le film suit cette gestation, des premiers exercices à deux, puis à trois, avec l’apprentissage de gestes inédits et de l’improvisation pour le danseur étoile, au travail chorégraphique nourri des propositions de chacun, où le musicien finit par entrer lui-même dans la danse. **Les commentaires des protagonistes et les séquences de répétitions, ponctuées d’extraits du spectacle définitif, donnent toute la mesure de ce passionnant *work in progress*.**

The chronicle of an unusual project launched at the Avignon Festival on the initiative of Karine Saporta and the SACD (French Society of Authors and Composers): an original spectacle born of an meeting between a dancer and a choreographer. The comments of the protagonists, footage of the rehearsals, and extracts from the definitive production provide an excellent overview of this fascinating work-in-progress.

Crónica de una aventura insólita en el festival de Aviñón, a iniciativa de Karine Saporta y de la Sociedad de Autores y Compositores Dramáticos: un espectáculo original, fruto del encuentro entre un bailarín y un coreógrafo. Los comentarios de los protagonistas y las secuencias de ensayos, salpicadas de extractos del espectáculo definitivo, dan toda la medida de este apasionante “work in progress”.

1999 - 50' - Vidéo

Réalisateur

Luc Riolon

Production

24 Images vidéogram productions, Les films Pénélope avec la participation du ministère des Affaire étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Danse contemporaine - Musique - Politique culturelle

Une étoile et moi

Fanny Guáida, danseuse étoile de l’Opéra de Paris, est filmée en caméra légère par son amie d’enfance devenue réalisatrice, lors de la dernière saison de sa carrière. Les ballets choisis sont ceux où le talent de cette artiste gracieuse et exigeante s’exprime avec le plus de force: *Giselle* quintessence du grand ballet classique sur pointes, et *Doux mensonges*, chorégraphie contemporaine de Jiri Kylian créée pour elle. En mêlant films de famille, tournage du travail de la danseuse au quotidien, cours collectifs, répétitions accompagnées au piano et représentations publiques, Mathilde Mignon compose un portrait sensible, comme de l’intérieur, d’une vie consacrée à la danse depuis l’enfance.

Fanny Guáida, an “étoile” dancer at the Paris Opéra, is filmed with a portable camera by her childhood friend, the director Mathilde Mignon, during the last season of her career. Mignon sketches a sensitive, intimate portrait of a woman who, from childhood, has dedicated her life to dancing.

Fanny Guáida, bailarina estrella de la Ópera de París, es filmada con una cámara liviana por su amiga de infancia que ahora es realizadora, en la última temporada de su carrera. Mathilde Mignon compone un retrato sensible, como si estuviese hecho desde adentro, de una vida consagrada al baile desde pequeña.

2001 - 59' - Vidéo

Réalisatrice

Mathilde Mignon

Production

Arte France, Lapsus avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Danse classique - Danse contemporaine

Violette et Mister B.

Violette Verdy, Mister B. et Balanchine

Violette Verdy peut compter parmi ses titres de gloire d'avoir été comédienne célèbre à 11 ans comme partenaire de Jean-Louis Barrault puis aussitôt étoile de la danse avec Roland Petit. George Balanchine l'invita en 1958 au New York City Ballet, où elle créera entre autres chef-d'œuvres *Tchaïkovski Pas de deux*, *Jewels*, *Liebeslieder Walzer*, *Sonatine* et où Jerome Robbins réglera pour elle *Dances at a Gathering*, *In the Night*... Elle fut nommée directrice à l'Opéra de Paris (1976) puis regagna les États-Unis, d'où elle rayonne pour transmettre le « beau geste » de son maître, Mister B., ainsi que le désigne, avec vénération, le monde du ballet. C'est ce néo classicisme qui est la matière première du film, sous forme de « classes de maître » que Violette Verdy administre avec bonheur à des danseurs de haut niveau, pour qu'ils accèdent à la « Balanchine *touch*», dont elle connaît les secrets de première main. Ces séquences sont illustrées de récits biographiques et de quelques extraits d'archives.

Amongst her titles of glory, Violette Verdy can claim to have been a famous actress at the age of 15 with Jean-Louis Barrault, and, later an “étoile” dancer at the Paris Opéra under the direction of Roland Petit. In 1958, George Balanchine invited her to the N.Y.C.B. where she produced her ballets “Tchaikovsky Pas de Deux”, “Jewels”, “Liebeslieder Walzer”, “Sonatine”, and other masterpieces, and where Jerome Robbins choreographed for her “Dances at a Gathering”, “In the Night”, etc.

Violette Verdy puede contar entre sus títulos de gloria el haber sido célebre comediante a los quince años como partenaire de Juan-Luis Barrault e inmediatamente después estrella de la danza con Roland Petit. George Balanchine la invitó en 1958 al N.Y.C.B. donde creará sus ballets “Chaikovski Pas de deux”, “Jewels”, “Liebesheder Walzer”, “Sonatina” entre otras obras maestras y donde Jerome Robbins arregla para ella “Dances at a gathering”, “In the night”...

2001 - 80' - Film 35 mm
Réalisateur
Dominique Delouche
Production
Arte France, Les films du Prieuré
Version : anglais (s/t)
<i>Danse classique - Danse moderne - Formation</i>

Arts de la scène

> Musique

Les Bardes de Samarkand

Les Bardes de Samarkand, le Dombra et le Dombra

Né en 1944, Shaberdi Baltaev, célèbre barde d'Ouzbékistan, est le continuateur d'une tradition orale millénaire. S'accompagnant d'une sorte de mandoline, le dombra, il est passé maître dans l'art d'entonner aussi bien les grandes épopées de son peuple que de simples chansons. Filmé chez lui, au cœur des campagnes de l'Asie centrale, ce poète musicien se raconte. Initié à la musique par son père, il enseigne à son tour à son fils, et aux disciples de ses disciples, le secret d'agencer les textes en improvisant et les techniques de chant. Car Baltaev est avant tout conscient de la fragilité d'un art dont la transmission dépend des musiciens eux- mêmes, et dont la survie engage symboliquement celle de tout un peuple. Perpétuant par leurs chants les mythes, l'histoire et la mémoire des leurs, les bardes sont bien plus que des artistes, les garants d'un lointain héritage.

Born in 1944, the famous Uzbek bard, Shaberdi Baltaev, works in an ancient oral tradition. In this film, shot at his home in the heart of the Central Asian countryside, the poet-musician gives us an insight into his life. By perpetuating the myths, history and legends of their people in their songs, the bards are more than mere artists – they are the guarantors of an ancient heritage.

Nacido en 1944, Shaberdi Baltaev, célebre bardo de Uzbekistán, es el continuador de una milenaria tradición oral.Filmado en su casa, en medio de los campos del Asia Central, este poeta músico relata su trayectoria. Al perpetuar con sus cantos los mitos, la historia y la memoria de los suyos, los bardos son mucho más que artistas, son los custodios de un patrimonio inmemorial.

2000 - 52' - Vidéo
Série « Conquérants et poètes »
Réalisatrice
Nadine Assoune
Production
Images plus, Mat films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique traditionnelle - Ethnologie - Identité culturelle - Tradition</i>

Les Bardes du Bengale

Les Bardes du Bengale, le Fakir Mobarak et le Fakir Mobarak

Étymologiquement, les bâuls sont « ceux qui cherchent le vent ». Et à en croire Tagore, grand poète indien, leurs chants sont « la caresse qui vient du monde et qui va droit à notre cœur »… Entre paroles dites et paroles chantées, le fakir Mobarak nous initie aux principes et rituels de cette communauté du Bangladesh. Un bâul boit de l'eau dans un pot ou à même les mains, ne mange que des légumes en purée, ne mendie jamais ; mais surtout, un bâul se déplace de village en village pour purifier et attendrir l'âme de ceux qui l'écoutent, par la mélodie et la philosophie qui se dégagent de ses chants et de sa musique. Une véritable magie qui se répand au quotidien ou au détour de commémorations, comme à l'occasion de la fête de Lâlon Shâh, où le peuple célèbre la mort de cet illustre prophète bâul du xix^e siècle, dont il connaît la plupart des chants par cœur. Être bâul, c'est aussi la fierté d'appartenir au Bangladesh.

In the etymological sense, the Bâuls are “those who look for the wind”. And if you believe the great Indian poet Tagore, their songs are “the caress which comes from the world and goes straight to our hearts”. Speaking and singing, Fakir Mobarak introduces us to the principles and rituals of this Bangladeshi community.

Etimológicamente, los Bâuls son “los que buscan el viento”. Y según Rabindranath Tagore, gran poeta hindú, sus cantos son “la caricia que viene del mundo y va derecho a nuestro corazón”… Entre palabras dichas y palabras cantadas, el Faquir Mobarak nos inicia a los principios y los rituales de esta comunidad de Bangladesh.

2000 - 49' - Vidéo
Série « Conquérants et poètes »
Réalisatrice
Nadine Assoune
Production
Images plus, Mat films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique traditionnelle - Ethnologie - Identité culturelle - Tradition</i>

Blues d'en France

Yves de Peretti

1996 - 53' - Vidéo

Réalisateur

Yves de Peretti

Production

Bleu Kristal média, France 3

Chant - Identité culturelle -

Tradition

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Musique classique

Bonga, au nom de la liberté

Yves de Peretti

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Musique classique

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Musique classique

Debussy

Yves de Peretti

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Musique classique

2001 - 80' - Vidéo

Auteur

Alain Poulanges

Réalisateurs

Alain Poulanges, Guillaume Vincent

Production

Arte France, Atta productions, INA avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Chanson - Musique

Georges Brassens.

Je suis d' la mauvaise herbe

Yves de Peretti

2001 - 80' - Vidéo

Auteur

Alain Poulanges

Réalisateurs

Alain Poulanges, Guillaume Vincent

Production

Arte France, Atta productions, INA avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Chanson - Musique

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Chanson - Musique

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

1998 - 26' - Vidéo

Auteurs

Marie-Dominique Blanc Hermeline et Philippe Orreindy

Réalisateur

Philippe Terrail

Production

Audiovisioconcept, INA entreprise, Mezzo, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Chanson - Musique

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dom Pedro

Production

5 Continents, MCM/Muzzik

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, portugais (s/t)

Musique - Chanson - Identité

culturelle - Musique traditionnelle

Georges Cziffra – virtuose magicien

Biographie

Georges Cziffra, l'interprète prestigieux de Liszt, de Chopin, de Schumann, celui que l'on surnommait « le nouvel Offenbach », « le virtuose aux cinquante doigts » ou encore « le sorcier du piano », dérangeait autant qu'il suscitait l'admiration du fait de son énorme talent et de sa grande modestie. En compagnie de sa petite-fille Isabelle Cziffra, nous découvrons le destin hors du commun du célèbre pianiste, des estaminets de Budapest à la salle Pleyel à Paris. Dès lors, Georges Cziffra, adulé du grand public, donne des concerts dans le monde entier, accompagné par son fils, devenu chef d'orchestre. L'histoire de sa carrière et son héritage musical sont racontés au fil de rencontres dans les lieux importants de sa vie, entre Budapest et Paris, le Festival de La Chaise-Dieu, la Fondation Cziffra à Senlis, qui devient un endroit de découvertes de jeunes talents. Ses amis définissent sa personnalité artistique, son sens de la discipline et sa rigueur hors du commun, son jeu et sa virtuosité, sa puissance et sa sensibilité au service de l'art.

Georges Cziffra, whose famous interpretations of Liszt, Chopin and Schumann, won admiration through his enormous talent and great modesty. The story of his career and musical heritage are told through meetings in the significant places in his life between Budapest and Paris, the Chaise-Dieu Festival and the Cziffra Foundation in Senlis.

Georges Cziffra, el prestigioso intérprete de Liszt, de Chopin y de Schumann, suscitaba la admiración por su enorme talento y su gran modestia. La historia de su carrera y de su herencia musical es narrada a través de encuentros en los lugares importantes de su vida, entre Budapest y París, el festival de La Chaise-Dieu y la fundación Cziffra en Senlis.

2000 - 54' - Vidéo
Auteurs
Jean-Yves Croize, Brigitte Skiavi
Réalisateur
Jean-Yves Croize
Production
Clermont Première, Fondation Cziffra, Mezzo, Mockep, Tournesol productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
<i>Musique classique</i>

Hymne à la voix. Spécial Maroc

Biographie

Cette soirée télévisuelle « Spécial Maroc » fut présentée par Frédéric Mitterrand à Marrakech pour la célébration de l'année du Maroc en France en 1999. Durant cette soirée-concert, retransmise en direct aux téléspectateurs en France, de nombreux artistes interprètent des chansons sur scène face au public marocain. Se succèdent une multitude de chanteurs et de musiciens tels que Noa, Zazie, Amina, Faudel, Cheb Mami, Nourith, Natacha Atlas, Patricia Kaas, Patrick Fiori, Axelle Red, Julie Zenatti, Tarkan… C'est dans une ambiance chaude, orientale, que chaque invité exprime son amour, son respect pour ce magnifique pays. Véritable hymne au Maroc, et à l'amitié qui unit les deux pays, cette émission respire la joie, la rencontre d'une culture, et nous permet de découvrir une nouvelle génération d'artistes marocains.

An evening of television dedicated to Morocco presented by Frédéric Mitterrand from Marrakech on the occasion of the “Year of Morocco in France” in 1999. The program features a multitude of singers including Noa, Zazie, Amina, Faudel, Cheb Mami, Nourith, Natacha Atlas, Patricia Kaas, Patrick Fiori, Axelle Red, Julie Zenatti and Tarkan.

Una velada televisiva “Especial Marruecos” presentada por Frédéric Mitterrand en Marrakech para la celebración del año de Marruecos en Francia en 1999. Podemos admirar a una multitud de cantantes y músicos tales como, Noa, Zazie, Amina, Faudel, Cheb Mami, Nourith, Natacha Atlas, Patricia Kaas, Patrick Fiori, Axelle Red, Julie Zenatti, Tarkan…

1999 - 140' - Vidéo
Réalisateur
Massimo Manganaro
Production
Club Med, France 2, Zazen avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique - Chanson - Politique culturelle - Spectacle</i>

Jean-Louis Aubert. « Commun accord »

Biographie

Jean-Louis Aubert prépare un nouvel album qui sera présenté au Zénith en novembre 2002. Ce documentaire propose de suivre l'artiste au travail, en répétition, en concert, au quotidien. À travers cette mosaïque d'images et les témoignages d'amis et d'artistes tels que ses musiciens, son manager Lambert Boudier, Doc Gynéco, Yannick Noah, Philippe Stark…, nous découvrons un homme entier, généreux, qui ne semble jamais vieillir. Nous redécouvrons aussi un artiste inspiré, talentueux et curieux du métissage musical, dont le langage musical semble passer à travers les courants, la mode du moment, et dont les mélodies se fredonnent de génération en génération. Ce film est aussi l'occasion d'écouter quelques morceaux lors de concerts acoustique ou électrique, au MCM Café et au Glaz’art.

As he presents his new album at the Zénith venue in Paris, we follow Jean-Louis Aubert at work, in rehearsal, in concert, and in his daily life. We discover a contented, generous man, who never seems to age. We also rediscover an inspired artist, talented and fascinated by crossing over music, where rhythm cuts across trends and fashion.

Con motivo de un nuevo álbum presentado en el Zénith, seguimos a Jean-Louis Aubert durante su trabajo, los ensayos, en concierto, y en la vida diaria. Descubrimos a un hombre íntegro, generoso, que parece no envejecer nunca. Descubrimos también al artista inspirado, talentoso y curioso del mestizaje musical, cuyo ritmo atraviesa las corrientes y las modas.

2002 - 52' - Vidéo
Auteur
Jean-Paul Boucheny
Réalisateur
Laurent Brun
Production
France 5, Little Box, TV5 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Chanson - Musique - Spectacle</i>

Louis Langrée (1/2)

Biographie

Louis Langrée, chef d'orchestre de l'Opéra national de Lyon

Répétant *La 40^e Symphonie* de Mozart avec les musiciens de l'Opéra national de Lyon, le chef d'orchestre Louis Langrée commente ce qui constitue l'une de ses œuvres de prédilection, tout en livrant quelques clefs sur son métier. Des musiciens ainsi que son assistant évoquent sa manière de travailler, tandis que des extraits de répétitions ponctuent ces différents propos. De la façon d'appréhender une partition aux rapports avec l'orchestre, c'est toute une conception de la direction musicale qui s'esquisse. Résister à la tentation de l'interprétation, mais questionner encore et toujours les choix et les intentions du compositeur, et mettre l'analyse au service de l'émotion : ne forçant ni la note ni l'orchestre, Langrée est un adepte de la méthode douce. Pour, en définitive, laisser parler les œuvres, et permettre que le public, en les écoutant, soit aussi « à l'écoute de son jardin secret, de son propre monde intérieur ».

Rehearsing Mozart's 40th Symphony with the musicians of the Opéra National de Lyon, conductor Louis Langrée describes one of his favourite works, while at the same time giving us some fundamental insights into his profession.

Al ensayar la sinfonía N° 40 de Mozart con los músicos de la Ópera Nacional de Lyon, el director de orquesta Louis Langrée comenta lo que constituye una de sus obras de predilección, dejando traslucir algunas claves sobre su oficio.

1999 - 26' - Vidéo
Réalisatrice
Claire Alby
Production
France 3, Mc4, Mezzo avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique classique</i>

Louis Langrée (2/2)

Œuvres

La présentation des *Noces de Figaro* de Mozart à l’Opéra de Lyon est l’occasion de prendre le pouls du chef d’orchestre Louis Langrée du metteur en scène Jean-Pierre Vincent à l’approche du spectacle, mais aussi de quelques figurants. L’atmosphère des répétitions, puis de la représentation, est propice aux confidences… Des lectures fragmentaires de l’œuvre affleurent, par exemple autour du célèbre air de Chérubin, tandis que Langrée dévoile sa vision personnelle de la direction d’orchestre : architecturer les énergies, être à l’écoute des musiciens, les porter plutôt que se laisser porter par eux. Cette plongée dans l’univers de l’opéra se conclut par une rencontre pédagogique avec le jeune public, où l’on rappelle en dernier ressort l’indispensable principe de plaisir qui doit fonder le travail de tout musicien.

A performance of “The Marriage of Figaro” at the Lyon Opera House gives us an opportunity of keeping up to date with conductor Louis Langrée, director Jean-Pierre Vincent and a number of operatic extras in the run up to the show.

La presentación de las “Bodas de Figaro” de Mozart en la Ópera de Lyon es la ocasión de tomarle el pulso, en vísperas del espectáculo, al director de orquesta Louis Langrée, al escenógrafo, Jean-Pierre Vincent, pero también a algunos figurantes.

1999 - 26' - Vidéo
Réalisatrice <p>Claire Alby</p>
Production <p>France 3, Mc4, Mezzo avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Musique classique - Opéra</i>

Naissance d'un tambour

Œuvres

Guy Konket est maître tambour. Musicien et chanteur, cet Africain maîtrise également l’art de fabriquer les tambours. Le film permet de suivre une aventure singulière qui se déroule en plein Paris. À la recherche d’un bon tonneau de bois, il se rend dans les entrepôts de Bercy, où il déniche un petit tonneau à bonne sonorité. Avec humour, le réalisateur met en scène, dans une sorte de balade chantée, la quête du tonneau, puis l’acquisition de la peau de bête qui sera dépecée, tannée et séchée dans une cour. Dans un atelier, de beaux tambours en cours de réalisation : les peaux sont tendues, les cordes serrées, on fait sonner les instruments pour vérifier leur qualité. La phase finale de la fabrication artisanale est alors engagée, entourée d’un certain rituel, et donne l’occasion d’une fête où chanteurs, danseurs et danseuses africains « intronisent » le nouvel instrument.

Guy Konket is a master drummer. This African musician and singer has also mastered the art of making drums. The film enables us to witness a singular adventure taking place in the heart of Paris. Konket’s quest for a quality wooden barrel leads him to the warehouses of Bercy where he unearths a small barrel that produces a good sound.

Guy Konket es tambor maestro. Músico y cantante, este africano también domina el arte de fabricar los tambores. Esta película permite seguir una aventura singular que se desarrolla en plena ciudad de París. En busca de un buen tonel de madera, se dirige a los almacenes de Bercy, donde descubre un pequeño tonel de buena sonoridad.

1996 - 16' - Vidéo
Réalisateurs <p>Patrick Deval, Guy Konket</p>
Production <p>Label vidéo</p>
<i>Musique traditionnelle - Artisanat</i>

Nour

Œuvres

Recherchant des lieux ayant une acoustique proche de celle des cathédrales et susceptibles d’inspirer leur propre musique, cinq chanteurs passionnés de musique ancienne ont décidé de partir à la rencontre de six églises abandonnées du nord-ouest de l’Iran. Ces églises, qui pour certaines datent du VIII^e siècle, sont à l’écart des routes fréquentées. Les habitants des villages voisins, bien que pour la plupart convertis à l’islam, en assurent l’entretien depuis des siècles… Les chants sont enregistrés afin d’immortaliser cette expérience musicale. Ce film nous permet de découvrir le contexte dans lequel l’enregistrement s’est déroulé. En effet, les villageois assistent, à la fois intrigués et admiratifs, aux concerts. Ce voyage musical, ponctué par les chants anciens et l’accueil des habitants des villages, nous entraîne à la découverte de sites méconnus et grandioses.

Seeking locations where they can find appropriate acoustics and inspiration for their music, five singers with a passion for ancient music decided to explore six abandoned churches in northwest Iran. A musical voyage of discovery to these poorly-known and grandiose sites, guided by ancient song and the welcome provided by village inhabitants.

En busca de lugares donde pudiesen encontrar una acústica especial y la inspiración adecuada para su música, cinco cantantes apasionados de música antigua decidieron partir al encuentro de seis iglesias abandonadas en el noroeste de Irán. Viaje musical para descubrir sitios desconocidos y grandiosos, guiados por los cantos antiguos y la acogida de los habitantes de las aldeas.

2002 - 40' - Vidéo
Auteur <p>Christophe Rezai</p>
Réalisateur <p>Bahman Kiarostami</p>
Production <p>Arte France, Les films du Requim avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Musique traditionnelle - Chant - Patrimoine</i>

Passion Callas

Œuvres

Tout au long de ce portrait, les témoins rencontrés s’expriment avec une gravité et une précision touchantes : en particulier Irma Kolassi, qui fut chef de chant à l’Opéra d’Athènes, lorsque la jeune Maria Kalogeropoulos y fit ses débuts, ou bien Christos Lambrakis, président de la Fondation Maria Callas en Grèce. Tous s’accordent sur la volonté de fer de la diva, son professionnalisme, sa présence sur scène, sa mémoire de la partition. Des archives nous rappellent l’admiration que lui portait Luchino Visconti, qui la mit en scène plusieurs fois à la Scala. Des rares entretiens accordés par Maria Callas, Claire Alby a surtout retenu les propos échangés avec Colord Harewood, qui dirigea le Covent Garden. Callas y explique l’importance, pendant les préludes orchestraux, des expressions du visage, des attitudes, pour préparer le spectateur à l’émotion du chant. Il se dégage du film, en leitmotiv, son obsession du travail : « Pour être digne de ce que le public attend de vous, il faut être sublime. »

Throughout this documentary, the people interviewed express themselves with touching gravity and precision. This is particularly true of Irma Kolassi, who was director of singing at the Athens Opera at the beginning of the young Maria Kalogeropoulos’s career, and also of Christos Lambrakis, President of the Maria Callas Foundation in Greece.

A lo largo de este retrato, los testigos consultados se expresan con una gravedad y una precisión conmovedoras : en particular Irma Kolassi que fue directora de canto en la Ópera de Atenas, cuando la joven Maria Kalogeropoulos era allí debutante, o bien Christos Lambrakis, presidente de la fundación Maria-Callas en Grecia.

1997 - 75' - Vidéo
Auteur <p>Claire Alby</p>
Réalisateur <p>Gérald Caillat</p>
Production <p>FIT production, La Sept-Arte, Sodaperaga</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Opéra - Chant</i>

Le Souffle de Vaguelis

Diffusion dans la collection « De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde »

Le film

Vaguelis Haliyanni, fils d'un clarinettiste gitan, a reçu en héritage la passion de la musique traditionnelle. Depuis 45 ans, il parcourt l’Épire et accompagne de sa clarinette les fêtes et les états d’âme des villageois. Nous le suivons dans ses représentations : lors de la célébration d’un village abandonné, lors d’une fête à la frontière albanaise. Mais le métier change, et Lambros, élève de Vaguelis, a dû et a su s’adapter, avec orchestre et chansons à la mode, tout en étant conscient de la valeur du patrimoine musical traditionnel. Selon Lambros, Vaguelis est unique, il est le seul à improviser autant, même si tout le monde essaie de l’imiter. Très souvent on lui demande de jouer un mirolōī pour accompagner ceux qui ont perdu un être cher. Ainsi le musicien est au cœur de la vie, il est le médiateur entre les joies de la fête et la douleur du deuil. Mais par-dessus tout, Vaguelis reste fidèle avec force et sensibilité à la musique qu’il a toujours jouée.

Vaguelis Haliyami, the son of a gypsy clarinettist, has the same passion for traditional music as his father. For forty-five years he has been playing his clarinet at the celebrations held in the Greek region of Epirus, much to the delight of the local people. We see him performing at a celebration held for an abandoned village and at a party on the Albanian border.

Vaguelis Haliyanni, hijo de clarinetista gitano, recibió como herencia la pasión por la música tradicional. Desde hace cuarenta y cinco años recorre el Epiro y acompaña con su clarinete las fiestas y el humor de los aldeanos. Lo seguimos en sus representaciones; en la celebración de una aldea abandonada, en una fiesta junto a la frontera con Albania.

1998 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Sophie Launay
Production
Riff productions
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Musique traditionnelle - Ethnologie</i>

Trois Études pour piano de György Ligeti

Le film

Après avoir évoqué le parcours et l'univers esthétique du compositeur Györgi Ligeti, reconnu depuis longtemps comme l'un des créateurs majeurs du xx^e siècle, le film éclaire lumineusement le premier livre des *Études pour piano* que Ligeti composa en 1986. Il s’attache plus précisément à trois études intitulées « Désordre », « Touches bloquées » et « Automne à Varsovie », qui illustrent particulièrement les préoccupations du compositeur hongrois. Homme de la surprise, György Ligeti joue avec son interprète, tant l’œuvre est virtuose, avec l’auditeur car il lui tend des pièges – des illusions sonores – et avec lui-même par un jeu de références très personnelles. Ces pages incontournables du piano contemporain, présentées par György Ligeti et Pierre-Laurent Aimard, sont interprétées dans un environnement visuel où se conjugent écoute et illusion.

 <p>The film provides an introduction to the career and aesthetics of Györgi Ligeti, long recognised as one of the major composers of the 20th Century, before letting us hear the three piano studies, “Disorder”, “Blocked Keys”, and “Autumn in Warsaw”.</p>
 <p>Después de haber evocado el trayecto y el universo estético del compositor Gyorgi Ligeti, reconocido desde hace tiempo como uno de los máximos creadores del siglo xx, la película esclarece con luminosidad estos tres estudios para piano intitulados “Desorden”, “Teclas bloqueadas” y “Otoño en Varsovia”.</p>

2001 - 26' - Vidéo
Série « Piano du xx ^e siècle »
Réalisateurs
Élisabeth Coronel, Arnaud de Mezzamat
Production
Abacaris films, Arte France, Centre Pompidou
Versions : anglais (db), espagnol (s/t)
<i>Musique contemporaine</i>

Une visite à Ali Farka Touré

Le film

Niafunké est le royaume d’Ali Farka Touré, au nord du Mali, sur la boucle du Niger, entre le sable et le fleuve. Rythmée par des témoignages et des concerts du musicien, surnommé en Occident « le bluesman du désert », cette rencontre nous fait découvrir sa vie et son don pour la musique. Pour lui, l’axe du monde ne passe pas par les grandes métropoles, mais plutôt quelque part dans le « cercle » de Niafunké, ce carrefour fluvial de la boucle. Il nous parle de ce territoire où tant de peuples et de cultures se côtoient depuis la nuit des temps, et aussi de sa rencontre avec les génies du fleuve. C’est dans cet univers métissé et magique que cet homme a évolué. Devenu célèbre grâce à son blues africain, Ali Farka Touré investit tout ce qu’il gagne dans sa terre natale, le Mali. Le documentaire de Marc Huraux est un voyage à l’écoute d’une musique traditionnelle, influencée par la soul et le blues américains, d'un grand musicien international.

 <p>Niafunké, situated in northern Mali on the bend of the Niger between the sands and the river, is the kingdom of Ali Farka Touré . Interspersed with interviews and extracts from the concerts of a musician known in the West as “The Bluesman of the Desert”, the film reveals Ali Farka Touré’s lifestyle and his gift for music.</p>
 <p>Niafunké es el reino de Ali Farka Touré , en el norte de Malí, en el meandro del Níger, entre la arena y el río. Ritmado por testimonios y conciertos del músico, cuya etiqueta en Occidente es “el bluesman del desierto”, este encuentro nos hace descubrir su vida, y su don para la música.</p>

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Marc Huraux
Production
Arte France, Les films d'Ici, France 2000, Paris Première avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Musique - Identité culturelle</i>

Vladimir Jankélévitch, question d’oreille

Le film

C'est essentiellement de musique dont Vladimir Jankélévitch nous parle dans ce film. Certes sa réflexion sur ce thème est très liée à sa réflexion philosophique. On se laisse porter par le flux incessant de sa pensée, qui libère par bribes quelques-unes des théories développées dans ses ouvrages sur Gabriel Fauré, Maurice Ravel, Claude Debussy. Mais aussi paradoxal que cela puisse sembler pour un documentaire sur la musique, c’est certainement le silence le véritable héros de ce film. Anne Imbert en use – en effet, comme Beethoven dans ses œuvres : les moments de silence sont précisément structurés, « ils créent une profonde impression, comme l’amplitude d'une grande attente », et les propos qui leur succèdent prennent ainsi toute leur résonance et leur portée. Ainsi, Anne Imbert ne s’y est pas trompée en choisissant le titre de son film, car, pour l’apprécier dans sa pleine mesure, c’est juste une question d’oreille…

 <p>In this film, Vladimir Jankélévitch talks mostly about music. It is true that the theme is closely linked to his philosophical thinking. But, paradoxical as it may seem for a documentary on music, the real hero of this film is probably silence.</p>
 <p>En esta película Vladimir Jankélévitch va a hablarnos esencialmente de música. Por cierto que su reflexión sobre este tema está muy ligada a su reflexión filosófica. Pero, por muy paradójico que esto pueda parecer para un documental sobre la música, el héroe verdadero de esta película es ciertamente el silencio.</p>

2001 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Anne Imbert
Production
Alfa films, High Speed films, Muzzik avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique classique - Philosophie</i>

Arts de la scène > Théâtre et spectacle

L'Accent drôle. Visages et voix du Nord

Depuis plusieurs années, Jacques Bonnaffé se promène dans le nord de la France (mais aussi dans le reste du pays), accompagné d'une fanfare locale qui varie au gré de sa tournée. La caméra suit la troupe dans ses représentations du spectacle *Cafougnette et l'défilé* écrit par le poète-mineur Jules Mousseron. Zeph Cafougnette est le personnage populaire du Nord par excellence. Ce dernier, dont l'accent, fort et typique, est mis en valeur par la performance de Jacques Bonnaffé, est drôle parce qu'il est associé à des situations comiques, et respecté et admiré parce qu'il représente la culture et la spécificité de cette région. Extraits du spectacle et bouts de vie des habitants se mêlent; ceux-ci parlent de leur rapport à cet accent, aux expressions et aux aventures du personnage; ils sont souvent nostalgiques et fiers, car c'est une part de leur histoire commune qui est mise en scène. Ce documentaire évoque avant tout une identité régionale dans ses manières visibles et sa langue, et cela grâce à ce spectacle drôlatique qui parle de nos cousins du Nord.

For several years now Jacques Bonnaffé has been touring the Nord region of France and the rest of the country with a local brass band whose personnel changes continuously. The camera follows the troupe as it performs "Cafougnette et l'défilé" by the miner-poet Jules Mousseron. Above all, the documentary evokes the visual and linguistic markers characteristic of a region, making use of the droll spectacle which speaks of our cousins from the Nord.

Desde hace varios años, Jacques Bonnaffé se pasea por el norte y el resto de Francia, acompañado por una fanfarria local que cambia de un punto a otro de su gira. La cámara sigue a la compañía en sus representaciones del espectáculo "Cafougnette et l'défilé" escrito por el poeta y minero Jules Mousseron. Este documental evoca ante todo una identidad regional visible en sus maneras y en su lenguaje, y en el desopilante espectáculo que habla de los "primos" del Norte.

2000 - 52' - Vidéo

Auteur

Jacques Bonnaffé

Réalisateurs

Bernard Josse, Jacques Francesini

Production

Agat films & Cie, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre - Culture populaire - Spectacle

Balade à Hué

La troupe de théâtre de rue Le Phun (Pour Un Humour Universel et Nécessaire) nous embarque avec elle dans la Cité impériale de Hué pour nous faire découvrir ses jardins potagers et sa citadelle, mais aussi les Vietnamiens. À travers la préparation des spectacles, qui perturbent l'univers quotidien des habitants, la troupe s'immerge peu à peu dans cette autre culture. Puis s'installent les conversations qui font resurgir les liens douloureux ou amicaux qui unissent la France et le Viêt Nam; mais surtout nous assistons à la formation de liens très touchants entre ces jardiniers-clowns et une population blessée par de longues années de guerre. Ce film nous conduit à la visite d'un lieu d'harmonie et de traditions, gardant les traces d'une rencontre artistique avec un esprit d'humanité, d'humour aussi.

The street theatre company "Le Phun" ("Pour Un Humour Universel et Nécessaire", or "For a Universal and Necessary Sense of Humour"), invites us on a journey during which we discover the Imperial City of Hue and its famous gardens and citadel, but also the people of Vietnam. Through the preparations for its show, which perturb the world of the locals, the troupe immerses itself in this fascinating culture.

La compañía de teatro callejero "Phun" (Para un Humor Universal y Necesario), nos embarca con ella por la Ciudad imperial de Hué para hacernos descubrir sus huertos y su ciudadela pero también a los vietnamitas. A través de la preparación de los espectáculos que perturban el universo diario de los habitantes, la compañía se ve poco a poco inmersa en esta otra cultura.

2001 - 26' - Vidéo

Auteurs

Dominique Deluze, Pierre Rigal

Réalisateur

Pierre Rigal

Production

France 3, K productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre de rue - Société - Tradition

Brook par Brook, portrait intime

Ce portrait de l'Anglais Peter Brook filmé par son fils cherche à capter ce qui fait l'essence de ce grand metteur en scène de théâtre : une quête de vie, de vérité, bien au-delà d'une simple quête de théâtre. Le récit est construit autour d'un dialogue au présent qui dévoile une part de son intimité d'artiste, de père, de fils aussi... en utilisant les archives publiques, privées et familiales. Peter Brook raconte, mêlant l'anglais au français, comment la découverte d'un jardin zen ou bien un périple en Afrique ont été déterminants dans sa démarche, l'ont fait avancer dans la conception de l'espace scénique et du jeu d'acteur. Alors qu'il évoque l'expérience d'une vie de théâtre, ses passions pour le cinéma et les voyages, on le voit travailler l'improvisation avec quelques-uns de ses complices. Peter Brook cultive le goût de l'aventure, de l'expérimentation. Cette démarche, ne cesse-t-il de répéter, doit toujours précéder l'analyse, pour faire en sorte que le théâtre reste toujours proche et lointain, banal et inattendu.

This portrait of Peter Brook, filmed by his son, is an attempt at capturing the essence of the great English theatre director. More than simply a quest for the theatre, a quest for life and truth.

El retrato de Peter Brook filmado por su hijo procura captar lo que constituye la esencia de este gran director de teatro inglés: una búsqueda en pos de la vida y la verdad, mucho más allá de una mera investigación teatral.

2001 - 70' - Vidéo

Auteurs

Simon Brook, Josi Miljevic, Fabienne Pascaud

Réalisateur

Simon Brook

Production

Agat films & Cie, Arte France, Dérives Asbl, Dum dum films, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Théâtre - Cinéma

Les Caméléons

Diffusion dans le programme « Regards sur les arts du cirque »

Laurent Chevalier, directeur de la production de Le Cri du cochon

Fin de journée, sortie d'usine, la grande porte se referme, le gardien de nuit pose la chaîne autour de la grille. Il se dirige vers sa guérite. Dans la pénombre de ce décor immense apparaissent des êtres mystérieux: les Freaks. Sur l'écran de surveillance, le gardien perçoit ces formes bizarres au milieu des ateliers. Les Freaks se regroupent et commencent leur spectacle en musique. Scénario imaginé par le chorégraphe Joseph Nadj, ce film est une adaptation du spectacle *Le Cri du cochon* créé avec les élèves de l'École du cirque de Châlons-en-Champagne. Laurent Chevalier a filmé cette comédie musicale burlesque en extérieur, dans le décor d'une tour où les personnages errent comme dans un labyrinthe. Cet univers fantasmatique propre au théâtre de Joseph Nadj est empreint d'humour et de grotesque: les corps et les objets se confondent au milieu d'acrobates et de jongleurs.

It's the end of the day, everyone's leaving the factory, the main gate is closed and the night watchman is locking up. He goes over to his office. In the dim light illuminating the huge complex, mysterious creatures can be seen – the Freaks. On the surveillance screen, the night watchman can make out strange shapes moving about in the workshops. The Freaks come together and start their music show.

Final de la jornada, salida de la fábrica, la gran puerta se cierra, el guardián de noche pone la cadena en torno de la verja. Se dirige hacia su garita. En la penumbra de este decorado inmenso, aparecen seres misteriosos: los Freaks. En la pantalla de vigilancia, el guardián ve aparecer estas curiosas formas en medio de los talleres. Los Freaks se reagrupan y comienzan su espectáculo con música.

1997 - 48' - Vidéo
Réalisateur
Laurent Chevalier
Production
Le Poisson volant, La Sept-Arte
Droits TV

Spectacle - Cirque - Danse contemporaine

Circus Baobab

Diffusion dans le programme « Regards sur les arts du cirque »

Laurent Chevalier, directeur de la production de Circus Baobab

Soudain, par magie, se dresse une immense scène d'où émerge un surprenant baobab construit à partir de métal, de teck et d'acajou. Les premiers trapèzes y sont accrochés. Dans ce village où l'électricité est rare, les feux de la rampe s'allument brusquement. Une foule considérable est au rendez-vous pour l'événement. Les djembés se mettent en branle, les danseurs jaillissent, les trapézistes volent, les acrobates se contorsionnent, les cracheurs de feu illuminent la nuit, les spectateurs n'en croient pas leurs yeux… S'inspirant d'une ancienne légende qui raconte comment les hommes ont volé le tambour aux singes, ce spectacle de toute beauté réunit les nouvelles techniques du cirque avec les danses et les percussions traditionnelles guinéennes. En filmant la genèse de *Circus Baobab* – celle-ci eut lieu au cours d'un périple sur les pistes de Guinée – et ses représentations sur les places des villages, le réalisateur se concentre sur la vie quotidienne de la troupe. Cette tournée est un étonnant voyage initiatique où des jeunes de tous les horizons apprennent la vie en communauté tout en découvrant leur pays. Laurent Chevalier parvient ainsi à nous faire partager l'intimité du groupe et la ferveur populaire qui entouce ces acrobates, ces musiciens et ces clowns.

Laurent Chevalier, directeur de la production de Circus Baobab

Taking his inspiration from an ancient legend which tells of how men stole the drum from monkeys, this marvellous spectacle mixes techniques from the new circus with traditional dances and percussion music from Guinea. Following the troupe on its long tours of the country and filming its performances in village squares, the documentary concentrates on the daily life of the actors and provides a step by step description of this artistic and human adventure.

Inspirándose en una antigua leyenda que cuenta cómo los hombres robaron el tambor a los monos, este espectáculo pletórico de belleza asocia las técnicas del nuevo circo con las danzas y percusiones tradicionales guineanas. En torno del periplo por las pistas circenses de Guinea, de sus representaciones en las plazas de los pueblos, la película se concentra sobre la vida diaria de la compañía, restituyendo paso a paso esta aventura artística y humana.

2000 - 100' - Film 35 mm
Réalisateur
Laurent Chevalier
Production
Ex machina, France 2, Kiné sud vidéo, Le Poisson volant

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Cirque - Culture populaire - Spectacle - Tradition

Laurent Chevalier, directeur de la production de Circus Baobab

✳️ **Prix au Festival international de cinéma à Mar del Palta (Argentine).**

Ferveur Jacques Lassalle

Jacques Lassalle, directeur de la production de Ferveur

Jean-Philippe Puymartin, directeur de la production de Ferveur

Metteur en scène de théâtre, Jacques Lassalle se raconte dans un « profil » que lui dédie Jean-Philippe Puymartin. Ce film est un regard intime sur un homme qui fut aussi acteur, producteur, auteur et enseignant. Le réalisateur nous propose de découvrir son parcours théâtral, lui dont la devise est de servir un théâtre public et citoyen. Son emploi : passeur de langue et de mémoire. Son itinéraire : le Studio-Théâtre de Vitry-sur-Seine, le Théâtre national de Strasbourg et la Comédie-Française. Les confidences de l'artiste sur sa vocation difficile d'acteur ainsi que ses inquiétudes de metteur en scène sont passionnantes. Ses gestes, ses mots « charnus et fruités », le langage de ses mains, son attention aux détails, aux intonations, aux éléments du décor, font des cours du « professeur heureux » une pièce de théâtre qui se crée sous nos yeux.

Jean-Philippe Puymartin invites us to take an insider's look from a subjective and intimate standpoint at a master of the theatrical art, Jacques Lassalle, actor, director, producer, playwright and teacher.

Jean-Philippe Puymartin nos hace descubrir “desde adentro”, con una mirada subjetiva e íntima, a un maestro del arte escénico : Jacques Lassalle, sucesivamente actor, director, productor, autor y profesor.

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Philippe Puymartin
Production
Arte, Écoutez-voir, Ex machina avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV

Théâtre

Comme un seul homme

Laurent Chevalier, directeur de la production de Comme un seul homme

Laurent Chevalier, directeur de la production de Comme un seul homme

Le Colonel des zouaves est l'adaptation d'un roman d'Olivier Cadiot, transposé et mis en scène au théâtre par Ludovic Lagarde avec Laurent Poitrenaux, l'unique comédien de la pièce. Jean-Baptiste Mathieu a imaginé un dispositif où la caméra s'intègre au propos même de la pièce. Exilé dans son entresol, un domestique zélé tente d'améliorer son service. La conscience professionnelle tourne très vite à l'obsession dévorante. Il s'oblige à inventer des méthodes de plus en plus complexes et inutiles, tel Robinson sur son île, cherchant à contrôler à l'infini tous les stades de son travail. Seul au centre exact de la scène, Laurent Poitrenaux prête son souffle et sa silhouette à la langue d'Olivier Cadiot, dont on comprend très vite à quel point elle excelle dans la dramatisation de l'espace. Cette qualité est soulignée par une mise en scène d'une rigueur exemplaire, qui confine dans un mètre carré l'aire de jeu du domestique-athlète-naufragé-esthète-pêcheur-espion (ou au choix) imaginé par Cadiot. Funambule incapable de réfréner un trop-plein d'énergie, il s'invente des contraintes et s'emploie à les respecter. Ses faux pas font rire le public, qui se délecte des ratés de la machine : l'humour de Cadiot tourne à plein régime…

Laurent Chevalier, directeur de la production de Comme un seul homme

“Colonel of the Zouaves” is an adaptation of a novel by Olivier Cadiot, transposed to the theatre and staged by Ludovic Lagarde, with Laurent Poitrenaux, the play's only actor. Exiled in his mezzanine, a zealous servant tries to improve the service he offers. Professional conscience very quickly turns to burning obsession. His faux-pas filling the audience with laughter, this is Cadiot's humour on top form…

Laurent Chevalier, directeur de la production de Comme un seul homme

“El Coronel de los zuavos” es la adaptación de una novela de Olivier Cadiot, transpuesta y con una escenificación teatral de Ludovic Lagarde, con Laurent Poitrenaux, el único actor de la pieza. Exiliado en su entresuelo, un empleado doméstico muy celoso de su deber intenta mejorar su servicio. Su conciencia profesional se convierte rápidamente en una obsesión devoradora. Sus errores hacen reír al público y el humor de Cadiot va viento en popa…

Laurent Chevalier, directeur de la production de Comme un seul homme

2001 - 59' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Baptiste Mathieu
Production
Coïncidences, France 3, INA, Tv10 Angers
<i>Théâtre - Spectacle</i>

Les Fourberies de Scapin

Jean-Louis Benoît, 1998

Jean-Louis Benoît, 1998

Jean-Louis Benoît, 1998

Jean-Louis Benoît, 1998

Jean-Louis Benoît, dans sa mise en scène théâtrale comme dans sa réalisation télévisuelle, a su donner à voir l’ambiguïté du texte des *Fourberies de Scapin*. La pièce fut à sa création, en 1671, l’un des plus cuisants échecs de Molière épuisé par sa vie d’auteur, de chef de troupe, malade, celui-ci mourra deux ans plus tard. Cette comédie est à prendre au sérieux. Pour mieux s’en amuser assurément, mais la férocité de la pièce est surprenante. Jean-Louis Benoît s’attache à dégager les rapports humains de cette comédie et leurs mouvements passionnés, nourrissant ici le comique tout en montrant la mélancolie chez Scapin et la mort, même simulée, parodiée, qui vient conclure la pièce. Sur la scène, la troupe de la Comédie-Française (Philippe Torreton, Gérard Giroudon, Isabelle Gardien, Bruno Raffaelli, Christian Blanc, Florence Viala) joue avec maestria.

Jean-Louis Benoît, 1998

In his theatrical and TV productions of Molière’s *Les Fourberies de Scapin*, Jean-Louis Benoît has cannily revealed the ambiguities inherent in the play. First produced in 1671, *Scapin* was one of Molière’s biggest failures. Exhausted by his lifelong activities as an author and head of a theatre troupe, the great man fell ill and died two years later.

Jean-Louis Benoît, 1998

Juan-Louis Benoît, tanto en su puesta en escena teatral como en su realización televisiva, ha sabido transmitir la ambigüedad del texto de las Trapacerías de Scapin. A su estreno, en 1671, la pieza fue uno de los más duros fracasos de Molière, quien, agotado por su vida de autor, de director de compañía, enfermo, morirá dos años más tarde.

Jean-Louis Benoît, 1998

1998 - 105' - Vidéo
Série « Collection Molière par La Comédie-Française »
Réalisateur
Jean-Louis Benoît
Production
Euripide productions, France 3, La Comédie-Française, Neria productions

Théâtre - Spectacle

Francesca chez les lotas

Diffusion dans le programme « Regards sur les arts du cirque »

Francesca Lattuada, 2000

Francesca Lattuada, 2000

Francesca Lattuada, 2000

À la fois chorégraphe, créatrice de costumes et chanteuse, Francesca Lattuada déploie un travail de recherche d'une esthétique contemporaine qui prend en compte la fonction des rituels, les formes populaires et la richesse des cultures traditionnelles. Projet atypique, elle s'est engagée avec les élèves de l'École du cirque de Châlons-en-Champagne dans la création du spectacle de la promotion sortante. Avec son grand sens du jeu, Francesca Lattuada propose aux jeunes circassiens son imaginaire de rythmes primitifs, de fêtes et de contes. Elle établit un rapport passionnant entre l'épanouissement des divers talents et la cohésion de l'ensemble. Le film suit les étapes du travail depuis les premières ébauches jusqu'à l'apparition d'un esprit de compagnie, en s’attachant à montrer les passages, les transitions dans le cheminement de la création, mais aussi les subtiles transformations dans l'esprit des jeunes artistes. De ces rencontres, chacun trouve l'approche singulière pour rejoindre l'univers commun du spectacle, celui de la tribu des lotas.

Francesca Lattuada, 2000

At once choreographer, costume designer and singer, Francesca Lattuada’s work involves an exploration of a contemporary aesthetic which takes into account the function of rituals, popular forms and the wealth of traditional cultures. She is working on an unusual project with the students of the Circus of Châlons, helping them to prepare their graduation show.

Francesca Lattuada, 2000

A la vez coreógrafa, creadora de trajes escénicos y cantante, Francesca Lattuada desarrolla un trabajo de investigación en pos de una estética contemporánea, que toma en consideración la función de los rituales, las formas populares y la riqueza de las culturas tradicionales. Proyecto atípico, emprendió, junto a los alumnos de la escuela de Circo de Châlons, la creación del espectáculo de la promoción saliente.

Francesca Lattuada, 2000

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Christophe Barges
Production
Centre Pompidou, L'Envol, Muzzik
Version : anglais (s/t)
<i>Cirque - Danse contemporaine - Formation</i>

Louis Jouvet

ou l'Amour du théâtre

Louis Jouvet, 1950

Louis Jouvet, 1950

Louis Jouvet, 1950

Le film évoque la mémoire de Louis Jouvet, comédien, metteur en scène et auteur, qui situait ainsi l'univers dans lequel il a vécu : « Condamnés à expliquer le mystère de leur vie, les hommes ont inventé le théâtre… qui, pour un instant, semble nous promettre le secret du monde. Il abolit le temps et l'espace, il peut enfermer l'éternité dans une heure ou étendre une heure jusqu'à l'éternité… » À partir d'archives, de lieux de théâtre qu'il a animés, de témoignages de personnalités qui l'ont bien connu (sa dernière compagne, Monique Mélinand, son ancien élève Daniel Gélin…), de comédiens et d'artistes de théâtre qui évoquent ce qu'il représente pour eux (Juliette Binoche, Philippe Torreton, Robin Renucci, Laurent Terzieff, Jacques Lassalle), ce documentaire dresse un portrait de Louis Jouvet. En suscitant la réflexion sur l'art de l'acteur, le réalisateur rend hommage à ce grand homme de théâtre et à sa passion de la scène : le film est entièrement consacré à cette « attirance du dramatique », à ce goût et à cette « énigme du théâtre » qui ont animé toute l'existence du comédien, dont le métier était une « façon de vivre ».

Louis Jouvet, 1950

Recalling the memory of Louis Jouvet, actor, producer and author. By provoking thought on the art of acting, the producer pays tribute to this great man of the theatre and his passion for the stage. The film is completely dedicated to the “attraction to the dramatic” that drove the actor’s whole life, and whose profession was a way of life.

Louis Jouvet, 1950

Evocación de la memoria de Louis Jouvet, comediante, director de cine y autor. Al inducir la reflexión sobre el arte del actor, el realizador rinde un homenaje a este gran hombre de teatro y a su pasión por el escenario. La película está dedicada totalmente a esta “atracción por lo dramático” que ha animado toda la vida y la existencia del comediante, cuyo oficio era un modo de vivir.

Louis Jouvet, 1950

2002 - 52' - Vidéo
Auteurs
Jean-Claude Lallias, Jean-Noël Roy
Réalisateur
Jean-Noël Roy
Production
Agat films & Cie, France 3, INA avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre

Les Maîtres du feu

Les Maîtres du feu, 2000

Les Maîtres du feu, 2000

Les Maîtres du feu, 2000

Les Maîtres du feu, 2000

Un portrait du Groupe F, cette compagnie de création artistique qui a révolutionné le spectacle des feux d’artifice en leur apportant une dimension dramatique et inventive. Le film suit le travail de la troupe, en particulier Christophe Berthonneau, dans les moments spectaculaires, pendant la préparation des feux et aussi en tournée. Ainsi nous découvrons la conception de ces spectacles, de leur conception initiale aux éclats de joie lorsque tout a bien fonctionné, admirant avec quelle créativité Christophe Berthonneau adapte les feux aux structures et aux thèmes des célébrations. Du passage à l’an 2000 à Paris à l'inauguration du TGV Méditerranée, ce sont à chaque fois de véritables sculptures de lumière qui jaillissent. Des paysages irréels se forment dans le décor du ciel, qui paraît transfiguré pour le plaisir éphémère de la beauté. Le Groupe F travaille à la fois le feu, le mouvement, le rythme, la couleur, l'énergie, et relève un défi technique incroyable en nous offrant une création spectaculaire. Bienvenu au théâtre de lumière !

Les Maîtres du feu, 2000

A portrait of Group F, a group of artists which has revolutionised firework displays by injecting an element of drama and inventiveness. The film concentrates on the group’s work, particularly on that of Christophe Berthonneau, and shows them in their most dramatic moments, during the preparations for their displays, and during their tours.

Les Maîtres du feu, 2000

Un retrato del Grupo F, esa compañía de creación artística que revolucionó el espectáculo de los fuegos de artificio aportándoles una dimensión dramática e inventiva. La película sigue el trabajo de la compañía, en especial el de Christophe Berthonneau, en los momentos espectaculares, durante la preparación de los fuegos y también en gira.

Les Maîtres du feu, 2000

2001 - 60' - Vidéo
Auteur
Véronique Berthonneau
Réalisateur
Mark Daniels
Production
France 2, Looping productions, NHK, Pathé archives avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais (db), espagnol (s/t)

Spectacle - Art public

Michel Bouquet, conversation sur le théâtre

Thierry Thomas nous présente Michel Bouquet, l'homme de théâtre. L'acteur nous raconte le théâtre, sa vision du théâtre, ses rôles, son respect pour les grands auteurs et acteurs des XIX^e et XX^e siècles. D’où lui vient son amour pour le théâtre? Comment appréhende-t-il ses rôles? Il estime que les acteurs ont une responsabilité artistique vis-à-vis de leurs aînés, et doivent préserver les grandes interprétations. Entrecoupé d'extraits de pièces, ce documentaire sobre nous permet de découvrir ou de redécouvrir un théâtre de passion, un théâtre qui, selon Michel Bouquet, « éveille la conscience des individus sur eux-même ». À travers ses souvenirs d'enfance, de jeune comédien puis d'acteur confirmé, nous approchons l'intimité d'un homme passionné, qui consacre sa vie à la conservation et au développement de l'art de l'interprétation. Ce film repose sur une conversation prenante et profonde sur le métier d'acteur. **Un haut niveau d'exigence.**

An encounter with Michel Bouquet, man of the theatre. Here the actor tells us his vision of the theatre, his roles, his respect for the great authors and maintaining the tradition. Through his memories we see an intimate portrait of a man with a passion, who devoted his life to the conservation and development of the art of acting.

Un encuentro con Michel Bouquet, el hombre de teatro. El actor nos presenta su visión del teatro, sus interpretaciones, su respeto por los grandes autores y la transmisión. A través de sus recuerdos se bosqueja el retrato íntimo de un hombre apasionado, que consagra su vida a la conservación y al desarrollo del arte interpretativo.

2001 - 52' - Vidéo

Auteurs

Fabienne Pascaud, Thierry Thomas

Réalisateur

Thierry Thomas

Production

France 3, INA

Théâtre

Olivier Perrier, le faiseur de théâtre

Jean-Daniel Lafond raconte l'histoire d'une utopie théâtrale, celle d'un « faiseur de théâtre », Olivier Perrier, fondateur des Rencontres de Hérisson. Pour les 25^{es} Rencontres, cet explorateur inlassable d'un théâtre ancré dans le monde rural a choisi de mettre en scène un roman mythique dans l'histoire du monde paysan bourbonnais du début du siècle, *Près du sol*. Ici-bas sur cette terre, les plus belles histoires se nourrissent des destins qui se croisent. Autour de cette aventure exceptionnelle, Jean-Daniel Lafond trouve une place d'observation de premier choix et des lieux privilégiés. Comment le théâtre peut-il réinvestir un morceau de vie, d'histoire, de société, que le roman du terroir a façonné jusqu'à le figer dans une image d'Épinal? Ce sont les interrogations de Perrier sur la façon de raconter, de formuler une certaine idée de la France populaire, sur une certaine idée de faire du théâtre, avec les gens du peuple et non pas seulement pour eux. **Comme toujours chez Perrier, on découvre alors un remarquable travail d'osmose entre les comédiens professionnels et les interprètes du canton : on joue, on chante, on danse sur la scène ouverte...**

The story of a theatrical Utopia, that of a “theatrical producer”, Olivier Perrier, founder of the *Rencontres de Hérisson*. This impossible-to-classify explorer of a theatre anchored in a rural setting chose to stage “Close to the ground”, a mythical novel in the history of country life that hums with the feel of the beginning of the last century.

La historia de una utopía teatral, la de un “hacedor de teatro”, Olivier Perrier, fundador de “Les Rencontres de Hérisson”. Este explorador inclasificable de un teatro anclado en el mundo rural decidió escenificar “Près du sol”, una novela mítica en la historia del mundo rural burdonés de principios de siglo.

2002 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean-Daniel Lafond

Production

Les films d'Ici, INA, Tv10 Angers avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre - Monde rural - Politique culturelle

Richard Milian, une vie de torero

Ce film est un portrait du célèbre torero français Richard Milian. C’est à travers la dernière saison de corrida de sa carrière que nous découvrons un personnage attachant. Richard Milian parle de son parcours professionnel atypique, de son métier, avec en fond les points de vue de son père et de Francis Marmande. Entre témoignages et images d'archives, nous assistons à ses toutes dernières corridas. C'est durant celle du 13 août 2001 à Dax qu’il est blessé, mais il ne renoncera pas à l'ultime corrida de sa carrière, le 14 octobre 2001 à Floirac. Richard Milian est plus qu’un nom, plus qu’un torero, c’est une image. L'image d'une silhouette gracieuse, d’un homme courageux, fier, passionné et émouvant lorsqu’il fait ses adieux au public, aux arènes, et à son habit de lumière.

This film is the portrait of the famous French bullfighter Richard Milian. We see this attractive character in the last season of his career. Milian talks about his experiences and of his trade, and we are also privy to comments from his father and from Francis Marmande who analyse his long and unusual career.

Esta película es un retrato del célebre torero francés Richard Milian. A través de la última temporada de corridas de su carrera, descubrimos a un entrañable personaje. Richard Milian habla de su carrera, de su oficio, y en tela de fondo, aparecen los puntos de vista de su padre y el de Francis Marmande analizando esta carrera larga y atípica.

2002 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Bruno Andoque

Production

France 3, Pages et images avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Spectacle - Métier

Royal de Luxe, retour de Chine

La compagnie Royal de Luxe s’est installée dans un village troglodyte chinois, Guan Cun où les acteurs de culture européenne, africaine et asiatique, doivent concilier un langage théâtral. Ici, les images filmées de la troupe au Cameroun provoquent des réactions de stupéfaction, puis quelques improvisations suscitent l'imagination du public chinois et l'idée de fabriquer une machine à applaudissements. L'observation quotidienne est une recherche permanente pour inventer des scènes qui provoquent le choc, l'émotion. Trouver un rapprochement entre les personnages se révèle un terrain d'expérimentation difficile. Après les premières répétitions où chacun reste sur ses gardes, une création balbutiante prend forme grâce à la confrontation de genres, entre la tradition ancestrale des marionnettistes chinois et l'imaginaire de Royal de Luxe, ou entre l'art codifié de l'opéra et l'improvisation de rythmes africains. Le film est la chronique croisée des techniciens et des comédiens de la troupe, africains et des chinois, qui inventent le spectacle *Petits Contes chinois revus et corrigés par les Nègres*.

The Royal de Luxe set itself up in a Chinese troglodyte village where actors from European, African and Asian culture attempt to understand each other through the language of theatre. The film follows the various threads of the African and Chinese technicians and actors from the group, who come up with the show “Chinese Whispers reviewed and corrected by Negroes”.

La compañía Royal de Luxe se ha instalado en un pueblo troglodita chino donde los actores de cultura europea, africana y asiática deben conciliar un lenguaje teatral. La película es la crónica cruzada de los técnicos y comediantes de la compañía, africanos y chinos, que inventan el espectáculo “Pequeños Cuentos chinos revisados y corregidos por los Negros”.

2002 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Dominique Deluze

Production

France 3, K productions, Les films à Lou avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre de rue - Identité culturelle - Marionnette - Tradition

Voyages en pays lointains

Jean-Luc Lagarce est mort du sida en 1995.

Il avait tout juste 38 ans et laissait derrière lui une œuvre immense. De *Retour à la citadelle*, en 1984, à *Juste la fin du monde*, en 1990, et à *Pays lointain*, en 1995, il ne cesse d’imaginer un homme qui reviendrait voir sa famille après de longues années d’absence : Louis est revenu pour les informer de sa mort, mais se tait… Le langage de Jean-Luc Lagarce possède la puissance de la vérité, et en même temps il est doux, gai parfois, infiniment fluide. Le travail de Joël Jouanneau est d’une rare délicatesse inspirée. Ce dernier a cherché à entendre ce cri, en allant à la rencontre d’une écriture. D’une poésie pudique qui s’insinue au plus profond de l’intime pour toucher la violence des passions. Ce documentaire, récit d’une rencontre théâtrale, s’appuie ainsi sur les notes du journal de Joël Jouanneau et les répétitions de *Pays lointain*. On l’observe accompagnant les jeunes interprètes au plus près, jusque dans la moindre césure et le plus bref soupir. La narration de ce film, effectuée par Joël Jouanneau, fait alors entendre l’écriture de l’auteur contemporain disparu.

Jean-Luc Lagarce died of Aids in 1995. Although only 38, he left an immense body of work. The work of theatre director Joël Jouanneau is of a rare and inspired delicacy. He has attempted to decipher Lagarce’s writing by confronting it head on. This documentary, the story of a theatrical meeting, features notes from Joël Jouanneau’s journal and sequences from the rehearsals of “Pays lointain”.

Jean-Luc Lagarce murió del sida en 1995. Tenía exactamente 38 años y dejaba tras de sí una obra inmensa. El trabajo de Joël Jouanneau es de una rara e inspirada delicadeza, ya que procuró escuchar aquel grito, yendo al encuentro de una escritura. Este documental, relato de un encuentro teatral se basa así en las notas del diario de Joël Jouanneau y en los ensayos de su pieza “Pays lointain” (País lejano).

2002 - 52’ - Vidéo

Réalisatrice

Isabelle Marina

Production

Dora productions, les Films en hiver avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Théâtre

Arts plastiques

Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête ? ou la fuite du temps

Que ce soit à travers la sculpture, la peinture ou le dessin, la question obsessionnelle de la figure humaine ne cessa de tarauder Giacometti : « Jamais je n’arriverai à mettre dans un portrait toute la force qu’il y a dans une tête. Le seul fait de vivre ça exige déjà une telle volonté et une telle énergie… ». Cet aveu d’Alberto Giacometti à Jean Genet, qui fut son modèle entre 1954 et 1957, sous-tend cet essai qui donne les clefs essentielles pour appréhender son œuvre, dans l’intimité même de sa création. Michel Van Zèle a pris le parti de renoncer à tout commentaire pour faire place aux souvenirs de ceux qui furent ses amis et parfois ses modèles. Il esquisse un portrait en creux de cet artiste visionnaire, en compagnie de témoins – Sabine Weiss, Balthus, Jacques Dupin, Roger Monandon, Jean Starobinski, Ernst Scheidegger, Jean Leymarie, et Ernest Pignon-Ernest, le seul qui ne l’ai pas connu mais dont le travail prolonge une même interrogation sur l’art du dessin.

Be it in his sculptures, his paintings, or his drawings, Giacometti never stopped expressing his obsession with the human figure. Director Michel Van Zèle dispenses with voiceover commentary and gives pride of place to the people who were Giacometti’s friends and sometimes his models.

Ya se trate de la escultura, de la pintura o del dibujo, la cuestión obsesiva de la figura humana no dejó de atormentar a Giacometti. Michel Van Zèle optó por renunciar a todo comentario para hacer sitio a los recuerdos de quienes fueron sus amigos y a veces sus modelos.

2001 - 64’ - Vidéo

Réalisateur

Michel Van Zèle

Production

Arte France, Les films d’Ici avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Sculpture - Dessin - Art contemporain

✳️ **Prix au Festival international du film sur l’art à Montréal.**

Alexandre Pavlovitch Lobanov

Qui connaît le Russe Alexandre Lobanov, aujourd’hui âgé de 80 ans ? Il fut interné à 20 ans dans un hôpital psychiatrique sous le prétexte qu’il était devenu sourd et muet à la suite d’une méningite. Après une période de révolte, cet homme s’est enfermé dans l’autisme tout en développant une œuvre graphique exceptionnelle. Bruno Decharme, collectionneur et réalisateur, restitue l’œuvre et l’artiste dans ce portrait sobre. Son approche reste au plus près de ce qui est, de ce qu’on voit. Dans ce court métrage sans commentaire, le réalisateur saisit l’essentiel en faisant ressentir la richesse et la complexité de l’art brut : il se rapproche de l’artiste et nous emmène dans son univers fantastique. Le film nous fait alors découvrir le talent d’un homme solitaire et laisse entretenir le mystère d’une œuvre et d’une vie.

Alexandrew Pavlovitch Lobanov, who is deaf and dumb, has been interned in a Russian psychiatric hospital for fifty years. After a period of rebellion, he retreated into autism, while at the same time creating an exceptional body of graphic work.

Sordo y mudo, Alexander Pavlovitch Lobanov está internado desde hace cincuenta años en un hospital psiquiátrico en Rusia. Después de un período de rebelión, se encierra en el autismo, desarrollando una obra gráfica excepcional.

2001 - 10’ - Film 35 mm -

Noir et blanc

Réalisateur

Bruno Decharme

Production

ABCD

Art brut - Psychiatrie

✳️ **Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.**

Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne

Pour tous les artistes indiens, Amrita Sher-gil demeure une légende, une icône s’inspirant à la fois de l’art occidental moderne et de l’art indien traditionnel. Née en 1913 d’une mère hongroise et d’un père indien et décédée en 1941 en Inde d’une maladie mal définie, elle a légué une œuvre monumentale dont la majeure partie est conservée à la Galerie nationale de Delhi. Ce documentaire dresse un portrait d’une artiste originale et inclassable, pratiquement inconnue des historiens d’art et du public hongrois, qui reste à côté des grandes tendances de l’histoire de l’art. Son parcours débute à Paris, où elle acquiert une technique académique de haut niveau. Mais elle explore sa propre voie pour présenter la femme telle qu’elle est dans la réalité. Elle tente ainsi de rompre avec la tradition de la représentation idéalisée de la femme dans l’art classique. Retournant en Inde, elle est alors charmée par l’héritage pictural indien. Ses portraits féminins stylisés et idéalisés, dont les couleurs chaudes et brillantes sont organisées sur un seul plan, font penser au postimpressionnisme de Gauguin…

For all Indian artists, Amrita Sher-gil remains a legend, an icon inspiring both modern western and traditional Indian art, who remains apart from the major trends in art history. Her idealised portraits of women whose warm colours blend to a single view are reminiscent of Gauguin’s post-impressionism.

Para todos los artistas hindúes, Amrita Sher-gil sigue siendo una leyenda, un icono que inspira a la vez el arte occidental moderno y el arte hindú tradicional, que se queda al margen de las grandes tendencias de la historia del arte. Sus retratos femeninos idealizados, cuyo colores cálidos se organizan en un solo plano, evocan el postimpresionismo de Gauguin.

2002 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Patrick Cazals

Production

Aqui TV, Les films du Horla, Orange Cat productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Peinture - Art moderne

Augustin Lesage artiste peintre

Fils d’un mineur du Nord-Pas-de-Calais, et mineur lui-même, Augustin Lesage (1876-1954) semblait promis à un destin tout tracé. Mais un jour, de mystérieuses voix lui prédisent qu’il deviendra peintre. Découvrant en même temps le spiritisme et l’art, Lesage, qui n’avait jamais touché un pinceau auparavant, va alors développer une intense activité d’autodidacte, guidé par ses « esprits ». Le film revient sur un parcours hors du commun. Des témoignages de connaissances alternent avec des analyses de Michel Thévoz, conservateur, de la psychanalyste Djohar Si Ahmed ou encore de l’écrivain Annie Cohen, qui évoquent tour à tour le rôle du spiritisme dans l’acceptation, par cet homme humble, de sa vocation d’artiste ; la portée inconsciente de son aventure, revanche symbolique d’un peuple de mineurs condamné à vivre dans l’ombre de l’histoire ; et le surprenant imaginaire s’exprimant dans son œuvre, étrangère à toute école.

Son of a miner from the Nord-Pas-de-Calais region and a miner himself, the future of Augustin Lesage seemed to be decided in advance. Until, that is, the day when mysterious voices predicted that he would become a painter. Lesage was to embark upon an intense program of autodidactic research.

Hijo de un minero de oriundo del departamento Nord-Pas-de-Calais, y minero él mismo, Augustin Lesage parecía tener un destino trazado en sus más mínimos detalles. Pero un día, misteriosas voces le predicen que se convertirá en pintor, con lo que entonces va a desarrollar una intensa actividad de autodidacto.

2000 - 54’ - Vidéo

Auteurs

François Barat, Annie Cohen

Réalisateur

François Barat

Production

C9 télévision, MIM production, Oti Lillerois, Paris Barcelone films avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Peinture - Art brut - Condition sociale

Au Louvre... avec Pierre Soulages

Pierre Soulages nous convie à la rencontre d’une œuvre lors d’une visite particulière au musée du Louvre : la *Vierge en majesté* de Cimabue, datée de 1280. Cette peinture l’avait particulièrement touché lorsqu’il avait visité le musée pour la première fois avec sa classe. Pierre Soulages apprécie le tableau longuement, en silence, puis l’émotion et la réflexion à haute voix s’expriment avec des bribes d’improvisation, des confidences. Sous ses mots, l’œuvre d’art devient « visible » et nous assistons, en fait, à une leçon particulière de peinture. Dans les grandes galeries qu’il traverse, il retrouve aussi quelques-uns des tableaux qu’il affectionne et qui ont une forte résonance dans sa vie de peintre. En essayant de nous dire ce qui l’émeut dans cette grande *maestà*, Pierre Soulages donne sa définition de la peinture. Une séquence sur une exposition de ses polyptyques précise et éclaire ce qu’il nous confie de son art.

Pierre Soulages invites us on a guided tour of the Louvre to examine one work in particular – Cimabue's “The Virgin Enthroned” (1280). Thanks to his commentary the work becomes visible and we are treated to a personal art history lesson.

Pierre Soulages nos convida a una visita particular al museo del Louvre para ir al encuentro de una obra : “La Virgen en majestad” de Cimabue que data de 1280. Por sus palabras, la obra de arte se vuelve “visible” y asistimos, de hecho, a una lección particular de pintura.

2001 - 26’ - Vidéo

Réalisateur

Jean-Noël Cristiani

Production

INA, La Cinquième, musée du Louvre avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Peinture classique - Musée - Art contemporain

Bouroullec et Bouroullec, un portrait de Ronan et Erwan

Deux sœurs réalisatrices font un film sur deux créateurs indépendants, les frères Ronan et Erwan Bouroullec, qui appartiennent à la jeune génération montante du design français. Ils travaillent ensemble à la simplification d’objets qui, devenus archétypes, remplissent plusieurs fonctions. Ces objets sont le fruit d’une réflexion sur les modes de vie de notre société actuelle. À une époque où l’espace privé et l’espace professionnel se mêlent, les frères Bouroullec tentent d’adapter des créations pratiques, légères, mobiles à un espace transformable. Ainsi l’utilisateur a la possibilité de choisir l’usage et la place de l’objet. Ce film tente de capter leur processus de création à travers leurs dessins, leurs discussions où chacun termine la phrase de l’autre, tout en suivant l’élaboration d’objets de création depuis leur naissance jusqu’à leur réalisation et leur diffusion. Dans leur univers de création, on les voit passer d’un aménagement d’intérieur à l’élaboration d’une maison en polystyrène, d’un système de diffusion du son à l’aboutissement d’un prototype de fauteuil, de l’industrie à l’artisanat…

Two sisters produce a film on two independent designers, brothers Ronan and Erwan Bouroullec, who belong to a growing young generation of French creators. They work together to simplify a subject, which becomes archetypal and fulfils several functions.

Dos hermanas realizadoras hacen una película sobre dos creadores independientes, los hermanos Ronan y Erwan Bouroullec, pertenecientes a la joven generación del diseño francés. Los hermanos Bouroullec trabajan juntos en la simplificación del objeto, que se vuelve arquetipo y cumple diversas funciones.

2003 - 52’ - Vidéo

Réalisatrices

Myrha et Alyssa Verbizh

Production

France 2, Mirage illimité avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais, espagnol (s/t)

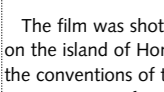
Design - Art contemporain

Corps flottants

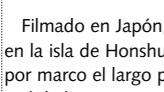
Diffusion dans la collection « L'eau, la vie et l'environnement »



Tourné au Japon, dans les thermes traditionnels de Kusatu, sur l’île de Honshu, cet essai marque le passage de l’auteur du documentaire à la fiction. Le travail de Robert Cahen s’inscrit dans la durée et joue sur le temps, celui de la vision comme les réminiscences d’un rêve lointain. Un Japon arrêté dans le temps ; des hommes et des femmes attachés à leur terre et travaillant ; des corps flottant dans l’eau d’une source thermale… C’est par le regard et par le biais d’un personnage (un peintre inspiré du héros du roman de Sôseki *Oreiller d’herbe*, dont les citations forment le « commentaire » libre de ces images), que nous faisons ce voyage, en quête d’une sérénité provisoire. Le voyageur est celui qui a compris qu’« il est partout difficile de vivre » (Sôseki), et qui cherche dans la réalité matière à faire des tableaux, afin que pour lui, par l’acte de peindre, « il n’y ait plus de souffrance ».



The film was shot in Japan in the traditional spa of Kusatu on the island of Honshu. Robert Cahen's work plays on the conventions of time and vision, transforming them into reminiscences of some distant dream. Cahen's painterly approach and personality guides us on a journey in the form of a quest for an ephemeral serenity.



Filmado en Japón, en las tradicionales termas de Kusatu, en la isla de Honshu, el trabajo de Robert Cohen tiene por marco el largo plazo y juega con el tiempo, el de la visión y el de las reminiscencias de un sueño lejano. La mirada y el personaje de un pintor son los que nos hacen realizar este viaje en busca de una transitoria serenidad.



1997 - 13’ - Vidéo

Réalisateur

Robert Cahen

Production

Arte, CICV, Les films du Tambour de soie

Version : anglais (s/t)

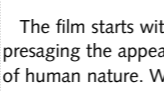
Art vidéo - Tradition

Le Crâne-tempête

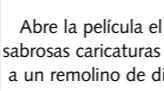
Diffusion dans le programme « Victor Hugo »



Le film s’ouvre sur le crâne de Victor Hugo, laissant s’échapper de savoureuses caricatures de la nature humaine. Il nous entraîne dans un tourbillon de dessins et de peintures du poète qui sont à la fois le prolongement de sa vision et le développement de son imagination. La production graphique de l’écrivain apparaît au milieu des éléments déchaînés, avec en leitmotiv le portrait de Victor Hugo sur un rocher pendant son exil. Certains dessins à la plume que l’on trouve parfois dans le coin de ses lettres, très proches des calligraphies japonisantes, sont traités en sépia. Images de mer et paysages, filmés dans des décors naturels, font écho à l’inspiration du poète. Ce court métrage musical nous fait découvrir un imaginaire passionnant. La musique de Wagner correspond au choix voulu par Victor Hugo et à son univers intérieur.



The film starts with a shot of Victor Hugo's skull, presaging the appearance of a number of amusing caricatures of human nature. We see a host of drawings and paintings, at once the prolongation of the writer's vision and the development of his imagination.



Abre la película el cráneo de Victor Hugo, del cual se escapan sabrosas caricaturas de la naturaleza humana. Nos arrastra a un molino de dibujos y pinturas que son a la vez una extensión de su visión y el desarrollo de su imaginación.



1990 - 11’ - Film 16 mm

Réalisateur

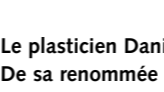
Dominik Rimbault

Production

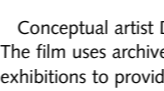
Dominik Rimbault

Arts graphiques - Littérature

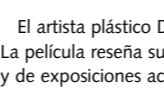
Daniel Buren



Le plasticien Daniel Buren refuse toute biographie. De sa renommée internationale, le grand public ne retient que son système de bandes rayées, mais ne connaît aucunement son travail critique et autocritique inhérent à son œuvre. Le film retrace son parcours à travers des archives et des expositions récentes, notamment la rétrospective « Une traversée, peintures, 1964-1999 », que l’artiste commente longuement. Daniel Buren définit depuis les années 1960 des propositions radicales : il s’intéresse au support et au contexte, et réduit l’apport pictural au minimum, ce qu’il appelle « le degré zéro ». La rayure devient l’outil visuel mis en jeu avec d’autres signes qui positionnent son travail. Ses actions dans l’espace public posent la question de la sensibilité artistique et celle de la notion fondamentale d’autonomie de l’art. L’entretien mené par le critique d’art Guy Tortosa sert de fil conducteur pour apprécier les réflexions philosophiques et politiques de cet artiste, et pour saisir l’importance de la commande publique et de la fonction symbolique du musée dans son œuvre.



Conceptual artist Daniel Buren does not court publicity. The film uses archive footage and material from contemporary exhibitions to provide an overview of his career. The interview by art critic Guy Tortosa serves as a vehicle for the philosophical and political reflections of the artist and helps us grasp the importance of government orders and the symbolic function of museums in his work.



El artista plástico Daniel Buren resiste a toda biografía. La película reseña su trayectoria a través de archivos y de exposiciones actuales. La entrevista realizada por el crítico de arte Guy Tortosa sirve de hilo conductor para apreciar las reflexiones filosóficas y políticas de este artista, y captar la importancia, en su obra, de los encargos del sector público y de la función simbólica del museo.



2000 - 52’ - Vidéo

Série « Mémoire »

Réalisatrice

Camille Guichard

Production

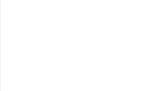
Centre Pompidou, La Cinqième, Terra Luna films avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

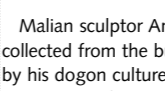
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Art contemporain - Exposition - Installation

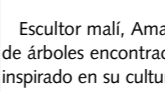
Dolo, le dernier Dogon



Sculpteur malien, Amahiguere Dolo travaille à partir de racines d’arbres ramassées dans la brousse, donnant forme à un univers inspiré de sa culture dogon, codée et secrète. Pourtant son art s’inscrit pleinement dans la création contemporaine occidentale. Interroger les figures sculptées en référence directe à sa culture, la cosmogonie dogon, constitue la trame du film, qui accompagne Dolo à Segou, son lieu de résidence et de travail, le long du fleuve Niger, et dans son village natal, lieu sacré. Dolo cherche constamment une vision de l’invisible pour donner forme au passage, la transformation de l’invisible vers le visible. Il travaille dans la cour de sa maison, amassant les bois morts, sculptant avec des gestes rythmés, taillant et polissant des corps qui sont inspirés par le matériau. Dolo parle volontiers du peuple dogon, de son attirance pour le travail de forgeron qui le força à rompre « l’interdit », de la reconnaissance occidentale.



Malian sculptor Amahiguere Dolo works with tree roots collected from the bush, and giving shape to a world inspired by his dogon culture, both codified and secret. His art nevertheless fits in perfectly with modern western work.



Escultor malí, Amahiguere Dolo trabaja a partir de raíces de árboles encontradas en la selva, dando forma a un universo inspirado en su cultura dogon, codificada y secreta. No obstante, su arte se inscribe plenamente en la creación contemporánea occidental.



2002 - 45’ - Vidéo

Réalisateur

Emérance Dubas

Production

Senso films, Télé Lyon Métropole avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Sculpture - Art contemporain - Identité culturelle

Eau/Ganga

 Diffusion dans la collection « L'eau, la vie et l'environnement »

Ganga, eau divine, eau sacrée

Ganga, eau divine, eau sacrée

Ganga, eau divine, eau sacrée

Peintre et cinéaste, Viswanadhan met en scène Ganga, la mère de l'Inde, eau divine d'où viennent et où retournent toutes choses. Dans ce film-poème, l'utilisation d'une profonde connaissance de la couleur, des formes et des sons est importante. Ce sensuel hymne à l'Inde, cette fresque d'images plastiques qui construisent le sens thématique de l'eau voit défiler les paysages d'un long parcours partant de la mer, remontant le fleuve jusqu'à la source, au rythme d'une musique de gouttes, de flux et de reflux. S'y perçoivent avec pudeur et respect le mystère, la grâce et le sacré qui lient le peuple indien à l'eau. Le vent et la pluie, les frissons et le froid sous l'orage, l'eau omniprésente, des rizières, des enfants et leur filet de pêche, puis la pluie dans la ville surpeuplée, les ablutions, les sons qui se font plus denses... La vie défile avec une douce lenteur, dévoilant un état de fusion éternel entre les Indiens et l'élément eau.

Painter and cineast Viswanadhan films Ganga, the mother of India, divine waters whence all things come and all things return. In this film-poem a profound knowledge of colour, shapes and sounds is predominant. Life passes by with a sweet slowness revealing a state of eternal fusion between Indians and the element water.

Pintor y cineasta, Viswanadhan pone en escena a Ganga, la madre de la India, el agua divina de donde provienen y adonde retornan todas las cosas. En esta película-poema, es importante la utilización de un conocimiento profundo del color, las formas y los sonidos. La vida desfila con apacible lentitud, manifestando así un estado eterno de fusión entre los hindúes y el elemento agua.

1985 - 3 x 50' - Film 16 mm
Réalisateur <p>Viswanadhan</p>
Production <p>Centre Pompidou, Viswanadhan</p>
<i>Art - Essai - Identité culturelle</i>

✳️ **Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.**

Ipoustéguy, l'âge de la décision

Ipoustéguy, l'âge de la décision

Ipoustéguy, l'âge de la décision

Ipoustéguy, l'âge de la décision

Ipoustéguy, l'âge de la décision

Cette année, Jean Robert Ipoustéguy célèbre ses 80 ans. Son œuvre monumentale est mise en lumière par Jacques Kébadian, qui entretient avec le sculpteur une relation d'amitié. Filmé chez lui, au travail ou face à la caméra, au cours de pauses réflexives, Ipoustéguy dévoile ses souvenirs et ses pensées intimes. Tendant un miroir à son sujet, le cinéaste projette des extraits de documents tournés sur l'artiste, qui se prête au jeu de la distanciation critique. Peu à peu, par fragments, au détour d'une confidence, le profil de l'artiste se précise : une vocation précoce, un esprit de libre-penseur, une statuaire figurative et expressionniste, des œuvres mues par la « volonté de puissance », et la quête esthétique pour une approche de la nudité. Les volumes sculptés dans le marbre ou le bronze sont morcelés, fragmentés, et révèlent leur dimension dans un environnement architecturé.

This year, Jean Robert Ipoustéguy will be celebrating his 80th birthday. A monumental body of work presented by the sculptor’s friend Jacques Kébadian. Ipoustéguy is filmed at home, at work, and direct to camera revealing, during long, reflective pauses, his memories and innermost thoughts.

Este año, Jean Robert Ipoustéguy celebra sus 80 años. Jacques Kébadian, que mantiene con el escultor una relación de amistad, proyecta la luz sobre su obra monumental. Filmado en su casa, en el trabajo o frente a la cámara cinematográfica, durante pausas de reflexión, Ipoustéguy revela sus recuerdos y pensamientos íntimos.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Jacques Kébadian</p>
Production <p>INA, Image plus, Play film avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Sculpture - Art contemporain</i></p>

Jean Cortot, l'écriture peinte

Jean Cortot, l'écriture peinte

Jean Cortot, l'écriture peinte

Jean Cortot, l'écriture peinte

Jean Cortot, l'écriture peinte

On découvre dans ce film l'œuvre du peintre Jean Cortot. Les toiles peintes et les livres illustrés sont filmés dans les ateliers de l'artiste, à Paris et au château de Chabannes, dans le Lot, ou exposés, à la galerie Maeght, à Paris, et au musée d'Art et d'Histoire de Saint-Denis. Jean Cortot commente quelques-unes de ses réalisations. Jorge Semprun, Kenneth White, Jean-Michel Ribes et Michel Butor évoquent leur relation avec le peintre et leurs œuvres communes. Une séquence dans l'atelier de Jean-Michel Ponty à Limoges, permet de saisir la sensualité des couleurs. Se dégage dans ce film le portrait d'un humaniste discret.

The film is an introduction to the work of the painter Jean Cortot, whose canvases and book illustrations are filmed in his Paris atelier and in the Château de Chabannes in the Lot, as well as in the Maeght Gallery in Paris and in the Museum of Art and History in Saint-Denis.

Descubrimos en esta película la obra del pintor Jean Cortot. Los lienzos y los libros ilustrados fueron filmados en los estudios del pintor, en París y en el castillo de Chabannes en el departamento de Lot, o al ser expuestos, en la galería Maeght, en París y en el museo de arte e historia de Saint-Denis.

2000 - 26' - Vidéo
Réalisateur <p>Patrick Cazals</p>
Production <p>France 3, Les films du Horla</p>
<i>Peinture - Édition - Littérature</i>

Kijno, le peintre rebelle

Kijno, le peintre rebelle

Kijno, le peintre rebelle

Kijno, le peintre rebelle

Kijno, le peintre rebelle

Le peintre Ladislas Kijno nous apostrophe, posant les questions essentielles : « Et si la peinture était une fonction organique, sexuelle, corticale, à laquelle je ne puis échapper? » En témoigne tout ce que l'artiste dit de lui, de ses passions, de son besoin perpétuel d'aller plus loin. Nous le découvrons en train de réaliser une œuvre et commentant ses toiles dans une rétrospective qui lui est consacrée. Il évoque avec enthousiasme des moments essentiels de sa vie, et nous parle de ses combats, de ses voyages, de ses rencontres avec Angela Davis et des artistes comme Picasso, Hartung, Germaine Richier (évoquée ici avec un de ses modèles, l'homme qui posa aussi pour *Le Baiser*, de Rodin). Mais surtout, Kijno évoque la création. Son combat passionné avec le monde marque son œuvre – les figuiers, les galets, les icônes, le papier froissé, les stèles... Son ami musicien, le chef d'orchestre Jean-Claude Casadesus, nous parle de lui et de la musicalité de sa peinture.

Painter Ladislao Kijno confronts us by asking essential questions : “What if painting were an organic, sexual, cortical function that I can’t avoid?” Everything that the artist says about himself, about his passions, and about his perpetual need to stretch his own limits, attests to this. We see him finishing one of his works and hear his comments on pieces displayed in a retrospective dedicated to him.

El pintor Ladislas Kijno nos provoca, plantea los interrogantes esenciales “Y si la pintura fuese una función orgánica, sexual y cortical, de la cual no puedo escapar ” ... Y esto se ve demostrado por todo lo que el artista dice sobre sí mismo, sobre sus pasiones, sobre su necesidad perpetua de ir más allá. Lo descubrimos mientras está realizando una obra, y comentando sus lienzos en una muestra retrospectiva que le fuera consagrada.

Kijno, le peintre rebelle

2000 - 49' - Vidéo
Réalisateur <p>Dominik Rimbault</p>
Production <p>Dominik Rimbault, La Cinquième</p>
<i>Peinture - Art contemporain</i>

Lost Paradise

L'essai cinématographique de Pierre Coulibeuf s'apparente à une fiction, imaginée à partir d'une sculpture de Jean-Marc Bustamante: une petite maison sur pilotis, située à l'extérieur de la ville d'Orléans, et en lisière d'une ancienne forêt de chênes, avec cette énigme : une lumière qui le soir s'allume parfois... « J'ai conçu, écrit le cinéaste, une sorte de triptyque qui me permettrait de traverser l'univers mental de Bustamante. J'ai envisagé trois lieux et pour chaque lieu une situation avec un couple. Le huitième étage de la Fondation Cartier à Paris avec la terrasse et les grandes vitres a été choisi en pensant à la série *Lumières* de Bustamante ; l'environnement immédiat de *La Maison close* à Orléans ; son atelier parisien où l'idée était de produire également une distance, une relation indéterminée entre le personnage féminin de la séquence précédente et Jean-Marc Bustamante devenu lui-même personnage de cette fiction. »

Pierre Coulibeuf's film essay is a kind of fictional piece inspired by a sculpture by Jean-Marc Bustamante. A small house near Orléans built on poles and located next to an ancient forest of oak trees to which an enigma is attached – a light that can be seen on certain evenings ...

Este ensayo de Pierre Coulibeuf se asemeja a una ficción, imaginada a partir de una escultura de Jean-Marc Bustamante: una pequeña casa sobre pilotes, situada en las afueras de la ciudad de Orléans, y adosada contra un antiguo bosque de robles, con este enigma : una luz que a veces se enciende al caer la tarde...

2001 - 33' - Film 35 mm

Réalisateur

Pierre Coulibeuf

Production

Canal 8 Le Mans, Regards

Productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Art contemporain - Installation - Photographie

Marcel Duchamp en vingt-six minutes

Marcel Duchamp (1887-1968) est une célébrité mondiale à l'influence permanente, novatrice, conceptuelle, autant de facteurs qui allient le mystère à la notoriété, la banalité à la provocation du personnage. Son œuvre, qui lui valut dès 1912 une célébrité américaine, ne sera reconnue en France que dans les années 1960. Il refuse rapidement la peinture pour élaborer de nouveaux concepts, objets manufacturés promus à la dignité d'œuvre d'art par le seul choix de l'artiste. Marcel Duchamp explique lui-même comment et pourquoi il en est arrivé à la création des « ready-made » lors d'une séduisante interview accordée en 1968 au réalisateur Philippe Collin. En mettant en perspective sa trajectoire, notamment par les lieux qui ont marqué sa vie, les décors de sa jeunesse en Normandie, son passage par New York, le film souligne son esprit révolutionnaire et sa démarche radicale, qui ont ouvert une nouvelle voie dans l'art du xx^e siècle.

The internationally renowned Marcel Duchamp (1887-1968) continues to exert an original influence in the world of ideas, a fact doubtless aided and abetted by his strange melange of mystery and notoriety, banality and provocativeness. The film highlights his revolutionary spirit and radical approach, which led to the discovery of a new territory for 20th Century art to explore.

Marcel Duchamp (1887-1968) es una celebridad mundial de permanente influencia, innovadora y conceptual, factores éstos que alían el misterio a la notoriedad, la banalidad a la provocación del personaje. La película subraya su espíritu revolucionario y su perspectiva radical que abrieron una nueva vía en el arte del siglo xx.

2001 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Philippe Collin

Production

La Cinquième, Lapsus, RMN

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Art moderne - Mouvement artistique

Matisse passionnément

En 1943, un critique d'art grec devenu éditeur, Tériade, commande à Matisse, alors âgé de 74 ans, un manuscrit dont les planches et le texte seraient spécifiquement conçus par le peintre comme une œuvre d'art. Quatre ans plus tard, *Jazz*, enfin terminé, est tiré à 250 exemplaires. Le film est le bloc-notes d'un cinéaste qui, fasciné par cet ouvrage, remonte le fil de son histoire. Un voyage sur l'île de Lesbos, dans le petit musée de Tériade, est l'occasion d'évoquer ce pionnier du livre d'art, tandis que des reconstitutions illustrent les procédés employés dans *Jazz*: en découpant des formes « à vif dans les couleurs », c'est-à-dire dans du papier préalablement gouaché, pour les recomposer ensuite dans des collages, Matisse inventait pour ce projet une technique nouvelle. Son éditeur lui rendait la pareille en optant pour une reproduction manuelle de chaque planche, au pochoir, afin de garder la lumière de la couleur de la gouache.

In 1943, Tériade, a Greek art critic who had become a publisher, ordered from Matisse, then 74 years old, a manuscript whose illustrated plates and accompanying text were to be specifically designed by the painter as a work of art. Four years later, 250 copies of the finished article, “Jazz”, were printed. The film is the notebook of a filmmaker who, fascinated by the work, recounts its history.

En 1943, un crítico de arte griego que pasó a ser editor, Tériade, le encarga a Matisse, que tenía entonces 74 años, un manuscrito cuyas láminas y cuyo texto serían específicamente concebidos por el pintor como una obra de arte. Cuatro años más tarde, “Jazz”, por fin acabado, sale en una edición limitada a 250 ejemplares. La película es el bloc de notas de un cineasta que, fascinado por esta obra, reconstituye el hilo de su historia.

2001 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Michel Jaffrennou

Production

France 2, Mirage illimité

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Peinture - Édition

Monory in blue

Jacques Monory, peintre précurseur du mouvement narratif, auquel il est resté fidèle toute sa vie, n'en a pas moins conservé un style tout à fait particulier. Le film de William Streik, inscrit dans le présent, nous fait pénétrer dans l'intimité de son univers et nous permet de mieux saisir l'artiste, son parcours et son œuvre. À partir de clichés photographiques, Jacques Monory réinterprète le monde qui l'entoure, se met en scène, exprime dans ses toiles aussi bien ce qu'il aime que ce qu'il exècre, comme un exutoire à ses angoisses et à ses peurs. À l'aide de sa peinture, de collages et de montages, et grâce à la couleur bleue monochrome qui domine toute son œuvre, il réinvente des univers aussi réels que surnaturels, aussi doux que violents, où selon lui « de la contradiction naît la vie ». Au cinéma, il emprunte les ambiances, les mouvements et le bleu nuit. Au fil d'interviews et de séances de travail, l'artiste livre ses réflexions sur la vie et sur sa peinture à la fois fictive et narrative. **Ce portrait dégage l'image d'un personnage authentique et attachant, qui révèle par sa peinture une philosophie directe et spontanée.**

Jacques Monory, a pioneer of the narrative painting school to which he has remained faithful throughout his life, has a very recognisable style. William Streik's film concentrates on the present, introducing us to Monory's personal universe and allowing us to get a better understanding of the artist, his career and his work.

Jacques Monory, pintor precursor del movimiento narrativo al cual permaneció fiel toda su vida, no por ello dejó de conservar un estilo absolutamente peculiar. La película de William Streik se inscribe dentro del presente, nos hace penetrar en la intimidad de su universo y nos permite captar mejor al artista, a su trayectoria y su obra.

2001 - 52' - Vidéo

Réalisateur

William Streik

Production

Champagne films, Image plus

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Peinture - Art contemporain - Mouvements artistiques

Orlan, Carnal art

Stephan Oriach a suivi de 1991 à 1999 la production de l'artiste française Orlan, dont le projet passe par le façonnage de son propre corps comme outil de création, une pratique courante dans l'*art performance*. En situant son approche dans le contexte des jalons de l'histoire du *body art*, son film prend le temps d'expliquer les enjeux de la production de l'artiste à travers des images vidéo, des entretiens et des prises de vues choquantes captées lors des interventions chirurgicales subies par Orlan. Il le fait notamment grâce aux interventions de l'historienne de l'art et féministe Barbara Rose et aux explications du critique d'art Pierre Restany. Le défi d'Orlan est une expérience artistique extrême, celle-ci se soumettant à des opérations de chirurgie plastique risquées qu'elle met en scène à la première personne, dans une tentative de détruire les préjugés qui entourent le corps féminin, de mettre en question dans une forme violente et radicale les canons de la beauté contemporains. Le film évacue tout sensationnalisme dans le traitement du contenu, mais il peut provoquer de la répulsion.

From 1991 to 1999, Stephan Orlach followed the progress of French artist Orlan, whose work consists of using his own body as a tool a creation, a common practice in performance art. In situating his film in the context of the history of “body art”, Orlach is able to explain the issues at the heart of the artist's work using video footage, interviews and shocking sequences showing the surgical operations Orlan has undergone.

Stephan Orlach siguió de 1991 al 1999 la producción de la artista francesa Orlan cuyo proyecto pasa por dar forma a su propio cuerpo como instrumento de creación, una práctica usual en el arte de performance. Situando su enfoque dentro del contexto de los jalones de la historia del “body art”, su película explica detalladamente los factores en juego en la producción de la artista a través de imágenes vídeo, entrevistas y chocantes tomas de vistas captadas en el momento de las intervenciones quirúrgicas sufridas por Orlan.

2001 - 75' - Film 35 mm

Réalisateur

Stephan Oriach

Production

Myriapodus films

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Art contemporain - Performance

Patrick Tosani

De la galerie Durand-Dessert à son atelier en séances de prises de vue, Patrick Tosani évoque sa démarche artistique dans une mise en scène inspirée par les thèmes abordés dans l'ensemble de ses créations plastiques. Il expose son rapport à l'objet photographique mis en situation et les processus de fabrication de l'image. L'artiste extrait les éléments de leur contexte ou de leur fonctionnalité, propose de l'objet un point de vue inhabituel ou un détail à ce point insolite que l'on ne peut le rattacher à une vue d'ensemble. Ainsi cheveux, ongles, talons de chaussures... deviennent méconnaissables lorsqu'ils sont isolés par l'œil du photographe. Selon lui, toute nouvelle image est un nouvel objet à part entière, mais nombreux sont les *shoots* qui attendent patiemment dans un volume que vienne l'heure où ils correspondront précisément aux attentes du photographe. Une démarche fondée sur des expérimentations multiples, comme cette réflexion sur la matière que Patrick Tosani mène en parallèle autour d'images en braille.

Filmed in the Durand-Dessert gallery and in his photographic workshop, Patrick Tosani talks about his artistic approach against a backdrop inspired by the themes evoked in his visual creations. He explains his relationship with the way he spatially arranges the objects he photographs and the process of creating his images.

De la galería Durand-Dessert a su estudio, en sesiones de tomas de vistas, Patrick Tosani evoca su enfoque artístico mediante una puesta en escena inspirada por los temas abordados en el conjunto de sus creaciones plásticas. Expone su relación con el objeto fotográfico puesto en situación, y los procesos de fabricación de la imagen.

2000 - 13' - Vidéo

Série « Portraits d'artistes »

Réalisateur

Philippe Simon

Production

Les films au Long Cours

Art contemporain - Photographie

Philippe Cognée

Philippe Cognée, filmé dans son atelier, expose sa méthode et propose une réflexion originale sur les relations entre peinture et photographie. Il s’inspire tout d’abord de vues familières et banales puisées dans son environnement et, pour se distancier de ce réel invoqué, travaille ensuite à partir d’images photo ou vidéo – mais c’est la « mauvaise photographie » qui l’intéresse. Sur cette base, il peint à l’encaustique (de la cire d’abeille mélangée à des pigments de couleur), puis il couvre la toile d’un film plastique sur lequel il passe un fer à repasser (ainsi les pigments se mêlent). Parfois, il travaille aussi au fusain : dans la peinture fraîche, épaisse, il dessine avec force sur le papier puis écrase les morceaux de fusain avec un rouleau à pâtisserie. En exposant le rendu de ces techniques « photo-picturales », Philippe Cognée joue sur l’ambiguïté de l’image pour exprimer ce trouble: partir d’une réalité pour arriver à une peinture d’illusion.

Filmed in his workshop, Philippe Cognée talks about his technique and delivers an original theory of the relationship between painting and photography. In interpreting his “photo-pictural” techniques, Cognée plays on the ambiguity of the image to create the troubling method of using realistic “realities” to create paintings full of illusion.

Philippe Cognée, filmado en su taller, expone su método y una reflexión original sobre las relaciones entre pintura y fotografía. Al presentar la calidad expresiva de estas técnicas “fotopictóricas”, Philippe Cognée juega con la ambigüedad de la imagen para expresar esta paradoja: partir de una realidad realista para llegar a una pintura de ilusión.

2000 - 13' - Vidéo

Série « Portraits d'artistes »

Réalisateur

Philippe Simon

Production

Les films au Long Cours

Art contemporain - Photographie

Plaisirs/déplaisirs : le bestiaire amoureux d'Annette Messenger

Depuis le début des années 1970, Annette Messenger explore l'univers de l'enfance, de l'identité sexuelle, des clichés sociaux, et le rôle de la femme artiste dans un monde d'hommes. Artiste femme au-delà du féminisme, aujourd'hui mondialement reconnue, Annette Messenger travaille avec des objets émotionnellement chargés – fragments photographiques, journaux intimes, peluches, animaux empaillés. Elle les chérit et les dépèce, les transforme et les trivialise en de grandes installations colorées. Son travail parle du « plaisir » de la tendresse et de l'érotisme, mais aussi du « déplaisir » de la violence et de la mort. En parcourant les expositions à Paris, Hambourg, Madrid, Lyon et Avignon, le réalisateur révèle une approche visuelle et sonore des œuvres, calquant l'esprit de sorcellerie et d'ironie très présent dans ce travail. Les images fragmentées de l'atelier, les lectures de *Proverbes*, les apparitions de l'artiste participent à ce climat d'étrangeté, de comédie-tragédie lié aux chimères créées par Annette Messenger.

Since the early 1970s, Annette Messenger has been exploring the world of childhood, sexual identity, social clichés, and the role of women artists in a world of men. A woman artist who has gone beyond feminism and who is now world famous, Annette Messenger works with emotionally charged objects – photographic fragments, personal diaries, teddy bears and stuffed animals.

Desde principios de los años 70, Annette Messenger explora el universo de la infancia, de la identidad sexual, los clichés sociales, y el papel de la mujer artista en un mundo de hombres. Artista mujer más allá del feminismo, hoy mundialmente reconocida, Annette Messenger trabaja con objetos emocionalmente cargados - fragmentos fotográficos, diarios íntimos, juguetes, animales disecados

2001 - 60' - Vidéo

Réalisateur

Heinz Peter Schwerfel

Production

Artcore film, Centre Pompidou,

WDR

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Art contemporain - Installation

✱ Prix au Festival international du film sur l'art à Montréal.

Raymond Hains

Cécile Déroudille conçoit cette rencontre avec Raymond Hains comme un journal filmé, qui suit l'accrochage d'une exposition à la Fondation Serralves à Porto. Raymond Hains est un inventeur : il joue sur une rhétorique des mots, change les supports, explore la photographie abstraite en utilisant le verre cannelé... Plutôt que de le chercher dans ses repérages, la réalisatrice tente de filmer ce qu'il regarde. Toujours son appareil photo à la main, le regard à l'affût, il guette l'art à chaque coin de rue. L'exposition se met enfin en place, et nous découvrons ses œuvres : affiches publicitaires déchirées, palissades, photographies titrées « hypnagogiques », poèmes phonétiques, mackintoshages, création avec Jacques Villeglé du film *Pénélope*. Ses expositions sont des ateliers en recherche permanente. Qui est Raymond Hains ? Breton d'origine, ce « ravisreur d'affiches » garde une place à part dans le nouveau réalisme, et une part d'ombre dans ce portrait d'un artiste qui donne au réel un sens esthétique, poétique et artistique indéniable.

Cécile Déroudille presents her meeting with Raymond Hains as a kind of diary filmed at the opening of an exhibition held at the Serralves Foundation in Porto. Who is Raymond Hains? This Brittany-born “kidnapper of posters” defends his individual position in the New Realism movement and is careful to maintain a certain secrecy in this portrait of an artist which gives the Real an undeniablely aesthetic, poetic and artistic meaning.

Cécile Déroudille concibe este encuentro con Raymond Hains como un diario filmado, tras la inauguración previa de una exposición en la fundación Serralves de Oporto. ¿Quién es Raymond Hains? Bretón de origen, este “secuestrador de affiches” ocupa un sitio aparte en el Nuevo realismo, con sus luces y sombras en esta semblanza de artista que da a la realidad un indiscutible sentido estético, poético y artístico.

2000 - 48' - Vidéo
Série « Mémoire »
Réalisatrice
Cécile Déroudille
Production
Centre Pompidou, La Cinquième, Terra Luna films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Art contemporain - Exposition - Installation - Photographie</i>

Robert Couturier, sculpteur, ou un regard sur la vie

Ce portrait extrêmement vivant de Robert Couturier donne longuement la parole à l'artiste, qui parle de son travail avec distance et amusement. Remarqué très tôt par Maillol, il se lie d'une grande amitié avec lui, « au fond, comme si on avait le même âge, alors qu'il en avait 80 et moi 30. Ça a duré jusqu'à la mort de Maillol », raconte Robert Couturier. L'influence du sculpteur est indéniable, mais l'artiste a su trouver son propre champ de création, un plaisir créatif puisé à partir de matériaux anodins (des pommes de terre enduites de plâtre, une branche de bois...). Il part de formes pleines pour aboutir à des structures épurées, à d'étranges silhouettes expressives tout en lignes. Olivier Lorquin définit avec justesse l'esprit de ses productions : « Robert détourne les objets. Il est capable de faire une sculpture d'après une ombre. » Le film, tourné dans l'atelier, montre de nombreuses œuvres et débouche aussi sur des rencontres, notamment celle avec l'amie de toujours, Dina Vierny.

This extremely lively portrait of Robert Couturier features the artist talking objectively, humorously and at length about his work. The film, shot in his workshop, includes many of the artist's works and some of the people he knows including, notably, his lifelong friend Dina Vierny.

Este retrato extremadamente vívido de Robert Couturier permite al artista hablar largo y tendido sobre su trabajo con distancia y de manera divertida. La película, filmada en el estudio, muestra numerosas obras y también desemboca en encuentros, en particular con su amiga de siempre, Dina Vierny.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Dominik Rimbault
Production
Dominik Rimbault, La Cinquième
<i>Sculpture</i>

S'attabler

Les designers portent leur regard sur les objets de la table, symboles permanents des comportements sociaux. Cette démarche est illustrée par des entretiens avec Ettore Sottsass, Richard Sapper, Philippe Starck, Enzo Mari, Achille Castiglioni, Alberto Alessi. Selon Philippe Starck, le fait de s'attabler est un véritable acte social, encore faut-il être à la bonne hauteur... À ce propos, sa théorie sur les différences de taille entre les tables est tout à fait convaincante. Ettore Sottsass le rejoint partiellement. Pour lui, tous les objets de table sont « étroitement liés à des phénomènes culturels, psychiques et existentiels... ». Un point de vue qui n'est pas partagé par les adeptes de la qualité fonctionnelle des objets. Ainsi, avant de dessiner sa gamme de casseroles, Richard Sapper a engagé plusieurs cuisiniers comme consultants tandis qu'Achille Castiglioni se préoccupait de créer un modèle de couverts adaptés à l'ergonomie humaine.

Designers comment on the most significant objects of day-to-day life, permanent symbols of social and ethnic behaviour. With Ettore Sottsass, Richard Sapper, Philippe Starck, Enzo Mari, Achille Castiglioni and Alberto Alessi.
Los diseñadores dirigen su mirada a los objetos más significativos de la vida diaria, símbolos permanentes de los comportamientos sociales y étnicos, lo que confirman las entrevistas con Ettore Sottsass, Richard Sapper, Philippe Starck, Enzo Mari, Achille Castiglioni, Alberto Alessi.

2000 - 50' - Vidéo
Série « Histoires d'objets »
Auteurs
Françoise Darmon, Olivier Megaton
Réalisateur
Olivier Megaton
Production
Centre Pompidou, Creative agent consultants, Les films d'Ici, Paris Première
<i>Design - Art contemporain - Sociologie</i>

S'éclairer

La lumière joue un rôle essentiel : transition entre objet et espace, elle crée l'espace public et l'espace privé. Les designers réunis ici évoquent la façon dont la forme souligne l'élément émotionnel de la lumière. Achille Castiglioni, Michele de Lucchi, Ettore Sottsass, Alberto Meda, Philippe Starck, Richard Sapper, Ingo Maurer exposent leurs conceptions de la lumière, qu'ils se servent de leurs œuvres pour éclairer leurs théories ou vice versa. Achille Castiglioni et Philippe Starck se focalisent sur le résultat lumino-technique de l'objet, à l'opposé de Michele de Lucchi, pour qui l'« objet-lampe » est avant tout métaphorique et symbolique. De même, pour Richard Sapper, c'est l'évidence fonctionnelle d'une lampe qui régit ses créations, et rien d'autre... Ingo Maurer, convaincu de l'impact émotionnel de la lumière dans le quotidien, invente des architectures de matières plissées qui sculptent la lumière. À travers ces divers témoignages, chaque designer nous ouvre à sa sensibilité sur la lumière.

The role of light is essential in the transition between objects and space. It defines public and private spaces. A number of designers talk about the way in which form highlights the emotional nature of light. Achille Castiglioni, Michele De Lucchi, Ettore Sottsass, Alberto Meda, Philippe Starck, Richard Sapper and Ingo Maurer explain their ideas about light, either by using it in their work to illuminate their theories or vice-versa.

La luz desempeña un papel esencial, una transición entre objeto y espacio, crea el espacio público y privado. Los diseñadores reunidos se refieren al modo en el que la forma subraya el elemento emocional de la luz. Achille Castiglioni, Michele de Lucchi, Ettore Sottsass, Alberto Meda, Philippe Starck, Richard Sapper, Ingo Maurer exponen su concepción de la luz, sirviéndose de sus obras para explicitar su teoría o viceversa.

2000 - 52' - Vidéo
Série « Histoires d'objets »
Auteurs
Françoise Darmon, Olivier Megaton
Réalisateur
Olivier Megaton
Production
Centre Pompidou, Creative agent consultants, Les films d'Ici, Paris Première
<i>Design - Art contemporain - Sociologie</i>

Shizuka

« Shizuka », prénom féminin, signifie poétiquement le silence. Cinq plans. Une scène unique. Un cheminement visuel et sonore entre la netteté et l'impression fugitive: vision fragmentaire d'un corps dans le paysage, révélée par l'apparition d'un haïku. La peinture ou la photographie inspirent des cadres, des couleurs, une lumière. Dans la mise en scène du paysage, l'esthétique du flou suggère une expérimentation où des images sont travaillées sans fin. À la frontière entre cinéma et arts plastiques, Valérie Kempeneers a réalisé ce premier film de recherche au Studio national des arts contemporains du Fresnoy.

The poetic meaning of Shizuka, a female forename, is silence. At the border between cinema and the plastic arts, Valérie Kempeneers's film, made at the National Studio of Contemporary Arts in Fresnoy, is a kind of research essay in the field of cinematography.

“Shizuka”, nombre femenino, significa poéticamente el silencio. En la frontera entre el cine y las artes plásticas, Valérie Kempeneers firma un ensayo de investigación cinematográfica realizado en el Estudio Nacional de Artes Contemporáneos de Fresnoy.

1998 - 13' - Film 35 mm

Réalisatrice

Valérie Kempeneers

Production

Le Fresnoy, Paulo films

Art - Essai

Thomas Hirschhorn

Ce film retrace le parcours de Thomas Hirschhorn pendant l'année 1999, à travers quatre de ses interventions : une exposition pendant la foire d'art contemporain de Madrid, une autre dans l'espace public à Amsterdam, une intervention dans le cadre d'une commande publique suisse, et une exposition collective à la Biennale de Venise. Ici, différents acteurs du monde de l'art s'expriment sur le travail de l'artiste : commissaires d'exposition, critiques d'art, galeristes, collectionneurs et spectateurs, apportant ainsi des fragments au dispositif auquel se confronte Thomas Hirschhorn. Ce sculpteur suisse installé en France développe une œuvre à travers des installations dont les matériaux – carton, papier d'emballage, Scotch, bois – peuvent rappeler l'*arte povera*. Son œuvre se veut à la fois questionnement sur le monde et témoignage sur la condition humaine.

The life and work of artist Thomas Hirschhorn throughout 1999, through four projects: an exhibition at the Madrid Fair of Contemporary Arts, an exhibition in a public space in Amsterdam, involvement in a Swiss public art project, and a joint exhibition at the Venice Biennial.

La trayectoria y el trabajo del artista Thomas Hirschhorn durante el año de 1999, a través de cuatro de sus exposiciones: una exposición durante la feria de arte contemporáneo en Madrid, una exposición en el espacio público en Amsterdam, una intervención en el marco de un concurso público suizo, y una exposición colectiva en la Bienal de Venecia.

1999 - 52' - Vidéo

Série « Rencontre avec l'art contemporain »

Réalisatrice

Coralie Suard-Hirschhorn

Production

Artfilms

Art contemporain - Installation

Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse

Prenant ses distances avec le fauvisme, qui lui a apporté la notoriété, Henri Matisse cherche à découvrir le secret de son art. Il entreprend en janvier 1912 un voyage au Maroc: Tanger est « le lieu et la formule » dont il a besoin à ce moment-là. Matisse prend conscience de la nouveauté radicale de sa peinture au contact de l'art islamique, comme il l'écrit alors : « Cet art suggère un espace plus grand, un véritable espace plastique. » De sa chambre-atelier dominant la baie de Tanger, Matisse peint des natures mortes, des paysages, des figures, cherchant à concilier la leçon de Cézanne avec les grandes traditions de l'art oriental. Le peintre s'imprègne de la douceur de la lumière et de l'harmonie des contrastes pour provoquer la sensation de la lumière sur la toile, à la fois par l'opposition des couleurs – vert et bleu essentiellement – et par des angles inédits. Le choix des tableaux de cette période-clé, la vision des paysages marocains, en écho aux citations de Matisse, nous font partager les enjeux de sa création tout au long de ces séjours. Matisse fut le premier à faire la synthèse entre l'art occidental et l'art décoratif oriental, ouvrant des perspectives immenses à l'art moderne.

Distancing himself from Fauvism, the movement which made him famous, Henri Matisse attempts to discover the secret of his art. In January 1912, he travels to Morocco. Tangiers is “the place that holds the formula” which he is searching for. Islamic art helps him to realise how radically new his painting is. As he wrote at the time, “[Islamic] art suggests a larger space, a veritable visual space”.

Distanciándose del fauvismo que le aportó la notoriedad, Henri Matisse procura descubrir el secreto de su arte. Emprende en enero de 1912 un viaje a Marruecos: Tánger es “el lugar y la fórmula” que necesita en ese momento. En contacto con el arte islámico, Matisse toma conciencia de la radical novedad de su pintura, tal como lo escribe entonces “Este arte sugiere un espacio más grande, un verdadero espacio plástico ”.

1999 - 27' - Vidéo

Réalisateur

Yves de Peretti

Production

Institut du monde arabe,

Paris Première, Tanguera films,

Yenta production

Peinture - Mouvements artistiques -

Voyage

Une mémoire d'éléphant

Diffusion dans la collection

« *De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde* »

Bomavé Konaté est sculpteur burkinabé, un homme de rencontres et de voyages, qui à sa manière veut redonner aux africains le goût de leur culture. Conscient des difficultés pour préserver et montrer sa propre culture dans son pays, il a créé à Bomoro, le Parc international des arts modernes et traditionnels (Piamet). C'est un lieu de rencontres pour les artistes africains et européens, et un lieu de recherche sur les traditions du Burkina Faso. La caméra le suit dans la préparation de la troisième rencontre du Piamet. Ils sont plusieurs à l'aider dans ce travail : construction d'une maison éléphant, d'un toit tortue,… Nous assistons à la création de diverses œuvres plus étonnantes et plus magnifiques les unes que les autres. À travers ces actions, l'artiste souhaite concilier tradition et modernité, mais aussi mettre en valeur la richesse culturelle du Burkina Faso, en la rendant accessible à tous, et en la protégeant du pillage des marchands d'art, grâce à la création d'un musée des Arts africains.

Bomavé Konaté is a sculptor from Burkina Faso, a man who has travelled much and met many people, who, in his own way, wants Africans to live once more in their own culture. Aware of the difficulties involved in preserving and displaying his culture in his country, he has set up the International Centre for Modern and Traditional Arts (PIAMET).

Bomavé Konaté es escultor burquinabe, hombre de encuentros y viajes, que a su manera quiere hacer revivir su cultura a los africanos. Conciente de las dificultades que implica el preservar y mostrar su propia cultura en su país, creó, en Bomoro, el Parque Internacional de Artes Modernas y Tradicionales (el PIAMET).

1999 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean-François Naud

Production

La Huit production, Tv10 Angers

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Sculpture - Ethnologie - Musée

Cinéma

André S. Labarthe, de la tête aux pieds

André S. Labarthe, critique, réalisateur, acteur aussi, est inclassable, voyageant entre littérature, peinture et cinéma. Il est l'auteur de plus de 70 portraits d'artistes, et a créé avec Janine Bazin la série « Cinéastes de notre temps », mémoire essentielle du cinéma moderne. Ce documentaire se compose de séances de travail au tournage et au montage, notamment sur son dernier film, *Artaud cité, atrocité, d'extraits de sa filmographie*, et d'entretiens dans sa maison de Massais et son appartement parisien. Ce portrait inspiré cherche ce qui constitue sa personnalité et éclaire par fragments le personnage: l'auteur de films sur l'art pour la télévision, le cinéaste au travail et son approche de la mise en scène... Des plans de ses films explorant les univers de Van Gogh, de Sylvie Guillem, d'écrivains tels que Reverzy, Bataille, Artaud, des motifs étayés par l'analyse de Labarthe, permettent de saisir le sens du regard du cinéaste. Le commentaire dit par la voix de Maurice Garrel joue d'une certaine manière une figure du double, figure qui a tant hanté le cinéaste.

André S. Labarthe, critic, producer and actor, is impossible to classify, as he moves between literature, painting and cinema. He is the author of more than 70 portraits of artists, and with Janine Bazin created the "Filmmakers of our time" series, an essential reference of modern cinema. This inspired portrait sheds light on his character, his work as a filmmaker and his approach to production.

André S. Labarthe, crítico, realizador, también actor, es inclasificable, viajero entre la literatura, la pintura y el cine. Es autor de más de 70 retratos y creador, junto con Janine Bazin, de la serie "Cineastas de nuestro tiempo", memoria esencial del cine moderno. Esta inspirada semblanza ilumina al personaje, al cineasta en su trabajo y su visión de la puesta en escena.

2002 - 52' - Vidéo

Réalisatrice

Isabelle Rèbre

Production

Amip, INA, Les Productions de l'œil sauvage, Tv10 Angers avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Cinéma - Art

Andrzej Zulawski

Diffusion dans la collection « Tour d'horizon du cinéma français »

Né à Varsovie pendant la guerre, Andrzej Zulawski a été confronté enfant à des images d'horreur qui le hantent toujours. Heureusement, il découvre le cinéma et, adolescent, des films le frappent par leur beauté: le *Hamlet* de Laurence Olivier, ou *Kanal*, de son compatriote Andrzej Wajda. Zulawski nous parle du jeu de l'acteur, de la part mystérieuse que comporte l'acte de jouer, qui, pour lui, est un métier féminin. Il compare différents types d'actrices avec lesquelles il a travaillé: Sophie Marceau, Isabelle Adjani et Romy Schneider. La poésie du cinéma doit garder une part d'obscurité; elle doit rester intuitive, précédant le travail conscient et rigoureux de la mise en scène. Le cinéaste puise souvent dans les classiques de la littérature: Dostoïevski, *La Princesse de Clèves*... Pour Andrzej Zulawski, le cinéma, c'est le mouvement, la vie, c'est « une petite entreprise d'amélioration ».

Born in Warsaw during the Second World War, Andrzej Zulawski was confronted as a child by images that haunted him forever. Here he speaks to us of the role of an actor, the mysterious aspect that makes playing a role, for him, into a woman's profession. The poetry of cinema requires a certain obscurity; it must remain intuitive, always ahead of the conscious and thorough work of production.

Nacido en Varsovia durante la guerra, Andrzej Zulawski, durante su infancia fue confrontado a imágenes de horror que lo siguen obsesionando. En esta película nos habla del papel del actor, de la parte misteriosa que comporta el acto de ejecutar que, para él, es un oficio femenino. La poesía del cine debe conservar una parte de oscuridad; debe ser intuitiva y preceder al trabajo consciente y riguroso de la escenificación.

2001 - 13' - Vidéo

Série « Faiseur d'images »

Réalisateur

Philippe Fréling

Production

La Cinquième, Mérapl productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Cinéma

Casting

Diffusion dans la collection « Tour d'horizon du cinéma français »

Casting est le montage des différents bouts d'essai qu'Emmanuel Finkiel a fait faire à de vieux « juifs parlant yiddish » recrutés par petites annonces, et qui prend valeur d'un témoignage précieux sur le travail du cinéaste, venant après la diffusion de son film *Voyages* (1999). À partir des bandes vidéo, le documentaire retrace le déroulement de ce casting particulier au sein de la communauté ashkénaze française essentiellement. Ces hommes et ces femmes se présentent avec leur histoire, leur vécu, et tentent de devenir acteurs pour réaliser un rêve ou pour laisser une trace. Des débuts hésitants aux premières prises en Pologne, chacun étant alors comme une ébauche d'un film à faire. Des rôles tellement proches de ce qu'ils sont, que chaque lecture donne lieu à une anecdote. Dans le glissement permanent entre la vie et la fiction, ce film nous fait redécouvrir l'histoire d'une communauté, celle des juifs d'Europe de l'Est.

"Casting" is the result of various screen tests organised by Emmanuel Finkiel for elderly "Yiddish-speaking Jews" who replied to his newspaper ads. The film, which follows the broadcast of Finkiel's "Voyages" in 1999, offers a valuable insight into the filmmaker's work.

"Casting" es el montaje de las diferentes pruebas para actor que Emmanuel Finkiel hizo hacer a viejos judíos que hablaban "yiddish" reclutados mediante un pequeño anuncio, y que adquiere el valor de un precioso testimonio sobre el trabajo del cineasta, con posterioridad a la difusión de su película "Voyages" (Viajes) (1999).

2001 - 80' - Vidéo

Réalisateur

Emmanuel Finkiel

Production

Arte France, Les films du Poisson avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Cinéma - Histoire contemporaine - Identité culturelle - Relations humaines

* Prix au Festival international du documentaire à Leipzig, prix Europa à Berlin.

Les Festpakistes

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

La 17^e édition du Fespaco (Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou) se déroule dans la capitale du Burkina Faso. Ce film, tourné lors de la rencontre du cinéma africain, donne la parole à différents intervenants. Cinéastes et comédiens du continent noir évoquent la situation difficile de leur cinéma, leurs attentes, leurs expériences, leurs conditions de travail, leur combat acharné pour poursuivre un rêve, celui de réaliser des films regardés à la fois à l'étranger et dans leurs pays respectifs. Ces témoignages montrent avec quel courage et quelle passion ces hommes et ces femmes résistent aux préjugés, au manque de moyens et de soutien dans leurs propres pays, mais aussi à la pression de certains producteurs européens qui font du cinéma africain un cinéma financé mais de plus en plus acculturé.

Filmed during the 17th Fespaco (Panafrican film an television festival of Ouagadougou), filmmakers and actors speak of the difficult situation facing African cinema, and bear witness to their resistance to prejudice, to the lack of support in their own countries, as well as to the pressure from certain European producers who are increasingly making African cinema better financed but less independent culturally.

Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou

Rodada durante el 17º Fespaco (Festival Panafricano de Cine y Televisión) en Ouagadougou. Algunos cineastas y actores evocan la difícil situación del cine africano y hablan de su resistencia frente a los prejuicios, la carencia de apoyos en sus propios países y de la presión de ciertos productores europeos que pretenden hacer del cine africano un cine financiado pero cada vez más desculturizado.

2001 - 52’ - Film 35 mm
Réalisateurs <p>François Kotlarski, Éric Münch</p>
Production <p>Artefilm, Cinecom, Couleur films avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Cinéma - Politique culturelle</i>

Gabin, gueule d'amour

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Jean Gabin, 1934

Jean Gabin, 1934

Jean Gabin, 1934

La filmographie de Jean Gabin traverse l'histoire du grand cinéma français populaire, un parcours richement illustré d'extraits de ses fructueuses collaborations : Jean Renoir, Jean Grémillon, Julien Duvivier, Marcel Carné, Gilles Grangier, Henri Verneuil… Le scénario de sa vie défile : le monde du cabaret des années 1920, le milieu ouvrier des années 1930, l'évolution du Gabin populaire au « bourgeois ». L'acteur accède de son vivant au rang de mythe ; « il a la grâce », dit Françoise Arnoul, et on lui reconnaît ce subtil mélange de technique et d’instinct. Après son passage à Hollywood puis son engagement en 1943, l'homme entame une activité de terrien et assume ce que lui-même appellera sa « période grise ». La gloire reviendra, et l'acteur travaille avec plusieurs metteurs en scène attirés jusqu’aux derniers grands rôles à sa mesure. L'homme et l'acteur ne font qu'un, et ce portrait met en lumière sa puissance cinématographique, sa poétique du geste et de l'intonation, des mots de Prévert à Audiard. Tous les témoins convoqués, comédiens et cinéastes, parlent de son « art » et avant tout de son amour des acteurs.

Jean Gabin's filmography takes in the entire history of great popular French cinema. His career is richly illustrated here by extracts from his films and comments from some of his most prestigious colleagues, including Jean Renoir, Jean Grémillon, Julien Duvivier, Marcel Carné, Gilles Grangier and Henri Verneuil. Gabin the man and Gabin the actor are as one, and the documentary sheds light on his cinematic power, his poetics of gesture and intonation, and the dialogues of scriptwriters Prévert and Audiard.

La filmografía de Jean Gabin atraviesa la historia del gran cine popular francés, itinerario ricamente ilustrado con extractos de sus fructuosas colaboraciones con los grandes directores Jean Renoir, Jean Grémillon, Julien Duvivier, Marcel Carné, Gil Grangier, Henri Verneuil. El hombre y el actor no son sino uno y este retrato pone de manifiesto su potencia cinematográfica, su poética del gesto y de la entonación de las palabras, de Prévert a Audiard.

2002 - 80’ - Vidéo - Noir et blanc
Réalisateur <p>Michel Viotte</p>
Production <p>Arte France, Compagnie des Indes avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Cinéma</i>

Histoires de Festival

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Sans un mot de commentaire, ce film de montage représente la somme des souvenirs de celui qui connaît peut-être le mieux le Festival de Cannes, Gilles Jacob, qui a toujours vécu dans la passion du cinéma et dirige depuis un quart de siècle cette manifestation. Son film est également une réflexion sur le temps qui passe, sur la fragilité des images, sur la disparition des héros légendaires, sur toute une époque dont il ranime les charmes et les secrets. Défilent sous nos yeux les stars et les monstres sacrés, les plus grands réalisateurs du cinéma mondial. Cette célébration très personnelle du Festival de Cannes, depuis ses origines en 1946 jusqu’à aujourd’hui, est un récit d’images fugitives, d’éclats et d’émotions qui s’inscrivent à jamais dans l’histoire du septième art.

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

Festival de Cannes, 1955

2002 - 26’ - Vidéo - Noir et blanc
Réalisateur <p>Gilles Jacob</p>
Production <p>Festival de Cannes, Gaumont, avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
Version : anglais (s/t)
<i>Cinéma - Festival</i>

Isabelle Huppert. Une vie pour jouer

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Serge Toubiana a épousé l'emploi du temps d'Isabelle Huppert durant un an. Il la suit pas à pas, là où elle se trouve, là où elle travaille. Avec elle, nous feuilletons l'album de sa vie. Les images défilent : des films de son enfance, les grands moments de sa vie d'actrice, entrecoupés d'entretiens, de répétitions impressionnantes, de scènes de films, et de simples promenades au milieu d'une foule qui ne la reconnaît pas. Elle nous parle de son métier qui n'en est pas un, puisque c'est toute sa vie ; qu'est-ce que le cinéma ? Selon Isabelle Huppert, c'est « apparaître et disparaître », « c'est l'art du flou » ; un acteur est « un aveugle qui marche au bord d'une falaise ». Pas à pas nous découvrons une actrice remarquable, une femme discrète, qui, l’instant d’un portrait, nous laisse entrevoir ses émotions, sa vocation, sa vie.

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

Isabelle Huppert, 1988

2001 - 52’ - Vidéo
Réalisateur <p>Serge Toubiana</p>
Production <p>Arte France, MK2 Tv avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
Versions : anglais, espagnol, portugais (s/t)
<i>Cinéma - Théâtre</i>

Méditerranée

Mené comme une enquête, ce documentaire remonte jusqu'aux origines de la mer Méditerranée à l'aide d'un exceptionnel programme scientifique, Mater, qui rassemble des chercheurs venus de 14 pays européens. À bord de véritables navires-laboratoires, des équipes sillonnent la Méditerranée, du golfe du Lion aux côtes crétoises, de la Sicile à la Corse, de Carthagène à Naples. Chaque mission dure plusieurs semaines et récolte des données dont l'analyse complète prendra plusieurs années. Le documentaire évoque ainsi l'étude des courants, l'observation des échanges entre la Méditerranée et l'océan Atlantique, la vie du plancton, celle des micro-organismes des fonds abyssaux... Très documenté et rythmé par des images de synthèse, ce film met à profit les récentes avancées scientifiques pour une compréhension globale du monde marin.

With the aid of an exceptional scientific project by the name of MATER – in which researchers from 14 European countries participate – this documentary, which takes the form of an investigation, travels backwards in time to examine the origins of the Mediterranean Sea.

Llevado adelante como una investigación, este documental retrocede hasta los orígenes del mar Mediterráneo con la ayuda de un excepcional programa científico, MATER, que reúne a investigadores procedentes de catorce países europeos.

1998 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Stéphane Bégoïn

Production

Gédéon programmes, La Sept-Arte

Droits TV

Recherche scientifique - Sciences de la terre - Technologie

Nous voulons savoir pourquoi

À travers le drame humain d'un père et d'une mère dont le fils est mort à 20 ans de la forme humaine de la maladie de la vache folle, le réalisateur mène une enquête pour comprendre ce qu'est cette maladie qui a traumatisé la France parce qu'elle est mortelle, sans aucun traitement possible et qu'elle a révélé des compromis contestables entre les pouvoirs politiques et les industries agroalimentaires. Plusieurs scientifiques et médecins en France, en Grande-Bretagne et en Suisse, font le bilan des connaissances. L'agent pathogène n'est ni une bactérie ni un virus, mais une forme modifiée de la protéine prion. Cette protéine se multiplie d'abord dans les intestins, puis chemine dans le sang et atteint finalement le cerveau. Les cellules sont incapables de détruire ce prion pathogène, qui s'accumule et finit par entraîner la mort des neurones. Les mesures préventives sont maintenant très strictes dans les industries alimentaires, mais d'autres problèmes se posent... Ce documentaire donne aussi la parole aux associations des familles de victimes de la maladie en France et en Grande-Bretagne.

Basing his film on the human drama of a father and mother whose son died at the age of 20 from the human variant of Mad Cow Disease, the director leads an investigation which attempts to understand the nature of a disease which traumatised France because it is fatal, cannot be treated, and has revealed a number of doubtful compromises between the political establishment and the food industry.

A través del drama humano de un padre y una madre cuyo hijo murió a los 20 años de edad de la forma humana de la enfermedad de la vaca loca, el realizador lleva adelante una indagación con el propósito de comprender en qué consiste esta enfermedad que traumatizó a Francia por ser mortal sin posibilidad de tratamiento alguno y por haber sacado a luz compromisos cuestionables entre los poderes políticos y las industrias agroalimentarias.

2002 - 54' - Vidéo

Auteur

Françoise Cathala

Réalisateur

Denis Chegaray

Production

Élan Production, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Recherche médicale - Santé - Société

Origines de l'homme : la piste d'Abel

Diffusion dans la collection «Archéologie»

Une équipe de paléontologues, dirigée par le professeur Michel Brunet, met au jour en 1995 une mandibule d'un australopithèque, à l'ouest de la vallée du Rift, dans le désert du Tchad. Le professeur a nommé sa découverte «homoïde Abel». Ces sept dents d'ivoire furent une découverte révolutionnaire pour la théorie de l'évolution humaine formulée par Yves Coppens, celle d'une origine centrée sur l'Est africain. En 1997, Michel Brunet nous conduit sur une mission susceptible de livrer des restes d'australopithèques plus anciens encore. Ses recherches l'amènent en Afrique du Sud, où il révèle secrètement sa découverte, puis au cabinet dentaire où il compare ses 7 dents datant de 3,5 millions d'années avec les radios d'un patient, et finalement jusqu'à Boston pour consulter ses collègues américains. On aboutit à une théorie de l'évolution radicalement nouvelle, confirmée par chaque étape de la découverte.

In 1995, a team of palaeontologists led by Professor Michel Brunet discovered the lower jaw of an Australopithecus in the west of the Rift Valley in the Chad desert. The discovery of the seven ivory teeth had revolutionary implications for the theory of human evolution formulated by Yves Coppens, according to which Man emerged in east Africa.

Un equipo de paleontólogos, dirigido por el profesor Michel Brunet, desentierra en 1995 una mandíbula de un australopiteco, al oeste del valle del Rift en el desierto del Chad. Estos siete dientes de marfil fueron un descubrimiento revolucionario para la teoría de la evolución humana formulada por Yves Coppens por la que el origen del hombre se centraría en el este africano.

1998 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Thierry Ragobert

Production

Discovery Channel, Elf Aquitaine, France 2, France 3, Gédéon programmes

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Recherche scientifique - Paléontologie

✳ Prix au Festival du film Jules-Verne à Paris.

Un Comité d'éthique pour quoi faire ?

La série «Science en conscience», qui se penche sur la réflexion éthique menée actuellement dans les domaines des sciences de la vie et de la santé, suit ici les travaux du Comité consultatif national d'éthique, emblématique d'une politique française pionnière dans le monde. La réflexion éthique menée dans le domaine de la biologie et de la santé et les débats de société touchant la bioéthique (le clonage, l'euthanasie, le marché de la santé, la procréation) nous font prendre conscience des progrès des sciences de la vie et leurs conséquences dans notre quotidien. Pour le comité, composé de 39 membres, chercheurs et spécialistes dans d'autres domaines, la confrontation des points de vue est primordiale pour aboutir à un avis consensuel qui va lancer un débat public sur les questions sensibles et difficiles qui conditionnent la société. L'état de certaines recherches ou leurs applications médicales peuvent poser problème et soulignent le lien entre la connaissance scientifique et les questions éthiques.

This series deals with the ethical discussions currently taking place in the sciences of life and health and follows the work of the French National Ethical Consultative Committee, the symbol of a pioneering French policy throughout the World. Debates tackle issues such as bio-ethics, cloning, euthanasia, and the market for healthcare...

Esta serie analiza la reflexión ética que actualmente se realiza en las esferas de las ciencias de la vida y de la salud y sigue con atención los trabajos del Comité consultivo nacional de Ética, emblemático de una política francesa pionera en el mundo. Los debates sociales se abren a las cuestiones de la bioética, la clonación, la eutanasia, el mercado de la salud...

2002 - 26' - Vidéo - Couleur et N&B

Série «Science en conscience»

Réalisateurs

Jean-Luc Bouvret, Pascal Goblot, Stéphane Le Gall-Viliker

Production

La Cinquième, Le Miroir avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Recherche médicale - Biologie - Santé - Société

Jean-Jacques Beineix

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Jean-Jacques Beineix, 2007.

Jean-Jacques Beineix se souvient de ses visites, enfant, au musée du Jeu de paume, de son émotion devant les toiles de Monet, de Manet, ou encore du Douanier Rousseau. Il évoque son enfance solitaire, les photos qu’il faisait, et certains films qui l’ont marqué, comme *Rocco et ses frères*. Il parle ensuite du processus d’élaboration d’un film à partir d’un livre, ou comment certaines phrases-clefs d’un roman font surgir en lui des images, une petite dizaine, pas plus, qui suffisent à faire un film… (exemple de 37°2 *le matin* à l’appui). Puis, Jean-Jacques Beineix nous fait partager sa passion pour la peinture. Pour lui, un cinéaste s’exprime aussi avec la lumière, avec les couleurs, transposant, selon sa propre sensibilité, une vision de la réalité, à l’opposé de tout naturalisme. Mais avant tout, Beineix s’explique sur sa liberté de création et s’inscrit dans un combat de l’artiste face à la société.

Jean-Jacques Beineix recalls his solitary childhood and some of the films that have affected him. He shares his passion for painting. For him, a filmmaker too uses light and colour to express himself, transposing a vision of reality, which, according to the mood, is the complete opposite of any naturalism. But first and foremost, Beineix expresses his views on the freedom to create and enlists in the struggle of the artist in the face of society.

Jean-Jacques Beineix evoca su infancia solitaria y algunas películas que lo han marcado. Nos hace compartir su pasión por la pintura. Para él, un cineasta se expresa también con la luz, los colores, trasponiendo, de acuerdo con su sensibilidad, una visión de la realidad, opuesta a cualquier naturalismo, Pero antes de todo, Beineix nos habla de su libertad de creación y se inscribe en un combate del artista frente a la sociedad.

2001 - 13’ - Vidéo
Série « Faiseur d’images »
Réalisateur
Philippe Fréling
Production
La Cinquième, Mérapi productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Cinéma

Lettre à mon frère Guy Gilles, cinéaste trop tôt disparu

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Luc Bernard, 2007.

En réalisant un portrait en forme d’hommage posthume, Luc Bernard réussit à faire revivre un artiste, son frère, à la lumière de ses passions comme de ses ambiguïtés. Venu une dizaine d’années après la nouvelle vague, Guy Gilles a signé une œuvre confidentielle mais d'une beauté souvent poignante (*Clair de terre*, *Absences répétées*, *Le Jardin qui bascule…*), avec pratiquement dans tous ses films Patrick Jouante, son alter ego. Son frère part ainsi à la rencontre de ceux qui ont croisé la route du cinéaste : Macha Méril, Jean-Jacques Silbermann, Georges Baum, Bernard Verley, Jacques Penot, Richard Berry, Claire Nebout, Guy Bedos… À travers ces témoignages mais aussi des extraits de films, ce documentaire donne envie de voir ou de revoir, dans leur intégralité, les longs métrages de Guy Gilles, dont les films, eux, continuent d'exister. *Lettre…* est une véritable plongée dans l'univers poétique et sensible de ce cinéaste trop méconnu, décédé en 1996. Il raconte l'enfance en Algérie, la montée à Paris, l'amour du cinéma, le culot et le charme fous du jeune homme, poète et peintre, son parcours et surtout son cinéma…

By providing a portrait in the form of a posthumous homage, Luc Bernard brings an artist – his brother – back to life, with all his passions and ambiguities. Using interview material as well as extracts from films, the documentary makes us want to watch, or to watch again, in their entirety, Guy Gilles's feature films, which still have something to say to us all.

Realizando un retrato en forma de homenaje póstumo, Luc Bernard consigue hacer revivir a un artista, su hermano, a la luz de sus pasiones y de sus ambigüedades. A través de estos testimonios pero también de extractos de las películas, este documental insufla el deseo de ver o de volver a ver, en su totalidad, los largometrajes de ese Guy Gilles, sus películas, que tienen la virtud de seguir existiendo.

1999 - 74’ - Vidéo
Réalisateur
Luc Bernard
Production
Luc Bernard
Version : anglais (s/t)

Cinéma

Maria Félix l'insaisissable

Maria Félix, 2007.

Maria Félix, grande star latino-américaine, fait l'objet d'un culte qui dépasse largement le continent qui la vénère. L'actrice fait ses débuts en 1942, période de l'âge d'or du cinéma mexicain, et se forge très vite un personnage caractéristique de femme dominatrice qui, pour vivre librement dans un monde machiste, perd tout scrupule et tout sentimentalisme. Maria Félix a ainsi légué 47 films que sa présence somptueuse irradie. À travers le montage d'extraits de sa filmographie et de nombreuses archives, elle raconte sa vie en voix off : son enfance et l'adoration qu'elle portait à ses frères, ses amours et ses maris qu'elle a toujours choisis, son fils unique qu'elle chérissait, son amitié avec Frida Kahlo et Diego Rivera, sa carrière et ses rôles…, et surtout le mythe qu'elle est devenue. En s'appropriant les personnages de ses films, elle s'est construit sa propre personnalité : celle d'une actrice splendide, envoûtante, libre et insaisissable.

The great Latin-American star Maria Félix is not only venerated in her home continent, but has become a cult figure elsewhere. By appropriating the characters of her films, she has created a personality for herself, that of a splendid, spellbinding, free-spirited and enigmatic actress.

María Félix, gran estrella latinoamericana, es objeto de un culto que va mucho más allá del continente que la venera. Apropiándose de los personajes de sus películas, se construyó su propia personalidad : una actriz espléndida, cautivadora, libre e inaccesible.

2001 - 52’ - Vidéo
Auteurs
Carmen Castillo, Jacobo Romano
Réalisatrice
Carmen Castillo
Production
Arte, Idéale audience, TVE avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Version : espagnol (s/t)

Cinéma

Portrait de Hou Hsiao-Hsien

Hou Hsiao-Hsien, 2007.

C'est pour les *Cahiers du Cinéma* qu'en 1984 Olivier Assayas va à Taipei pour rencontrer la « nouvelle vague » du cinéma chinois. Il devient ainsi l'un des précurseurs de la découverte du cinéma asiatique en France. De ce voyage date sa relation d’amitié avec le cinéaste Hou Hsiao-Hsien, auteur des *Fleurs de Shanghai*, mais aussi de *Goodbye South, Goodbye…*. L'œuvre et les racines de Hou Hsiao-Hsien comme son évolution, sont indissociablement liées à l'histoire récente de Taïwan. C'est à sa génération qu'il est revenu de poser la question d'une identité spécifiquement taïwanaise : son travail et l'émergence d'une « nouvelle vague » sont à replacer dans le cadre plus large d'un mouvement intellectuel qui a réuni romanciers, journalistes et cinéastes à partir de la fin des années 1970. Il fallait en effet la suppression de la censure pour pouvoir parler librement d'un territoire et de ses habitants, dont l'histoire avait divergé de celle du continent depuis le milieu du siècle. Autour de cette question de l'identité et de la « terre natale », le cinéaste taïwanais raconte alors ses débuts au cinéma en nous faisant découvrir son pays et les lieux symboliques de sa vie.

Olivier Assayas interviews Hou Hsiao-Hsien, director of “Flowers of Shanghai” and “Goodbye South, Goodbye”, in this documentary on the life and work of one of the leading filmmakers of our times.

Acompañando a Hou Hsiao Hsien, autor de “Flores de Shanghai” pero también de “Goodbye South, Goodbye”, Olivier Assayas crea un documental sobre la vida y la obra de uno de los cineastas más grandes de nuestro tiempo.

1997 - 97’ - Vidéo
Série « Cinéma, de notre temps »
Réalisateur
Olivier Assayas
Production
Amip, INA, La Sept-Arte
Version : anglais (s/t)

Cinéma - Mouvement artistique - Société

Postface : La Caverne noire, suivie de Work and Words

« Ce sont des films comme… sacrilèges, un peu. D’ordre sacrilège. Presque sacrificiel… Je ne sais pas pourquoi j’ai parlé des juifs. C’est l’eau. La Seine. Je pense qu’il y avait une relation avec les morts algériens d’octobre 61… Je pensais, comme ça, à un mouvement général où se serait perdue Aurélia Steiner. » (Marguerite Duras.) L’écrivaine s’exprime ainsi successivement sur ses courts métrages réalisés en 1979 : *Césarée*, *Les Mains négatives*, *Aurélia Steiner* (Melbourne), *Aurélia Steiner* (Vancouver). Elle aborde les différents thèmes : le retour à Césarée de Bérénice, répudiée pour raison d’État ; l’errance juive, le scandale des camps dans les deux *Aurélia Steiner* ; *Les Mains négatives* comme « donnée coloniale de l’humanité », un film offert « aux Noirs et Portugais qui nettoient Paris avant de laisser la place ». Elle commente les travellings qui forment la trame principale de ces films. L’épilogue est un pamphlet contre le rêve, significativement intitulé *Work and Words*.

Marguerite Duras talks in particular of literary works and the places which inspired her to write and film *Césarée*, *Les Mains négatives* (“The Negative Hands”), *Aurélia Steiner* (*Melbourne*) and *Aurélia Steiner* (*Vancouver*).

Marguerite Duras comenta en especial las obras literarias y los lugares en los que se inspiró para escribir y realizar estas películas.

1984 - 64' - Vidéo
Série « Marguerite Duras œuvres cinématographiques »
Réalisateurs
Jérôme Beaujour, Jean Mascolo
Production
Ministère des Relations extérieures
<i>Cinéma - Littérature</i>

Postface : La Couleur des mots

Diffusion dans les collections « Écrivains » et « Tour d’horizon du cinéma français »

« Anne-Marie Stretter et le Vice-Consul, c’est les mêmes gens. Seulement, elle a sur elle-même une information supplémentaire que n’a pas le Vice-Consul. Elle assume l’invivable. Le Vice-Consul est innocent de lui-même. Il ne connaît pas cette dimension de la vie. Il n’est pas poignardé par cette vision quotidienne de l’absolu du malheur, la lèpre… » (Marguerite Duras.)

Dans cet entretien autour du film *India Song* (1975), on assiste tout d’abord au face-à-face de Dominique Noguez avec Marguerite Duras, reliant le film aux deux romans dont il émane : *Le Ravissement de Lol V. Stein* et *Le Vice-Consul*. De nombreux thèmes sont alors abordés : l’enfance, les emprunts autobiographiques, les relations entre les différents personnages et les différents films… Les acteurs principaux du film – Delphine Seyrig et Michael Lonsdale – se joignent ensuite à la conversation et soulèvent la question du « dépeuplement » de l’acteur, du rôle des voix… Marguerite Duras évoque des souvenirs du tournage avec le compositeur Carlo d’Alessio et son chef opérateur Bruno Nuytten.

India Song was made in 1974. Marguerite Duras talks in particular about the places and characters, taken from several previous novels, and about her work with the film crew and the actors.

India Song fue realizada en 1974. Marguerite Duras se refiere en especial a los lugares y a los personajes, tomados de varias novelas anteriores, y a su trabajo con los técnicos y los comediantes.

1984 - 70' - Vidéo
Série « Marguerite Duras œuvres cinématographiques »
Réalisateurs
Jérôme Beaujour, Jean Mascolo
Production
Ministère des Relations extérieures
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Cinéma - Littérature

Postface : La Classe de la violence

« La mère doit se séparer de sa petite fille… Elle ne sait pas si elle veut donner sa petite fille à l’école disciplinaire ou si elle veut la garder par-devers elle. Et finalement, elle la donnera à la musique au lieu de la donner à la société. Si vous voulez, comme on donne à la mort, elle la donne à la musique… » (Marguerite Duras.) C’est dans sa maison de campagne de Neauphle-le-Château que Marguerite Duras a tourné *Nathalie Granger* en 1972. La réalisation du film a précédé l’écriture du livre. En compagnie de Gérard Depardieu, qui y interprétait « le voyageur de commerce », elle se souvient plus particulièrement du lien étroit entre la recherche des traces de ce lieu qui l’a inspirée, sa maison, et les personnages du roman et du film. Elle revient sur des thèmes qui lui sont chers, comme le caractère féminin de toute maison, et évoque la facture du film, sa temporalité, l’interprétation du texte, la fonction de la musique et la psychologie des personnages.

Marguerite Duras made her fourth film, *Nathalie Granger*, in 1972. She talks in particular about the close links between the place where the film was shot – her house – and the characters in the novel and the film.

Marguerite Duras realiza su cuarta película, *Nathalie Grangier*, en 1972. Rememora más particularmente el estrecho vínculo entre el lugar donde fue filmada, su casa, y los personajes de la novela y de la película.

1984 - 49' - Vidéo
Série « Marguerite Duras œuvres cinématographiques »
Réalisateurs
Jérôme Beaujour, Jean Mascolo
Production
Ministère des Relations extérieures
<i>Cinéma - Littérature</i>

Postface : La Dame des Yvelines

« Je ne sais pas trouver les mots pour dire cette allure somnanbulique du camion à travers l’hiver, comme s’il dormait en marchant, comme s’il était porteur du récit, de tout l’écrit, et qu’il ne le sache pas… Il n’est pas le symbole du meurtre, de l’agression, l’outil de l’homme. Il est un camion pur… » (Marguerite Duras.) Dans *Le Camion*, tourné en 1977 aux environs de Versailles, Marguerite Duras met en scène une femme qui n’a plus d’autre référence à une identité possible que la pratique de l’auto-stop. En compagnie de l’acteur Gérard Depardieu, du monteur Dominique Auray, et du chef opérateur Bruno Nuytten, elle tente de situer la place particulière de ce film dans son œuvre cinématographique. Elle évoque avec Dominique Noguez la conception du film, sa genèse et sa forme qui questionne la place de l’auteur et la relation entre le réel et la fiction.

In *Le Camion* (“The Lorry”), shot in 1977 in and around Versailles, Marguerite Duras films a woman whose bases her identity solely on her activities as a hitchhiker. Duras attempts to place this particular film within the context of her work as a whole.

En *El Camión*, filmada en 1977 en las afueras de Versalles, Marguerite Duras dirige a una mujer a quien no le queda más referencia a una identidad posible que la práctica del autoestop. Intenta situar la posición específica que ocupa esta película dentro de su obra cinematográfica.

1984 - 56' - Vidéo
Série « Marguerite Duras œuvres cinématographiques »
Réalisateurs
Jérôme Beaujour, Jean Mascolo
Production
Ministère des Relations extérieures
<i>Cinéma - Littérature</i>

Postface : Le Cimetière anglais

Notes

«… Sans *India Song*, je ne l'aurais pas fait. Mais l'innovation est plus importante, quand même, dans ce projet. J'ai fait *Son nom de Venise* à partir d'un son identique. Ça n'avait jamais été fait dans l'histoire du cinéma. Et au départ, personne ne comprenait ça. Que je me sois servie d'un son existant. Pour faire une image nouvelle…» (Marguerite Duras.) Pour nourrir leur réflexion sur *Son nom de Venise dans Calcutta désert*, réalisé un an après *India Song*, Marguerite Duras et Dominique Noguez reviennent sur les lieux du tournage: un palais délabré qui est la matière même de ce film expérimental vidé de ses personnages. Marguerite Duras parle des liens entre ces deux films, dans lesquels on retrouve les mêmes voix, la même musique ; elle évoque le thème de la mémoire et de l'oubli. Delphine Seyrig et Michael Lonsdale expriment leurs réactions face à ce film qui s'est défait de leur image.

Marguerite Duras, 1970

Son nom de Venise dans Calcutta désert was made a year after *India Song* in a run down palace emptied of its inhabitants. Marguerite Duras talks about the links between the two films, and about the relationship between memory and forgetting.

Marguerite Duras, 1970

Su nombre de Venicia en Calcutta desierto es realizada un año después de *India Song*, en un palacio en ruinas, desertado por sus personajes. Marguerite Duras habla de las relaciones entre ambas películas, entre el recuerdo y el olvido.

Marguerite Duras, 1970

1984 - 48' - Vidéo
Série « Marguerite Duras œuvres cinématographiques »
Réalisateurs
Jérôme Beaujour, Jean Mascolo
Production
Ministère des Relations extérieures
<i>Cinéma - Littérature</i>

Robert Guédiguian

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Notes

Tarzan et Hercule furent les premiers héros de cinéma de Robert Guédiguian, jusqu’au jour où il vit *Toni*, de Jean Renoir: il découvre alors que le cinéma peut aussi raconter « la vraie vie »… Devenu cinéphile, il se passionne pour les films de Pier Paolo Pasolini, et s’intéresse à Fassbinder, dont l’œuvre touche simultanément à l’intime et à l’histoire collective. Robert Guédiguian devient cinéaste pour faire de la politique d’une autre manière, avec le groupe d’amis avec lesquels il vit et milite depuis toujours… L’Estaque, ce quartier de Marseille peint par Cézanne et Braque, est le décor sans cesse revisité de ses films. Guédiguian explique que le rôle du cinéma est d’abord un rôle de mémoire. Enregistrer ce qui change, ce qui va disparaître, c’est la fonction de témoignage du cinéma. Sa motivation est avant tout idéologique.

Robert Guédiguian, 1970

Robert Guédiguian became a filmmaker to pursue politics through other means with the same group of friends he still lives and continues his political activism. The Estaque district of Marseilles, as painted by Cézanne and Braque, is the continually revisited backdrop to his films. He explains that the role of cinema is firstly one of remembrance. To record that which changes or will disappear.

Robert Guédiguian, 1970

Robert Guédiguian se hizo cineasta para hacer política de otra manera, con el grupo de amigos con los que vive y milita desde siempre. Marsella, ese barrio de “l’Estaque” pintado por Cézanne y Braque, es la escenografía siempre visitada en sus películas. Robert explica que el papel del cine es, en primer lugar, un papel de memoria: filmar lo que cambia, lo que va a desaparecer.

Robert Guédiguian, 1970

2001 - 13' - Vidéo
Série « Faiseur d’images »
Réalisateur
Philippe Fréling
Production
La Cinquième, Mérapi productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Cinéma</i>

Souleymane Cissé

Notes

Liens

Souleymane Cissé se considère comme un cinéaste engagé : « Je sais que, modestement, ce que je fais comme images peut, quelque part, servir à quelqu’un d’autre. » Les images extraites de son film *Le Vent* nous montrent une Afrique aux prises avec son histoire et « libre comme le vent ». Sa première séance de cinéma, à 5 ans, au Mali, l'a beaucoup impressionné, et il n’a cessé, par la suite, de voir des films. Plus tard, lorsqu’il travaillait comme projectionniste, il a vu dans les actualités les images de l’arrestation de Patrice Lumumba… Ce fut un choc révélateur qui le décida à faire des films. Il effectua ses études de cinéma à Moscou, où il découvrit les grands films soviétiques, surtout Eisenstein. Le cinéma de Souleymane Cissé s’oppose à une vision « ethnographique » portée sur l’Afrique. Ses images, d’une grande poésie, renferment une certaine croyance: elles sont faites pour partir, pour s’ouvrir…

Souleymane Cissé, 1970

Souleymane Cissé considers himself to be a committed filmmaker: “I know that what I produce in terms of images can, in some way, be useful to others”. This approach is in contrast to the “ethnographical” approach used in Africa. His highly poetic images encompass a certain belief: they are made to go forth and to open up…

Souleymane Cissé, 1970

Souleymane Cissé se considera como un cineasta comprometido : “Modestamente, sé que las imágenes que creo servirán a alguien más, en alguna parte”. Este enfoque se opone a una visión “etnográfica” de África. Sus imágenes, de una gran poesía, encierran cierta creencia: están hechas para partir, para abrirse …

Souleymane Cissé, 1970

2001 - 13' - Vidéo
Série « Faiseur d’images »
Réalisateur
Philippe Fréling
Production
La Cinquième, Mérapi productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Cinéma</i>

Tony Gatlif

Diffusion dans la collection « Tour d’horizon du cinéma français »

Notes

Tony Gatlif a grandi en Algérie, dans un univers où il n'y avait pas d'images, pas de photographie, jusqu’à ce qu’il découvre le cinéma à l’école : il fut particulièrement impressionné par *Le Voleur de bicyclette*. Enfant de la rue, il allait au cinéma pour avoir chaud, et lorsqu’il découvrit *Boudu sauvé des eaux*, il s’identifia à ce personnage, imaginant que lui aussi pourrait être recueilli par une famille. Tony Gatlif tient à donner la parole aux gitans, et, dans un souci d’authenticité, il préfère confier les rôles de gitans à des non-professionnels plutôt qu’à des comédiens classiques. La musique tient aussi une grande place dans la culture gitane, elle est pour Gatlif « la vraie identité d’un peuple ». Ses films – on voit des extraits des *Princes*, de *Gadjo dilo*, de *Latcho drom* – expriment cet attrait irrépmissible vers le voyage, les gitans et, ce qui est absolument vital pour lui, la musique.

Tony Gatlif, 1970

Tony Gatlif grew up in Algeria, in a world without pictures, until he discovered cinema at school. He gives Gypsies the chance to speak out, and in the pursuit of authenticity, prefers to have parts played by non-professionals than by traditional actors. His films express an irrepressible wanderlust and, very importantly to him, music.

Tony Gatlif, 1970

Tony Gatlif creció en Argelia, en un universo sin imágenes, hasta que descubrió el cine en la escuela. Tony da la palabra a los gitanos y, en un afán de autenticidad, prefiere asignar los papeles a artistas no profesionales en lugar de los comediantes clásicos. Sus películas expresan la irresistible atracción que siente por el viaje y, algo vital para él, la música.

Tony Gatlif, 1970

2001 - 13' - Vidéo
Série « Faiseur d’images »
Réalisateur
Philippe Fréling
Production
La Cinquième, Mérapi productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Cinéma</i>

Volker Schlöndorff

Volker Schlöndorff a été marqué par les films de Jean Cocteau. Il explique combien ces images de rêve apportaient de poésie dans les dures réalités de l'Allemagne d'après-guerre. Découvrant les grands maîtres russes à la Cinémathèque française, il préfère là encore des cinéastes poétiques comme Poudovkine ou Dovjenko. Pour préparer ses films, Volker Schlöndorff cherche souvent l'inspiration dans la peinture. Ainsi, pour *Le Tambour*, il a beaucoup travaillé sur la palette du peintre Lindner. L'influence de Bergman l'a aussi marqué, en particulier pour son utilisation du noir et blanc, qu'il a cherché à retrouver dans le traitement « épidermique » des visages.

Schlöndorff a souvent adapté des livres, préférant toujours de grandes œuvres littéraires, comme *Le Roi des aulnes*. Cela représente pour lui un défi, un combat qui le stimule, et c'est un grand moment d'aventure qu'il retrouve dans le tournage.

Volker Schlöndorff was struck during his adolescence by the films of Jean Cocteau, which inspired dreams and poetry in him amongst the harsh realities of post-war Germany. Later, at the Cinémathèque Française he would also admire the great Russian masters. He has frequently adapted books, which he views as a challenge, a great adventure that he enjoys during filming.

En su adolescencia, Volker Schlöndorff fue marcado por las películas de Jean Cocteau, que le inspiraban ensueños y poesía en la dura realidad de la Alemania de la postguerra ; más tarde, por los grandes maestros rusos en la Cinemateca Francesa. A menudo ha adaptado libros y esta experiencia representa para él un reto, un gran momento de aventura que vuelve a vivir durante el rodaje.

2001 - 13' - Vidéo
Série « Faiseur d'images »
Réalisateur
Philippe Fréling
Production
La Cinquième, Mérap i productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Cinéma</i>

Culture

Bouillons de cultures

Le *Bouillon de cultures* est un programme de télévision de France 5. Il est construit autour des extraits de dix émissions réalisées à l'étranger, tournées à Beyrouth, Prague, Jérusalem, Tbilissi, Québec, Santiago du Chili, Bamako, Lisbonne et Sydney.

Bernard Pivot est entouré de deux écrivains, Erik Orsenna et Dominique Fernandez, pour commenter ces images et évoquer la culture française hors de nos frontières et les cultures étrangères en France. Les témoignages et réflexions de personnalités du monde intellectuel et artistique, francophones ou francophiles, se croisent pour aborder les thèmes de l'influence de la culture et de la langue françaises, du statut de l'écrivain et des obstacles à la création d'ordre culturel ou politique, de la défense d'une identité culturelle et d'une permanence de la diversité face à la mondialisation.

This special edition of TV5's "Bouillons de cultures" is based on extracts from ten programs made abroad – in Beirut, Prague, Jerusalem, Tbilissi, Quebec, Santiago del Chile, Bamako, Lisbon and Sydney. Bernard Pivot speaks to two writers, Erik Orsenna and Dominique Fernandez, about aspects of French culture abroad as well as foreign cultures within the country.

Esta edición especial "Bouillons de cultures" de TV5 fue elaborada a partir de extractos de diez emisiones realizadas en el extranjero : Beirut, Praga, Jerusalén, Tiflis, Quebec, Santiago de Chile, Bamako, Lisboa, Sydney. Bernard Pivot remueve el "caldo de cultura" en compañía de dos escritores, Eric Orsenna y Dominique Fernandez, comentando estas imágenes y evocando las culturas de expresión francesa fuera de las fronteras de la República y las culturas extranjeras en Francia.

2000 - 85' - Vidéo
Réalisatrice
Élisabeth Preschey
Production
Équipage
Droits TV
<i>Francophonie - Littérature - Politique culturelle</i>

Culture, une affaire d'État

En 1959, la v^e République naissante crée pour André Malraux un ministère des Affaires culturelles. À l'époque, une volonté de démocratisation culturelle et un souci d'égalité animent l'écrivain.

Avec le départ du général de Gaulle et l'arrivée à la présidence de la République de Georges Pompidou, en 1969, la culture entre dans une nouvelle ère. « Il n'y a rien de plus épouvantable que l'art académique, qui est justement l'art non contestataire, l'art qui accepte », déclare le nouveau Président. Symbole de cette contestation, le Centre Georges Pompidou et son architecture très particulière… Aujourd'hui, le ministère de la Culture est devenu une institution qui n'est plus remise en cause. Depuis quatre décennies, les ministres de la Culture se succèdent donc rue de Valois, certains marquant leur passage plus que d'autres. Ce documentaire est « une passionnante plongée dans la v^e République ». En explorant les arcanes de la politique culturelle, Jean-Michel Djian et Joël Calmettes s'interrogent sur la mission d'un tel ministère. Le film est un voyage historique, mais il n'omet pas de soulever les problématiques actuelles.

In 1959, the newly-formed 5th Republic created a Ministry for Cultural Affairs for André Malraux, driven by a desire to democratise culture. Ten years later, culture entered a new era with the Georges-Pompidou Centre. Today the ministry is a firmly established institution. In exploring the secret depths of cultural policy over four decades, Jean-Michel Djian and Joël Calmettes question the objectives of a Ministry of Culture.

En 1959, la naciente Quinta República francesa crea un ministerio de Asuntos culturales para André Malraux, inspirado en una voluntad de democratización cultural. Diez años después, la cultura entra en una nueva era con el Centro Georges-Pompidou. Hoy en día, el ministerio es una institución que ya nadie cuestiona. Explorando los arcanos de la política cultural de las últimas cuatro décadas, Jean-Michel Djian y Joël Calmettes se interrogan sobre la misión de un ministerio de la Cultura.

2002 - 86' - Vidéo
Auteur
Jean-Michel Djian
Réalisateur
Joël Calmettes
Production
France 5, Morgane production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Politique culturelle - Histoire contemporaine - Vie politique</i>

Les Endormies

Alain Bergala nous convie à un voyage dans l'histoire de l'art en prenant comme « motif » la représentation des endormies en peinture et en sculpture. La dramaturgie des regards et des corps donne ici le ton de cet essai qui analyse les enjeux de la représentation, pointe les figures choisies par les artistes, cite les « matrices » figuratives. La belle endormie en état d'abandon dans le sommeil sert de relais entre la pulsion de peindre de l'artiste et celle de voir du regardeur du tableau. Tous les jeux possibles à partir de ce triangle peintre-modèle-spectateur permettent de décliner les différents rapports à l'interdit, au dévoilement, au voyeurisme, dont le motif de l'endormie est un vecteur privilégié. Le film pose la question picturale du rapport entre le corps et le décor et décrit les scénarios illustrés dans l'histoire de la peinture : l'abandon au sommeil, l'endormie surprise, le rêveur et son rêve, les endormis fautifs, l'épuisement, jusqu'à l'état extatique.

Alain Bergala invites us to take a journey through the history of art taking as his motif the representation of sleeping figures in painting and sculpture. The film explores the problem of the relationship between body and setting and analyses various illustrated scenarios from the history of painting.

Alain Bergala nos invita a un viaje por la historia del arte tomando como “motivo” la representación de las bellas durmientes en pintura y en escultura. La película plantea la cuestión pictórica de la relación entre el cuerpo y el decorado y descifra las diferentes escenas representadas a lo largo de la historia de la pintura.

2000 - 26' - Vidéo

Série « Les Scénarios de l'art »

Réalisateur

Alain Bergala

Production

Centre Pompidou, La Cinquième, Les films du Tambour de soie, musées d'Orsay et du Louvre, RMN avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Histoire de l'art - Peinture - Sculpture

Les Métamorphoses du corps

Sylvain Roumette propose un parcours de l'histoire de la représentation des *métamorphoses du corps* par la peinture, la sculpture, la photographie et le cinéma, en abordant les enjeux d'une telle entreprise et le sens de la fascination que l'homme a toujours éprouvée pour toutes les expériences d'altération de la forme humaine. Ces représentations, d'abord par la religion et le mythe, ont été dominées pendant des siècles par l'obsession de l'animalité. La trame du film repose sur une analyse des évolutions qui traversent ce territoire occupé par la métamorphose des corps dans l'art occidental. Ce « scénario » passionnant nous introduit dans l'histoire de l'art : du bestiaire de l'âge classique au fantastique (Bosch, Dado), en passant par le végétal (Archimboldo), la fragmentation du corps (Bellmer, Magritte), les robots et les androïdes des trucages numériques, et jusqu'aux performances d'une sculpture de soi (Orlan). Jusqu'où peut-on programmer la métamorphose ?

Sylvain Roumette takes us through the history of the representation of the “Metamorphoses of Bodies” in painting, sculpture, photography and cinema, explores the ramifications of the subject and discusses the fascination people have always had for experiences linked to transformations of the human form.

Sylvain Roumette propone un recorrido a través de la historia de la representación de las “Metamorfosis del cuerpo” por la pintura, la escultura, la fotografía y la cinematografía, abordando los elementos que semejante empresa pone en juego y el sentido de la fascinación que siempre sintió el hombre por todos los experimentos de alteración de la forma humana.

2002 - 26' - Vidéo

Série « Les scénarios de l'art »

Réalisateur

Sylvain Roumette

Production

Centre Pompidou, France 5, Les films du Tambour de soie, musées d'Orsay et du Louvre, RMN avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais, esapgnol (s/t)

Histoire de l'art - Arts plastiques - Peinture - Sculpture

Mythe et Mystère – La Joconde

La *Joconde* est le tableau le plus célèbre du monde, passant des mains de Léonard de Vinci à celles de François I^{er} puis conservé dans les collections royales jusqu'à l'ouverture du musée du Louvre, en 1804. Sa renommée lui confère un statut absolument unique dans l'histoire de l'art. Jean-Claude Bringuier a voulu dresser la carte du mythe de la *Joconde*, examiner ce phénomène et en trouver les sources. Le portrait semble habiter les esprits comme un mythe, et chacun décrypte le mystère de sa composition : l'expression de sérénité du modèle, son sourire énigmatique, le jeu de miroir invoqué par le regard… Cette gloire n'est pas nouvelle et elle est sans frontières. Des copies de la *Joconde* ont fleuri dès le xvi^e siècle ; la gravure, la lithographie puis la photographie s'en empareront. Succéderont des représentations inspirées du modèle jusqu'au sacrilège, la fascination du Japon, les métamorphoses des effets spéciaux et du virtuel. L'objet lui-même devient mythique, icône, métaphore de l'art occidental.

The Mona Lisa is the most famous painting in the world, passing from the hands of Leonardo da Vinci to those of François 1st and kept in Royal collections until the Musée du Louvre opened in 1804. Its fame gives it an absolutely unique place in the history of art. Jean-Claude Bringuier wanted to trace the legend surrounding the Mona Lisa, to examine this phenomenon and establish its origins.

La Gioconda es la pintura más célebre del mundo, que ha pasado de las manos de Leonardo de Vinci a las de Francisco I y se conserva en las colecciones reales hasta la inauguración del Museo del Louvre, en 1804. Su renombre le confiere un estatuto absolutamente único en la historia del arte. Jean-Claude Bringuier ha querido establecer la crónica del mito de la Gioconda, examinar ese fenómeno y encontrar sus orígenes.

2002 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean-Claude Bringuier

Production

CDP production, France 3, France 5, musée du Louvre avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Histoire de l'art - Peinture - Musée

Passagers d'Orsay

À Orsay, ils sont 2,7 millions de visiteurs à pousser la porte chaque année. Des parcours, des explications pour tous les âges et en plusieurs langues sont organisés. Tous les efforts se concentrent pour cerner ces êtres diffus, multiples et difficiles à définir : les visiteurs. Ce film nous présente plusieurs portraits de visiteurs du musée d'Orsay. Nous les suivons dans leur visite, leurs commentaires, leurs histoires ; nous apprenons les raisons de leur présence dans ce musée et leur relation avec celui-ci. Ainsi nous découvrons des personnages sympathiques, attachants, émus devant certains tableaux. Pour parfaire leur portrait, la réalisatrice leur propose de les filmer à côté de leur œuvre préférée. La recherche de celle-ci nous permet de parcourir le musée en compagnie de ces divers visiteurs.

Portraits of visitors to the Musée d'Orsay, following them on their visit, noting their comments, their stories, as well the reasons why they have come and their relationship with the Museum. To refine their portrait, the producer offered to film them next to their favourite work of art, giving an opportunity to look at the collections in the company of these young – and not so young – visitors.

Retrato de “visitantes” del Museo de Orsay, acompañándolos en sus visitas, sus comentarios, sus historias, las razones de su presencia y sus relaciones con el Museo. Para perfeccionar su retrato, la realizadora les propone filmarlos al lado de su obra favorita, en el momento de un recorrido de las colecciones en compañía de esos jóvenes y menos jóvenes visitantes.

2003 - 52' - Vidéo

Réalisatrice

Sandra Kogut

Production

CICV Pierre Schaeffer, France 5, Les films du Tambour de soie, musée d'Orsay avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version : anglais (s/t)

Politique culturelle - Art - Musée

Promenades imaginaires à Florence

Florence symbolise une métamorphose dans l'histoire de l'art avec les artistes de la Renaissance tels Masaccio, Piero della Francesca, Donatello. La peinture chrétienne renonce à l'humilité pour l'expression de ce que André Malraux appelle le « style sévère ». L'art toscan s'inspire de l'art de l'Antiquité, et ce mythe de l'antiquité est, pour l'écrivain, aussi puissant que le mythe marxiste au xx^e siècle. André Malraux dialogue avec Arturo Carmassi, peintre et sculpteur contemporain établi à Florence, pour évoquer l'œuvre de Donatello, précurseur de la sculpture moderne. « Il a trouvé la liberté que Michel-Ange, Le Titien, Goya, découvriront aussi à la fin de leur vie. » Jean-Marie Drot restitue les moments forts de la pensée originale et foisonnante de Malraux en s'appuyant sur des extraits de l'ouvrage *La Métamorphose des dieux*. Il illustre ce « voyage » par des images fascinantes qui vont des visions de Florence aux illustrations des peintures, des sculptures et des fresques.

Thanks to Renaissance artists such as Masaccio, Piero della Francesca and Donatello, Florence represents a major turning point in the history of art. Christian painting abandoned the theme of humility for what André Malraux described as “the severe style”. Jean-Marie Drot surveys the most striking features of Malraux’s original and far-ranging thought using texts from the work *La Métamorphose des dieux* (“The Metamorphosis of the Gods”).

Florenia simboliza una metamorfosis en la historia del arte con los artistas del Renacimiento como Masaccio, Piero della Francesca, Donatello. La pintura cristiana renuncia a la humildad para la expresión de lo que Malraux llama “el estilo severo”. Jean-Marie Drot restituye los momentos fuertes del pensamiento original y pletórico de Malraux a partir de textos extraídos de la obra “La Metamorfosis de los dioses”.

1976 - 52' - Film 16 mm
Série « Journal de voyage avec André Malraux à la recherche des arts du monde entier »
Réalisateur
Jean-Marie Drot
Production
SFP / INA

Histoire de l'art - Littérature -

Peinture - Sculpture

Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt

 Diffusion dans la collection « Écrivains »

Jean-Marie Drot inscrit d'emblée cette émission dans la lignée du *Musée imaginaire* d'André Malraux. Et de fait, elle s'y apparente sous bien des aspects. « Cette lente et patiente plongée dans le monde pictural de Rembrandt » est guidée par les commentaires esthétiques de Malraux, qui réaffirme ainsi ce qu'il écrivait déjà dans *L'Irréel*. Le film est logiquement ordonné autour des grandes étapes de la vie du peintre, ponctué ça et là par des images des Pays-Bas, où il passa toute sa vie, et par des images tournées dans les musées d'Amsterdam et de La Haye. « Il avait fait une puissante découverte : c'était la puissance émotive de la lumière. C'est parce qu'il n'imite pas la lumière que Rembrandt trouve la sienne. » Malraux s'enthousiasme aussi pour les collections d'art de Rembrandt, qui témoignent de son immense culture, ce qui lui permet d'évoquer la grandeur des civilisations passées. Mais pour lui, Rembrandt se distingue avant tout dans son rapport à la mort, qui ne peut rien contre ses œuvres.

From the outset, Jean-Marie Drot situates his film in the context of Malraux’s Imaginary Museum. The program is logically organised around the major events of Rembrandt’s life and is punctuated with images of the Netherlands where the painter spent his entire life and by sequences shot in museums in Amsterdam and The Hague.

Jean-Marie Drot inscribe de entrada esta emisión dentro de la descendencia del Museo Imaginario de Malraux. La película sigue en orden lógico las grandes etapas de la vida del pintor y se ve amenizada, aquí y allá, por imágenes de los Países Bajos donde pasó toda su vida y por rodajes en los museos de Amsterdam y de La Haya.

1976 - 52' - Film 16 mm
Série « Journal de voyage avec André Malraux à la recherche des arts du monde entier »
Réalisateur
Jean-Marie Drot
Production
SFP / INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Histoire de l'art - Littérature -

Peinture

Promenades imaginaires en Inde

 Diffusion dans la collection « Écrivains »

Jean-Marie Drot nous invite à découvrir l'Inde à travers la pensée d'André Malraux, qui témoigne d'une connaissance extraordinaire de la spiritualité et de l'art hindouistes. Pour ce pèlerinage, les *Antimémoires* seront son guide. Commence alors un formidable voyage s'étendant sur des millénaires et des milliers de kilomètres : Agra, Mathura, Khajuraho, Mahābalipuram, Bénarès, Ellora, Elephanta… Sur fond de flûte et de cithare, défilent sous nos yeux de superbes scènes, de la vie au quotidien aux grands lieux sacrés : le Taj Mahal, le site de Gopura dans la ville-temple de Madurai, les rives du Gange, les plus beaux musées indiens et leurs trésors. Ce documentaire traduit ainsi la vision de l'Inde qu'avait Malraux – l'écrivain aimait d'ailleurs l'appeler « l'ancien Orient de notre âme » ; il est étayé par des réflexions de l'écrivain sur l'art gréco-bouddhiste, l'art mogol, la pensée hindouiste et la pensée judéo-méditerranéenne… Sans compter l'intervention de Raja Rao, philosophe et ami de Malraux.

Jean-Marc Drot takes us on a tour of India seen through the eyes of André Malraux in a film which demonstrates an extraordinary knowledge of Hindu spirituality and art. Marvellous images, ranging from scenes from daily life to *tableaux* of the great holy sites are accompanied by Indian flute and sitar music.

Jean-Marie Drot nos invita a descubrir la India a través del pensamiento de André Malraux que demuestra un conocimiento extraordinario de la espiritualidad y del arte hinduístas. Con fondo de flauta y de cítara, desfilan ante nuestros ojos soberbias escenas – de la vida cotidiana a los lugares sagrados más prominentes.

1976 - 52' - Film 16 mm
Série « Journal de voyage avec André Malraux à la recherche des arts du monde entier »
Réalisateur
Jean-Marie Drot
Production
SFP / INA
Version : anglais (s/t)

Histoire de l'art - Identité culturelle -

Littérature

Qui commande quoi? 20 ans de commande publique

 Diffusion dans la collection « Écrivains »

La commande publique est une des expressions les plus fortes de la politique de décentralisation artistique engagée au cours des vingt dernières années. Elle s'est traduite par la mise en place d'un réseau d'œuvres dans toute la France, qui inscrit l'art contemporain dans la vie au quotidien, qu'il s'agisse d'un contexte urbain ou d'un environnement naturel. Le film s'appuie sur de nombreux exemples qui témoignent de la diversité des réalisations. Ainsi sont montrées des œuvres investissant, et transformant par là même, des places (Joseph Kosuth), des églises (Christophe Cuzin), des hôpitaux (Ettore Spalletti), etc. Certaines empruntent les formes les plus variées : un kiosque à fleurs (Jean-Luc Vilmouth), un pont (Siah Armajani), des assiettes pour tout un village (Raoul Marek), un sanctuaire pour la nature (Herman de Vries) ou encore un espace de prière (Pierre Buraglio). En interrogeant les artistes, les commanditaires et le public, le film analyse les mécanismes de la mise en place de la commande publique, du désir de l'œuvre à sa réalisation.

The public commission is one of the most striking and important examples of the policy of artistic decentralisation initiated twenty years ago. Using interviews with artists, those responsible for commissioning work, and members of the public, the film analyses the mechanisms and choice criteria of public commissions, from initial order to the final delivery.

Los encargos de obras por las instituciones públicas constituyen una de las expresiones más fuertes de la política de descentralización artística empeñada en el curso de los últimos veinte años. Interrogando a los artistas, a las entidades patrocinadoras y al público general, la película analiza los mecanismos de implementación de los pedidos del sector público, desde la voluntad de hacer crear la obra hasta su realización.

2001 - 52' - Vidéo
Auteur
Philippe Piguet
Réalisateur
Jean-Paul Fargier
Production
Dora productions, France 3, La Cinquième, Terra Luna films avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Politique culturelle - Art

contemporain - Art public

Saga Galatasaray

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

Ce film retrace l'histoire du lycée et de l'université francophone de Galatasaray. C'est en 1868 que le lycée franco-turc ouvre ses portes. Le sultan fait appel à la France afin de créer ce lycée destiné à former les hauts fonctionnaires de l'Empire ottoman. Né d'une volonté de réformer l'enseignement, le prestigieux lycée va devenir le symbole de l'ouverture de la Turquie à l'Occident. La diversité des communautés qu'il accueille a nécessité des aménagements religieux et culturels jusqu'à bannir la religion et son enseignement du lycée. Un système laïque est donc instauré et ouvre la voie à la tolérance et à la modernisation. Ce lycée puis l'université de Galatasaray contribuent à la formation d'un nouveau visage de la Turquie, démocratique, où toutes les communautés sont respectées, ainsi qu'à la consolidation des relations culturelles entre la Turquie et la France.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

It was in 1868 that the Galatasaray Franco-Turkish school opened its doors. Born from a desire to reform education, it contributes today to a new face for Turkey ; a democratic face where all communities are respected, as well as providing consolidation in cultural relations between Turkey and France.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

En 1868 el liceo franco turco de Galatasaray abre sus puertas. Nacido de una voluntad de reformar la enseñanza, este liceo contribuye hoy a la formación de un nuevo rostro de una Turquía democrática, en la que todas las comunidades son respetadas, así como a la consolidación de las relaciones culturales entre Turquía y Francia.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

Le lycée Galatasaray à Istanbul.

2001 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Ismail Yetkin

Production

Beta films, Les films de la Castillerie avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Politique culturelle - Formation -

Histoire

Voyages au Centre d'art

Le Centre d'art contemporain de Tours.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

À la fois lieux d'exposition et pôles de création, les Centres d'art contemporain, créés dans les années 1980, ont en commun une volonté d'ouverture au public et une forte implication vis-à-vis des artistes : de l'accompagnement, voire de la commande de projet, à l'accueil en résidence. Le film part à la découverte de cinq d'entre eux : à Tours, Vassivière, Thiers, Le Crestet, Mouans-Sartoux et Kerguéhennec. Ces « laboratoires d'innovation » témoignent d'une politique culturelle délibérément ancrée dans un environnement, rural ou urbain, dans une histoire, et dans un cadre toujours suggestif, véritable moteur d'inspiration pour les artistes. Des témoignages et des exemples de travaux commentés par leurs auteurs, tels Pier Paolo Calzolari ou Aurélie Nemours, illustrent un même esprit de liberté et de recherche.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

At once exhibition sites and centres of creative activity, the Centres for Contemporary Art set up in the 1980s share a common ambition to be accessible to the public and a strong commitment to helping the artists who work there, aiding them, sometimes ordering work for them, and providing them with accommodation. The film features interviews with five of these artists in the city of Tours – Vassivières, Thiers, Le Crestet, Mouans-Sartoux and Kerguéhennec.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

A la vez lugares de exposición y polos de creación, los Centros de arte contemporáneo, creados en los años 80, tienen en común una voluntad expresa de apertura al público y un elevado compromiso con los artistas : acompañándolos, incluso encargándoles proyectos, y acogéndolos en residencia. La película permite descubrir a cinco de ellos en Tours, Vassivières, Thiers, Le Crestet, Mouans-Sartoux y Kerguéhennec.

Le Centre d'art contemporain de Tours.

2000 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Michel Quinejure

Production

La Cinquième, Mirage Illimité avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Politique culturelle - Art

contemporain

Littérature

Ahmadou Kourouma

Ahmadou Kourouma.

Ahmadou Kourouma.

Ahmadou Kourouma.

Ahmadou Kourouma.

Ahmadou Kourouma, né en 1927 en Côte d'Ivoire, ne s'installe définitivement à Abidjan qu'en 1996, après avoir passé de longues années au Togo. C'est dans ce lieu de vie et d'écriture que Joël Calmettes a choisi de poser ses caméras. On pénètre doucement l'univers de travail et d'inspiration de l'un des écrivains africains les plus reconnus. On le suit dans son bureau, la nuit, quand il écrit, dans son jardin, au théâtre, à la prière, chez son maître… Autant de scènes qui témoignent de sa double appartenance : identité malinké en Afrique et francophone en France. Cette double tendance ainsi que ses aspirations politiques nourrissent chacun de ses ouvrages, tant sur le fond que sur la forme. Il prend de grandes libertés à l'égard des normes d'usage du français, inventant une écriture nouvelle enrichie des apports de l'oralité : « Les Français ont violé beaucoup de peuples, donc la langue est obligée de violer elle aussi. » Cette affirmation douloureuse explique sa littérature.

Ahmadou Kourouma.

Born in 1927 in Côte d'Ivoire, Ahmadou Kourouma spent many years in Togo before finally coming to live in Abidjan in 1996. It is in Abidjan, where Kourouma lives and writes, that Joël Calmettes decided to bring his film crew to give us an intimate glimpse of the working methods of one of Africa's most respected writers.

Ahmadou Kourouma.

Ahmadou Kourouma, nacido en 1927 en Costa de Marfil, sólo se instala definitivamente en Abidján en 1996 después de haber pasado largos años en Togo. En ese lugar capital de su vida y su escritura, Joël Calmettes decidió posar sus cámaras. Poco a poco, nos vamos introduciendo en el universo de trabajo e inspiración de uno de los escritores africanos más reconocidos.

Ahmadou Kourouma.

2001 - 25’ - Vidéo

Série « À mi-mots »

Réalisateur

Joël Calmettes

Production

Arte France, MK2 Tv

Version : anglais (s/t)

Littérature - Francophonie

André Dhôtel

Diffusion dans la collection « Écrivains »



Révélé par *Le Pays où l'on arrive jamais* (prix Femina, 1955), André Dhôtel est l'auteur de nombreux romans et essais où s'exprime une vision onirique et vagabonde de l'univers. Le pays d'André Dhôtel est cet espace indéfini, à la fois proche et lointain, ces confins qui inspirent et orientent toute son œuvre. Interviewé ici deux ans avant sa mort, l'écrivain explique par quelle voie il est venu à l'écriture, qu'il ne considère pas comme un métier. Passionné par l'errance, le voyage – tout en n'ayant presque jamais quitté sa région d'origine, les Ardennes –, il évoque Arthur Rimbaud, que son père a connu, et Pierre Loti, dont la lecture a déterminé son goût pour l'évasion. André Dhôtel affectionne la forme du conte, qui permet de tout dire, et affirme qu'il écrit pour la jeunesse comme pour les adultes. Le film est composé de nombreuses interviews de l'auteur, de lectures de textes et de séances de travail où, inlassablement, **sa femme tape à la machine sous la dictée du « poète », puisque c'est ainsi qu'il se définit**.

Winner of the Prix Femina in 1955 with *Le Pays où l'on n'arrive jamais* ("The Unreachable Country"), André Dhôtel is the author of numerous novels and essays in which he expresses an oniric and nomadic view of the world. The film features several interviews with the author. We also see him reading passages from his writings, and get a glimpse of his working methods as he dictates to his wife who taps tirelessly away at a type-writer, recording the words of her self-styled “poet” husband.

Revelado por “Le Pays où l'on n’arrive jamais” (El País adonde nunca se llega, premio Femina, 1955) André Dhôtel es autor de numerosas novelas y ensayos donde expresa una visión onírica y vagabunda del universo. La película incluye numerosas entrevistas del autor, lecturas de textos y sesiones de trabajo donde, incansablemente, su mujer escribe a máquina bajo el dictado del “poeta”, pues es así como se define.

1989 - 59' - Film 16 mm
Réalisateur
Pierre André Boutang
Production
France 3, Sodaperaga
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Annie Ernaux

Diffusion dans la collection « Écrivains »



Annie Ernaux, auteur notamment de *La Place*, *Passion simple*, *La Honte* et *L'Événement*, analyse les sources de son inspiration littéraire. Deux sentiments dominant son écriture: celui des différences sociales, de la coupure avec son premier milieu et le monde du savoir auquel elle a accédé, et celui de la domination masculine du monde. Cette introspection dans les sentiments éprouvés, dans la mémoire, dans la réalité des gens de petite condition, est une interrogation en profondeur de la condition humaine, que ce soit la honte sociale ou la passion. Au fil de ses romans, la fiction cède la place à la réalité des choses vécues, qu'elle fouille jusqu'à l'épuisement, et dont elle voudrait tirer des vérités universelles, réveiller des voix qui diraient enfin ce que longtemps elles ont dû taire.

Annie Ernaux, author of, amongst other works, *La Place* (“The Square”), *Passion Simple*, *La Honte* (“Shame”), and *L'Événement*, (“The Event”), analyses the sources of her literary inspiration. Her writing is dominated by two sentiments: firstly, social differences and the break between her original milieu and the world of knowledge which she now inhabits, and, secondly, the male dominance of the world.

Annie Ernaux, autora en particular de “La Place” (La Plaza), “Passion simple” (La pasión simple), “La Honte” (La Vergüenza) y “L'Événement” (El acontecimiento), analiza las fuentes de su inspiración literaria. Dos sentimientos dominan su escritura: el de las diferencias sociales, de la ruptura con su medio de origen y el mundo del saber al cual accedió, y el de la dominación masculina del mundo.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d'écrivains »
Réalisateur
Timothy Miller
Production
La Cinquième, MK2 Tv
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

André Pieyre de Mandiargues



Poète, romancier et auteur de nombreux articles sur l’art, André Pieyre de Mandiargues a vécu notamment le mouvement surréaliste. Il était un ami proche d’André Breton. Le film évoque l’univers insolite et fantastique de l’écrivain à travers les témoignages de son ami de jeunesse, Henri Cartier-Bresson, de sa femme Bona et de sa fille Sibylle, de Julien Gracq (en voix off), d’Annie Lebrun et de Claude Leroy. À l’image, on voit l’appartement de l’écrivain, sorte de musée rempli d’objets insolites, minéraux et fossiles, que l’on retrouve dans ses récits, et des objets filmés au Muséum national d’histoire naturelle, où il aimait se rendre. L’écrivain apparaît brièvement dans des extraits d’émissions télévisées. Le film privilégie dans l’œuvre de Pieyre de Mandiargues les thèmes du merveilleux, du rêve, de la mer et de l’érotisme. Michael Lonsdale lit des extraits de poèmes.

Poet, novelist and author of numerous articles on art, André Pieyre de Mandiargues experienced the Surrealist movement at first hand. Through interviews with his childhood friend Henri Cartier-Bresson, with his wife Bona, his daughter Sibylle, Julien Gracq (who is heard but not seen), Annie Lebrun and Claude Leroy, the film evokes Pieyre de Mandiargues’ strange and fantastic world.

Poeta, novelista y autor de numerosos artículos sobre el arte, André Pieyre de Mandiargues vivió, en particular, la experiencia del movimiento surrealista. La película evoca el universo insólito y fantástico del escritor a través de los testimonios de su amigo de juventud, Henri Cartier-Bresson, de su mujer Bona y de su hija Sibila, de Julien Gracq (en off), de Annie Lebrun y de Claude Leroy.

2000 - 48' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Auteur
Sibylle Pieyre de Mandiargues
Réalisatrice
Évelyne Clavaud
Production
France 3, Nestor productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Version : anglais (s/t)
<i>Littérature - Mouvement artistique - Poésie</i>

Anna de Noailles (1876-1933)



Portrait de celle qui était considérée à sa mort, en 1933, comme l'un des plus grands poètes, la comtesse Anna de Noailles : « une pure romantique, une sublime Pythie » selon François Mauriac, qui lui vouait une grande admiration ; « une grenouille que l'on attrape avec un ruban rouge » se moquait Jean Cocteau en raillant sa soif de gloire ; « le point le plus sensible de l’univers » pour Maurice Barrès… Le film présente avec bonheur une personnalité dont le charme féminin et le caractère fantasque auront fasciné nombre de ses contemporains. Le commentaire de Françoise Giroud alterne avec la lecture des poèmes inspirés des thèmes de la nature et de la douleur, des extraits de lettres ou de récits autobiographiques. Beaucoup de photos, de portraits d’Anna de Noailles, d’images d’archives cinématographiques illustrant cette époque ajoutent à l’intérêt de cette évocation.

Portrait of Anna de Noailles, the woman considered, when she died in 1933, to be one of the country’s greatest poets. This upheav film portrays a character whose feminine charm and whimsical personality exerts a certain fascination over many of her contemporaries.

Retrato de quien fuera considerada a su muerte, en 1933, como una de las más grandes poetisas, la condesa Anna de Noailles. La película presenta con acierto una personalidad cuyo femenino encanto y extravagante carácter habrán fascinado a muchos de sus contemporáneos.

1997 - 44' - Vidéo - Couleur et N&B
Série « Un siècle d'écrivains »
Auteur
Françoise Giroud
Réalisateur
Antoine Gallien
Production
Cinétévé, France 3
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Poésie

Artaud cité, Atrocité

« Je puis vraiment dire, moi, que je ne suis pas au monde et ce n’est pas une simple attitude d’esprit. » Cette affirmation d’Antonin Artaud fonde la problématique de cet essai d’André S. Labarthe : « Antonin Artaud serait-il mort avant d’être né ? C’est une hypothèse qui irrigue, en toute absence de preuves, le film que vous allez voir. Bienvenue dans la crypte. » Un ton de circonstance. En effet, le documentaire prend vite des allures de procès. Les éléments évoqués apparaissent sans fioriture, telles des pièces à conviction, sous l’œil neutre de la caméra : ouvrages cités, extraits cinématographiques ou sonores, cartes postales, un passeport pour évoquer ses voyages, un plan sur l’asile où il fut enfermé… Il est troublant de constater à quel point les quelques phrases de préambule s’appliquent à la forme de ce documentaire. C’est explicitement ce rapport au monde, avec ses discordances, qui pousse le réalisateur à filmer à partir d’« une petite caméra DV qui crache à 8 images/seconde ce qui reste de notre humanité ».

“I can honestly say that and I not part of this world, and that this is no mere attitude of the mind”. André S. Labarthe uses Antonin Artaud’s statement as the starting point of this visual essay. “Did Antonin Artaud die before he was born? This is the hypothesis – entirely lacking in proof – that informs the film you are about to see”.

“Verdaderamente puedo decir, yo, que no estoy en el mundo y no se trata meramente de una genial humorada”. Esta afirmación de Antonin Artaud funda la problemática de este ensayo de André S. Labarthe : “¿Antonin Artaud habría muerto antes de haber nacido?” Es una hipótesis que irriga, con absoluta ausencia de pruebas, la película que va a visionarse.

2000 - 47' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Réalisateur
André S. Labarthe
Production
Amip, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Arthur Koestler, écrivain d’origine hongroise, s’intéresse au drame de l’individu aux prises avec les conceptions politiques modernes, particulièrement avec le communisme, ou à celui des juifs d’Europe qui ont choisi la Palestine comme nouvelle patrie. Ses périples le ramènent à Paris : la polémique autour de la gauche française fait de lui l’écrivain à succès du *Zéro à l’infini* et le renégat haï pour ses positions dénonçant le totalitarisme soviétique. À 45 ans, il rédige ses Mémoires, une autobiographie qui marque son adieu à l’action et à la politique. Il revient alors à la philosophie dans une série d’essais sur le questionnement entre science et spiritualité, dont le sujet majeur est la survie de l’espèce. Avec de vrais partis pris de réalisation et une iconographie très riche, le film apporte un point de vue des plus éclairants sur la vie d’Arthur Koestler, dont l’œuvre s’écarte peu, sur cet écrivain journaliste qui a passé son temps à douter de ses convictions, de l’individu puis de la vie.

Hungarian writer Arthur Koestler is interested in the drama of the individual confronted by modern political ideas. He is particularly interested in Communism and in the drama of the European Jews who have chosen Palestine as their new homeland. An extremely informative take on the life – a life intimately linked to his work - of Arthur Koestler, a writer and journalist who has spent his time questioning his convictions, the role of the individual, and life itself.

Arthur Koestler, escritor de origen húngaro, se interesa por el drama del individuo, presa de las concepciones políticas modernas, en especial del comunismo, o por el de los Judíos de Europa emigrados a Palestina como nueva patria de elección. Un punto de vista altamente esclarecedor sobre la vida de Arthur Koestler, que la obra sigue con rigor casi total, en su trayectoria de escritor y periodista dedicado completamente a la duda, respecto de sus convicciones, del individuo, y finalmente de la vida.

1997 - 48' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Auteur
Phil Cazoar
Réalisateur
Georges Nizan
Production
Cinétévé, France 3, INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Vie Politique</i>

Autour de Pinget

Diffusion dans la collection « Écrivains »

À travers de nombreux témoignages, ce film présente un portrait en creux de Robert Pinget, réalisé peu après sa disparition, en 1997. Chaque témoin apporte tour à tour son point de vue sur Pinget et son œuvre, tandis que le montage des séquences utilise des procédés renvoyant au style et à la construction mêmes des récits de l'écrivain: répétition, variation, contradiction, inquisition. L'ensemble révèle la complexité de l'homme et les fausses pistes volontairement laissées par l'auteur. Parallèlement à ces témoignages filmés en studio, sont montrées des images en 16 mm, en super 8 ou des images d'archives familiales prises entre 1928 et 1957. Distinctes par leur texture, ces « lectures cinématographiques » de l'univers de l'auteur accompagnent la lecture de textes de Pinget par Claude Rich, voix parfois murmurée comme une voix intérieure. La réalisatrice réussit pleinement son projet qui était de « s'interroger sur ce quoi tend l'écrivain au-delà des mots, de décrire cette évolution qui part du quotidien pour déboucher sur la poésie et le retour à l'épure, à l'enfance, au silence ».

À travers de nombreux témoignages, ce film présente un portrait en creux de Robert Pinget, réalisé peu après sa disparition, en 1997. Chaque témoin apporte tour à tour son point de vue sur Pinget et son œuvre, tandis que le montage des séquences utilise des procédés renvoyant au style et à la construction mêmes des récits de l’écrivain : répétition, variation, contradiction, inquisition. L’ensemble révèle la complexité de l’homme et les fausses pistes volontairement laissées par l’auteur. Parallèlement à ces témoignages filmés en studio, sont montrées des images en 16 mm, en super 8 ou des images d’archives familiales prises entre 1928 et 1957. Distinctes par leur texture, ces « lectures cinématographiques » de l’univers de l’auteur accompagnent la lecture de textes de Pinget par Claude Rich, voix parfois murmurée comme une voix intérieure. La réalisatrice réussit pleinement son projet qui était de « s’interroger sur ce quoi tend l’écrivain au-delà des mots, de décrire cette évolution qui part du quotidien pour déboucher sur la poésie et le retour à l’épure, à l’enfance, au silence ».

The film, which includes a number of interviews and which was made shortly after its subject's death in 1997, paints a detailed portrait of Robert Pinget. The interviewees describe their points of view concerning Pinget and his work, while the film's various sequences are edited together in such a way as to reflect the stylistic strategies and even the construction of the writer's stories : repetition, variation, contradiction, inquisition.

Partiendo de numerosos testimonios, esta película, realizada poco después de su desaparición en 1997, es como un huecograbado de Robert Pinget. Cada testigo aporta por turno su punto de vista sobre Pinget y su obra, en tanto que el montaje de las secuencias utiliza procedimientos que remiten al estilo y a la construcción misma de los relatos del escritor: repetición, variación, contradicción, inquisición.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Ursula Meyer
Production
Au large de l’Éden, Need productions, PCT-cinéma et télévision, TSR
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Béatrix Beck

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Gérard Mordillat fait un portrait de Béatrix Beck chez elle, dans sa petite maison du hameau des Flamands, près de Gisors. Il l'interroge sur ses écrits, plus particulièrement sur ses textes autobiographiques. Il nous introduit au cœur de ses premiers romans en dégageant les événements fondateurs de sa vie et de son œuvre: le suicide de sa mère, la guerre de 39-45, l'Occupation, la mort de son mari, la pauvreté. Il interroge également l'écrivain sur son rapport à la lecture, à la langue, à l'écriture. La réalisation et la facture du film tentent de rendre compte du style de l'œuvre. Ici, le réalisateur est très présent, et c'est avec une certaine insistance, voire une certaine violence, qu'il pousse l'auteur à s'exprimer; l'œuvre de Béatrix Beck exclut en effet tout attendrissement ou apitoiement sur soi-même. Le sens du raccourci et de l'ellipse qui la caractérise y est toujours aussi net, mais sert à capter aujourd'hui le foisonnement de son imagination. Béatrix Beck lit des extraits de ses romans.

Gérard Mordillat fait un portrait de Béatrix Beck chez elle, dans sa petite maison du hameau des Flamands, près de Gisors. Il l’interroge sur ses écrits, plus particulièrement sur ses textes autobiographiques. Il nous introduit au cœur de ses premiers romans en dégageant les événements fondateurs de sa vie et de son œuvre : le suicide de sa mère, la guerre de 39-45, l’Occupation, la mort de son mari, la pauvreté. Il interroge également l’écrivain sur son rapport à la lecture, à la langue, à l’écriture. La réalisation et la facture du film tentent de rendre compte du style de l’œuvre. Ici, le réalisateur est très présent, et c’est avec une certaine insistance, voire une certaine violence, qu’il pousse l’auteur à s’exprimer ; l’œuvre de Béatrix Beck exclut en effet tout attendrissement ou apitoiement sur soi-même. Le sens du raccourci et de l’ellipse qui la caractérise y est toujours aussi net, mais sert à capter aujourd’hui le foisonnement de son imagination. Béatrix Beck lit des extraits de ses romans.

Gérard Mordillat films Béatrix Beck at home in her little house in the hamlet of Flamands, near Gisors. He asks her about her writing in general and her autobiographical texts in particular. He takes us into the heart of her early novels and reveals the events around which her life and work have been built.

Gérard Mordillat hace un retrato de Béatrix Beck, en su pequeña casa de la aldea de los “Flamencos”, cerca de Gisors. La interroga sobre sus escritos, más particularmente sobre sus textos autobiográficos. Nos introduce en el corazón de sus primeras novelas destacando los acontecimientos liminares de su vida y de su obra.

1991 - 52' - Film 16 mm
Série « Les Hommes-livres »
Réalisateur
Gérard Mordillat
Production
INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Ce que dit la bouche d'ombre

Le titre du film est emprunté au dernier long poème des *Contemplations* de Victor Hugo, et sa trame est constituée de divers textes de l'écrivain : extraits de poésies, de drames, de romans, et témoignages forment un verbe hugolien singulier et nous projettent dans son monde poétique fabuleux. « Ce que dit la bouche d'ombre », c'est ce que disent tous les gouffres, qu'ils soient souterrains, sous-marins ou galactiques. C'est ce que dit le Ciel tout autant que les tombes et les sépulcres, que l'œuvre de Hugo ne cesse de fréquenter. Le film puise dans les Procès-verbaux des séances des tables parlantes de Jersey : au fur et à mesure qu'ils sont appelés, les personnages d'une séance de spiritisme introduisent les mondes et les thèmes chers à Hugo : la mort, l'ombre, l'océan, le rêve, le ciel…

The title of this film is borrowed from the last long poem from Victor Hugo's "Contemplations" and it comprises various texts by the author : extracts of poetry, plays, novels and accounts create a singularly *hugolien* script that immerses us into the fabulous poetical world of Victor Hugo.

El título de esta película ha sido tomado del último largo poema de las "Contemplaciones" de Victor Hugo. Su trama la constituyen diversos textos del escritor : extractos de poesías, de dramas, de novelas y de testimonios, que forman un verbo hugoliano singular y nos proyectan hacia el fabuloso mundo poético de Victor Hugo.

2002 - 37' - Vidéo

Réalisateur

Jean-François Jung

Production

Arte France, La Compagnie des taxi-brousse avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Littérature - Poésie

Les Chemins de Don Quichotte

En prenant à la lettre le texte de Cervantès *El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*, Xavier Baudoin, à la fois réalisateur et lecteur, part sur les traces du fameux chevalier errant. Il tente, jour après jour, de retrouver l'itinéraire véritable du héros : en étudiant les cartes anciennes conservées à la Bibliothèque nationale de Madrid tout d'abord, puis sur le terrain, à travers la Mancha en essayant de déjouer les embûches et les fausses indications essaimées dans le cours du récit par Cervantès lui-même. Un parcours commenté par le réalisateur qui conduit sur les lieux et dans les villages se réclamant de l'œuvre et revendiquant d'en être le berceau. Tout au long de son périple, Xavier Baudoin rencontre des historiens, des archivistes locaux réunis au sein d'associations qui brandissent jalousement des preuves et réclament, au nom de leur village, l'exclusivité sans partage des héros de Cervantès.

By taking a literal approach to Cervantes's "El Ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha", Xavier Baudoin, at once director and reader, follows in the footsteps of the famous wandering knight.

Tomando al pie de la letra el texto de Cervantès "El Ingenioso Hidalgo Don Quijote de la Mancha", Xavier Baudoin, a la vez realizador y lector, parte tras las huellas del famoso caballero andante.

2000 - 65' - Film 16 mm

Réalisateur

Xavier Baudoin

Production

Arte France, Cinétévé, France 2000, Ovideo TV avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Littérature - Culture populaire

La Dernière Escale de Pierre Loti

Le fil conducteur du film est le journal tenu par Pierre Loti tout au long de l'année 1910, date à laquelle prend fin sa carrière d'officier de marine. Pierre Loti (1850-1923) a parcouru le monde au cours de nombreuses campagnes et affectations (Pacifique, Méditerranée, océan Indien, Chine, Japon...). Sa maison de Rochefort, aussi hétéroclite que les cultures découvertes, avec sa salle Renaissance, sa salle gothique, sa mosquée, devient son port d'attache. Mais il ne tient pas en place, et le film rappelle ces allées et venues incessantes entre Rochefort, Hendaye, Paris et Istanbul. Les souvenirs évoqués dans le journal, traités en flash-back, des extraits de ses romans et des documents d'archives complètent cette introduction à l'œuvre de Pierre Loti, un écrivain voyageur et aventurier.

The conducting thread of the film is the diary kept by Pierre Loti throughout 1910, the year in which his career as a naval officer came to an end. During his various naval missions, Pierre Loti (1850-1923) saw a great deal of the world, including the Pacific, the Mediterranean, the Indian Ocean, China and Japan.

El hilo conductor de la película es el diario que llevó Pierre Loti durante todo el año 1910, fecha en la cual concluyó su carrera de oficial de marina. Pierre Loti (1850-1923) recorrió el mundo en el curso de numerosas campañas y destinos (el Pacífico, el Mediterráneo, el Océano Índico, China, Japón).

1989 - 50' - Vidéo

Réalisateur

Olivier Guitton

Production

Au large de l'Éden, La Sept, Télé Europe

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Voyage

Édouard Glissant

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Né en 1928 en Martinique, Édouard Glissant est l'auteur de nombreux recueils de poésie, mais aussi d'essais, de pièces de théâtre et de romans. Son œuvre cultive ainsi la profusion et le secret. De ce qui fait l'homme dans cet « homme-livre », il ne livrera qu'une anecdote, un souvenir d'enfance lorsqu'un jour il est tombé dans la mer, au cours d'un petit naufrage dans la baie du Marin. Ce fut menaçant et splendide, dit-il, en fermant les yeux. Une histoire à rapprocher de ce qu'il dira ensuite sur les antécédents fondamentaux des Antillais, restés au fond de la mer. Nous sommes à la rencontre de deux plaques, poursuit-il, esquissant une poétique de cette géographie de la Caraïbe. Apparaissant en surimpression sur le rocher du Diamant, s'entretenant avec son ami Patrick Chamoiseau sur un fond sonore de chant de crapauds, Édouard Glissant semble trop pris par ses éléments pour en dire plus. Pudique sur son écriture, Glissant évoque Mycéa, les théories de la négritude, « ses » écrivains (Faulkner et Saint-John Perse), les présocratiques.

Born in 1928 in Martinique, Édouard Glissant produced numerous collections of poetry, as well as essays, plays, and novels. His *œuvre* is characterised by both profusion and secrecy. He delivers just one anecdote which gives us a glimpse into what events made the "man" in this veritable "man-book" : a childhood memory of falling from a boat during a minor mishap in Sailor's Bay.

Nacido en 1928 en la Martinica, Edouard Glissant es el autor de numerosos libros de poemas, pero también de ensayos, piezas de teatro y novelas. Su obra cultiva así la profusión y el secreto. De lo que constituye al hombre dentro de este "hombre-libro", sólo ha de revelar una anecdota, un recuerdo de infancia cuando un día cayó al mar, durante un pequeño naufragio en la Baie du Marin.

1993 - 50' - Film 16 mm

Série « Les Hommes-livres »

Réalisateur

Jean-Noël Cristiani

Production

INA

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Francophonie - Poésie

En quête de Romain Gary (1914-1980)

Œuvres

Romain Gary fut un personnage aux multiples facettes, connu comme romancier, diplomate, résistant, mais ne cessant pas moins de se dérober à toute dénomination. Les auteurs du film ont préféré opter pour la quête plutôt que pour l'enquête, guidés par la conviction qu’il n’y a aucune vérité énonçable à propos de sa vie et de son œuvre, de son histoire perpétuellement faussée et réécrite. Les témoignages de Robert Gallimard, son éditeur complice, d’amis et d’écrivains de son entourage, sont confrontés aux paroles de l’écrivain lui-même, empruntées aux nombreuses interviews qu’il se plaisait non sans malice à donner. Ainsi cette quête épouse l’« interminable voyage » qu’est la vie de Romain Gary avec, comme élément unificateur du périple, la question centrale de l’identité, consubstantielle à cette figure d’homme qui n’a cessé de superposer les visages et les noms.

Romain Gary was a multi-faceted character, known as a novelist, a diplomat, and a member of the French Resistance, but who, nevertheless, succeeded in avoiding all categorisation. The film's authors, guided by their conviction that his life and work cannot be characterised by some indisputable truth, since his story was (and is) perpetually rearranged and rewritten, have chosen the form of a quest, rather than that of an inquest.

Romain Gary fue un personaje de múltiples facetas, conocido como novelista, diplomático, miembro de la Resistencia, pero sin por ello dejar de sustraerse a toda denominación de origen. Los autores de la película prefirieron optar por la búsqueda en vez de la investigación, guiados por la convicción que no hay verdades que puedan enunciarse a propósito de su vida y de su obra, de su historia perpetuamente falseada y reescrita.

1997 - 52' - Vidéo
Série « Un siècle d’écrivains »
Auteur
André Asseo
Réalisateur
Olivier Mille
Production
Artline films, France 3, INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Emmanuel Carrère

Œuvres

Notes

Écrivain, scénariste de cinéma et journaliste, Emmanuel Carrère a notamment publié *La Moustache*, *La Classe de neige* et *L'Adversaire*. Filmé chez lui, il évoque le climat d’euphorie et d'exaltation dans lequel il travaille, son immersion totale dans le récit et la rapidité avec laquelle il écrit, dans une langue la plus simple possible. Dans chacun de ses livres, il ne cesse de s’intéresser au mensonge, à la perte d’identité, à la folie ; pourtant, il ne ressent au moment où il écrit ni angoisse ni inquiétude. Débusquer la part d’imposture qui est en nous révèle une démarche qui le rend profondément humain. Écrire un roman, dit-il, c’est traverser l’expérience humaine.

	Author, scriptwriter and journalist, Emmanuel Carrère’s works include <i>La Moustache</i> (“The Moustache”), <i>La Classe de neige</i> (“Class Trip”), and <i>L'Adversaire</i> (“The Adversary”). Filmed at home, he evokes the atmosphere of euphoria and exaltation in which he works.
	Escritor, guionista de cine y periodista, Emmanuel Carrère ha publicado, entre otras obras, “La Moustache” (El Bigote), “La Classe de neige” (La semana blanca) y “L’adversaire”. Filmado en su casa, evoca el clima de euforia y exaltación en el cual trabaja.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Emmanuel Hamon
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature - Cinéma</i>

Notes

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Timothy Miller
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature</i>

Emmanuèle Bernheim

Œuvres

Notes

Auteur de quatre romans, *Le Cran d'arrêt*, *Un couple*, *Sa femme* et *Vendredi soir*, Emmanuèle Bernheim raconte que c'est à la suite d’une déception amoureuse qu’elle décide d’écrire : pour combler le vide que laisse un homme, redessiner les contours de son volume dans l’espace. Filmée à Paris dans l’appartement où elle habite et travaille, elle parle de l’écriture et du rythme que celle-ci impose à sa vie. C’est pour elle un exercice physique, sensuel : l’odeur du « blanc », qui laisse des pâtés sur la feuille, la dureté des touches du clavier, le bruit du chariot… Ainsi qu’un processus organique, il faut qu’elle ressente des choses pour écrire ; et si elle publie peu, c’est parce qu’il faut laisser venir l’appétit, s’éveiller le métabolisme sans lequel l’écriture ne peut avoir lieu.

	Author of four novels – <i>Le Cran d'arrêt</i> (“The Safety Catch”), <i>Un couple</i> (“A Couple”), <i>Sa femme</i> (“His Wife” and <i>Vendredi soir</i> (“Friday Evening”) – Emmanuèle Bernheim explains that she became a writer after a failed love affair. Filmed in Paris in the flat in which she lives and works, she talks of her writing and of how it shapes her day-to-day life.
	Autora de cuatro novelas: “Le Cran d’arrêt” (El Muelle de navaja), “Un couple” (Una pareja), “Sa femme” (Su mujer)” y “Vendredi soir” (La noche del viernes), Emmanuèle Bernheim relata cómo decidió escribir después de una decepción amorosa. Filmada en París, en el apartamento donde vive y trabaja, habla de la escritura y del ritmo que ésta impone a su vida.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Timothy Miller
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature</i>

François Mauriac répond à Roger Stéphane

 Diffusion dans la collection « Écrivains »

Œuvres

Ce film sous-titré *Commencements d'une vie* est la première partie d'un entretien filmé à Paris et à Malagar entre François Mauriac et Roger Stéphane. Récit de l'enfance (les vacances dans la propriété des Landes, les lectures, l'affaire Dreyfus vue par un enfant) et de l'adolescence solitaire à Bordeaux et à Malagar (les goûts littéraires d'un jeune homme romantique). Évocation de Barrès, qui découvre Mauriac en 1909 avec *Les Mains jointes* et lui donne confiance en lui, pendant les 12 ans qui suivirent. L'engagement politique de la jeunesse auprès de Marc Sangnier, fondateur de la démocratie chrétienne en France, et réunie autour du journal *Le Sillon*. La découverte de Marcel Proust. Cette première partie s'arrête à l'année 1914. L'humour et l'intelligence de la conversation de François Mauriac permettent de dépasser le cadre étroit et guidé des questions posées.

This film – subtitled “Beginnings of a Life” – is the first part of a conversation filmed in Paris and Malagar between Roger Stéphane and François Mauriac. The film includes Mauriac's evocation of his childhood (holidays in the family property in the Landes, the books he read, the Dreyfus Affair seen through the eyes of a child), and of his solitary adolescence in Bordeaux and Malagar (the literary tastes of a young romantic).

Esta película subtitulada “Comienzos de una vida” es la primera parte de una entrevista filmada en París y en Malagar entre François Mauriac y Roger Stéphane. Relato de la infancia (vacaciones en la propiedad de las Landas, las lecturas, el caso Dreyfus visto por un niño) y de la adolescencia solitaria en Burdeos y en Malagar (los gustos literarios de un joven romántico).

1962 - 44' - Film 16 mm - Noir et blanc
Série « Portrait souvenir »
Auteur
Roger Stéphane
Réalisateur
Jacques Demeure
Production
ORTF / INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Vie politique

Françoise Sagan

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan porte sur le monde un regard qui n'appartient qu'à elle. Même quand elle parle de ce qui lui tient le plus à cœur, la littérature, elle ne se prend, elle, jamais au sérieux, et son humour toujours présent donne à ses propos un ton très particulier. La réalisatrice a véritablement su établir une relation de confiance avec l'écrivain. Un montage d'archives filmées, commenté par Françoise Sagan elle-même, évoque la légende : les nuits blanches à Saint-Tropez et à Saint-Germain-des-Prés, l'alcool, les copains, le casino, la célébrité, l'argent vite gagné et encore plus vite dépensé. D'autres entretiens ont lieu à Carjac, dans le Lot, pays de ses racines et de son enfance, et dans sa maison de Honfleur. Elle parle de sa passion pour la vitesse et le jeu, du théâtre, du cinéma et de rencontres essentielles : Billie Holiday, Tennessee Williams, Carson McCullers, Ava Gardner, Orson Welles, Jean-Paul Sartre, Mouloudji. Des extraits de ses romans sont lus par la comédienne Jeanne Moreau.

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan's has a unique view of the world. Director Michelle Porte has successfully established a relationship of confidence with the writer. Sagan talks about her passion for speed and gambling, the theatre, the cinema, and the people who have had most influence on her : Billie Holiday, Tennessee Williams, Carson MacCullers, Ava Gardner, Orson Welles, Jean-Paul Sartre and Mouloudji.

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan proyecta sobre el mundo una mirada que sólo ella es capaz de tener. La realizadora ha sabido establecer realmente una relación de confianza con la escritora, quien habla de su pasión por la velocidad y el juego, del teatro, del cine y de los encuentros esenciales : Billie Holiday, Tennessee Williams, Carson Mac Cullers, Ava Gardner, Orson Welles, Jean-Paul Sartre, Mouloudji.

Françoise Sagan, 1967

Françoise Sagan, 1967

1996 - 46' - Vidéo

Série « Un siècle d'écrivains »

Réalisatrice

Michelle Porte

Production

Artline films, France 3, INA

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Gao Xingjian

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Gao Xingjian, 1997

Gao Xingjian, 1997

Gao Xingjian, 1997

Gao Xingjian, 1997

Peintre, écrivain et metteur en scène, né en 1940 en Chine, Gao Xingjian est considéré comme un pionnier de la littérature et du théâtre d'avant-garde dans son pays. Il s'est installé en France avec le statut de réfugié politique après le massacre de Tien An Men, et a reçu le prix Nobel de littérature en 2000. Avant d'écrire, Gao Xingjian se blottit dans l'obscurité d'une pièce et enregistre sa voix sur un dictaphone. Pour peindre au contraire, la lumière lui est nécessaire. Dans les deux cas, la musique lui est indispensable pour susciter le geste ou la parole. Le film s'attache à rendre compte de ce langage et de ces gestes directement puisés dans le noir et dans la lumière et qui n'existeraient pas sans la musique. La voix off met en jeu comme dans ses romans le « je », le « tu » et le « il », afin de faire dialoguer l'auteur avec lui-même. La réalisatrice met ainsi en œuvre un dispositif destiné à révéler « de l'intérieur » l'imaginaire de Gao Xingjian dans sa singularité.

Gao Xingjian, 1997

Goa Xingjian, a painter, writer and theatre director born in China in 1940, is considered in his country as a pioneer both in literature and in avant-garde theatre. Director Corinne Dardé's approach is designed to provide an insider's view of the originality of Gao Xingjian.

Gao Xingjian, 1997

Pintor, escritor y director de teatro, nacido en 1940 en China, Gao Xingjian está considerado como un pionero de la literatura y del teatro de vanguardia en su país. Así, la realizadora implementa un mecanismo destinado a revelar "desde adentro" la singularidad de Gao Xingjian.

Gao Xingjian, 1997

Gao Xingjian, 1997

1988 - 18' - Vidéo

Réalisatrice

Corinne Dardé

Production

Corinne Dardé

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Peinture

Georges (...) Perec : propos amicaux à propos d'*Espèces d'espaces*

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Georges Perec, 1997

Le texte *Espèces d'espaces*, entrecroisement de réflexions sur les lieux – la chambre, l'appartement, les escaliers, le mur, l'immeuble, la rue, le quartier, la ville, la campagne, le monde –, sert de fil conducteur à ce portrait de Georges Perec. Aucun des espaces parcourus dans le film n'appartient en propre au vécu de l'auteur, excepté le moulin d'Andé. « Je n'ai pas voulu, écrit Bernard Queysanne, marcher dans les traces de Perec, ouvrir ses placards, fouiller dans ses affaires. On ne fait pas ça avec ses amis. C'est mal élevé. » En contrepoint des extraits lus en voix off sur des images de lieux divers, des amis de Georges Perec se prêtent au jeu du « je me souviens » : Marcel Benabou, Ela Bienenfeld, Pierre Getzler, Eugen Helmlé, Jacques Lederer, Suzanne Lipinska, Harry Matthews, Paulette Perec, Maurice Pons, Sylvia Richardson. Le réalisateur a voulu nous donner l'image la plus proche du Georges Perec qu'il a connu et aimé.

Georges Perec, 1997

The essay "Espèces d'espaces" ("Species of Spaces") – a series of intertwined reflections on places – bedrooms, flats, walls, buildings, neighbourhoods, cities, the countryside, the world – is used as a conducting thread in this portrait of Georges Perec.

Georges Perec, 1997

El texto "Especies de espacios", entrecruzamiento de reflexiones sobre los lugares – habitación, apartamento, escaleras, pared, edificio, calle, barrio, ciudad, campo, mundo, sirve de hilo conductor para este retrato de Georges Perec. El deseo del realizador fue darnos la imagen más cercana al Georges Perec que conoció y de quien fue muy afecto.

Georges Perec, 1997

Georges Perec, 1997

1999 - 71' - Vidéo

Réalisateur

Bernard Queysanne

Production

Les Producteurs Indépendants associés, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Georges Bataille, 1997

Georges Bataille, 1997

Un « voyageur » enquête sur la vie et l'œuvre de Georges Bataille : le portrait qu’André S. Labarthe livre de l'écrivain se distingue autant de la biographie filmée que du commentaire érudit. Il se présente comme un inventaire où expériences et moments fondateurs de l’existence côtoient éclats et fulgurances de l’œuvre. Le montage articule des séquences tournées aujourd’hui sur les quelques principaux lieux de l’itinéraire de Georges Bataille, des plans parcourant ses manuscrits, ses ouvrages édités et des revues créées à son initiative (*Documents, Acéphale, Critique*), et des images mettant en scène des motifs obsessionnels ou des « visions » de son univers. Pierre Klossowski et Jacques Pimpaneau interviennent également dans ce film. Sélective et partiale, l’enquête d’André S. Labarthe extrait quelques clefs propres à saisir le noyau sensible d'une pensée radicale.

Georges Bataille, 1997

The life and works of Georges Bataille explored by a “traveller” : André S. Labarthe's portrait of the writer is neither a typical filmed biography, nor a mere erudite commentary. The film takes the form of an inventory in which fundamental moments and experiences of Bataille's life are juxtaposed to the violent brilliance of his work.

Georges Bataille, 1997

Un "viajero" investiga sobre la vida y la obra de Georges Bataille : la semblanza que André S. Labarthe hace del escritor se distingue tanto de la biografía filmada como del comentario erudito. Se presenta como un inventario donde experiencias y momentos decisivos de la existencia alternan con chispazos y fulgores de la obra.

Georges Bataille, 1997

1997 - 49' - Vidéo

Série « Un siècle d'écrivains »

Réalisateur

André S. Labarthe

Production

Les films du Bief, France 3

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Édition - Mouvement artistique

Ismail Kadaré

Ismail Kadaré

Ismail Kadaré

Ismail Kadaré

Ismail Kadaré

Ismail Kadaré, né en 1936, a su imprimer à son œuvre la marque de ses paysages intérieurs. Il écrit depuis son territoire, l’Albanie, et n’en finit pas de décrire cette « Albanie éternelle ». La vision des paysages dont ses romans sont remplis est un espace géographique privé d’identité nationale, de telle sorte que cet espace s’offre au conteur des mythes et des légendes balkaniques. Ismail Kadaré va déployer une œuvre qui dénonce l’asservissement des peuples et les dangers de l’utopie, avec en toile de fond le totalitarisme stalinien. Ce n’est qu’en 1990 que, découragé par la trop lente démocratisation du pays, il s’exile en France. Des extraits de ses écrits qui mêlent plusieurs genres littéraires, un commentaire sobre, une interview de l’écrivain, et surtout, des images de l’Albanie évoquent le long cheminement de cet auteur qui a su placer la liberté de création au-dessus de tout.

Born in 1936, Ismaël Kadaré, writes in his home country, ceaselessly describing his “Eternal Albania”. His works is a virulent critique of the subjugation of peoples and the dangers of utopianism against the background of Stalinist totalitarianism.

Ismael Kadaré, nacido en 1936, escribe desde su territorio patrio, y nunca acaba de describir esta “Albania eterna”. Ismaël Kadaré va a desarrollar una obra que denuncia el avasallamiento de los pueblos y los peligros de la utopía, y cuyo telón de fondo es el totalitarismo stalinista.

1999 - 52' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Auteurs
Jacques Audoir, David Teboul
Réalisateur
David Teboul
Production
France 3, Tanguera films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Version : anglais (s/t)

Littérature - Histoire

Joseph Kessel (1898-1979)

Joseph Kessel

Joseph Kessel

Joseph Kessel

Joseph Kessel

Toute la vie de Joseph Kessel sera placée sous le signe de ses origines cosmopolites. Globe-trotter invétéré, il couvre tous les grands événements de son époque. En choisissant de réunir ses œuvres de journaliste sous le titre *Joseph Kessel, témoin parmi les hommes*, il affirme haut et fort le statut qu’il se reconnaît : il appartient de plein droit à cette génération d’écrivains de l’entre-deux-guerres qui se voulaient en prise directe sur le monde contemporain. La réalité constitue pour lui un immense vivier dans lequel il puise pour alimenter ses romans. Alors, parce que les éléments de son existence sont irrémédiablement mêlés aux soubresauts du monde, le réalisateur a retrouvé les images qui ont inspiré ses ouvrages : celles des cosaques de Vladivostok, des révolutionnaires irlandais, des pionniers d’Israël… Il met ainsi en évidence le glissement de la réalité à la fiction tel qu’il s’est effectué dans l’esprit de l’écrivain.

Joseph Kessel's entire life was characterised by his cosmopolitan origins. Kessel, an inveterate globetrotter, covered all the major events of his era. In choosing to entitle his collected journalistic works “Joseph Kessel, A Witness Amongst Men”, he was claiming for himself a place amongst the generation of writers whose ambition was to be in direct contact with the world around them.

Toda la vida de Joseph Kessel estará signada por sus orígenes cosmopolitas. Trotamundos inveterado, cubre todos los grandes acontecimientos de su época. Cuando decidió reunir sus obras de periodista bajo el título “Joseph Kessel, testigo entre los hombres”, afirmó enfáticamente que se considera, de pleno derecho, parte de esa generación de escritores del período de entreguerras que pretendían tener un contacto inmediato con el mundo contemporáneo.

2000 - 52' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Auteur
Michel Abescat
Réalisateur
Marc Jampolsky
Production
France 3, Gédéon programmes avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Histoire

contemporaine - Voyage

Hélène Lenoir

Hélène Lenoir

Hélène Lenoir

Hélène Lenoir

Hélène Lenoir

Hélène Lenoir vit en Allemagne depuis plus de 20 ans. Sa vie est centrée sur l’écriture, dont elle a fait son métier. Avant de publier ses quatre romans, Hélène Lenoir s’est obstinée à écrire 6 heures par jour des manuscrits envoyés aux maisons d’édition. L’auteur écrit en français, langue qu’elle ne parle que rarement, ce qui influence son style. Elle travaille la matière, comme un artisan, taille dans les mots, les épure, jusqu’à atteindre leur essence cachée, cette force secrète qui met, dit-elle, le pouvoir entre les mains de personnes qui savent le mieux parler. C’est ce pouvoir de la parole qui l’intéresse : les sous-entendus, les non-dits et le double fond des mots. Ses récits prennent forme comme un film à la table de montage.

Hélène Lenoir has been living in Germany for twenty years. Her life revolves around her writing. The author writes in French, a language she speaks only rarely, a fact which influences her style. Her stories take shape like films on an cutting table.

Hélène Lenoir vive en Alemania desde hace más de veinte años. Su vida está centrada en la escritura, habiendo hecho de ella su oficio. La autora escribe en francés, idioma que habla sólo en contadas ocasiones, lo que influye sobre su estilo. Sus relatos van tomando forma como una película en la mesa de montaje.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d'écrivains »
Réalisatrice
Nathacha Nisic
Production
La Cinquième, MK2 Tv
Version : anglais (s/t)

Littérature

Henri Michaux (1899-1984)

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Henri Michaux

Henri Michaux

Henri Michaux

Henri Michaux

Comment raconter la vie d’un homme qui a pris un soin extrême à effacer ses traces, s’interroge d’emblée Alain Jaubert dans cette évocation filmée d’Henri Michaux, qu’il compose comme un jeu de piste. La caméra retrouve les lieux et les visages familiers, croisant au passage les noms de Franz Hellens ou de Jules Supervielle, qui encouragèrent ses débuts en littérature, tandis qu’un texte de 1959 écrit en guise d’autobiographie sur le mode dérisoire sert de commentaire – admirablement mis en valeur par la voix de Claude Piéplu. S’appuyant sur une documentation d’une richesse remarquable, le réalisateur utilise des moyens proprement cinématographiques pour créer un équivalent visuel à l’univers du poète et du peintre. Il impulse au film un mouvement parallèle au rythme du langage poétique, fait appel aux ressources de l’animation pour évoquer les vertiges intérieurs des dessins, joue des contrastes colorés qui font vibrer les toiles. Le film se termine sur cette belle invite au lecteur extraite d’*Ecuador*: « Ne me laisse pas seul avec les morts. »

Director Alain Jaubert introduces this documentary by asking himself what approach to take to filming the life of a man – Henri Michaux – who took every care to efface any trace of himself. The solution : the film takes the form of a detective story. Taking advantage of remarkably rich archival sources, the director uses authentically cinematic techniques to provide a visual equivalent of the world of the poet and painter.

Cómo contar la vida de un hombre que de manera extremadamente cuidadosa se ha empeñado en borrar sus rastros, se pregunta de entrada Alain Jaubert en esta evocación filmada de Henri Michaux, compuesta como un juego de “caza de liebre”. Basándose en una documentación de excepcional riqueza, el realizador utiliza medios específicamente cinematográficos para crear un equivalente visual del universo del poeta y el pintor.

1995 - 45' - Vidéo
Série « Un siècle d'écrivains »
Réalisateur
Alain Jaubert
Production
France 3, Palette production
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Dessin - Peinture - Poésie</i>

Jean Cayrol, Lazare parmi nous

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Jean Cayrol, 1950.

« Il sera difficile d’étudier la situation littéraire en France au sortir de la deuxième guerre sans rencontrer l’œuvre de Jean Cayrol qui, échappé de Matthausen, fit entendre par le roman et la poésie – le cinéma aussi avec Alain Resnais – la voix de tous les ressuscités venus de la Nuit dans les Camps ou du Brouillard des années de guerre, une littérature justement nommée lazaréenne. » (Paul Flamand.) Pour ce portrait, les auteurs ont choisi d’évoquer les engagements politiques de Jean Cayrol sur des images de ses propres films, réalisés avec Claude Durand. En contrepoint des extraits d’archives de la télévision, Philippe Sollers évoque sa fragilité de poète défenseur des libertés, et Jean-Marc Roberts raconte le lecteur passionné qui a découvert et encouragé toute une génération d’auteurs (E. Orsenna, D. Decoin, G. Dormann, P. Sollers, J.-M. Roberts, P. Grainville, M. Braudeau). Cet hommage éclaire les différentes facettes de Jean Cayrol, qui, retiré, poursuit une œuvre apaisée.

The authors of this portrait have chosen to illustrate Jean Payrol’s political commitments by using extracts from the films he made with Claude Durand. As a counterpoint to these archive and TV extracts, Philippe Sollers talks about the fragility of Cayrol the poet and defender of freedom, and Jean-Marc Roberts tells us of the passionate reader who discovered and encouraged a whole generation of authors.

Para este retrato, los autores optaron por reseñar los compromisos políticos de Jean Cayrol mediante imágenes de sus propias películas realizadas con Claude Durand. Haciendo contrapunto a los extractos de archivos televisivos, Philippe Sollers recuerda su fragilidad de poeta defensor de las libertades y Jean-Marc Roberts habla del lector apasionado que descubrió y animó a toda una generación de autores.

2000 - 45' - Vidéo
Série « Un siècle d’écrivains »
Auteur <p>Jean-Luc Alpigiano</p>
Réalisateurs <p>Jean-Luc Alpigiano, Jacques Loiseleux</p>
Production <p>Iskra, France 3, No Film</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Cinéma - Poésie - Histoire contemporaine</i>

Jacques Roubaud

Jacques Roubaud, 1960.

Jacques Roubaud, 1960.

Jacques Roubaud se définit comme compositeur de poésie et de mathématiques, mais il est aussi, entre autres, romancier et à l’origine d’une prose ayant un caractère autobiographique. Le rythme, la qualité et le statut de son écriture sont soumis à un système de contraintes dont le principe est défini par l’Oulipo. Sa journée est rythmée par l’écriture. Dès avant le lever du jour, il travaille, volets fermés, et le reste de la journée est consacré à arpenter les rues de Paris, ville qu’il explore systématiquement. Son parcours est soumis à la contrainte, provoquant ainsi le hasard, la découverte et le travail de mémoire. Le parcours suscite l’écriture, mais celle-ci relate sa genèse, faisant ainsi du parcours et de la contrainte un élément même du récit. **Joueur et grand maître de la mise en abîme de l’écriture, Jacques Roubaud livre finalement un récit supplémentaire face à la contrainte de la caméra.**

Jacques Roubaud defines himself as a composer of poetry and mathematics, but he is also, amongst other things, a novelist and the creator of a certain autobiographical prose style. The rhythm, quality and status of his writing are subjected to a series of constraints the principle of which is defined by the Oulipo group. In effect, in this film, the playful Roubaud, a master of literary *mise en abîme*, uses the constraints of the camera to produce a new story for us.

Jacques Roubaud se define como compositor de poesía y de matemáticas, pero también es, entre otras cosas, novelista e iniciador de una prosa que tiene un carácter autobiográfico. El ritmo, la calidad y el estatus de su escritura se ven sometidos a un sistema de restricciones cuyo principio está definido por el Oulipo (Obrador de Literatura Potencial). Juguetón, gran maestro de la “caja china” en escritura (el texto en el texto), Jacques Roubaud termina confiando un relato suplementario, producto de la restricción propuesta por la cámara cinematográfica.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisatrice <p>Nathacha Nisic</p>
Production <p>La Cinquième, MK2 Tv</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Poésie</i>

Jean Echenoz

Jean Echenoz, 1999.

Jean Echenoz, 1999.

Jean Echenoz, auteur de huit romans, dont *Je m’en vais* qui a reçu le prix Goncourt 1999, écrit depuis une quinzaine d’années. Sa méthode : partir d’une scène originelle qu’il documentera minutieusement avant de construire le récit. Il parle des étapes qui conduisent du premier jet au manuscrit final. Une fois le texte à peu près constitué, il ne le corrige pas mais le retape, parfois quatre ou cinq fois, avant d’aboutir à la version qui le satisfait. Lui qui avoue n’avoir toujours pas appris à gérer sa panique face à la page blanche ne pourrait renoncer à ce métier d’écrivain qui lui donne, dit-il, le sentiment, si peu partagé, d’être libre. Jean Echenoz évoque aussi les pays et les régions qui l’ont inspiré pour écrire, et parle des relations avec son éditeur.

Jean Echenoz , author of eight novels, including the 1999 Goncourt Prize-winning <i>Je m’en vais</i> (“I’m Gone”) has been writing for around fifteen years. His method: start with an original, minutely detailed scene which will serve as the springboard for the novel’s narrative. Echenoz talks about the stages leading from the initial notes to the final manuscript.
Jean Echenoz , autor de ocho novelas, entre ellas “Je m’en vais” (Me voy) agraciada en 1999 con el Premio Goncourt, escribe desde hace quince años. Su método: tomar como punto de partida una escena original que irá documentando minucio-samente antes de construir la narración. Habla de las etapas que conducen del primer bosquejo hasta el manuscrito final.
<i>Littérature</i>

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur <p>Loïc Jourdain</p>
Production <p>La Cinquième, MK2 Tv</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Jean Rouaud

Jean Rouaud, 1990.

Jean Rouaud, 1990.

C’est à la suite du décès de son père qu’il décide d’écrire ; pour combler le vide que laisse un homme, un père. L’essentiel de son œuvre est autobiographique. Au fil des mots, Jean Rouaud se confie. Filmé chez lui, il raconte d’abord la signature de son premier contrat pour *Les Champs d’honneur* (1990) et cette reconnaissance qui lui vint à ce moment, alors qu’il écrivait depuis l’âge de 12 ans. Il écrit en partant de la trame de sa vie, mais dans ce cadre autobio-graphique il introduit de la fiction. Le balancement entre vérité et fiction est le moteur de ses livres. Il dit se laisser porter par l’écriture, par la phrase qui se déroule.

Jean Rouaud began to write after his father died, to fill the emptiness left by the end of a life. Rouaud’s work is primarily autobiographical; his writing is a kind of confession.
Después de la muerte de su padre, decidió escribir; para colmar el vacío que deja un hombre, un padre. Su obra es esencialmente autobiográfica. De palabra en palabra, Jean Rouaud va entregando sus confidencias.
<i>Littérature</i>

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur <p>Loïc Jourdain</p>
Production <p>La Cinquième, MK2 Tv</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Jean-Philippe Toussaint

Né à Bruxelles, Jean-Philippe Toussaint nous fait partager avec beaucoup d'humour sa passion du voyage, de la découverte, source de ses livres. Auteur de *La Salle de bain*, de *La Télévision*, il considère la littérature comme un idéal, comme une activité luxueuse. Ne jamais se forcer. Les mots doivent couler d'eux-mêmes. Pour écrire, un bureau, même provisoire, et un ordinateur suffisent : l'environnement importe peu, car il souhaite garder cette liberté qu'il avait à 20 ans, celle de ne devoir rien à personne. Toussaint parle de son rythme de travail, de son implication personnelle dans les récits qu'il a publiés. Le point de départ de ses livres est toujours un pays étranger où il a vécu, et, lorsqu'il écrit, il propose un autoportrait fragmenté de lui-même.

Brussels-born Jean-Philippe Toussaint humorously shares with us his passion for travel and discovery, a passion at the heart of his writing. Author of *La Salle de bain* ("The Bathroom") and *La Télévision*, he thinks of literature as an ideal, a kind of luxury activity. Never try too hard.

Nacido en Bruselas, Jean-Philippe Toussaint nos hace compartir con mucho humor su pasión del viaje, del descubrimiento, fuente de sus escrituras. Autor de “La Salle de bain”, “La Télévision”, considera a la literatura como un ideal, como una actividad suntuosa, que jamás debe constituir una obligación autoimpuesta.

2000 - 13' - Vidéo

Série « Histoires d'écrivains »

Réalisateur

Emmanuel Hamon

Production

La Cinquième, MK2 Tv

Littérature

Kali, des livres et des femmes

À travers la présentation de la maison d'édition Kali à New Delhi, ce documentaire décrit la situation des femmes en Inde. En effet, Kali, créée par Urvashi Butalia et Ritu Menon, elles-mêmes écrivaines, publie différents ouvrages allant du roman au livre de cuisine. L'essentiel des thèmes abordés traite des droits des femmes en Inde et dans le monde. On apprend que 40 % des femmes indiennes ne savent pas lire. Ainsi, lire et écrire deviennent un défi pour celles-ci. Alors que ces éditrices ne sont pas prises au sérieux par les hommes de la profession, elles tentent de dénoncer les conditions de vie des femmes, les drames qu'elles vivent au quotidien, et les incitent à s'exprimer par l'écriture ou le dessin en publiant leurs ouvrages censurés ou refusés par les éditeurs.

The “Kali” publishing house in New Delhi – founded by two women authors – publishes a variety of works from novels to cookery books. The editors use their position to denounce women's living conditions and the tragedies that affect their everyday lives. Women are encouraged to express themselves through writing or painting and Kali publishes this work that has been censored or refused by other publishers.

La editorial “Kali” de Nueva Delhi, creada por dos mujeres, ellas mismas escritoras, publica distintas obras que van desde la novela hasta el manual de cocina. Estas redactoras intentan denunciar las condiciones de vida de las mujeres, los dramas que éstas viven diariamente, y las incitan a expresarse mediante la escritura o el dibujo publicando las obras que les han censurado o rechazado los editores.

2002 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Patrick Cazals

Production

Centre national du livre, Les films du Horla, Orange cat production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Littérature - Condition féminine - Édition

Libre le chemin – Rencontre avec Charles Juliet

Depuis près de 40 ans, Charles Juliet a élaboré une œuvre marquante, lieu de rencontre d'une aventure littéraire et d'un périple solitaire. Auteur de romans, poèmes, correspondances, journaux, cet homme secret évoque son parcours, des années les plus sombres jusqu'à la sérénité qui l'habite maintenant. Explorant les vicissitudes et les énigmes de sa vie, Charles Juliet s'est aventuré sur la voie des explorations intérieures dans une quête de la connaissance de l'intime. Ses réponses sont brèves, presque silencieuses. Ses réflexions graves mais percutantes. Dès l'âge de 23 ans, écrire devint pour Charles Juliet un besoin obsessionnel. De cette traversée en solitaire, de cette nuit existentielle difficile, douloureuse, souvent destructrice, Charles Juliet a tiré des textes d'une rare beauté, tels son *Journal*, *Lambeaux* ou *Ce pays du silence*. À travers son œuvre, l'écrivain vit l'écriture comme une longue approche de soi. Son travail de poète est celui d'un éveilleur. Rodolphe Barry nous introduit dans cette œuvre contemporaine essentielle en approchant au plus près l'homme-écrivain.

Rodolphe Barry's aim with this film is to make the essential contemporary work of Charles Juliet known to a wider audience and to make the man and the writer he was more accessible : “For over forty years, far from the dictates of fashion and superficiality, Charles Juliet patiently built up a large body of work, the point of intersection between a literary journey and a solitary path through life”.

Rodolphe Barry quiso de este modo hacer conocer la obra contemporánea fundamental de Charles Juliet y permitir acercarse a lo más íntimo del hombre-escritor que era : “desde hace cerca de cuarenta años, lejos de las modas y de la agitación superficial, Charles Juliet edificó una importante obra, donde se produce el encuentro entre una aventura literaria y un solitario periplo”.

2002 - 53' - Vidéo

Réalisateur

Rodolphe Barry

Production

Abacaris films, Cités télévision Villeurbanne, Télésonne avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Littérature - Poésie

Lydie Salvayre

C'est en soufflant leurs mots aux autres que les siens sont sortis. Parce qu'elle pensait qu'il n'y a pas pire détresse au monde que celle de ne pouvoir dire, Lydie Salvayre embrassa le métier de pédopsychiatre et, au fil des ans, écrivit plusieurs romans qui ne sont autres qu'un long cheminement vers la parole, celle qu'on partage avec les autres. Des mots que longtemps elle ne put prononcer, paralysée par un sentiment d'interdit et qui, aujourd'hui, l'accompagnent partout dans la vie, dans le sommeil, dans l'exercice de son métier. Elle explique comment se décide pour elle l'écriture, à partir de son expérience, de ce qu'elle vit et observe de sa voiture dans les rues de Paris. Et quand elle regagne sa table de travail, c'est juste pour mettre par écrit un texte qu'elle savait déjà par cœur.

It is in breathing their words to others that her own words were born. Because she believed that there was nothing more distressing in the world than being unable to speak, Lydie Salvayre became a child psychiatrist and, over the course of the years, wrote eight novels which are nothing less than a long journey towards speech, the speech shared with other people.

Susurrando sus palabras a los otros, las suyas vieron la luz. Porque pensaba que no había peor desamparo en el mundo que el de no poder decir, Lydie Salvayre abrazó la carrera de psiquiatra infantil y, con el correr de los años, escribió ocho novelas que no son sino un prolongado encaminarse hacia la palabra, ésa que se comparte con los otros.

2000 - 13' - Vidéo

Série « Histoires d'écrivains »

Réalisatrice

Charlotte Lessana

Production

La Cinquième, MK2 Tv

Littérature

Marcel Proust du côté des lecteurs

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Thierry Thomas

Ce film est constitué des récits de plusieurs personnes ayant vécu cette expérience : un bouleversement de leur être par la lecture d’*À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust. Thierry Thomas tient sa promesse qui était de réaliser un « film choral », une histoire à plusieurs voix tissée par les dialogues qui s’établissent entre ces multiples récits de lecture. Il tente de cerner les principes actifs de cette œuvre par une approche qui s’adresse non seulement aux lecteurs de Proust, mais aussi à ceux qui n’en sont pas familiers. À travers les émotions que les différents lecteurs ressentent à l’évocation de passages qu’ils ont privilégiés dans l’œuvre du Proust, le film donne à sentir, comme l’écrit le réalisateur, « la force d’irradiation propre à ce texte, c’est-à-dire sa capacité à nourrir nos vies – si différentes, mais toutes pareillement éloignées de l’univers depuis longtemps révolu de l’écrivain – d’un mélange de gravité et de joie, d’une profondeur à laquelle sans cela elles n’atteindraient peut-être pas ».

Thierry Thomas

This film is made up of the narratives of a number of people whose lives were changed by Marcel Proust’s “Remembrance of Things Past”.

Thierry Thomas

Esta película está constituida por los relatos de varias personas que han vivido una experiencia semejante : ver su ser trastrocado por la lectura de un libro, “ En busca del tiempo perdido” de Marcel Proust.

Thierry Thomas

2000 - 60' - Vidéo
Réalisateur
Thierry Thomas
Production
INA, La Sept-Arte avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Marie Darrieussecq

Marie Darrieussecq

Marie Darrieussecq

Dès la parution de son premier roman, *Truismes* (1996) qui défraya la chronique, Marie Darrieussecq est entrée dans la vie littéraire. Un rêve de petite fille qui se réalise : « Gagner sa vie en écrivant des livres. » Filmée chez elle, dans son appartement parisien, dans une sorte de monologue elle s’explique avec vivacité et précision sur son travail d’écriture. Elle évoque sa méthode: les cahiers manuscrits, plutôt que l’ordinateur, la rêverie, l’apparition du « ton » du livre, de la voix des personnages avec leurs modes de pensée, de la première phrase, qui donne le rythme du livre. On perçoit dans ce film son intérêt passionné pour le travail sur les mots, sur la structure des phrases, son goût des images, des métaphores, plus que de la narration.

Marie Darrieussecq

As soon as her first novel, *Truismes*, (“Pig Tales”, 1996) hit the bookshelves and scandalised the critics, Marie Darrieussecq became part of the literary landscape. This film reveals her passionate interest in the use of words and in the structure of phrases, and her preference for images and metaphor over narrative.

Marie Darrieussecq

Desde la aparición de su primera novela Truismes (“Marranadas”, 1996) que fue la comidilla de la actualidad, Marie Darrieussecq entró en la vida literaria. En esta película aparece su apasionado interés por el trabajo sobre las palabras, sobre la estructura de las frases, su gusto por las imágenes, las metáforas, más que la narración.

Marie Darrieussecq

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Timothy Miller
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature</i>

Nicolas Bouvier.

Le Hibou et la Baleine

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Nicolas Bouvier

Le hibou et la baleine sont les animaux totems de Nicolas Bouvier, écrivain suisse né en 1929, auteur d’un chef-d’œuvre qui marqua son entrée en littérature en 1963 : *L’Usage du monde*. Filmé dans des lieux familiers et intimes, il aborde au fil d’un entretien différents thèmes : l’ici (sa maison, la Suisse), l’ailleurs (le voyage, l’espace), les lectures, les mots, le travail d’écriture, la musique, le rire et les larmes, le temps, la mort, le corps, l’amour. L’iconographie (dessins et photographies) est de Nicolas Bouvier, ainsi que les enregistrements de musiques des Balkans. On assiste également à l’interprétation du Quatuor en *sol* mineur de Debussy, joué et enregistré dans sa maison. Nicolas Bouvier lit enfin des textes inédits, écrits dans le cadre de ce film et réunis sous le titre « Le hibou et la baleine ». Une réalisation juste, sobre et intelligente, dont la qualité réside avant tout dans le rayonnement serein de l’écrivain ; ces images donnent envie de découvrir une œuvre lumineuse.

Nicolas Bouvier

For Nicolas Bouvier, a Swiss writer born in 1929 and author of a masterful first novel – *L’Usage du monde* (“The Way of the World”, 1963) – the owl and the whale are totemic animals. Filmed in familiar and intimate settings, Bouvier answers questions on different themes : on the Here – his house, Switzerland – and the Elsewhere – travel, Space – as well as on literature, words, his work as a writer, music, laughter and tears, time, death, the body, and love.

Nicolas Bouvier

El búho y la ballena son los animales totémicos de Nicolás Bouvier, escritor suizo nacido en 1929, autor de una obra maestra que marcó su entrada en la literatura en 1963 : “L’Usage du Monde” (La Mundología). Filmado en lugares familiares e íntimos, en el curso de una entrevista aborda diferentes temas : el aquí, o sea su casa, Suiza, el allá – el viaje, el espacio – y las lecturas, las palabras, el trabajo de escritura, la música, la risa y las lágrimas, el tiempo, la muerte, el cuerpo, el amor.

Nicolas Bouvier

1993 - 57' - Film 16 mm
Réalisatrice
Patricia Plattner
Production
Light Night production, Productions Crittin & Thiébaud, RTSR
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Voyage</i>

Olivier Rolin

Olivier Rolin

Olivier Rolin

Olivier Rolin a été gauchiste, militant à temps plein jusqu’en 1974, avant de connaître une période de désarroi qui l’a conduit à l’écriture. Il a beaucoup voyagé et a publié plusieurs romans dont *Port-Soudan* (prix Femina, 1994). Aujourd’hui, il vit en Bretagne, à Ploubazlanec, et partage ses journées entre la voile et le bricolage. Il est filmé dans sa maison bretonne dominant la mer, où il se réfugie pour écrire une partie de la nuit, et sur le voilier qu’il manœuvre en solitaire.

Olivier Rolin

Until 1974, Olivier Rolin was a full-time left-wing militant. He then went through a period of self-doubt which led him to become a writer. He is filmed at his home in Brittany overlooking the sea – where he takes refuge and writes at night – and on his one-man sailing boat.

Olivier Rolin

Olivier Rolin fue izquierdista, militante full-time hasta 1974, tras lo cual vivió un período de desconcierto que lo condujo a la escritura. Ha sido filmado en su casa bretona que domina el mar, donde se refugia para escribir durante una parte de la noche, y sobre el velero que maneja solo.

Olivier Rolin

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Loïc Jourdain
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature</i>

Pascal Quignard

Pascal Quignard, qui a publié une quarantaine d'essais et romans, ne se définit pas comme écrivain, il n'est pas dans la « pause » de l'écrivain mais considère l'écriture comme la continuation de ce voyage intérieur qu'est la lecture. « On ne peut écrire, dit-il, en regardant sa main écrire. » Il retrouve, dans les textes, l'atmosphère enveloppante d'un avant-monde dont nous serions tous issus et dont, en dehors de la musique, peu de mots peuvent rendre compte. Illustrant ses propos au piano par des extraits de Couperin et de Bach, il parle alors d'écrire comme de jouer des notes de musique, de cacher dans ses récits de petites « cellules ritournelles », qui viendraient perturber les formes traditionnelles du récit.

Pascal Quignard, who has published around forty essays and novels, does not think of himself as a writer. He does not believe in the writer's "distance", but considers the art as a continuation of the interior voyage that is reading.

Pascal Quignard, quien ha publicado unos cuarenta ensayos y novelas, no se define como escritor, no está en la “pausa” del escritor sino que considera a la escritura como la continuación de ese viaje interior que es la lectura.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d'écrivains »
Réalisateur
Loïc Jourdain
Production
La Cinquième, MK2 Tv
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Musique</i>

Pascal Quignard

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Pascal Quignard mène une réflexion originale autour du livre, de la langue et de la musique, puisant ses références moins dans la modernité que dans la culture gréco-latine, orientale et classique. Dans ce portrait, Jacques Malaterre entretient une relation d'intimité avec l'auteur. Il n'est pas là pour l'interviewer mais simplement pour le voir évoluer dans des lieux choisis, pour l'écouter : « J'ai renoncé à l'intégration sociale, aux postures de courtoisie, aux postures de mode, aux postures vestimentaires. » Le réalisateur recueille la seule parole de l'écrivain en le filmant chez lui à Paris, mais aussi au Japon, pays de fascination. Il l'accompagne sur la tombe du moine Bashô, dont il est un fervent disciple, à la rencontre de son traducteur et de la romancière Yôko Ogawa. Autant de circonstances propices à la réflexion de Pascal Quignard, qui développe ainsi quelques-unes de ses conceptions sur la lecture et sur l'écriture. Retenons ce très bel aveu : « J'écris par besoin, j'écris parce que j'ai besoin de répondre à un besoin physique, j'écris parce que j'ai besoin de dire quelque chose que j'ignore. »

Pascal Quignard delivers a series of original reflections on literature, language and music, basing his thoughts less on contemporary artists than on Greco-Roman, Oriental and Classical ones. In this portrait, director Jacques Malaterre establishes a relationship of confidentiality with the author. He is not there merely to interview him, but to observe him in specifically chosen locations and, above all, to listen to him.

Pascual Quignard lleva adelante una reflexión original en torno del libro, de la lengua y de la música, sacando sus referencias menos de la modernidad que de la cultura grecolatina, oriental y clásica. En este retrato, Jacques Malaterre mantiene una relación de intimidad con el autor. No está allí para entrevistarlo sino simplemente para verlo actuar en lugares escogidos, para escucharlo.

2001 - 26' - Vidéo
Série « À mi-mots »
Réalisateur
Jacques Malaterre
Production
Arte France, MK2 Tv
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Personne

Une nouvelle forme de littérature est apparue. Un soir, trois poètes lisent leurs textes en public. Particularité : un ordinateur vient de les écrire sous leurs yeux. L'ordinateur génère un jeu illimité de variations, créant un texte différent pour chaque lecture. Dans le même temps, un autre ordinateur produit une musique en fonction de ces textes… En traitant de la poésie générée sur ordinateur par le poète Jean-Pierre Balpe entouré de ses collègues Henri Deluy et Joseph Guglielmi et du compositeur Jacopo Baboni Schilingi, Hervé Nisic livre une interrogation sur la place possible assignée aux auteurs dans ces formes nouvelles, à la fois éphémères et infinies, qui donnent au texte littéraire ou musical l'évanescence de la parole improvisée. Le réalisateur met alors en perspective les promesses de cette performance expérimentale et laisse la question de l'écriture générée par ordinateur suspendue à sa propre réalité esthétique, une discontinuité visuelle orchestrée par des images magnifiques et des séquences narratives où il vous emmène par l'apostrophe à un point d'épreuve personnelle. Histoire de nous renvoyer la question, qu'est-ce qu'une œuvre ? Qu'est-ce qu'un auteur ?

Computer-generated writing produces a different text for each reading. This documentary-essay is a poetic investigation into the possible role of authors in these new forms, forms at once ephemeral and infinite, which give literature and music the evanescent quality of improvised speech.

La producción por ordenador genera, aunque con el sello de cada estilo personal, un texto diferente para cada nueva lectura. Este ensayo documental es una interrogación poética acerca de los posibles estatus asignados a los autores en estas formas nuevas, a la vez efímeras e infinitas, que dan al texto literario o musical la fluidez de la palabra improvisada.

2000 - 90' - Vidéo
Réalisateur
Hervé Nisic
Production
Atopic, MCM Classique Jazz/Muzzik avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Poésie - Musique - Technologie</i>

✳ Prix au Festival du film d'art et de pédagogie à l'Unesco.

Philippe Djian

Philippe Djian, qui a notamment écrit *37°2 le matin* et *Échine*, est filmé dans le Pays basque au gré de ses promenades sur la côte. Il parle du travail quotidien jamais abouti, parfois pénible, mais aussi du plaisir très subtil qu'il éprouve en travaillant, à écrire une phrase résumant un idéal de sonorité et de rythme et qui en appelle une autre. Il évoque son frère musicien et dit rechercher lui-même à mettre une musique dans les textes qu'il écrit. Chaque phrase doit vivre. Philippe Djian doit ressentir les choses pour pouvoir les écrire. La littérature, selon lui, ce n'est pas aller vers les autres, c'est s'enfermer, c'est pratiquer une activité solitaire.

Philippe Djian, the author of 37°2 *le matin* ("Betty Blue") and *Échine* is filmed in the Basque Country walking along the seashore.

Philippe Djian, quien escribió en particular “37°2 le matin” y “Échine” (Espinazo) es filmado en el País Vasco al ritmo de sus paseos por la costa.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d'écrivains »
Réalisateur
Sylvain Bergère
Production
La Cinquième, MK2 Tv
<i>Littérature - Cinéma</i>

Pierre Drieu la Rochelle. Le sang et l'encre

Le film

Ce film tente de cerner le personnage ambigu de Pierre Drieu la Rochelle, collaborateur pendant la guerre. Antoine de Gaudemar pose la question de l’engagement de l’intellectuel : comment un artiste, un écrivain parisien issu de la petite bourgeoisie peut-il glisser vers le fascisme, le racisme et la xénophobie ? Patrick Modiano participe à ce portrait, à la fois fasciné et troublé par les faiblesses et les lâchetés de Drieu, mais surtout très sensible à son œuvre, aux atmosphères de ses écrits, intimement proches de son propre univers romanesque. Avec des interviews de Julien Hervier, éditeur du *Journal 1944-1945* (Gallimard), de Pascal Ory, historien ; des extraits des entretiens filmés de Patrick Modiano avec Emmanuel Berl (1966) et avec Jorge Luis Borges (1979) ; des scènes du film de Louis Malle *Le Feu follet* ; des archives sonores avec la voix de Victoria Ocamo (1973).

Le film

The film attempts to define the ambiguous character of writer and Second World War collaborator, Pierre Drieu la Rochelle. Antoine de Gaudemar explores the phenomenon of intellectual *engagement* : how did an artist, a writer from the Parisian *petite bourgeoisie* descend into Fascism, racism and xenophobia?

Esta película intenta siluetear al ambiguo personaje de Pierre Drieu la Rochelle, colaboracionista durante la guerra. Antoine de Gaudemar plantea la cuestión del compromiso del intelectual : ¿cómo puede un artista, un escritor salido de la pequeña burguesía de París, caer en el fascismo, el racismo y la xenofobia?

1999 - 49' - Vidéo
Série « Un siècle d’écrivains »
Auteurs
Antoine de Gaudemar, Michel Follin
Réalisateur
Michel Follin
Production
Euripide productions, Les films du Bief, France 3
Version : anglais (s/t)
<i>Littérature</i> - <i>Histoire contemporaine</i>

Pierre Michon

Le film

Pierre Michon a peu publié, et tard. Il n’a rien à signaler sur sa vie uniquement sauvée par l’écriture. Centrée sur l’écriture. Il dit se nourrir de ses lectures et de ses observations pendant les périodes d’écriture, comme un « filtre humain ». Dans ce film, il décrit sa méthode d’écriture, méthodique et impérieuse, dictant des pages d’un seul jet, qu’il ne retouchera qu’une fois le fil de la pensée calmé et les « crises » passées. Car il dit écrire sous impulsion, mû par une énergie qu’il pourrait appeler Dieu « parce que c’est pratique ». C’est, confie-t-il, la première phrase du texte qui compte. Une fois en place, le reste du texte s’impose et surgit d’un trait, d’un seul. Alors, le monde, comme la page, lui appartient.

Le film

Pierre Michon has published little and late. He has nothing to report about his life, which only writing has saved. In this film, he describes his methodical and imperious method of writing, dictating page after page in a single session, reviewing his work only after his line of thought is becalmed and the "crises" past.

Le film

Pierre Michon publicó poco, y tarde. No tiene nada que señalar sobre su vida, salvada únicamente por la escritura. En esta película, describe su método de escritura, metódico e imperioso, dictando páginas de un tirón y retocándolas sólo después de aquietado el hilo del pensamiento y pasadas las "crisis".

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Loïc Jourdain
Production
La Cinquième, MK2 Tv
Version : anglais (s/t)
<i>Littérature</i>

Primo Levi

 Diffusion dans la collection « Écrivains »

Le film

Dans ce film, Henry Colomer évoque l’écrivain italien Primo Levi, mort en 1987, auteur notamment de *Si c’est un homme* (1947), livre dans lequel il décrit son expérience d’Auschwitz. Le réalisateur réussit à nous introduire dans l’univers mental de celui qui fut aussi un homme de science. Il a réuni des textes de Levi autour du témoignage de son ami Jean Samuel, écrits dans des circonstances différentes mais dont le rapprochement souligne l’extraordinaire caractère de nécessité et de cohérence. Les images mises en relation avec ces textes sont en noir et blanc : « Peut-être, écrit Henry Colomer, parce que le noir et blanc est censé contraindre à l’économie de moyens, à l’accentuation de l’essentiel, […] peut-être aussi parce que sa mort est si proche qu’elle invite à se retirer des lumières et des couleurs trop vives, et à retrouver, dans la pénombre, des points d’appui pour les temps difficiles. »

Le film

In this film, Henry Colomer talks about the Italian writer Primo Levi who died in 1987 and who wrote, amongst other things, “If This is a Man” (1947), a book in which he describes his experiences in Auschwitz. The director successfully recreates the mental universe of a writer who was also a man of science.

Le film

En esta película, Henry Colomer evoca al escritor italiano Primo Levi, muerto en 1987, autor en particular de “Si esto es un hombre” (1947), libro donde describe su experiencia de Auschwitz. El realizador nos introduce con eficacia en el universo mental de este escritor que también fue un hombre de ciencia.

1990 - 26' - Vidéo - Noir et blanc
Série « Préfaces »
Réalisateur
Henry Colomer
Production
Archipel 33, La Sept
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i> - <i>Histoire contemporaine</i>

Proust vivant

Le film

Marcel Proust avait à peine 51 ans quand il disparut, le 18 novembre 1922. En lisant tout ce que ses amis et ses proches avaient perçu de lui, on imagine le personnage qu’il a dû interpréter aux yeux de ses contemporains, le dandy qui allait dans les salons comme on part en expédition. Ce portrait est l’éloge d’un grand artiste dont la vie, aussi, aura été une œuvre. Les bustes et les statues du Père-Lachaise, une poignée de vieilles photos, quelques vestiges des chambres dans lesquelles Proust a vécu, ce sont les talismans qui permettent peut-être d’invoquer son fantôme, de voir son visage, de deviner à quoi il ressemblait, vivant.

Marcel Proust was just 51 when he died on 18th November, 1922. This portrait is a homage to a great artist whose very life was a work of art.

Marcel Proust tenía apenas cincuenta y un años, cuando desapareció el 18 de noviembre de 1922. Este retrato es el elogio de un gran artista cuya vida habría de revelarse, también ella, como una obra.

2000 - 20' - Vidéo
Réalisateur
Jérôme Prieur
Production
INA, La Sept-Arte avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature</i>

Raymond Queneau

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Œuvres

Nous voici invités, en compagnie de Jacques Roubaud, compagnon de Queneau en l’Oulipo, à lire la vie de Queneau comme celle de ses personnages. Art de la langue parlée écrite, art d’inventer des questions auxquelles tout le monde se fait un plaisir de répondre à côté, l’auteur le premier, notamment par le calembour, qui permet de ne pas prendre les mots au mot mais de leur faire prendre la tangente : le film est une lecture « à la Queneau » de Queneau. Y joue à plein, tout en déliés, l’affinité humoristique de Dumayet avec Queneau, qu’il interviewa par trois fois dans le cadre de *Lectures pour tous*. Pierre Dumayet et Robert Bober nous entraînent à la lecture des signes de vie et des livres de Queneau comme à un parcours énigmatique avec jeu de correspondances insolites ou amusantes : des signes se répondent, qui banalisent les histoires de Queneau et dont l’histoire de Raymond Queneau fut balisée.

Jacques Roubaud, one of Queneau’s colleagues in the Oulipo, invites us to read the writer’s life as if it were the life of one of his fictional characters. Pierre Dumayet and Robert Bober provide us with an introduction to the art of deciphering signs in everyday experience and in Queneau’s books, an enigmatic process which reveals an *ars combinatoria* of unusual and amusing correspondences.

Henos aquí invitados, en compañía de Jacques Roubaud, compañero de Queneau en Oulipo, a leer la vida de Queneau como la de sus personajes. Pierre Dumayet y Robert Bober nos impulsan a la lectura de los signos de vida y de los libros de Queneau como a un trayecto enigmático con juegos de correspondencias insólitas o divertidas.

1995 - 45' - Vidéo
Série « Un siècle d’écrivains »
Auteur
Pierre Dumayet
Réalisateur
Robert Bober
Production
France 3, INA, VF Films production
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Stig Dagerman

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Œuvres

À propos de son film, Pierre Beuchot écrit :
« Plus qu’un style, il y a une voix Dagerman. Elle est amicale pour les humbles, les solitaires, les victimes. Quand il s’agit du monde qui l’entoure, et particulière-ment cette Suède neutre de la Seconde Guerre mondiale, la voix se fait tranchante pour dire les impostures, l’hypocrisie, la bonne conscience. La voix n’est pas moins impitoyable pour lui-même : ses textes autobiographiques examinent sans indulgence ses doutes et ses faiblesses. »
Le réalisateur a voulu retrouver les traces de l’écrivain dans l’hiver suédois en compagnie de Klas Ostergren, un jeune romancier fortement marqué par son aîné. Ensemble, ils ont retrouvé la ferme de son enfance, rencontré Anne-Marie, que Dagerman épousa à 20 ans, puis sa seconde femme, la comédienne Anita Björk. Écrivain admiré, il ébauchera encore plusieurs romans et des textes souvent autobiographiques, dont le plus célèbre, *Notre besoin de consolation est impossible à rassasier*, écrit 2 ans avant son suicide, constitue son véritable testament.

Director Pierre Beuchot follows in the footsteps of writer Stig Dagerman into the Swedish winter in the company of Klas Ostergren, a young novelist much influenced by Dagezrman’s work. The much admired author was to write many novels and often autobiographical pieces, amongst them “Our Thirst for Consolation Can Never Be Quenched”, which, finished two years before his suicide, constitutes his testament.

El realizador quiso seguir los rastros del escritor Stig Dagerman en el invierno sueco en compañía de Klas Ostergren, un joven novelista fuertemente marcado por su obra. Escritor admirado, seguirá igualmente produciendo varias novelas y textos a menudo autobiográficos de los cuales el más célebre, “Nuestra necesidad de consuelo es imposible de saciar “, escrito dos años antes de su suicidio, constituye su verdadero testamento.

1989 - 26' - Vidéo
Série « Préfaces »
Réalisateur
Pierre Beuchot
Production
Archipel 33, La Sept
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Littérature - Histoire contemporaine</i>

Sylvie Germain

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Œuvres

Sylvie Germain est l’auteur notamment de *Jours de colère* et du *Livre des nuits*. Filmée chez elle et dans un paysage de montagne, elle analyse les sources de son écriture et dit puiser une inspiration dans la fabrique des rêves nocturnes, pour utiliser leur force visuelle. Tout commence par une image. Puis les images restent, obsédantes, prégnantes. Des images dictées par l’inconscient. Des images en mouvement dans lesquelles les éléments naturels et les lieux prennent chair, donnent naissance à des mots palpables comme les pierres et qui, petit à petit, construiront le récit. Sylvie Germain écrit pour préserver son équilibre, comme si, en actionnant les forces occultes de l’inconscient par les mots, s’apaisaient en elle « ces abcès enfiévrés dans les tréfonds ».

Sylvie Germain is the author of, amongst other works, *Jours de colère* (“Days of Anger”) and *Le Livre des nuits* (“The Book of Nights”). Filmed at home and against a mountain backdrop, she analyses the sources of her writing and explains that she finds inspiration in the visual force of her personal theatre of nocturnal dreams.

Silvia Germain es en particular la autora de “Jours de colère” (Días de ira) y “Le livre des nuits” (El libro de las Noches). Filmada en su casa y en un paisaje de montaña, analiza las fuentes de su escritura y afirma sacar su inspiración de la trama de sueños nocturnos, con el fin de utilizar su fuerza visual.

2000 - 13' - Vidéo
Série « Histoires d’écrivains »
Réalisateur
Loïc Jourdain
Production
La Cinquième, MK2 Tv
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature

Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays

Œuvres

Ce documentaire est le récit d’une vie atypique, celle d’un grand écrivain de langue française, Gérard-Félix Tchicaya, né en 1931 sur la plaine côtière de Pointe-Noire. Dès l’âge de 15 ans, il quitte le Congo pour la France, où son père est député. À 24 ans, il publie son premier recueil, *Le Mauvais Sang*: il dit sa solitude et sa vérité face au monde, ce qui n’est pas admis par la critique de l’époque. Tchicaya est le premier à s’être démarqué du concept de la négritude représenté par Césaire, Senghor et Damas, alors qu’il était salué par ceux-là mêmes comme un immense poète. Le film suit les traces de son itinéraire – sa quête politique et sa rencontre avec Patrice Lumumba aux lendemains de l’indépendance, accompagné de lectures de poèmes, des interventions de Joël Planque, biographe, et de Robert Sabatier et Claude Wauthier, qui se souviennent d’un ami qui masquait une solitude profonde sous un caractère joyeux.

This documentary tells the story of an unusual life – that of a great French-language writer, Gérard-Félix Tchicaya, who was born in 1931 on the Pointe Noire coastal plain. The film follows in Tchicaya’s footsteps, outlining his political quest and his meeting with Patrice Lumumba shortly after the Congo’s independence. It includes readings of poems and interviews with biographer Joël Planque, Robert Sabatier and Claude Wauthier who reminisce about the joyful personality of a friend who hid a profound sense of solitude.

Este documental es el relato de una vida atípica, la de un gran escritor de lengua francesa, Gérard-Félix Tchicaya, nacido en 1931 en la llanura costanera de Pointe Noire. La película sigue los rastros de su itinerario – su iniciación política y su encuentro con Patrice Lumumba los días que siguieron a la independencia, acompañado por lecturas de poemas y las intervenciones de Joël Planque, biógrafo, y también de Robert Sabatier y Claude Wauthier quienes recuerdan el alegre carácter del amigo, máscara de una soledad profunda.

2001 - 51' - Vidéo
Réalisateur
Alain Baker Leandre
Production
Play film avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Littérature</i>

Thomas Bernhard (1931-1989)

Diffusion dans la collection « Écrivains »

Derrière l’image de l’écrivain autrichien provocateur et misanthrope, dont la vie fut émaillée de scandales et d’altercations, le film révèle un personnage drôle et gai, un « anarchiste impitoyable ». Construit à partir d’archives et d’extraits de nombreux entretiens filmés avec Thomas Bernhard, il nous introduit directement au cœur de l’œuvre – une œuvre obsédée par la maladie et la mort, par la hantise de la destruction et par la folie. Des moments très forts : l’évocation de Heidegger, « le philosophe de la Forêt-Noire qui a kitschifié la philosophie » ; un montage de films super 8 de Thomas Bernhard avec « la Tante », cette femme bien plus âgée qui partagea sa vie ; le rappel de la première de *Place des Héros*, montée en 1988 au Burgtheater de Vienne par Claus Peyman – le directeur de théâtre qui a permis au théâtre de Thomas Bernhard d’exister, celui qui a été pendant des années un allié efficace et sûr de l’écrivain, faisant abstraction des scandales comme des pressions politiques.

The film goes beyond the Austrian writer’s reputation as a provocative misanthrope whose life was full of scandal and conflict to reveal an amusing, happy-go-lucky individual, an “inveterate anarchist”. Featuring archive material and numerous extracts from interviews with Bernard, it takes us directly to the heart of his work, an *œuvre* in which the themes of illness and decline, the haunting fear of destruction and death recur obsessively.

Detrás de la imagen del escritor austriaco provocador y misántropo, cuya vida estuvo salpicada de escándalos y altercaciones, la película revela a un personaje raro y alegre, un “despiadado anarquista”. Elaborada a partir de archivos y de extractos de numerosas entrevistas filmadas con Thomas Bernhard, directamente nos introduce en el corazón de la obra – una obra obsesionada por la enfermedad y la muerte, por la idea fija de la destrucción y por la locura.

1998 - 48’ - Vidéo

Série « Un siècle d’écrivains »

Réalisateur

Jean-Pierre Limosin

Production

Amip, Centre national du livre, France 3

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Théâtre

Un Mali d’écrivains

Comment, dans un pays africain qui tente de vivre démocratiquement, une création littéraire de qualité, soutenue par une réelle liberté d’expression, parvient-elle à exister ? Les écrivains maliens doivent-ils être d’abord reconnus sur le plan international pour s’imposer sur le continent africain ? L’édition en langue française est-elle aujourd’hui suffisante ? Le film enquête sur la vie littéraire au Mali à travers le témoignage d’écrivains (Moussa Konaté, Albacaye Ousmane Kounta, Mandé Alpha Diarra, Aminata D. Traoré, Hassane Kansaye, Aïda Diallo), celui de Ba Maïra Sow, de la revue littéraire indépendante *Jamana*, qui parle de l’écriture des femmes, et celui du responsable des Éditions du Figuier, qui publie aussi bien en bambara qu’en français. De courts extraits de textes sont lus par leurs auteurs.

The film is an exploration of literary life in Mali in which we see and hear a number of writers (Moussa Konaté, Albacaye Ousmane Kounta, Mandé Alpha Diarra, Aminata D. Traoré, Hassane Kansaye, Aïda Diallo), el de Ba Maïra Sow of the independent literary review “Jamana” talks about women’s writing, and there is an interview with a director of the Editions du Figuier publishing house who writes in both Bambara and French.

La película investiga la vida literaria en Malí a través del testimonio de escritores (Moussa Konaté, Albacaye Ousmane Kounta, Mandé Alpha Diarra, Aminata D. Traoré, Hassane Kansaye, Aïda Diallo), el de Ba Maïra Sow, de la revista literaria independiente *Jamana*, que habla de la escritura de las mujeres, y el del responsable de las Ediciones de la Higuera (éditions du Figuier), que publican tanto en idioma bambara como en francés.

2001 - 26’ - Vidéo

Réalisateur

Patrick Cazals

Production

Les films du Horla, France 3

Version : anglais (s/t)

Littérature - Francophonie

Victor Hugo : exil

Diffusion dans le programme « Victor Hugo »

Paris, 2 décembre 1851 : alors que Paris se met à trembler sous le coup d’État de Napoléon III, Victor Hugo se pose immédiatement en défenseur convaincu du peuple et de la république et décide d’entamer la lutte. Commence la traque des insurgés : Hugo échappe à l’emprisonnement en s’enfuyant à Bruxelles. C’est ainsi que sonne le début de son exil, qui durera près de 20 ans. De Bruxelles à Guernesey, en passant par l’île de Jersey, Hugo fera la longue expérience de ce « pays sévère » qu’est l’Exil… d’où naîtront certaines de ses grandes œuvres. Sans cesse traqué, surveillé, filé, espionné, Hugo écrit, milite, lutte. Et tandis que s’écrivent les pages d’une œuvre qui marquera autant son époque que la postérité, sont rédigés les notes, rapports, billets qui, dans l’ombre des ministères et des préfectures, dénoncent les moindres faits et gestes de l’écrivain proscrit. Le film confronte ces deux formes d’écriture si lointaines l’une de l’autre, celle de Hugo, homme libre et visionnaire, et celle des espions et de la police. Ce « collage » très dynamique, mêlant poésie, intrigue et suspense, donne une image renouvelée du grand homme.

The film explores Vicotr Hugo’s visionary and universal role as he is surveyed by the police of the French state, which considers him subversive. The film is chronological in structure, takes the form of a police inquiry, and features Hugo’s writings, especially those from his twenty-year period of exile, as well as unpublished documents such as police reports and notes written by diplomats.

La película reseña el papel visionario y universal de Victor Hugo, acosado por la policía y el Estado francés a cuyo poder pone en aprietos. La película se desenvuelve cronológicamente como una investigación policial, inspirándose en escritos de Victor Hugo, particularmente durante sus veinte años de exilio, y documentos inéditos: informes policiales, notas de diplomáticos.

2002 - 58’ - Vidéo

Réalisateur

Axel Clévenot

Production

Ex machina, France 5, INA, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Littérature - Exil - Histoire -

Vie politique



Sciences

Rappel des sigles utilisés :

db
Traduction doublage

s/t
Traduction sous-titrage

TV
Diffusion sur les antennes
de certains pays

Recherche

À l'écoute des climats

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Les travaux des archéologues, géologues et climatologues permettent d'affirmer aujourd'hui que le Sahara égyptien n'a pas toujours été un désert. Danielle Jaeggi a suivi deux chercheurs de l'université de Cologne sur le terrain de leurs études, dans la grande mer de sable. Au cœur des vallées et au bord des mers de dune, ils recensent des traces de lacs asséchés et de peintures rupestres témoignant d'une civilisation. Il y a 10 000 ans, une conjonction bénéfique géologique, climatique et astronomique, provoqua une mousson d'été intense, et des pluies abondantes pénétrèrent plus loin à l'intérieur des continents d'Afrique et d'Asie. Ce phénomène cessa il y a 5 000 ans et les lacs intermittents se sont évaporés définitivement. Les hommes ont peut-être fui la sécheresse en se dirigeant vers la vallée du Nil. Ce conte d'eau, de vent et de sable, mais avant tout des hommes, analyse les phénomènes climatologiques et remonte le cours de l'Histoire, démontrant que, si l'homme dépend du climat, celui-ci dépend de plus en plus de nos choix de civilisation.

The work of archaeologists, geologists and climatologists now tells us that the Egyptian Sahara was not always a desert. Deep in the valleys and on the banks of the dune-sea, researchers have found traces of dried up lakes and cave-paintings depicting a civilisation. This tale of water, wind and sand analyses climatic phenomena whilst retracing the course of history.

Hoy en día, los trabajos de arqueólogos, geólogos y climatólogos permiten afirmar que el Sahara egipcio no ha sido desde siempre un desierto. En el corazón de los valles y al borde de los mares de dunas, los investigadores han encontrado vestigios de lagos secos y de pinturas rupestres testimonio de una civilización. Este cuento de agua, de viento y de arena analiza los fenómenos climatológicos y remonta el curso de la Historia.

1998 - 52' - Vidéo

Réalisatrice

Danielle Jaeggi

Production

Les films d'Ici, La Sept-Arte

Droits TV

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Sciences de la terre - Histoire -

Recherche scientifique

Archimède

Diffusion dans la collection «Biodiversité, Johannesburg 2002»

Cette émission du magazine *Archimède* est consacrée à la compréhension des enjeux de la manipulation génétique, et tente d'éclairer les termes d'un débat fort d'actualité et particulièrement polémique.

• **Manipulation génétique.** Une vision humoristique: en 1926, le comique américain Charley Bowers fabrique des chats à partir d'une branche d'arbre et de roseaux. Petit précis de génétique.
• **Plantes trangéniques.** Les chercheurs de l'INRA nous montrent les différentes étapes nécessaires à l'élaboration d'une plante transgénique en laboratoire.
• **L'avenir des OGM.** Les scientifiques nous expliquent l'intérêt des recherches en génétique et l'évolution des techniques utilisées pour la fabrication des espèces transgéniques.

This programme from the *Archimède* magazine series is dedicated to understanding the stakes involved in genetic manipulation, and attempts to shed some light on a highly topical issue that has aroused much discussion. Three subjects are tackled: genetic manipulation, transgenic plants and the future for GMO's.

Esta emisión de la revista *Arquímedes* está dedicada a comprender mejor los retos de la manipulación genética, e intenta aclarar los términos de un significativo debate de actualidad y especialmente polémico. Se tratan tres temas: la manipulación genética, las plantas transgénicas y el futuro de los OGM.

2000 - 43' - Vidéo
Série «Archimède»
Réalisateurs <p>Jean-Jacques Henry, Pierre-Oscar Levy, Géro von Boehm</p>
Production <p>Aune production, Ex-Nihilo, La Sept-Arte</p>
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Biologie - Agronomie - Recherche scientifique

Archimède

Diffusion dans la collection «Maths»

Numéro spécial du magazine *Archimède* de la chaîne Arte à l'occasion de l'*Année 2000, année mondiale des mathématiques*.

• **Inversion.** Représentation visuelle d'une équation mathématique.
• **Polyèdres.** Jean Brette, du palais de la Découverte, dialogue avec un jeune collégien : une initiation à la topologie à partir des polyèdres.
• **5 ou 6 ?** Petit paradoxe géométrique inventé il y a plus d'un siècle.
• **Équation.** Qu'est-ce qu'une équation mathématique ?
• **Matheux.** L'Institut des hautes études scientifiques de Bures-sur-Yvette est un lieu privilégié où des chercheurs créent les mathématiques d'aujourd'hui.
• **Calcul.** Petit problème d'algèbre.

A special edition of the *Archimède* magazine series made in 2000 to mark World Mathematics Year. Various subjects are explored such as the visual representation of a mathematical equation, an introduction to topology based on polyhedra, and even the creation of today's mathematics.

Número especial de la revista *Arquímedes* realizada en 2000 con motivo del Año mundial de Matemáticas. Se exploran distintos temas, como la representación visual de una ecuación matemática, la iniciación a la topología a partir de los poliedros, e incluso la creación de las matemáticas de hoy en día.

2000 - 43' - Vidéo
Série «Archimède»
Réalisateurs <p>Gilles Roqueplot, Gilles Sévastos, Jonas Rosales, Hervé This</p>
Production <p>Aune production, Ex-Nihilo, La Sept-Arte</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Mathématiques - Recherche scientifique</i>

Archimède

Diffusion dans la collection «Maths»

Ces cinq sujets traitant des mathématiques sont tirés de la série *Archimède*, magazine scientifique et technique de la chaîne Arte.

• **Recherche.** Stephen Semmes, mathématicien, filmé en train de réfléchir.
• **Palindrome.** Un palindrome est un mot ou un nombre qui se lit dans les deux sens. Que se passe-t-il lorsqu'on ajoute son inverse à n'importe quel nombre ?
• **Lacets de chaussures.** Les différentes manières de lacer ses chaussures et la découverte du chemin le plus court.
• **Les nœuds.** Un nœud, ce n'est pas si simple. Les magiciens ont des trucs. Les mathématiciens, eux, les étudient, les comparent et essayent de les classer.
• **Les surfaces minimales.** Les membranes de savon possèdent des propriétés géométriques simples. L'étude mathématique de ces surfaces, commencée il y a près de 250 ans, a connu dernièrement de spectaculaires développements.

Five mathematics-related subjects taken from the *Archimède* magazine series: meet researcher Stephen Semmes, a question on palindromes, expert advice on lacing shoes, a mathematical study of knots, and lastly spectacular developments in the study of tiny areas.

Se extraen de la revista *Arquímedes* cinco temas que tratan de matemáticas: encuentro con el investigador Stephen Semmes, cuestión sobre el palíndromo, pericia para atar sus zapatos, estudio matemático de los nudos, y finalmente espectaculares evoluciones en el estudio de las superficies mínimas.

1999 - 22' - Vidéo
Série «Archimède»
Réalisateurs <p>Pierre-Oscar Levy, Jonas Rosales, Gilles Sévastos</p>
Production <p>Aune production, Ex-Nihilo, La Sept-Arte</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Mathématiques - Recherche scientifique</i>

Daniel Beysens : récolteur de buée

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Daniel Beysens est physicien et dirige le laboratoire des fluides et de la matière condensée au CEA de Grenoble. Ce chercheur se passionne pour l'eau et ses transformations de liquide en vapeur et de vapeur en liquide. Il étudie tout particulièrement le phénomène de condensation qui se manifeste dans notre vie quotidienne par la buée et la rosée. Des recherches en laboratoire ont permis d'observer les mécanismes de fusion de gouttes d'eau liquide formées à partir de la vapeur. En appliquant les règles fondamentales physiques à la nature, Daniel Beysens met au point des appareils pour mesurer la formation de la rosée. Il a l'idée de concevoir des condenseurs qui recueillent l'eau. De telles machines ont déjà vu le jour au début du xix^e siècle. En collaboration avec l'université de Lviv en Ukraine, il conçoit des dispositifs destinés à recueillir la rosée et qui permettraient d'augmenter les ressources en eau des régions désertiques.

Physicist Daniel Beysens is head of the Department of Fluids and Condensed Mater at the Atomic Energy Commission in Grenoble. Daniel Beysens is applying the fundamental rules of physics to nature to create machines to measure the formation of dew. He has designed water condensers in order to do so.

Daniel Beysens es físico y dirige el laboratorio de fluidos y de materia condensada en el CEA (junta de energía nuclear) de Grenoble. Aplicando las reglas fundamentales de la física a la naturaleza, Daniel Beysens perfecciona aparatos para medir la formación del rocío. Tiene el proyecto de diseñar condensadores para recoger el agua.

1997 - 14' - Vidéo
Série «Têtes chercheuses»
Auteurs <p>Alain Labouze, Robert Clarke</p>
Réalisateur <p>Alain Labouze</p>
Production <p>CNDP, CNRS, Gédéon programmes, La Cinquième</p>
<i>Recherche scientifique - Physique</i>

Daniel Prieur : bactéries des ténèbres

Biographie

Au plus profond des océans, des sources d’eau chaude riche en méthane et en hydrogène sulfuré ont permis le développement de bactéries qui à leur tour servent à l’alimentation de crevettes et autres animaux marins, ce qui a rendu possible la constitution de biotopes particulièrement originaux. D’autres bactéries vivent dans les cheminées poreuses d’où s’échappent les fluides hydrothermaux à des températures pouvant dépasser 350 C°. Elles supportent des conditions de pression et de température très élevées – c’est pourquoi elles ont été baptisées bactéries thermophiles ou hyperthermophiles. Daniel Prieur, chercheur au Laboratoire de microbiologie marine de Roscoff, étudie ces micro-organismes pour comprendre comment ils peuvent survivre dans ces conditions extrêmes. On sait par exemple que leur ADN est protégé et compacté par des enzymes particulières, mais de nombreux problèmes restent encore à résoudre.

On the beds of the world’s deepest oceans, sources of water rich in methane and hydrogen sulfide make it possible for bacterial life forms to develop. Daniel Prieur, a researcher at the Marine Microbiology Laboratory in Roscoff, studies these micro-organisms to find out how they are able to survive in such extreme conditions.

En lo más profundo de los océanos, fuentes de agua caliente rica en metano y en hidrógeno sulfurado permitieron que se desarrollasen bacterias. Daniel Prieur, investigador del Laboratorio de microbiología marina de Roscoff, estudia estos microorganismos para comprender cómo pueden sobrevivir en aquellas condiciones extremas.

1997 - 14' - Vidéo
Série «Têtes chercheuses»
Auteurs
Alain Labouze, Robert Clarke
Réalisateur
Alain Labouze
Production
CNDP, CNRS, Gédéon programmes, La Cinquième

Recherche scientifique - Biologie

Dans le champ des étoiles

Diffusion dans le programme «Victor Hugo»

Œuvres

Dès son apparition, au milieu du xix^e siècle, la photographie astronomique a fasciné scientifiques et artistes. Elle allait leur permettre de capter, d’enregistrer, de matérialiser des phénomènes jusque-là invisibles. Qui dit « invisible » dit voie ouverte à l’imaginaire. Certains astronomes ont ainsi été confortés dans leur croyance en des mondes habités sur la Lune, Mars ou Vénus. Les réflexions de Victor Hugo sur l’infini, les récits de Jules Verne ou les romans de H. G. Wells s’inspirent des rêveries scientifiques de l’époque. Les œuvres de Camille Flammarion ont alimenté l’imaginaire de nombreux peintres, écrivains ou poètes, et la perception d’un au-delà du visible a transformé celle des artistes jusqu’à nos jours. Ce documentaire donne la parole à Jean-Pierre Luminet, astrophysicien, à Jean Clair, historien de l’art, à Patrick Fuentes, biographe de Flammarion, et à Denis Canguilhem, historien.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Danielle Jaeggi
Production
Les films d'Ici, musée d'Orsay, RMN
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Histoire des sciences - Astronomie - Histoire de l'art - Photographie</i>

2000 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Danielle Jaeggi
Production
Les films d'Ici, musée d'Orsay, RMN
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Histoire des sciences - Astronomie - Histoire de l'art - Photographie</i>

La Dynamique du lapin

Diffusion dans la collection «Maths»

Œuvres

Les différents domaines mathématiques ne se prêtent que rarement à l’expression audiovisuelle, souvent en raison de la difficulté ou de la non-pertinence à visualiser. La dynamique holomorphe reste une exception, et peut offrir des images remarquables – des fractales, à la fois supports et objets mêmes d’étude. Plus encore, il y a des phénomènes pour lesquels le mathématicien a une vision très directe qu’il est difficile, voire pratiquement impossible, de communiquer par les moyens classiques. Encore faut-il produire effectivement les images et élaborer le contexte de leur présentation. Adrien Douady, mathématicien, fait lui-même la description et l’étude dynamique d’un ensemble de Julia, dit « Le lapin ». Le spectateur un peu dépassé par la technique est néanmoins fasciné par les images, et s’aperçoit à la fin qu’il s’est laissé emmener dans un voyage mathématique d’où il a retenu plus qu’il n’aurait cru possible.

The various areas of mathematics only rarely lend themselves to a televisual treatment. This is often because of their inherent difficulty and non-visual nature. But the “Holomorph Dynamic” is an exception to the rule. Mathematician Adrien Douady both describes and delivers a dynamic study of a Julia set, referred to as “The Rabbit”.

Los diferentes ámbitos del conocimiento matemático rara vez se prestan a la expresión audiovisual, a menudo debido a las dificultades que plantea su visualización o a que ésta no resulta pertinente. La “Dinámica Holomorfa” constituye una excepción. El matemático Adrien Douady lleva a cabo él mismo la descripción y el estudio dinámico de un conjunto de Julia, llamado El conejo.

1996 - 24' - Vidéo
Série «Dynamique holomorphe»
Auteurs
Adrien Douady, François Tisseyre, Dan Sorensen
Réalisateur
François Tisseyre
Production
Atelier ÉcoutezVoir
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Mathématiques</i>

Distinctions

✳ Prix au Festival du film de chercheur à Nancy.

Francis Luck : le dépollueur d'eau

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Biographie

Francis Luck dirige, au centre de recherche Compagnie Générale des Eaux de Maisons-Laffitte, une équipe spécialiste du traitement de l’eau qui cherche de nouvelles voies pour améliorer la potalisation de l’eau des rivières et du traitement des eaux usées. Les chercheurs ont mis au point un système à base d’ozone qui permet de lutter plus efficacement contre les pesticides. Ce procédé de biofiltration est appliqué à la station compacte de Cergy-Neuville ; il est composé d’un matériau granulaire colonisé par des bactéries qui assimilent les produits polluants. De nouvelles solutions de traitement, très compactes, s’intègrent dans le paysage urbain sans générer de nuisances. En écoutant les paroles passionnées de ce chimiste, on se prend à rêver que l’alliance de la technologie à de récents décrets, renforçant les normes de qualité, rendra potable l’eau de rivières ouvertes à la baignade et à la pêche.

Francis Luck of the Maison-Laffitte Hydraulic Research Centre directs of water treatment specialists which explores new methods for rendering river water drinkable and for recycling used water. Luck’s passionate approach soon has us dreaming of an alliance between technology and recent legislation on the quality of drinking water from rivers used for bathing and fishing.

Francis Luck dirige, en el centro de investigación C.G.E de Maisons-Laffitte, un equipo de especialistas en tratamiento del agua que busca nuevas vías para el mejoramiento de la potabilización del agua de los ríos y del tratamiento de las aguas residuales. Escuchando el apasionado testimonio de este químico, nos ponemos a soñar que la alianza de la tecnología con recientes decretos, de refuerzo de las normas de calidad, hará potable el agua de cursos fluviales que quedarán abiertos al baño y a la pesca.

1997 - 14' - Vidéo
Série «Têtes chercheuses»
Auteurs
Alain Labouze, Robert Clarke
Réalisateur
Alain Labouze
Production
CNDP, CNRS, Gédéon programmes, La Cinquième
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Recherche scientifique - Chimie - Ecologie</i>

Recherche scientifique - Chimie - Ecologie

Histoires de familles

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Françoise Monnot

Claude Monnot

Yves Zéau

Françoise et Claude Monnot, chercheurs au Muséum national d'histoire naturelle, sont systématiciens, c'est-à-dire spécialistes de la classification hiérarchisée des êtres vivants. Ils classent et étudient les espèces qui leur parviennent du monde entier et sont devenus les spécialistes mondiaux d'un groupe de la famille des invertébrés marins, les ascidies. Ils sont appelés à participer à des expéditions scientifiques nationales et internationales en association avec d'autres spécialistes, chimistes, généticiens, etc. Mais le métier de systématicien est en voie de disparition, et les budgets actuels ne permettent pas la formation de nouveaux personnels.

Researchers at the Natural History Museum, Françoise and Claude Monnot are systematians. This means they are specialists in the hierarchical classification of life. They study and classify the species brought to them from all over the World and have become world authorities on one group of the marine invertebrate family, the ascidians.

Françoise y Claude Monnot, investigadores del Museo de Historia Natural, son especialistas en sistemática, es decir, en la clasificación jerarquizada de los seres vivos. Françoise y Claude clasifican y estudian las especies que les llegan del mundo entero y se han convertido en los especialistas mundiales de un grupo de la familia de los invertebrados marinos, las ascidias.

2002 - 26' - Vidéo
Réalisateur
Yves Zéau
Production
Association Ardoukoba
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Recherche scientifique - Biologie</i>

Inlandsis, dans le secret des glaces

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Inlandsis

Inlandsis

L'inlandsis est un immense glacier aux confins de l'Atlantique Nord dont les couches superficielles fondent en été, se transforment en torrents et s'engouffrent dans de profonds tunnels. L'expédition menée par Janot Lamberton tente de pénétrer dans ces gouffres de glace, de suivre le trajet souterrain des eaux et de mieux comprendre l'hydrologie du Groenland. Des analyses biologiques révèlent les mécanismes de survie de particules et leur adaptation exceptionnelle dans un milieu si hostile. Ces glaces grises sont en fait colonisées par des algues, les « ours des eaux », qui se laissent congeler mais restent vivantes, soulevant une problématique philosophique du rapport entre la vie et la mort. L'enthousiasme et l'appréhension se côtoient dans ce portrait de groupe qui mêle chercheurs, biologistes, spéléologues-glaciologues, plongeurs..., filmés dans des conditions extrêmes. Cette aventure scientifique et sportive de la mission Inlandsis constitue les prémices de nouvelles recherches en laboratoire sur l'écosystème du Groenland.

Inlandsis is an immense glacier on the edge of the North Atlantic. Every summer, its surface layers melt, turn into torrents and flow into deep tunnels.

El Inlandsis es un glacier inmenso en los confines del Atlántico Norte cuyas capas superficiales se derriten en verano, transformándose en torrentes y precipitándose en profundos túneles.

1997 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Antoine de Maximy
Production
Discovery Channel, France 3, Gédéon programmes
Version : anglais (db)
<i>Recherche scientifique - Biologie - Sciences de la terre</i>

Il était deux fois... Lucy

Diffusion dans la collection «Archéologie»

Lucy

Lucy

Lucy

L'expérimentation permet aux archéologues d'avancer des éléments de réponse déterminants aux questions laissées en suspens par les découvertes des fouilles. À partir de quand peut-on parler d'humanité et selon quels critères ? Des chercheurs ont mis en œuvre des expériences singulières à partir des fragments du squelette de Lucy, d'un peu plus de 3 millions d'années, découvert dans l'est de l'Éthiopie. Les résultats ouvrent de nouvelles pistes pour mieux comprendre aujourd'hui comment notre célèbre ancêtre marchait, comment elle enfantait, comment elle se nourrissait... En s'appuyant sur les interventions de scientifiques – Yves Coppens (professeur au Collège de France), Christine Berge et Christine Tardieu (chargées de recherche au CNRS), et Pascal Picq (laboratoire de paléontologie et de préhistoire du Collège de France) – , ce film raconte les tentatives pour retrouver les gestes du passé.

Scientists use experimental techniques to answer unresolved questions posed by discoveries from archaeological digs. This film uses interviews with specialists in order to explain the lives of our ancestors in the distant past.

Lucy

La experimentación les permite a los arqueólogos adelantar decisivos elementos de respuesta a los interrogantes que dejan pendientes los descubrimientos de las excavaciones. Basándose en intervenciones de científicos, esta película relata las tentativas de reconstitución de los gestos del pasado.

1997 - 13' - Vidéo
Série «Il était deux fois»
Réalisateur
Jean-Luc Bouvret
Production
Cité des sciences et de l'industrie, La Cinquième, Pour voir
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Recherche scientifique - Paléontologie</i>

Médecines du Nord et du Sud : les liens de la recherche

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Les pays du Nord

Les pays du Sud

Les pays du Nord ont mis en place des politiques de coopération médicale avec les pays du Sud pour tenter de combattre les inégalités de développement. Mais comment le Nord s'y prend-il pour aider le Sud ? De la Bolivie au Viêt Nam, en passant par la Nouvelle-Calédonie, les chercheurs de l'Institut de recherche et de développement témoignent de l'interdépendance et de la complexité des relations entre les médecines traditionnelles et la recherche scientifique du Nord la plus pointue.

Northern hemisphere countries have established policies of co-operation with their southern counterparts to combat inequalities in development. From Bolivia to Vietnam or New Caledonia, researchers from the Institute for Research and Development witness the interdependence and complexity of the relationship between traditional medicine and more modern research.

Los países del norte han instaurado políticas de cooperación médica con los países del sur para combatir las desigualdades del desarrollo. De Bolivia a Vietnam, pasando por Nueva Caledonia, los investigadores del Instituto de Investigación y Desarrollo nos hablan de la interdependencia y de la complejidad de las relaciones entre las medicinas tradicionales y lo más avanzado de la investigación médica.

2001 - 52' - Vidéo
Auteur
Maurice Mourier
Réalisateur
Gilles Capelle
Production
Système TV
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Recherche médicale - Développement

L'Univers est-il chiffonné ?

Diffusion dans la collection «Maths»

L'Univers est-il chiffonné?

L'Univers a-t-il des frontières ? Est-il fini ou infini ? Sommes-nous dans un monde des apparences illusoire ou voyons-nous directement l'Univers tel qu'il est ? Avec leurs nouvelles théories sur l'Univers chiffonné, deux astrophysiciens français, Marc Lachièze-Rey et Jean-Pierre Luminet, sont peut-être en train de révolutionner toute l'histoire de la cosmologie. Cela fait 3 000 ans que les cosmologistes cherchent à comprendre l'harmonie du monde et s'interrogent sur la forme et les dimensions de l'espace. La théorie générale de la gravitation élaborée par Einstein ne suffit pas à décrire la forme complète de l'Univers, d'où l'intervention de la topologie. En étudiant les différentes possibilités géométriques de l'espace, ces deux chercheurs ont donc inventé une idée nouvelle, totalement inédite. Cette théorie d'un Univers replié sur lui-même transformera notre vision du monde, la vision d'un Univers des apparences.

Does the universe have borders? Is it finite or infinite? Two astrophysicists have developed a totally original theory to resolve this cosmological conundrum.

El universo ¿tiene fronteras? ¿Es finito o infinito? Dos astrofísicos elaboraron una teoría totalmente inédita para intentar responder a este enigma "cosmológico".

1998 - 15' - Vidéo
Réalisatrice <p>Claire Delesalle</p>
Production <p>Cité des sciences et de l'industrie, CNRS</p>
Versions : anglais, espagnol (db)
<i>Recherche scientifique</i> - <i>Astrophysique</i>

Virgo

Virgo, le plus grand détecteur d'ondes gravitationnelles

En 1915, Einstein révolutionne la théorie de la gravitation en la décrivant non plus comme une force d'attraction, mais comme une déformation de l'espace temps. En 1974, des découvertes astronomiques confirment l'existence d'ondes gravitationnelles, sans que celles-ci puissent pour autant être observées. Aujourd’hui, des équipes franco-italiennes relèvent le défi avec la construction d'un ambitieux détecteur, Virgo, visant à enregistrer ces ondes pour la première fois. Des physiciens tels que Thibault Damour et Franco Frasconi expliquent, images de synthèse à l'appui, le principe des ondes gravitationnelles, les méthodes permettant de les mesurer et les enjeux scientifiques de leur détection. Parallèlement, une visite à Cascina, près de Pise, sur le chantier de Virgo, impressionnante structure qui sera dotée de deux bras de 3 kilomètres de long, et dans l'un des 11 laboratoires participant au projet, illustre les étapes de ce pari technologique.

Franco-Italian teams take up the challenge by building an ambitious detector, Virgo, designed to record gravitation waves for the first time since they were discovered in 1974. Physicists explain these waves as the film shows us Virgo being built.

Aceptan el desafío los equipos franco-italianos, creando un ambicioso detector, Virgo, que apunta a registrar ondas gravitacionales por primera vez desde su descubrimiento en 1974. Mientras los físicos explican el principio, en paralelo se descubre la obra en construcción de Virgo.

2000 - 50' - Vidéo
Auteurs <p>Jean-Noël Cristiani, Jeanne Laberrigue-Frolow</p>
Réalisateur <p>Jean-Noël Cristiani</p>
Production <p>INA, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
<i>Recherche scientifique</i> - <i>Astrophysique</i> - <i>Technologie</i>

Les Voies du chaos

Diffusion dans la collection «Maths»

Les Voies du chaos

D'où vient le chaos ? Comment les interrogations des astronomes ont-elles rebondi de la mécanique céleste du xvii^e siècle à l'analyse des systèmes dynamiques du xx^e siècle ? Qu'y a-t-il de commun entre le physicien Isaac Newton, le mathématicien français Henri Poincaré et le météorologue américain Edouard Lorenz ? Deux scientifiques, Ivar Ekeland, mathématicien, et Amy Dahan Dalmedico, historienne des sciences, nous entraînent dans cette longue histoire qui a subi des éclipses de plusieurs siècles, puis de plusieurs dizaines d'années, et qui s'est accélérée enfin dans la deuxième partie du xx^e siècle pour donner naissance à la théorie du chaos.

Where does chaos come from? How did questions posed by astronomers rebound from 17th century celestial mechanics, to analysis of the dynamic systems of the 20th century? Two scientists, mathematician Ivar Ekeland, and science historian Amy Dahan Dalmedico, guide us through this long story that leads to the birth of chaos theory.

Les Voies du chaos

¿De dónde viene el caos? ¿Cómo las interrogantes de los astrónomos han pasado de la mecánica celeste del siglo xvii al análisis de los sistemas dinámicos del siglo xx? Dos científicos, Ivar Ekeland, matemático, y Amy Dahan Dalmedico, historiadora de las ciencias, nos guían en esta larga historia que ha dado vida a la teoría del caos.

1997 - 26' - Vidéo
Auteur <p>Hélène Prost</p>
Réalisateur <p>Henri-Louis Poirier</p>
Production <p>Cité des sciences et de l'industrie, CNRS</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Histoire des sciences</i> - <i>Astrophysique</i> - <i>Mathématiques</i>

✳️ **Prix au Festival international du film scientifique à Palaiseau.**

Les Volcans sous la mer

Les Volcans sous la mer

Une équipe de chercheurs de l'Ifremer (Institut français de recherches pour l'exploitation de la mer) et une équipe américaine sont en concurrence pour le repérage d'un site volcanique inexploré. De la visite du navire l'*Atalante* – véritable institut de recherche flottant – jusqu'aux prélèvements géologiques réalisés à 2 000 mètres de profondeur, Karel Prokop filme une aventure pleine de découvertes et de suspense. À la recherche des sources chaudes qui annoncent la présence des volcans, le *Nautile* traverse des nuages de particules, des plaines sans fond, avant de découvrir les cheminées surgies des entrailles de la mer. Explorateurs des derniers territoires inconnus de la planète, les chercheurs s'emparent des prélèvements comme d'un trésor inestimable…

A team of scientists from the French Research Institute for the Exploitation of theSea (IFREMER) and an American team compete to find an unexplored volcanic site.

Un equipo de investigadores del IFREMER (Instituto francés de investigación para la explotación del mar) compiten con un equipo norteamericano en la tarea de localizar un sitio volcánico inexplorado.

1998 - 53' - Vidéo
Réalisateur <p>Karel Prokop</p>
Production <p>Constance films, La Sept-Arte</p>
<i>Recherche scientifique</i> - <i>Sciences de la terre</i>

Environnement

Aral, mer de la soif

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

La mer d'Aral s'est asséchée, le « grand miroir bleu » des Kazakhs n'est plus qu'un désert de sable et d'herbes hanté par les fantômes rouillés des navires échoués. L'eau de la mer intérieure d'Asie centrale, alimentée par deux grands fleuves, a été largement détournée au profit de l'irrigation des cultures intensives programmées par les Soviétiques dans les années 1950. La mauvaise gestion de l'eau, la sécheresse des années 1970 et 1980 scellent l'irréparable : la mer d'Aral a perdu 70 % de son volume. Les cultures sont abandonnées, l'eau a été gaspillée et polluée. En 1992, la région est classée « zone de désastre écologique » par les Nations unies. Dans les ports désormais éloignés du rivage, les habitants témoignent et s'efforcent d'espérer sans trop y croire. Jean Afanassieff a mené une enquête minutieuse, implacable, prenant la pleine mesure d'un long déclin économique, en mêlant les images en noir et blanc de l'âge d'or à l'ocre monochrome d'aujourd'hui. Le gouvernement du Kazakhstan promet un avenir meilleur en 2030. Le vieux pêcheur agenouillé devant son bateau fantôme devra, lui, se contenter d'un horizon de sable.

Poor water management and the droughts of the 1970s and 1980s have caused inevitable and irreparable damage – the Aral Sea has lost 70% of its volume. Alternating black and white images from the sea's Golden Age with the monochrome sepia footage of today, Jean Afanassieff leads a detailed, implacable inquiry which reveals a long economic decline.

La mala gestión del agua, la sequía de los años 70 y 80 sellan lo irreparable : el Mar de Aral perdió el 70% de su volumen. Jean Afanassieff ha llevado a cabo una indagación minuciosa e implacable, que refleja todos los alcances de un prolongado declive económico, mezclando las imágenes en blanco y negro de la edad de oro con el ocre monocromo de hoy.

1999 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean Afanassieff

Production

Mc4, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Condition sociale -

Géopolitique - Monde rural

Assouan, le haut-barrage

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Voici l'Égypte et l'un de ses symboles, Sad Al-Ali, monstreuse merveille qu'est le haut barrage d'Assouan, aux dimensions vertigineuses. Le récit à la première personne, voix douce et rauque, remonte la mémoire de la vallée du Nil pour raconter l'histoire du lac Nasser, et les conséquences écologiques et humaines de cette construction. Les crues provoquées par les pluies d'Éthiopie répandaient le limon et évacuaient les algues. L'ordre de la nature bouleversé, le sel remonte et craquelle la terre, les récoltent brûlent. L'eau marine gagne les nappes phréatiques. Les Nubiens ont fui la vallée engloutie par les eaux, laissant derrière eux leurs villages et des abysses de connaissance. Vingt-cinq ans après l'édification du barrage, il n'existe plus de cohérence entre la basse vallée et le Nil. La ville du Caire s'est étendue, développement hétéroclite où les pollutions humaines débordent. Un constat amer, où l'homme semble avoir perdu la philosophie qui était la sienne, ce dialogue sans cesse renouvelé avec la terre et son fleuve. Une analyse édifiante de Borhane Alaouie, un amoureux du Nil.

Egypt and its symbols – Sad Al-Ali, the monstrous marvel of vertiginous dimensions that is the Assouan Dam. The first person narrative, delivered in a soft, husky voice, revisits the history of the Nile Valley and recounts the story of the construction of Lake Nasser and of its ecological and human consequences. An informative analysis by Borhane Alaouie, an enthusiast of the Nile.

Egipto y sus símbolos, Sad Al-Ali, colosal maravilla que es la gran presa de Asuán con sus dimensiones vertiginosas. El relato en primera persona, una voz suave y rauca, reseña la memoria del valle del Nilo para contar la historia del lago Nasser, y las consecuencias ecológicas y humanas de esta construcción. Un análisis altamente instructivo de Borhane Alaouie, un enamorado del Nilo.

1991 - 46' - Vidéo

Réalisateur

Borhane Alaouie

Production

ADR production, CMCC,

La Sept-Arte

Versions : anglais (db), espagnol (s/t)

Écologie - Géopolitique - Histoire -

Patrimoine

Barrage sur le Yang-Tsé

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Conflit autour du fleuve Yang-Tsé : un réseau navigable gigantesque, artère vitale et fleuve nourricier de la Chine. Le chantier du plus grand barrage du monde, sur le site historique des Trois Gorges, devrait fournir de l'électricité pour développer les projets industriels de la Chine centrale mais également bouleverser la vie du fleuve. Le lac, en noyant villes et villages, va créer un déplacement massif de populations rurales. Il va aussi modifier l'équilibre écologique de la plaine en la privant de ses alluvions naturelles et contraindre l'agriculture à se transformer. Jugé trop destructeur pour l'environnement par les experts scientifiques, le projet reste une histoire exclusivement chinoise, engagée en 1993 par le Premier ministre Li-Peng. Des villes entières ont été créées pour les constructeurs du barrage. La cote 175 est la ligne rouge de démarcation entre ce qui sera submergé et ce qui survivra, la loi du barrage s'imposant à la tradition des digues. En attendant, la vie continue, grouillante et fiévreuse, insouciant des changements qui s'opèrent.

A conflict over the Yang-Tse : a gigantic navigable network, a vital artery and China's mother river. The worksite of the world's largest dam, on the historical site of the Three Gorges, is designed to supply electricity for central China's industrial projects, but will also drastically disrupt the life of the river.

Conflicto en torno del río Yang-Tsé : una gigantesca red navegable, una arteria vital y un río que aporta el sustento a China. La obra de la presa más grande del mundo, en el histórico sitio de las Tres Gargantas, debería suministrar electricidad para desarrollar los proyectos industriales de China central pero al mismo tiempo va a trastornar la vida del río.

1997 - 26' - Vidéo

Série «Gaia»

Réalisateurs

Roger Cans, Jean-Yves Charpin

Production

Agence Environnement

Développement, RFO

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Géopolitique - Monde

rural - Technologie

La Biodiversité : l’or vert de la Guyane

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Avec ses 91 000 km² de superficie, dont la quasi-totalité est recouverte d’une forêt dense, parcelle de la forêt amazonienne, la Guyane constitue l’un des plus importants poumons de la planète. Le climat tropical humide qui y règne permet la conservation de tous les systèmes d’adaptation, ce qui entraîne une immense richesse de la biodiversité. Au-delà d’une description très précise, en faisant appel au point de vue de nombreux scientifiques (IRD, CNRS, INF…), le film offre une vision plus globale de ce département d’outre-mer. On apprend que la Guyane ne renferme pas seulement de l’or vert, mais aussi de l’or au sens le plus strict du terme. On aborde également la question des centres de recherches scientifiques et celle d’un projet de parc national. C’est aussi l’occasion de revenir sur le centre spatial installé à Kourou. Ce documentaire prolonge les questions environnementales soulevées lors de la conférence de Rio, où il avait été décidé, pour la première fois, de protéger la biodiversité guyanaise.

With a surface area of 91,000 km² almost entirely covered by dense Amazonian forest, Guyana is one of the world’s most important natural producers of oxygen. This documentary takes a look at the environmental questions raised at the Rio Summit at which an initial decision to protect Guyana’s biodiversity was taken.

Con sus 91.000 km² de superficie, recubierta en su casi totalidad de una densa selva, que forma parte de la amazónica, la Guayana constituye uno de los pulmones más importantes del planeta. Este documental profundiza en los temas medioambientales planteados con ocasión de la Conferencia de Río de Janeiro donde, por primera vez, fue tomada la decisión de proteger la biodiversidad guyanesa.

2000 - 53' - Vidéo

Réalisateur

André Annosse

Production

Les films du Triangle, Odyssee,

TCT, Télésonne avec

la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Recherche scientifique

Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Aujourd’hui, l’aménagement du fleuve est remis en question, les rancœurs sont attisées entre les peuples mauritanien et sénégalais, les conséquences écologiques des grands travaux se manifestent. Partout, il faut lutter contre le sel, remonter les digues, modifier les ouvrages… Ces chantiers ont bouleversé les équilibres humains et naturels en transformant des écosystèmes: la troisième réserve mondiale d’oiseaux sauvages fragilisée, une forêt disparue, l’effondrement de la pêche dû à l’abaissement de l’eau douce, la salinisation de terres vouées aux cultures traditionnelles gérées par les femmes. Mais l’espoir persiste de créer sur les rives une Californie africaine où se côtoieraient les cultures industrielles des rizières, des champs de coton et de canne à sucre, et des cultures biologiques diversifiées destinées à l’exportation. Ce reportage géopolitique, qui intègre les contraintes environnementales, donne une vision concrète et réaliste des conséquences de la construction des barrages.

Today the approach to the management of the river is questioned, tensions between the Mauritians and the Senegalese are running high, and the ecological consequences of the project are becoming clear. This geopolitical documentary, which takes environmental constraints into account, provides a concrete and realistic view of the consequences of dam construction.

Hoy, se cuestiona la ordenación del río, se atizan los rencores entre pueblos mauritanos y senegaleses, se manifiestan las consecuencias ecológicas de las grandes obras realizadas. Este reportaje geopolítico, que integra los condicionantes medioambientales, da una visión concreta y realista de las consecuencias de la construcción de las presas.

1999 - 26' - Vidéo

Série «**Gaia**»

Réalisateurs

Dominique Martin-Ferrari,

Yves Leers

Production

Agence Environnement

Développement

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Géopolitique -

Monde rural

Déserts en Europe : les apprentis sorciers

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Dans les pays du sud de l’Europe, des signes inquiétants témoignent d’un processus de dégradation des sols, de désertification de certains paysages, dû à l’utilisation inconsiderée de la ressource en eau, de la monoculture… Des exemples particulièrement significatifs sont décryptés dans ce documentaire, qui mêle enquêtes sur le terrain et études scientifiques. Chronique d’une catastrophe annoncée, l’Arnagoline, en Grèce, a bâti la richesse de ses orangers sur la dépendance par rapport à un système économique qui a fini par assécher les zones humides. Le bassin de Vera, au sud-est de l’Espagne, subit une érosion des sols et l’inexorable exode rural d’une région devenue désertique et reconvertie dans la culture intensive des tomates. En France, dans les Alpes de Haute-Provence, ce sont les pluies torrentielles et la pollution des rivières qui entraînent des sols perdus. Le programme de recherche européen Medalus rassemble ces données afin d’améliorer la compréhension des différents processus liés à la désertification.

In the countries of southern Europe, there are worrying signs of soil degradation and the desertification of certain areas, phenomena caused by a spendthrift use of water resources, single-crop farming, etc. This documentary, which makes use of on-site investigations and scientific studies, analyses a number of particularly significant examples.

En los países del sur de Europa, hay signos inquietantes que muestran un proceso de degradación de los suelos, la desertización de ciertos paisajes, de results de la utilización imprudente y desproporcionada de los recursos hídricos, el monocultivo… Son particularmente significativos los ejemplos que esclarece este documental, combinando investigaciones de campo y estudios científicos.

1994 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Patrick Benquet

Production

France 3, Zeaux productions

Droits TV

Versions : anglais (db), espagnol (s/t)

Recherche scientifique -

Sciences de la terre

L'Eau à travers champs. Des rivières dans le rouge

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

L’agriculture et l’agroalimentaire contribuent à la dégradation des milieux aquatiques. Au fil d’images tournées sur trois bassins (Adour-Garonne, Loire-Bretagne et Seine-Normandie) et des témoignages d’agriculteurs, défilent les durs résultats d’intensification des cultures irriguées, de surfertilisation du maïs, de l’élevage industriel des porcs et de la pisciculture. Les nappes phréatiques voient leur niveau d’eau baisser, les rivières s’assèchent. L’utilisation des pesticides sur les terres agricoles entraîne la prolifération d’algues et la pollution des cours d’eau. L’auto-épuration ne joue plus son rôle et les surplus rejetés par les industriesagroalimentaires atteignent les mers. Se posent les contradictions et les difficultés à plaider les causes de l’environnement face à la productivité et à la réalité économique. Des agriculteurs témoignent de choix écologiques et de méthodes rentables préservant la qualité de l’eau et la restauration des milieux aquatiques.

Agriculture and the food industry are contributing to the degradation of the marine environment. Farmers talk about their ecological choices and profitable approaches which still preserve water quality and help to restore the marine environment to its former state.

La agricultura y la industria agroalimentaria contribuyen a la degradación de los medios acuáticos. Testimonios de agricultores acerca de opciones ecológicas y métodos rentables que preservan la calidad del agua y la restauración de los medios acuáticos.

1994 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jacques Blanquet

Production

TOS

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Agronomie - Économie -

Monde rural

Haute Surveillance

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

En 1970, Yungay au Pérou, bâtie au pied du Huescarna, est anéantie par une avalanche de roches et d’eau suite à un glissement du glacier surplombant la ville. Dangereux mais providentiels, les glaciers des Andes sont aussi de formidables réservoirs d’eau douce perchés au-dessus de régions arides. Le projet de coopération scientifique mené par le glaciologue Bernard Brancou vise à mettre en place des mesures durables d’observation des glaciers. Ces informations fournissent une image immédiate de l’évolution du climat, indispensable pour compléter les données satellitaires. En créant en 1950 à Huaraz, la ville la plus importante de la cordillère blanche, le Bureau des ressources hydrauliques, les autorités péruviennes souhaitaient contrer les dangers que les lacs formés par le recul des glaciers faisaient peser sur les populations de la vallée. Des solutions locales et peu coûteuses de sécurisation des lagunes ont permis de passer de la surveillance à une gestion intelligente des ressources.

In 1970, Yungay in Peru, built at the foot of the Huescarna, was completely destroyed by an avalanche of rock and water caused by slippage in the flow of the glacier overlooking the town. To counter the threat posed to the people living in the valley by the lakes formed by the shrinking of the glaciers, the Peruvian authorities set up the Bureau of Hydraulic Resources in Huaraz, the biggest town in the high mountain range, in 1950.

En 1970, Yungay en el Perú, edificada al pie del Huescarna, es destruida por una avalanche de rocas y agua de resultas de un corrimiento del glaciár que domina la ciudad. Al crear en 1950 en Huaraz, la ciudad más importante de la cordillera nevada, la Oficina de Recursos Hídricos, las autoridades peruanas deseaban oponerse a los peligros que los lagos formados por el retroceso de los glaciares hacían pender sobre las poblaciones del valle.

1996 - 26' - Vidéo
Série «Montagne»
Auteur
Bernard Brancou
Réalisateur
Dominique Sanfourche
Production
France 3
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Sciences de la terre -

Environnement - Recherche

scientifique

Méditerranée, mer des hommes

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Les changements climatiques, la surexploitation des ressources vivantes, l’urbanisation accélérée du littoral, la pollution des fleuves créent un bouleversement de la circulation des eaux en Méditerranée et menacent l’équilibre des écosystèmes. Sévère constat de l’expertise de la mer que délivrent les scientifiques de la mission européenne MTP MATER à l’aide d’images satellites, de prélèvements et d’analyses des abysses. La modification des eaux profondes en mer Égée provoque une augmentation de la salinité de l’eau. S’ajoutent à ce phénomène inquiétant de terribles statistiques : 12 000 tonnes d’hydrocarbures, 72 000 tonnes de détergents, 4 800 tonnes de plomb et 120 tonnes de mercure… sont déversées tous les ans dans la Grande Bleue. Ce documentaire remet en question l’application des législations trop souvent laxistes en matière de pollution industrielle, urbaine et agricole. L’inégalité entre le Nord et le Sud rend aussi difficile une protection efficace et une approche commune des problèmes de la Méditerranée.

1999 - 26' - Vidéo
Série «Méditerranées»
Réalisateur
Stéphane Bégoïn
Production
CNRS, Gédéon programmes, La Cinquième
Droits TV
<i>Écologie - Recherche scientifique - Sciences de la terre</i>

1999 - 26' - Vidéo
Série «Méditerranées»
Réalisateur
Stéphane Bégoïn
Production
CNRS, Gédéon programmes, La Cinquième
Droits TV
<i>Écologie - Recherche scientifique - Sciences de la terre</i>

Menaces sur le Maculinea. La biologie de la conservation appliquée aux zones humides

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Le cycle de vie des papillons Maculinea des zones humides fait intervenir d’autres éléments de la nature, indispensables à sa croissance : après avoir débuté sa vie au creux de plantes hautes, la larve du Maculinea tombe au sol, puis est adoptée par les fourmis, qui la nourrissent jusqu’à sa sortie de la chrysalide. Ce mode de développement si particulier, qui met en jeu des espèces partenaires, permet de comprendre l’intérêt de la biologie de la conservation et la nécessité de préserver des écosystèmes complets, comme en Rhônes-Alpes où, en protégeant des plantes et des espèces partenaires, on a permis la sauvegarde du Maculinea.

The lifecycle of the Maculinea wetlands butterfly involves other parts of nature, essential for its growth: This highly unusual form of development involving other partner-species illustrates why conservation biology is so important and why it is essential to preserve ecosystems in their entirety.

2002 - 26' - Vidéo
Auteurs
Fabrice Darinot, Alain Rojo de la Paz, Yves Rozier
Réalisateur
Alain Monclin
Production
SFRS
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Biologie - Écologie</i>

Néblina, montagnes des brumes

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

C'est à la rencontre d’un écosystème totalement inconnu et vierge de toute curiosité humaine que nous emmène ce film. Entre Amazone et Orénoque, une quarantaine d’îles situées à 3 000 mètres d’altitude au cœur de l’immense forêt amazonienne se dessinent à travers les brumes. Leurs sommets plats sont les vestiges d’un ensemble géologique qui remonte à la nuit des temps. Ils ont offert à la vie cette éclosion si particulière. Chenilles poilues, grenouilles cuirassées, lézards préhistoriques, tarentules, larves aquatiques, mènent un combat féroce pour la vie au milieu de plantes étranges, où nombre d’entre elles sont devenues carnivores. En accompagnant cette expédition scientifique franco-américaine, essentiellement composée de « nez », de chimistes, de botanistes, de spécialistes d’insectes tropicaux, ce film lève une partie du voile sur l’un des derniers écosystèmes de la planète : exploration, sous le signe particulier du parfum, de ce monde « hors de notre monde ».

1999 - 26' - Vidéo
Auteurs
Between the Amazon and the Orinoco, forty or so islands can be found 3000 m above sea level in the heart of the Amazonian forest. By following this Franco-American scientific expedition, mostly made up of “Noses”, chemists, botanists, tropical insect experts, the film lifts a corner of the veil on one of the last ecosystems on the planet.
Entre el Amazonas y el Orinoco se encuentran unas cuarenta islas situadas 3000 m de altitud en el corazón de la inmensa selva amazónica. Acompañando a una expedición científica franco-americana, compuesta esencialmente de “narices”, de químicos, de botánicos, de especialistas en insectos tropicales, esta película descorre parcialmente el velo que cubre uno de los últimos ecosistemas del planeta.

1999 - 52' - Vidéo
Auteurs
Jean-Philippe Beau-Douëzy, Henri Herré, Antoine de Maximy, Emmanuel Priou
Réalisateurs
Antoine de Maximy, Henri Herré
Production
Bonne Pioche, Écoguide international, France 2, IRD
Versions : anglais (db), espagnol (s/t)
<i>Biologie - Botanique - Écologie</i>

Nord/Sud

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Le film

Le projet

Ce court métrage d’animation, sans commentaires, est conçu sur un mode ludique. *Nord/Sud* décrit la naissance de la planète Terre et l’apparition de l’homme, symbolisée par un visage. Mais peu à peu, à travers les différentes étapes de l’évolution des civilisations, ce visage unique se dédouble, à l’image de la séparation des deux hémisphères. Illustration de la surexploitation des richesses terrestres au profit des uns et au détriment des autres, le visage-nord exprime progressivement le confort et la surconsom-mation, tandis que le visage-sud s’assombrit et pleure sa souffrance.

This animated short uses a face to symbolise the birth of planet Earth and the appearance of man. But gradually, through the various stages of the evolution of civilisation, the single face splits to reflect the separation of the two hemispheres. An illustration of the over exploitation of resources to the benefit of some and at the expense of others.

Este cortometraje de animación describe el nacimiento del planeta Tierra y la aparición del hombre, simbolizado por un rostro. Pero, poco a poco, a través de las diferentes etapas de la evolución de las civilizaciones, ese rostro único se duplica para significar la separación de los dos hemisferios. Ilustración de la sobreexplotación de las riquezas en beneficio de unos y detrimento de otros.

1998 - 6' - Vidéo
Auteurs
Kaci et Dominique Soyer
Réalisateur
Dominique Soyer
Production
Studio Animagie
Droits TV

Sciences de la terre -

Développement - Environnement

Les Réfugiés du climat

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Le film

Le projet

Des parcelles de terre bangladaise rongées par la mer, victimes des cyclones et des crues. Tout autre paysage, les côtes aux Pays-Bas ravagées par les débordements des eaux. Des solutions identiques : la construction de digues. Deux chercheurs hydrologues du Bangladesh partent poursuivre leurs études à La Haye et partager leurs expériences. Des rencontres avec les populations et une réflexion commune de deux pays confrontés au risque de la montée du niveau des océans sensibilisent le spectateur aux dangers des dérèglements climatiques. D'un point de vue géographique, le Bangladesh et les Pays-Bas possèdent par leur delta des points communs, mais divergent dans leurs moyens technologiques, financiers et humains. Si les Néerlandais possèdent une tradition millénaire de défense contre la mer, les Bangladais sont davantage déterminés à s'adapter. Le documentaire intègre le débat scientifique à une démarche sociologique, illustrée par la confrontation d’expériences humaines.

Parcels of Bangladeshi land gnawed at by the waves, victims of cyclones and floods. In another part of the world entirely, the encroaching sea inflicts terrible damage on the Dutch coast. The chosen solution to the problem is identical – build dikes. The documentary takes a sociological approach to the scientific debate on the subject, which it illustrates by comparing the experiences of people in different parts of the world.

Parcelas de tierra de Bangladesh erosionadas por el mar, víctimas de los ciclones y de las crecidas. Otro paisaje, los desbordamientos de las aguas que asolan las costas en los Países Bajos. Soluciones idénticas : la construcción de diques. El documental integra el debate científico a un enfoque sociológico, ilustrado por la confrontación de experiencias humanas.

1999 - 52' - Vidéo
Série «Sale temps sur la planète»
Réalisateur
Patrick Benquet
Production
France 2, Image création, RTBF, Zeaux productions
<i>Sciences de la terre - Environnement - Sociologie - Technologie</i>

S.O.S. plantes menacées

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Le film

Le projet

Le pillage des ressources naturelles des pays tropicaux est souvent sous les feux des projecteurs. Pourtant, il est aussi pratiqué, en France, par les « feuillagistes » qui vendent de la mousse, des ronces ou du lierre aux fleuristes, et par les « cueilleurs », amateurs ou professionnels, qui répondent à une demande commerciale croissante, notamment en matière de plantes aromatiques et médicinales ou pour l’industrie des parfums et cosmétiques. Ne faut-il pas pourtant refuser de vendre ce qui est essentiel à l’équilibre naturel et préserver la diversité des espèces offertes gratuitement par la nature ?

The pillage of the natural resources of tropical countries is often in the spotlight. However, it also occurs in France, in the shape of “foliage collectors” who sell moss and ivy to florists, and “pickers” who meet a commercial demand, especially in aromatic or medicinal plants or for the perfume and cosmetics industry.

Le projet

El saqueo de los recursos naturales de los países tropicales a menudo es tema de actualidad. Sin embargo, también es practicado en Francia, por los “follajistas”, creadores de composiciones de follaje, que venden musgo y hiedras a los floristas, y por los “recolectores”, que satisfacen una demanda comercial, especialmente en materia de plantas aromáticas o medicinales, o para la industria de la perfumería y la cosmética.

2001 - 26' - Vidéo
Série «Gaia»
Réalisateur
Dominique Martin-Ferrari
Production
Agence Environnement Développement, La Cinquième
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Écologie - Agronomie - Économie</i>

Le Souci du Sage

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Le film

Le projet

Afin de réhabiliter la Drôme menacée par la pollution et trop longtemps délaissée, des usagers, des élus et des représentants de l’État se sont réunis au sein d’une commission locale de l’eau, le Sage (Schéma d’aménagement et de gestion des eaux). Ce projet pilote part d’un constat, en décrypte les causes, et tente de trouver des solutions économiques de gestion concertée. La pollution, la régulation des crues, le tout-à-l’égout, l’affaissement du lit de la rivière, l’entretien des forêts, les relations entre le Sage et les citoyens ou entre l’eau et l’intérêt général sont autant de cas pratiques sur lesquels se penche la commission. Décliné en 7 chapitres, ce documentaire décrit le fonctionnement du premier Sage national par des interviews, des visites de site et des débats. Un bilan de 3 années d’études et de concertationsau sein de ce véritable laboratoire de démocratie locale démontre la complexité de gestion d’une approche de l’eau qui s’applique à un espace nouveau : la rivière.

In order to save the River Drôme, threatened by the effects of pollution and abandoned to its own fate for too long, local people, local politicians, and representatives of the State got together to form a Local Water Commission. This pilot project (Water Development & Management Scheme) describes the damage already done, examines its causes, and attempts to find an economic method for jointly managing the river.

Le projet

Con el fin de rehabilitar el Drôme amenazado por la polución y dejado demasiado tiempo al abandono, los usuarios, los representantes del pueblo y las autoridades del Estado se reunieron en el seno de una Comisión local del agua. Este proyecto piloto (Esquema de Ordenación y Gestión de las Aguas) parte de una constatación, descifra sus causas, e intenta hallar soluciones económicas de gestión concertada al servicio del río.

1998 - 58' - Vidéo
Réalisateur
Bernard Mantelli
Production
France 3, Voir média productions
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Environnement - Écologie - Géopolitique - Sociologie</i>

Le Sourcier de la mer

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



Les pêcheurs des ports de Provence connaissent un secret précieux : dans les failles de la falaise, invisible d'un bateau, jaillit une source d'eau douce et fraîche qui se fraye un chemin depuis les collines jusqu'à la mer. Pierre Becker, géologue et inventeur passionné, a créé Nymphéa, une cloche sous-marine capable, espère-t-il, de capturer les résurgences d'eau douce. Depuis le repérage des sources dans le relief calcaire jusqu'au captage de l'eau douce, ce reportage raconte une véritable aventure: la conception de la cloche, les essais avant l'industrialisation de l'invention, puis la pose, au large de Menton, pour coiffer la source de Mortala venant des montagnes italiennes. L'expérience, instructive et impressionnante, prend tout son sens lorsque l'on sait qu'à ce rêve correspond un enjeu scientifique mondial, que Pierre Becker va exposer en Israël. La réponse vient de la mer, offrant une autre solution prometteuse face aux usines de dessalement de la mer Rouge.

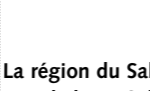
The fishermen of the ports of Provence are privy to a precious secret – hidden in the cliffs, invisible from any ship, there is fresh, sweet water spring which runs from its source in the hills down into the sea. The documentary tells the story of the discovery of the source in the limestone mountains and the methods used to collect the fresh water.

Los pescadores de los puertos de Provenza conocen un secreto precioso : en las fallas del acantilado, invisible desde un barco, brota una fuente de agua dulce y fresca que se abre un camino desde las colinas hasta el mar. Desde la localización de las fuentes en el relieve calcáreo hasta la recolección del agua dulce, este reportaje cuenta una auténtica aventura.

2000 - 26' - Vidéo
Série «Thalassa»
Réalisateurs <p>Didier Portal, Lise Blanchet, Michel Marion, René Heuzey</p>
Production <p>France 3</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Recherche scientifique - Sciences de la terre - Technologie</i>

Sur les traces des mangeurs de coquillages

Diffusion dans la collection «Archéologie»



La région du Saloum, au nord du Sénégal, est réputée pour la beauté de son paysage et la variété de sa faune. Une autre richesse totalement inconnue du grand public la caractérise pourtant: des sites archéologiques exceptionnels remontant au IV^e siècle avant J.-C. : les « amas coquilliers ». Il s'agit de collines de coquillages, vestiges d'une très ancienne civilisation africaine, dans lesquelles furent enterrés les défunts accompagnés de bijoux, d'armes et de céramiques. À la suite des premières découvertes du professeur Théodore Monod en 1939, les chercheurs de l'Institut fondamental d'Afrique noire (IFAN), en collaboration avec l'université de Perpignan, organisèrent deux fouilles afin de poursuivre ces recherches. Le film retrace l'histoire embryonnaire de ces mangeurs de coquillages et met en lumière la richesse de ce patrimoine sénégalais original. Il pose aussi la problématique de la difficulté de traiter de l'histoire de l'Afrique faute de sources écrites suffisantes et compte tenu d'une tradition orale qui s'éteint.

In the region of Saloum in southern Senegal are to be found a series of exceptional archaeological sites dating from the 4th Century BC – the Shell Mounds. The film tells the ancient story of the people who lived there – the eaters of seashells – and highlights the interest of this original piece of Senegalese cultural heritage.

En el sur de Senegal, en la región de Saloum, hay sitios arqueológicos excepcionales que datan del siglo IV antes de J.C. : los “montículos conchíferos”. La película reseña la historia embrionaria de esta comunidad que se alimentaba a base de mariscos y proyecta luz sobre la riqueza de este patrimonio senegalés.

2000 - 52' - Vidéo
Auteurs <p>Olivier Boissiron, Laurence Gavron</p>
Réalisatrice <p>Laurence Gavron</p>
Production <p>Aqui TV, Canal horizon, IRD, Neri productions</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Patrimoine - Archéologie - Recherche scientifique</i>

✳️ **Prix au Festival du film d'archéologie à Bruxelles.**

La Terre des artifices

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



Terre d'artifice, productrice de sel et de riz, la Camargue est un lieu privilégié d'interactions entre les milieux naturels et l'intervention de l'homme. À l'origine, des digues pour se protéger du combat incessant entre un fleuve et une mer; puis l'homme a construit un immense réseau hydraulique, il a artificialisé le delta. Le film révèle ce que les crues du Rhône avaient déjà dévoilé: la circulation des eaux et des pouvoirs en Camargue produit, dans une interdépendance conflictuelle, la zone humide la plus prestigieuse et secrète d'Europe. L'aménagement de la Camargue est sans compromis: il n'y a pas de compatibilité entre le développement de l'économie et la protection de l'environnement. Au nom du tourisme, la nature est « mise en scène » et les milieux naturels banalisés, en partie laissés aux rizières alors que la caractéristique de la zone est le besoin de variabilité. Les clivages de la société sont alors abandonnés, laissant place à une vie atypique dans un milieu lui-même atypique et instable.

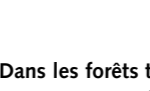
The Camargue, a land of artifice and a producer of salt and rice, provides an interesting example of the relationship between Man and Nature. The approach to land management in the Camargue is uncompromising: the development of the region's economy and the protection of its environment are incompatible with each other.

Tierra de artificios, productora de sal y de arroz, la Camarga es un lugar privilegiado para las interacciones entre los medios naturales y la intervención del hombre. La organización de la Camarga no admite compromiso: no hay compatibilidad entre el desarrollo de la economía y la defensa del medio ambiente.

1995 - 54' - Vidéo
Auteurs <p>Claude-Timon Gaignaire, Bernard Picon</p>
Réalisateur <p>Claude-Timon Gaignaire</p>
Production <p>ADL productions, France 3, JBA production</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Écologie - Économie - Monde rural - Sociologie</i>

Uma Kuyang: la maison de l'orang-outang

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»



Dans les forêts tropicales de Bornéo et de Sumatra, Pierre Mann a observé les derniers oranges-outangs sauvages et évalué la menace qui pèse sur cette espèce dont l'habitat est en voie de disparition. La destruction de la végétation luxuriante a détruit l'équilibre naturel proie-prédateur et le commerce juteux dont sont l'objet les oranges-outangs contribue à réduire ces primates supérieurs au rang de pantins dénaturés. Des équipes de sauveteurs et un centre spécialisé dans le sud du pays travaillent avec passion à la réinsertion des animaux dans leur environnement naturel.

In the tropical forests of Borneo and Sumatra, Pierre Mann observed the last wild orang-utans and the threat facing this species whose habitat is disappearing. The destruction of the luxuriant vegetation and the trade in the animals themselves have helped to reduce these primates to the level of denatured puppets.

En las selvas tropicales de Borneo y de Sumatra, Pierre Mann ha observado a los últimos orangutanes salvajes y la amenaza que pesa sobre esta especie, cuyo hábitat se encuentra en peligro de extinción. La destrucción de la exuberante vegetación y el comercio de que es objeto el orangután, contribuyen a reducir a estos magníficos primates al rango de peleles desnaturalizados.

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Pierre Mann</p>
Production <p>Calypso productions, France 3, Regards sur le monde</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Zoologie - Environnement</i>

Une jungle en naufrage

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



L'immense barrage du Petit-Saut, sur le fleuve Sinnamary, doit couvrir les besoins énergétiques de la Guyane. Malgré les décrets écologiques, le contrôle des méfaits sur l'environnement pose de sérieux problèmes: modèle polluant, oxygénation insuffisante de la vie aquatique, disparition d'un patrimoine naturel et archéologique. La mise en eau va inonder quelque 300 kilomètres carrés de végétation tropicale peuplée d'une faune riche et méconnue. La mission « Faune sauvage », composée de vétérinaires, recueille sur le terrain les informations scientifiques sur toutes les espèces vouées à disparaître. Cette opération de sauvetage peuplera la première réserve naturelle de Guyane. Le constructeur EDF s'est ainsi engagé dans un pari audacieux : sauver les animaux piégés par la montée des eaux, maintenir une vie aquatique dans une eau totalement modifiéee, tirer parti du bouleversement écologique pour obtenir de nouvelles données scientifiques sur la faune et la flore tropicales.

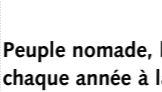
The huge Petit Saut Dam on the River Sinnamary is intended to cover French Guyana's energy needs. Despite ecological legislation, the monitoring of activities which damage the environment poses serious problems. Three hundred square kilometres of tropical vegetation inhabited by a rich and largely unknown fauna are to be submerged.

La inmensa presa de Petit Saut, sobre el río Sinnamary, cubrirá las necesidades energéticas de la Guayana. A pesar de los decretos ecológicos que la encuadran, el control de los probables estragos medioambientales que ha de provocar plantea importantes problemas. Al ser llenada, va a inundar unos 300 kilómetros cuadrados de vegetación tropical poblada de una fauna rica y desconocida.

1995 - 26' - Vidéo
Série «Histoire de science»
Réalisateur
Nicolas Gabriel
Production
Prismes du monde, RFO
<i>Écologie - Recherche scientifique - Zoologie</i>

La Vache a sauté au-dessus de la lune

Diffusion dans les collections «L'eau, la vie et l'environnement» et «Biodiversité Johannesburg 2002»



Peuple nomade, les bergers Fulanis doivent franchir chaque année à la saison des pluies le fleuve Niger, poussant leur bétail dans les paysages arides du Sahel à la recherche des points d'eau et des herbages. Depuis quelques années, le manque d'eau suscite des conflits entre agriculteurs et éleveurs. Pour combattre la sécheresse, les États-Unis ont lancé un programme de la mission Planète Terre, qui promet une nouvelle approche de l'environnement. Aujourd'hui, 12 satellites de télédétection sont en place : des antennes paraboliques géantes posées dans le sable africain enregistrent diverses données. Les cartographies ainsi transmises en période de transhumance, encore insolites pour beaucoup de nomades, apparaissent donc comme une réponse miraculeuse. Un monde de contrastes presque étrange surgit entre la situation des bergers peuls, leurs valeurs et leur mode de vie, et la coopération technologique et humanitaire de l'Occident.

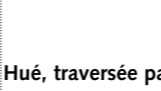
Every year, the nomadic Fulani shepherds must cross the River Niger in the rainy season, leading their cattle through the arid Sahel in the search for water and grazing land. A strange world of contrasts exists in the universe of the Fulani sheperds, between their values and lifestyle and the technological and humanitarian aid offered by the West.

Pueblo nómada, los pastores Fulanis deben atravesar cada año, en la estación de las lluvias, el río Níger, empujando su ganado por los paisajes áridos del Sahel en busca de los aguaderos y los herbajes. Surge un mundo de contrastes casi extraño entre la situación de los pastores Peuls, sus valores y su modo de vida, y la cooperación tecnológica y humanitaria de Occidente.

1999 - 50' - Vidéo
Réalisateur
Christopher Walker
Production
Ardèche images production, Planète
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Environnement - Développement - Monde rural - Technologie</i>

Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



Hué, traversée par la «rivière des Parfums», tente de restaurer les canaux et les jardins suspendus de la cité, conciliant la préservation du site architectural et paysagé, le maintien des populations rurales des berges et le développement du tourisme. Des parcelles de lagunage sont créées sur le modèle de l'étang de Thau, et les petits jardins potagers plantés au sommet des remparts sont préservés. Après 20 ans de guerre, la cité impériale, oubliée par le développement, est classée au patrimoine mondial, et s'engage dans un projet d'éco-développement avec la Région Nord-Pas-de-Calais. Ce brusque réveil met en danger l'équilibre séculaire sur lequel s'était construite l'agglomération autour de la vieille ville, le gouvernement local négligeant d'inclure dans son programme les 50 000 personnes qui ont réaménagé les jardins botaniques et font vivre la citatelle. L'assainissement de cette dernière et l'aménagement du paysage urbain renouent avec l'inspiration des traditions du «pays des eaux et des rizières».

Hué, situated on the banks of the "river of Perfumes", is attempting to restore its canals and hanging gardens, reconciling the preservation of its architectural heritage with the surrounding countryside and supporting the local rural population while at the same time developing tourism.

Hué, surcada por el "río de los Perfumes", intenta restaurar los canales y los jardines suspendidos de la ciudad, conciliando la preservación del sitio arquitectónico y el paisaje, el mantenimiento de la presencia de las poblaciones rurales de las orillas y el desarrollo del turismo.

2000 - 26' - Vidéo
Série «Gaïa»
Réalisateur
Dominique Martin-Ferrari
Production
Agence Environnement Développement, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Écologie - Agronomie - Patrimoine - Tradition</i>

Le Village des brumes

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



À Chungungo, dans le nord du Chili, la pluie ne tombe jamais. Comme aucune source d'eau douce n'existe près du village, les habitants sont ravitaillés chaque semaine en eau par camion. En revanche, le village est près de la mer, et chaque matin, une brume épaisse remonte vers la montagne. Les scientifiques ont donc eu l'idée de récolter la brume pour obtenir de l'eau, par un moyen simple et efficace. Tout vient de la mer, la brume y naît, gravit la montagne et s'échoue sur les capteurs d'eau, grands filets tendus qui retiennent 25 % de l'humidité des nuages lorsque ceux-ci sont poussés par le vent. On récolte 8 litres par mètre carré. Le village, dont la vie est bouleversée par cette eau très pure venue du ciel, se réorganise. Un comité de distribution de l'eau gère le contrôle sanitaire, le relevé des compteurs et la répartition. On cultive des légumes pour l'alimentation, des fleurs pour le plaisir. L'eau a redonné un avenir et des projets aux habitants du village, dont certains rêvent d'arroser tout le nord du Chili avec cette eau des nuages.

In Chungungo, in the north of Chile, it never rains. On the other hand, the town is close to the sea, and a thick mist rises every morning towards the mountains. Scientists had the idea of harvesting the mist on water collectors, great nets that retain 25% of the humidity of a cloud. This fresh water from the heavens has given new dynamism to the village.

En Chungungo, en el norte de Chile, la lluvia no cae jamás. En cambio, el pueblo está cerca del mar y, cada mañana, una espesa bruma sube hacia la montaña. Los científicos concibieron la idea de colectar la bruma con captadores de agua, grandes redes tendidas que retienen el 25% de la humedad de las nubes. El pueblo, conmovido por esta agua pura llegada del cielo, se reorganiza.

1996 - 12' - Vidéo
Série «Faut pas rêver»
Réalisateurs
Georges Trivino, Nina Beliaeva
Production
France 3
Versions : anglais, espagnol (db)
<i>Développement - Environnement - Monde rural</i>

Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Au Zimbabwe, les jacinthes ont tellement proliféré qu'elles menacent aujourd'hui l'équilibre naturel du pays : cette belle plante vole l'oxygène aux autres espèces, bloque les canaux d'irrigation, les flottilles des pêcheurs et leurs filets et menace d'étouffement les 400 hectares de plan d'eau du pays. Venue d'Amérique latine, la jacinthe encercle désormais toute la ceinture tropicale du globe et l'arme chimique adoptée par la municipalité d'Harare, le 2-4-D, a entraîné des effets désastreux sur l'environnement et la santé humaine. Pourtant, transformées en compost, les jacinthes peuvent fournir un excellent substrat pour la culture des champignons, ouvrant ainsi de nouvelles perspectives de production en Afrique.

In Zimbabwe, hyacinths have spread so greatly that they now threaten the country's natural balance: this pretty plant steals oxygen from other species, obstructs irrigation channels and fishermen's boats and nets, and is threatening to smother 400 hectares of the country's lakes. However, hyacinths provide an excellent substrate, opening up new possibilities for production in this part of Africa.

En Zimbabwe han proliferado tanto los jacintos que hoy constituyen una amenaza para el equilibrio natural del país: esta bella planta roba el oxígeno a otras especies, bloquea los canales de irrigación, las flotillas de los pescadores y sus redes y amenaza con asfixiar las 400 hectáreas de lagunas del país. Sin embargo, el jacinto puede proporcionar un excelente sustrato y abre nuevas perspectivas de producción en África.

1999 - 19' - Vidéo

Série «Gaia»

Auteur

France Béquette

Réalisateur

Jean-Yves Charpin

Production

Agence Environnement

Développement, La Cinquième

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Écologie - Agronomie -

Monde rural



1.



2.

Regards sur la France

Rappel des sigles utilisés :

db

Traduction doublage

s/t

Traduction sous-titrage

TV

Diffusion sur les antennes de certains pays

Faits de société

Au temps du ramadan

Portrait d'une famille d'origine maghrébine à l'époque du ramadan. La première génération d'immigrés vivait le ramadan dans le silence et la discrétion. Pour les générations suivantes, si l'islam est devenu une référence liée aux parents, la tradition devient une occasion festive et n'hésite pas à s'afficher comme telle.

Le réalisateur s'est immergé au sein de la famille Aïssiou, d'origine algérienne, installée à Aubervilliers. Les générations se côtoient et dialoguent, racontant leur manière de vivre leur culture et leurs racines.

Le père, qui tient un café-restaurant en famille, plaide pour la tolérance. La mère s'est adaptée au mode de vie en France et souhaite célébrer les traditions musulmanes comme les fêtes chrétiennes, car « ce qui compte, c'est le cœur ». Pour les enfants, le ramadan apparaît comme un devoir; selon eux, quand on est « arabe », on doit respecter la tradition. La pratique religieuse tend à devenir une pratique culturelle et sociale qui maintient les liens d'une histoire familiale.

The portrait of a French family of North African origin during Ramadan. The approach of first generation immigrants to Ramadan was characterised by silence and discretion. For the following generations, Islam has become a central feature, linked to their parents and grandparents, and the traditional festivity has become a joyous event to be celebrated openly. Religious practice seems to be taking on the configuration of a cultural and social practice serving to maintain family ties.

Semblanza de una familia de origen magrebí durante el mes de Ramadán. La primera generación de inmigrados vivía el Ramadán en el silencio y la discreción. Para las siguientes generaciones, si bien el Islam se ha convertido una referencia asociada a los padres, esta tradición constituye una ocasión festiva que manifiestan sin reparos. La práctica religiosa tiende a transformarse en una práctica cultural y social que mantiene los lazos de una historia familiar.

2001 - 82' - Vidéo

Réalisateur

Mustapha Hasnaoui

Production

Arte France, INA, Institut du monde arabe avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Vie sociale - Famille - Identité culturelle - Religion

Babelville

Diffusion dans la collection «La ville»

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, quartier du nord-est de Paris, est actuel-lement la proie des démolisseurs. En même temps que progresse la rénovation immobilière activement soutenue par la mairie, c’est tout le tissu social et toute la physionomie humaine d’un vieux quartier populaire qui disparaissent. Une réalité particulièrement cruelle pour les personnes âgées qui y ont toujours vécu, les petits commerçants, comme Fanfan Lajoie, et les nombreux immigrés dont les ressources ne leur permettent pas de continuer à habiter un lieu qu’ils ont marqué de leurs traditions et de leur culture. Aussi, face aux discours officiels, aux plans d’occupation des sols, aux arrêtés d’expulsion, la résistance et les associations de défense s’organisent. C’est aussi un quartier marqué par la convivialité et la solidarité des habitants.

Belleville is not just a working class neighbourhood in north-east Paris – it’s a country in its own right! Consequently, local people are resisting official discourse, urban building projects, and eviction orders by forming associations in order to defend themselves.

Belleville no sólo es un barrio popular del nordeste de París, es todo un “país”. Así, frente a los discursos oficiales, frente a los planes de ocupación de suelos, frente a las órdenes de expulsión, la resistencia y las asociaciones de defensa se organizan.

1994 - 58' - Vidéo
Réalisateur <p>Philippe Baron</p>
Production <p>Point du jour production</p>
<i>Urbanisme - Condition sociale - Habitat</i>

Les Buveurs de paroles

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Le film évoque les cafés littéraires d’aujourd’hui, lieux de convivialité et de spectacles, que nous découvrons au fil des rues de Paris. On y rencontre poètes, comédiens, chanteurs ou simples lecteurs, à la recherche d’une écoute et d’un partage; c’est aussi le lieu de ceux qui aiment entendre dire les mots. Tous ces gens ont un point commun, celui de partager des émotions et un bien-être qu’ils ne trouvent nulle part ailleurs, et d’assister à l’humanisation des mots, de l’écriture. Plusieurs personnes témoignent de l’ambiance de ces cafés animés, du plaisir à boire ces flots de mots en même temps qu’ils commandent leur boisson. Ce reportage nous offre une balade parmi les acteurs de ces cafés à l’esprit revendicateur, berceau bouillonnant de ceux qui feront les mots de demain.

The film takes us through the streets of Paris’s *quartiers* on a voyage of discovery of the city’s contemporary literary cafés, places of entertainment and conviviality. The documentary introduces us to the people who bring these cafés to life and reveals a poetic, militant world, peopled by the bards of the future.

La película evoca los cafés literarios de hoy, centros de animada convivencia y espectáculos, que descubrimos recorriendo las calles de los barrios de París. Este documental nos lleva de paseo a ver a los actores de estos cafés, un mundo poético y reivindicador, hervidero de quienes habrán de crear los lenguajes el día de mañana.

1999 - 26' - Vidéo
Réalisateur <p>Gilbert Kelner</p>
Production <p>Compagnie des images, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV

Vie sociale - Loisirs - Spectacle

Les Dessous d'une paroisse

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Gérard Bénéteau est le curé de Saint-Eustache, l’une des plus belles églises de Paris, au cœur des Halles. Il nous ouvre ses portes et nous fait découvrir la vie au quotidien, les activités multiples et le fonctionnement de sa paroisse, dans ce quartier du « temple » de la consommation. Le film esquisse quelques portraits au fil de rencontres avec ceux qui font vivre le lieu : les cinq prêtres, le sacristain, Farida la cuisinière, les bénévoles. Nous assistons à l’organisation de la distribution de la soupe pour les plus démunis, aux préparatifs de la messe de Noël et de la célébration du vendredi saint… Nous découvrons le caractère du père Bénéteau, son souci constant d’accompagner les gens dans leur vie, et sa vision moderne de la foi chrétienne. Les témoignages, les thèmes abordés (le sida, la précarité…), illustrent bien l’ouverture de cette paroisse sur les questions de la société contemporaine, que l’Église catholique a parfois encore du mal à soulever.

Gérard Bénéteau is the curate of Sainte-Eustache, one of Paris’s most beautiful churches, which is to be found in the heart of the Les Halles neighbourhood. He opens the doors of the church to reveal its day-to-day life, the many activities of which it is the centre, and the way in which a parish based in a “temple” of consumerism functions.

Gérard Bénéteau es el cura de la iglesia de Saint-Eustache, una de las más hermosas iglesias de París situada en el corazón de Les Halles. Nos abre sus puertas, haciéndonos descubrir el transcurso cotidiano de la vida, las múltiples actividades y el funcionamiento de su parroquia, en este barrio, “templo”, a su vez… del consumo.

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>François Chilowicz</p>
Production <p>La Compagnie des taxi-brousse, France 3, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV

Vie sociale - Relations humaines - Religion

Les Deux Rives : les Kabyles de Marseille

Belleville, Paris

Belleville, Paris

Belleville, Paris

C’est Mohand qui, le premier, a quitté les montagnes de Kabylie pour rejoindre le débarcadère de la Joliette : c’était en 1958. Mais la véritable installation de la famille Mouaci à Marseille date d’un peu plus tard, de l’hiver 1972, lorsque Ouiza le rejoint avec leur premier fils. De 1972 à 2000, il n’y a pas très loin : très exactement une génération. Aujourd’hui, Ouiza et Mohand ont 9 enfants et 2 petits-enfants. Ils nous racontent leur arrivée en France il y a une trentaine d’années, leurs premiers pas dans la société, et leur désir de « garder un pied » en Kabylie. Chacun explique sa manière de vivre ses origines, sa nationalité ; une expérience qui diffère selon la génération, l’éducation, le statut familial et social. C’est l’histoire d’un processus d’intégration qui s’établit tout au long des générations. Comment devient-on français ? On a ici l’exemple d’une famille kabyle de Marseille.

The film tells the story of multi-generational process of integration. How do you become French? The example of a Kabyle family from Marseilles.

Es la historia de un proceso de integración que va perfilándose en la sucesión de las generaciones: ¿cómo se vuelve uno francés? El ejemplo de una familia cabila de Marsella.

2001 - 52' - Vidéo
Série «D’où viennent les Français ?»
Réalisatrice <p>Valérie Gaillard</p>
Production <p>Les films d’Ici, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV

Immigration - Famille - Identité culturelle - Sociologie

Les Diawara du Bois de l'étang: les Maliens

Le film

Mamadou Diawara est né au Mali, il a vécu en Côte-d'Ivoire et a émigré en France en 1972. Sa femme Fanta le rejoint en 1982 avec leurs 5 enfants. Peu après, la famille s'installe dans le quartier du Bois de l'étang à La Verrière. Pour évoquer le parcours de leur intégration, Bernard Mangiante donne la parole aux trois générations : les parents, venus du Soudan français et devenus maliens lors de la décolonisation, leurs enfants nés en Côte-d'Ivoire, en cours ou non de naturalisation, et leurs petits-enfants nés en France. Ils nous racontent leur identité, leurs souvenirs d'Afrique, leurs projets en France. Chacun a une version différente : maliens, ivoiriens, français, ou simplement Diawara. Les hésitations sont révélatrices des difficultés rencontrées par ces familles issues de l'immigration. Le film progresse par la tension entre deux registres, le familial et le politique, pour comprendre de quelle façon se constitue le sentiment d'appartenance citoyenne ou nationale, avant qu'il ne devienne une évidence.

Mamadou Diawara was born in Mali, lived for a time in Côte d'Ivoire and emigrated to France in 1972. His wife Fanta joined him there in 1982 with their five children. Bernard Mangiante examines their progress towards integration by interviewing members of the family's three generations. The film uses the tension between two different levels of experience – the familial and the political – to attempt to understand the process whereby a sense of civil or national belonging comes into being, before this sense of belonging becomes self-evident.

Mamadou Diawara nació en Malí, vivió en Costa de Marfil, y emigró a Francia en 1972. En 1982 se le une su mujer Fanta con sus cinco niños. Para evocar el trayecto de su integración, Bernard Mangiante da la palabra a las tres generaciones. La película progresa por la tensión entre dos registros, el familiar y el político, para comprender de qué modo se constituye el sentimiento de pertenencia ciudadana o nacional, antes de convertirse en evidencia.

2001 - 52' - Vidéo
Série «D'où viennent les Français?»
Réalisateur
Bernard Mangiante
Production
Les films d'Ici, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Immigration - Famille - Identité culturelle - Sociologie</i>

L'Équipier

Diffusion dans la collection «100 ans du Tour de France en images»

Le film

Sébastien Hinault est coureur cycliste professionnel. Le film suit ce capitaine de route, équipier dans le peloton, dans son quotidien fait de compétitions successives : Tour d'Italie, Paris-Roubaix, Championnat de France… Les moments se juxtaposent pour nous faire partager la réalité du métier : les périodes stressantes, les accidents de parcours, l'entraînement, la vie de groupe et les instants d'intimité en famille. Nous sommes aussi témoins des déceptions lorsqu'il frôle la victoire ou qu'il abandonne dans une course. Le sportif aborde le sujet du dopage au niveau international et avoue éprouver le sentiment d'être parfois un pion sur l'échiquier du cyclisme. Face à un milieu où l'esprit de solidarité est absent, il exprime ses doutes, ses choix, sa détermination de réussite qui tient à sa capacité de savoir jongler avec les enjeux à la fois sportifs et socio-économiques de sa profession. Un témoignage émouvant sur le courage dans le sport et sur le monde sportif actuel.

Sébastien Hinault is a professional tour cyclist. The film describes the day-to-day experiences of this team cyclist as he competes in the Giro d'Italia, the Paris-Roubaix, and the French Championship … A moving account of athletic courage in the modern world in an ever-controversial sport.
Sebastián Hinault es corredor ciclista profesional. Miembro del equipo del pelotón, la película sigue a este capitán de carretera en la competición diaria, de una carrera a otra: Vuelta de Italia, París-Roubaix, Campeonato de Francia. Un testimonio emocionante del coraje deportivo en el mundo actual, dentro de una búsqueda en constante replanteo.

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Daniel Rouyre
Production
Les films du Tambour de soie, France 3, Planète avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Sport - Métier - Vie sociale</i>

L'Été de Dehbia

Le film

Dehbia a 41 ans. Elle est la deuxième d'une famille de 15 enfants issue de l'immigration marocaine. Elle habite depuis toujours dans la ZUP de Colmar, en Alsace. Elle a hérité d'une double culture, française et maghrébine, et d'une double religion, catholique et musulmane, qui lui a été transmise par son père kabyle, élevé par les Pères Blancs. Elle se bat, tant au niveau familial qu'au niveau social, pour faire entendre sa voix. Engagée dans la vie politique associative, elle milite face à la désolation de son quartier, et rêve de devenir conseillère municipale, revendiquant des principes féministes et son indépendance. À l'opposé des clichés médiatiques, la réalisatrice a su faire entendre la parole des personnes issues de l'immigration, à travers les regards croisés et de vrais échanges entre frère et sœurs. Le film nous fait sentir comment ils affrontent chacun à leur manière la déchirure de leur vie, leurs révoltes, leurs choix, et en quoi leur lutte est déjà, en elle-même, une expérience de la liberté.

Dehbia is 41 years old. She is the second of fifteen children in a Moroccan immigrant family and has always lived in the ZUP (Urban Development Area) of Colmar in the eastern French region of Alsace. She has inherited two cultures – French and Moroccan – and two religions – Catholic and Islam. Dehbia has to fight to get her voice heard both at a social level and within her own family, and her dream is to become a local councillor.
Dehbia tiene 41 años. Es la segunda de los quince hijos de una familia procedente de la inmigración marroquí y vive desde siempre en la ZUP (zona de urbanización prioritaria) de Colmar, en Alsacia. Ha heredado la doble cultura, francesa y magrebí, y la doble religión, católica y musulmana. Dehbia lucha tanto a nivel familiar como social para hacer oír su voz, y su sueño es llegar a ser consejera municipal.

2002 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Chloé Hunzinger
Production
Champagne films, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Vie sociale - Condition féminine - Famille - Identité culturelle</i>

Pas d'histoires !

Le film

Témoignages de jeunes auteurs (issus d'un appel à scénarios auprès de jeunes de 16 à 26 ans) qui ont été réalisés par des cinéastes professionnels. Cette approche originale, ni manichéenne ni péremptoire, aborde le sujet délicat du racisme sous des aspects différents afin de mieux l'identifier et de mieux le reconnaître. Ces douze courts métrages de fiction sont des chroniques qui débusquent les comportements, les mots, les gestes, les préjugés de la discrimination au quotidien.

Films by young authors between the ages of 16 and 26 replying to a call for scenarios. The authors are helped by professional filmmakers. This original approach, which is neither Manichaeen nor peremptory, is used to deal with the delicate subject of racism in its varying aspects in order to better identify and recognise it. These twelve short films are so many reports that flush out the behaviour, speech, actions and prejudices of day-to-day discrimination.

Testimonio de jóvenes autores (nacido de un llamado a presentar guiones cinematográficos dirigido a los de dieciseis a veintiseis años) que contaron con la supervisión de cineastas profesionales. Este enfoque original, ni maniqueo, ni perentorio, toca el delicado tema del racismo bajo diferentes aspectos con el fin de identificarlo y reconocerlo mejor. Estos doce cortometrajes de ficción son unas crónicas que sacan a la luz del día los comportamientos, las palabras, los gestos, los prejuicios de la discriminación cotidiana.

• **Sans autre, t'es rien, de Philippe Jullien (animation)**
Quatre individus d'origine différente sont intrigués par la présence d'une étrange sphère en suspension. Approches, convoitises, tentatives d'appropriation… Arriveront-ils à s'entendre ?

• **Le Vigneron français, de Christophe Otzenberger**
Samir, marchand de vin par correspondance, travaille sous le pseudonyme de Luc Leblanc. Il réussit une très bonne commande auprès d'une fidèle cliente et voudrait que le vin soit livré rapidement pour toucher sa commission. Or, le livreur est malade. Farid, le patron, refuse que Samir fasse lui-même le travail : “ Pour la clientèle, il n'y a pas d'Arabes au Vigneron français !” Samir acceptera-t-il de renier son identité ?

• **Pas d'histoire, de Philippe Lioret**
Ali, au volant de sa voiture, discute tranquillement avec son petit-fils Mourad. Un accident survient, sans gravité. Se faire petit, ne pas faire d'histoires, semble pour Ali la meilleure solution. Mourad n'accepte pas que son grand-père n'ait rien osé dire alors qu'il était dans son droit…

• **Lettre à Abou, d'Émilie Deleuze**
C'est la rentrée pour le jeune Ahmed, qui vient d'arriver en France avec sa mère. Les discussions pleines de préjugés de sa famille lui font craindre le pire ! Comment se passera la confrontation avec ses camarades d'école originaires des cinq continents ? Il le racontera à son copain Abou, resté au pays.

• **Relou, de Fanta Regina Nacro**
Dans un bus, Dalida, jeune Kabyle blanche, se fait draguer par trois adolescents d'origine maghrébine. Le ton monte. Ils l'insultent dans une langue qu'ils pensent incompréhensible pour elle : l'arabe…

2000 - 70' - Film 35 mm

- Cyrano, de Vincent Lindon**

Marie, jeune fille de bonne famille, habite dans les beaux quartiers. Elle reçoit quotidiennement les lettres enflammées d'un talentueux écrivain anonyme. Vient le jour de leur premier rendez-vous. Acceptera-t-elle son amoureux transi ?

- Maman, regarde !**, de Paul Boujenah

Perdu dans ses rêves, un petit garçon joue seul dans les rayons d'une supérette. Tombant nez à nez sur une jeune femme noire, il court informer sa mère de sa “ découverte ” …

- Mohamed, de Catherine Corsini**

À la suite d'une injure raciste, Mohamed réalise qu'il est noir. Il ne comprend ni ne veut cette différence et désire soudainement changer d'identité afin d'être comme “ tout le monde ” …

- Petits Riens, de Xavier Durringer**

Lors d'un entretien d'embauche, Mohamed est mis en concurrence avec une dénommée Mlle Dubois. Le directeur des ressources humaines en profite pour jouer sur la “ différence ” … On ne confie pas à n'importe qui le rayon littérature française dans une librairie. Reviennent à l'esprit de Mohamed des situations dans lesquelles à chaque instant tout peut basculer…

- Pimprenelle, de Yamina Benguigui**

Soria doit animer un anniversaire d'enfants, déguisée en fée Pimprenelle. Elle est froidement reçue par la maîtresse de maison, pour qui une fée ne peut être que blonde. Et pour les enfants ?

- Tadeus, de Philippe Jullien et Jean-Pierre Lemouland (animation)**

Dans une classe de CM1 débarque un nouveau venu. Tadeus vient de Tchétchénie et intrigue les élèves ; il mange tout ce qu'on lui donne à la cantine, il est nul au foot mais se fait une copine… Les enfants le laisseront-ils entrer dans leur cercle ?

- Poitiers, voiture 11, d'Yves Angelo et François Dupeyron**

Un homme prend le train. Une famille de Maghrébins s'est installée à sa place. Malgré les efforts de courtoisie du père maghrébin, l'homme est désagréable et tient des propos racistes… Il finit par s'assoupir. Ses cauchemars vont devenir réalité !

2000 - 70' - Film 35 mm

Série «12 regards sur le racisme au quotidien»
Réalisateurs
Yves Angelo, Yamina Benguigui, Paul Boujenah, Catherine Corsini, Émilie Deleuze, François Dupeyron, Xavier Durringer, Philippe Jullien, Jean-Pierre Lemouland, Vincent Lindon, Philippe Lioret, Fanta Regina Nacro, Christophe Otzenberger

Production
DFCR, Little Bear

Versions : allemand, anglais, espagnol, portugais (s/t)

Vie sociale - Relations humaines

Printemps à La Source

2001 - 55' - Vidéo

À **Épinay-sur-Seine**, oubliée des opérations de rénovation de la cité, l'épicerie d'Ali reste le seul lieu où peuvent se ressourcer des habitants souvent délaissés. Chronique d'un petit commerce de banlieue fréquenté par des personnages pleins de verve et d'humour. Les vieilles dames peuvent encore y aller à pied, et les enfants y sont toujours les bienvenus. On y vient d'ailleurs autant pour un rien de chaleur humaine que pour faire ses courses : pour bavarder, pour écouter Ali jouer de la guitare ou du tambourin, et, quand c'est nécessaire, pour lui demander un coup de main, car il a toujours une bonne idée : un petit conseil pour se débrouiller dans les paperasses, une petite avance contre un chèque… Oui, mais, d'un printemps à l'autre… la résistance n'a qu'un temps…

Ali's grocery store in Épinay-sur-Seine, which has been left untouched by urban renovation schemes, is the only place where the often neglected inhabitants can come to recharge their batteries. The chronicle of a little suburban shop whose customers of full of verve and humour.

En Épinay-sur-Seine, olvidada por las opérationnelles de renovación rubana, la tienda de ultramarinos de Ali es el único lugar donde pueden “ recargar sus baterías ” los habitantes a menudo desamparados. Crónica de un pequeño comercio de afueras frecuentado por personajes llanos de inspiración y humor.

2001 - 55' - Vidéo
Réalisatrice
Chantal Briet
Production
Image plus, Périfilms, Yenta production

Vie sociale - Relations humaines - Urbanisme

Terminus Paris-Nord

2000 - 5 x 26' - Vidéo

Ce documentaire constitué de cinq épisodes analyse l'univers de la SNCF, et notamment la gare du Nord, la plus grande gare d'Europe, une entreprise de 6 000 personnes chargées de faire partir les trains à l'heure et de diriger les flots de voyageurs vers leurs destinations nationales et internationales. Les trains Eurostar partent d'ici mais aussi les omnibus de banlieue. C'est tout un monde qui s'affaire pour que fonctionne cette immense cathédrale d'acier, où le client est au cœur du projet. La caméra suit la vie quotidienne de quelques personnages de la gare : René le conducteur de TGV, José le chef aiguilleur, Francesca l'assistante manager, Pascal et Claire, agents d'accueil recrutés en emplois jeunes, et aussi Maurice Testut, chef d'établissement au poste stratégique des négociations administratives. Dans ce feuilleton à rebondissements, nous accompagnons les acteurs dans la gestion du travail, les coulisses de l'entreprise, le syndicalisme, les questionnements sur l'avenir… Une chronique vue de l'intérieur sur les cheminots et le service public.

This five-part documentary explores the world of the French state railways (the SNCF): the Gare du Nord, Europe's largest station, in which 6,000 people work to ensure that the trains run on time and that passengers arrive at their destinations in France and elsewhere. The world of French railway workers and the public service seen from the inside.

Este documental que consta de cinco episodios hace una introspección en el universo de la SNCF (compañía nacional francesa de ferrocarriles) : La Gare du Nord, la estación ferroviaria más grande de Europa, una empresa de 6000 personas para hacer salir los trenes a horario y encaminar las multitudes de pasajeros hacia sus destinos nacionales e internacionales. Crónica vista desde adentro, de los trabajadores del riel y de los servicios públicos.

2000 - 5 x 26' - Vidéo
Auteurs
Jenny Keguiner, Bernard Renucci
Réalisatrice
Jenny Keguiner
Production
Amip, Arte, Forum des images avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Société - Conditions de travail - Entreprise - Transports

2002 - 56' - Vidéo

2002 - 56' - Vidéo

Le film est la chronique d'une bande de 5 filles du 19^e arrondissement de Paris, toutes issues de l'immigration. Entre le lycée professionnel, la famille, le quartier, ces adolescentes se sentent prises en étau entre le respect de la tradition, où l'autorité masculine domine, et le désir de s'intégrer à la société française. Ces tranches de vie, alternance de moments en groupe et de moments solitaires, donnent un aperçu de leur vie réelle, et de leur vie rêvée. Tout au long des séquences transparaît l'affrontement entre l'éducation traditionnelle des filles et leur besoin d'émancipation, qui par nécessité passe par le secret. Ce désir farouche de s'affirmer, de grandir entre deux cultures, d'être indépendante, exprime le changement d'une génération. Des discussions et des confidences posent de vraies questions sur l'identité, la liberté, l'amour, la réussite d'une vie « rangée »…

This film follows the lives of five girls from the 19th *arrondissement* in Paris, all from immigrant families. Pressures from school, their families and the local area make these teenagers feel torn between respect for male-dominated tradition, and the desire to integrate into French society. These scenes, both when the girls are together as a group and alone, show a snapshot of their real lives and those of which they dream.

Crónica de una banda de cinco muchachas del 19^o distrito de París, todas ellas procedentes de la inmigración. Entre la escuela, la familia, el barrio, estos adolescentes se sienten atenzados entre el respeto de la tradición, en el que prevalece la autoridad masculina, y el deseo de integrarse en la sociedad francesa. Estos episodios y vida, alternancia de vida de grupo y momentos solitarios reflejan un bosquejo de su vida real y su vida soñada.

2002 - 56' - Vidéo
Réalisatrice
Paule Zajdermann
Production
Arte France, Tact production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV

Vie sociale - Condition féminine - Immigration - Jeunesse

Un enclos

Diffusion dans la collection «Justice»

Le centre pénitentiaire de Rennes est une prison pour femmes au cœur de la ville. Ce bâtiment ancien, à l'architecture imposante, comporte à l'intérieur de ses murs un vrai jardin. Situé derrière la chapelle, il est ouvert aux prisonnières sous la responsabilité de l'aumônier. Dans la spirale de l'enfermement, c'est un espace où l'on peut briser la monotonie des jours, se réapproprier le temps. Ce jardin modeste, presque dérisoire, ouvre une voie vers la reconquête de soi, permet une pause dans la contrainte. Le film s'ancre au jardin pour filmer la prison dans ses failles, l'univers carcéral à partir de ses vides, et parce que la rencontre et l'échange y sont possibles. Les femmes de Rennes disent du jardin « qu'il est le seul lieu dans la prison où on ne se sent pas en prison ». Au jardin, un espace s'ouvre pour la parole comme acte de résistance, comme témoignage de liberté.

Rennes Penitentiary Centre is a women's prison in the heart of the city. Nestling within the old building is a proper garden. This is a haven in the dizzying world of confinement, a place for quiet words where the monotony of daily life can be eased, a place to reclaim time. Although tiny – almost pathetic – this garden offers a path for inmates to rediscover themselves.

El Centro penitenciario de Rennes es una cárcel para mujeres que se ubica en el centro de la ciudad. Esta antigua construcción abriga entre sus muros un verdadero jardín. En la espiral del encierro, el jardín constituye un espacio para la palabra, donde las internas pueden romper la monotonía de los días o reapropiarse el tiempo. Ese modesto, casi insignificante jardín, es una vía abierta hacia la reconquista del yo.

1999 - 75' - Vidéo

Réalisatrice

Sylvaine Dampierre

Production

INA, Play film, TV Rennes,

Yumi productions

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Condition sociale - Condition féminine - Relations humaines

Un ticket de bains-douches

Pour les victimes de l'exclusion, l'entretien du corps est le seul repère possible pour résister et pour maintenir une existence sociale digne. Les bains-douches sont une institution unique dans la capitale, des espaces privilégiés où corps et âmes ne font qu'un pour cette population située à la frontière de deux mondes. L'attention que Michel, Jacques et Marie portent à leur corps est une raison d'être au sens le plus noble du terme. Soucieux du regard de l'autre, ces personnes restent discrètes, en proie à une situation difficile où l'incertitude demeure la seule perspective. Le bain public est aussi un lieu convivial qui permet pour un temps de rompre sa solitude. Didier Cros a donc décidé de rencontrer ces individus, de donner la parole à ceux que la société tend souvent à faire oublier, voire à écarter. Ces portraits font disparaître toutes les idées reçues, et on demeure souvent surpris de leurs parcours et de leurs vies. Les bains-douches leur permettent de conserver un peu de dignité et surtout de ne pas perdre la face par rapport aux stigmates dont ils sont souvent les victimes...

For the victims of social exclusion, the care of the body is the only way to fight back and lead a dignified social existence. The "Bains Douches" ("Baths & Showers") are a unique institution in Paris, special places where the bodies and souls of the people living on the frontiers of two distinct worlds come together.

Para las víctimas de la exclusión, el cuidado del cuerpo es la única referencia posible para resistir y mantener una existencia social digna. Las duchas públicas son una institución única en la capital francesa, espacios privilegiados donde, para esta población situada en la frontera de dos mundos, cuerpos y almas reencuentran su unidad.

2000 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Didier Cros

Production

Novi productions

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Condition sociale - Relations humaines - Vie sociale

✳️ **Prix au Festival Le réel en scène à Gentilly.**

La Véritable Histoire du bus 402

Évry est née d'un projet humaniste qui réconcilierait la ville et la nature. Hélas, les rêves d'antan ont disparu très vite : Évry, ville nouvelle, devient une cité-dortoir et se heurte à la ghettoïsation puis aux problèmes d'insécurité. Dans ce documentaire, le réalisateur mène un travail sociologique et s'immerge dans le contexte social en affrontant la réalité violente de la ville. Pour étayer ses propos, il se concentre alors sur le bus 402, une ligne qui traverse le quartier dit « sensible » des Pyramides. En s'interrogeant sur l'infrastructure, il rencontre les acteurs du quartier et les médiateurs chargés de se préparer psychologiquement contre d'éventuels heurts. Cette réflexion sur l'insécurité est notamment remarquable, car le film ne tombe jamais dans la violence gratuite. Au contraire, ce documentaire est la preuve que l'on peut traiter du problème de l'insécurité à la télévision sans avoir recours au spectacle des images faciles et en s'attachant à trouver des solutions.

The town of Évry is the result of a humanist project intended to reconcile Nature with the City. Unfortunately, those dreams quickly went up in smoke; Évry, ville nouvelle, (Évry New Town) has become a dormitory community confronted by problems of ghettoisation and urban violence. In this documentary, the director concentrates on bus line 402 that goes through the "difficult" neighbourhood of the Pyramides.

Évry nació de un proyecto humanista que reconciliaría la ciudad y la naturaleza. Por desgracia, los sueños de otros tiempos muy rápidamente desaparecieron: Évry, ville nouvelle se convierte en una ciudad dormitorio y se ve enfrentada a los problemas del confinamiento en guetos y, acto seguido, de la inseguridad. En este documental, el realizador se concentra en el autobús 402, una línea que atraviesa el que la expresión consagrada califica de "barrio sensible" de las Pirámides.

2002 - 78' - Vidéo

Réalisateur

André Van In

Production

Les films d'Ici, Arte France,

Yumi productions avec

la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Vie sociale - Condition sociale - Jeunesse - Urbanisme

Éducation / Formation

À l'écoute de la police

2002 - 72' - Vidéo

Bernard Mangiante a filmé une expérience de thérapie sociale destinée à aider les gardiens de la paix à recréer des liens avec une population souvent hostile. Psychothérapeute et sociologue, Charles Rojzman élabore une nouvelle pédagogie centrée sur l'apprentissage de la communication et la gestion des conflits avec des personnes hostiles à la police, mais aussi sur la prévention des comportements violents et racistes chez les policiers eux-mêmes. Jeux de rôles, exploration des émotions, remise en question des rapports avec la hiérarchie et le public, rencontre avec des personnes venues des quartiers « sensibles », 15 policiers de terrain, formateurs dans différentes écoles de police, se sont pliés à ce travail de fond. Ils sont réunis dans une salle, et nous assistons à leurs discussions sur la réalité du métier au quotidien, sur la violence, sur le racisme, sur leurs souffrances, et aux analyses de Charles Rojzman.

Bernard Mangiante filmed a social therapy experiment aimed at helping the guardians of law and order to recreate links with an often-hostile community. Fifteen beat officers, instructors at various police academies applied themselves to this fundamental task. Discussions about the reality of the job on a daily basis, about violence, about racism, are subjected to analysis by Charles Rojzman, a sociologist specialising in the problems of violence.

Bernard Mangiante ha filmado una experiencia de terapia social cuyo objeto es ayudar a los agentes de policía a recrear vínculos con una población a menudo hostil. Quince agentes de terreno, instructores en diferentes escuelas de policía, accedieron a colaborar en este trabajo de fondo. Discusiones sobre la realidad cotidiana del oficio, sobre la violencia, el racismo, retomadas y profundizadas por el análisis de Charles Rojzman, sociólogo y especialista en problemas de violencia.

Réalisateur
Bernard Mangiante
Production
Les films d'Ici, France 2 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Société - Formation - Métier - Relations humaines</i>

En avant la musique

2001 - 52' - Vidéo

Avant la création de la *Symphonie fantastique* en décembre 1830, Hector Berlioz publia un long texte pour préparer ses futurs auditeurs à l'écoute et à la compréhension de sa musique. Éric Picard, le premier violoncelliste solo de l'Orchestre de Paris, avec la collaboration du compositeur en résidence Marc André Dalbavie et du metteur en scène Ivan Gringerb, a imaginé de raconter cette histoire en la « traduisant » pour l'imaginaire des enfants de 8 ans d'aujourd'hui. Le film invite à découvrir le cheminement, l'aventure d'une poignée de musiciens qui initient une classe parisienne de CE2 à un travail musical et théâtral. Des premières notes des différents thèmes de cette symphonie jusqu'aux enfants saluant sur la scène de la grande salle de la Cité de la musique, entourés et applaudis par les musiciens, le film restitue cette atmosphère de découverte, d'attente, de concentration, qui accompagne ce travail ; il ouvre enfin de nouvelles perspectives quant à la diffusion de la musique classique dans le jeune public.

Before writing his Fantastic Symphony in 1830, Hector Berlioz published a long text to prepare future audiences for listening to his music. Éric Picard, first solo violinist with the Orchestre de Paris, had the idea of adapting this story for primary school children. The result is a musical and theatrical work that offers new possibilities for opening up classical music to a younger audience.

Antes de la creación de la Sinfonía Fantástica, en 1830, Hector Berlioz publicó un largo texto para preparar a sus futuros auditores a la escucha de su música. Éric Picard, primer violín solista de la Orquesta de París, ha decidido adaptar esta historia a la imaginación de los niños, para una clase de CE2 (tercer año de primaria). Un trabajo musical y teatral que abre nuevas perspectivas a la difusión de la música clásica entre el público joven.

Réalisatrice
Claire Alby
Production
Mezzo, Point du jour production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Musique classique - Formation - Jeunesse</i>

L'ENA, miroir d'une nation

1999 - 82' - Vidéo

Un film exigeant sur l'École nationale d'administration mais aussi, et à travers elle, un film sur la France. En suivant les élèves de l'ENA en stage dans les préfectures et les ambassades, dans les entreprises industrielles ou dans les institutions étrangères, Gérard Caillat dresse le portrait du modèle français. Un commentaire inquisiteur questionne les images et les situations multiples présentées dans cette enquête, et permet par un ton décalé de s'interroger de façon approfondie sur le sens et le rôle de cette institution unique qui forme les « élites ». Certains étudiants apportent par leur expérience une dimension humaine riche et contradictoire. Tel un contrepoint à l'observation documentaire, le texte de Pierre Legendre donne au film une dimension analytique. Le fonctionnement de l'école est savamment démonté, et la séquence finale, houleuse, des affectations des lauréats offre un bon aperçu des enjeux de pouvoir qui y sont attachés.

A challenging film about the elite École Nationale d'Administration (the French National School of Public Administration) which is also a film about France. Following the School's students in their training sessions in various prefectures, embassies, industrial firms and foreign institutions, Gérard Caillat outlines the "French Model".

Una película exigente sobre la Escuela Nacional de Administración pero también, y a través de ella, una película sobre Francia. Siguiendo a los alumnos de la ENA en prácticas en las prefecturas y las embajadas pero también en las empresas industriales o en las instituciones extranjeras, Gérard Caillat hace una semblanza del modelo francés.

Auteurs
Pierre-Olivier Bardet, Pierre Legendre
Réalisateur
Gérald Caillat
Production
Idéale audience, La Sept-Arte avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Institution - Formation - Sociologie - Vie politique</i>

Être et avoir

Diffusion dans le cycle «5 films de Nicolas Philibert»

2002 - 104' - Film 35 mm

Il existe encore un peu partout en France des écoles à classe unique, qui regroupent les enfants du même village, de la maternelle au CM2. Nicolas Philibert est parti quelque part au cœur de l'Auvergne, à la rencontre de l'une de ces classes pas comme les autres. Ces petits groupes hétéroclites partagent la vie de tous les jours. Il a saisi quelques anecdotes pleines d'humour avec Jojo, qui s'essaye au maniement de la photocopieuse, ou lorsque les plus jeunes cassent des œufs pour la pâte à crêpe de la Chandeleur, ou encore quand un petit se refuse à passer du 6 au 7. Le film accompagne aussi des élèves chez eux, entre les activités familières de la ferme et l'apprentissage des tables de multiplication. Dans une unique séquence d'interview, l'instituteur raconte son parcours et sa vocation pour l'enseignement. Le film capte sa présence dans la classe, sa patience, sa parole, l'art d'enseigner, pour sa dernière année, à des enfants qu'il a accompagnés dans toute leur scolarité. À mesure que cette chronique avance, partagée entre des scènes à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, le spectateur retrouve un peu d'un bonheur oublié de l'enfance.

Single class schools still exist in many parts of France, bringing together children from the same village, from playgroup up to the end of primary school. Nicolas Philibert travelled to the heart of the Auvergne region in search of one such unusual school. His film follows these odd little groups as they share their everyday lives.

En muchos lugares de Francia todavía existen escuelas con una clase única, a las que asisten todos los niños de un mismo pueblo, de los tres a los ocho años. Nicolas Philibert viajó a algún rincón en el corazón de Auvernia, al encuentro de una de esas clases que no son como las otras. Esos pequeños grupos heteróclitos comparten la vida de todos los días.

Réalisateur
Nicolas Philibert
Production
Arte France, CNDP, Les films d'Ici, Maïa films
Versions : anglais, espagnol, portugais (s/t)
<i>Éducation - Enfance - Pédagogie - Monde rural</i>

***** Sélection officielle au Festival international du film à Cannes, Prix Louis-Delluc, et nombreuses distinctions, notamment en 2002, dans des festivals de cinéma (Florence, Valladolid…), prix décerné par la presse cinématographique de Belgique, Prix des auditeurs du *Masque et la Plume*, France-Inter.

La Fabrique des juges

Diffusion dans la collection «Justice»



En France, la formation des magistrats est assurée à l'École nationale de la magistrature de Bordeaux. Les « auditeurs de justice » y entrent sur concours, et les études se partagent entre stages pratiques et cours théoriques. La réalisatrice a suivi le parcours des promotions 1995, 1996 et 1997. Réalisé en cinéma direct, sans commentaire, le film réussit à présenter clairement la progression des étudiants sur deux ans et demi de scolarité, de la rentrée solennelle jusqu'à l'affectation du fonctionnaire dans son premier poste. En suivant les temps forts de cet apprentissage à la fois à l'école et en juridiction face au « vrai » justiciable, nous approchons le métier de juge. Dans cette variation entre l'idéal de l'école et la réalité des tribunaux, la justice, plus qu'une affaire de textes, se révèle être une recherche de mise à distance et de mise en scène, un questionnement moral, humain et philosophique, au sein d'une institution parfois pesante.

The body responsible for training magistrates in France is the National Magistrates School in Bordeaux. Director Julie Bertuccelli follows candidates from the years 1995, 1996 and 1997. Using a commentary-free *tranche de vie* style, the film provides a clear exposition of two-and-a-half years of studies, from registration to the civil servants' first jobs.

En Francia, la formación de los magistrados se lleva a cabo en la Escuela Nacional de la Magistratura de Burdeos. La realizadora siguió la trayectoria de las promociones 1995, 96 y 97. Realizada en rodaje directo, sin comentario, la película consigue presentar claramente la progresión de dos años y medio de escolaridad, desde la solemne reapertura de los cursos hasta que el funcionario es destinado a su primer puesto.

1997 - 68' - Vidéo
Réalisatrice <p>Julie Bertuccelli</p>
Production <p>France 3, Quark productions</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Formation - Institution - Justice</i>

✳️ **Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.**

L'Opéra de Paris: à l'école des Étoiles



Ce documentaire accompagne les « premières danseuses » du corps de ballet de l'Opéra national de Paris, considéré aujourd'hui comme la compagnie de danse la plus prestigieuse au monde. La succession de portraits offre un aperçu des parcours singuliers pour intégrer le corps de ballet. Claude Bessy explique les règles de vie dans cette institution régie par la hiérarchie, l'autorité et la discipline. Les propos de Ghislaine Thesmar et des danseuses – Agnès Gillot, Claire Marie Osta, Eleonora Abbagnato, Laetitia Pujol – précisent les notions de la transmission du savoir, de la reconnaissance de l'excellence, du regard porté sur une nomination. Elles doutent d'accéder cette année au titre tant convoité de « danseuse étoile », elles se souviennent de leurs débuts, tandis que nous sont présentées en parallèle les jeunes filles de la première division de l'école de danse de l'Opéra. Le film chemine par allers et retours, entrecoupés par les chorégraphies de Rudolf Noureïev, Roland Petit, Kader Belarbi, et nous fait ressentir le travail, les difficultés, les espoirs, toute la passion qui anime ces danseuses exceptionnelles.

This documentary follows the “lead dancers” from the Opéra national de Paris’ corps de ballet, considered to be the most prestigious dance company in the world. The series of portraits offers an insight into the remarkable paths dancers have followed in making it into the corps de ballet and gives us a taste of the work, the hardship, the hope and the passion that drives these exceptional dancers.

Este documental acompaña a las “primeras bailarinas” del cuerpo de ballet de la Ópera Nacional de París, considerada la compañía de danza más prestigiosa del mundo. La sucesión de semblanzas ofrece una visión de las trayectorias singulares para integrar el cuerpo de ballet, y nos permite apreciar el trabajo, las dificultades, las esperanzas y toda la pasión que anima a esas bailarinas excepcionales.

2003 - 90' - Vidéo
Réalisateur <p>Jérôme Laperrousaz</p>
Production <p>France 5, INA avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Formation - Danse - Institution</i></p>

Profs des îles



Le collège des îles de Ponant est assurément un établissement scolaire pas tout à fait comme les autres puisqu'il concerne 7 îles situées au large de la pointe de Bretagne : Batz, Molène, Sein et Ouessant dans le Finistère, ainsi que Groix, Houat et Hoëdic dans le Morbihan. Depuis une tempête en 1974, le pari a été lancé d'ouvrir un collège itinérant qui permet aux îliens de garder les enfants dans leur environnement familial. Les professeurs sont volontaires. La vie des élèves est parfois solitaire, coupée du monde. À l'instar des « classes de mer » pour les élèves du continent, ici des « classes de ville » sont organisées pour s'immerger dans une grande cité. Le film décrit l'originalité et l'organisation de ce collège unique, en recueillant de nombreux témoignages de professeurs et du principal du collège, qui ont fait le choix de ce mode de vie et de ce type d'enseignement. Le lien que ces personnes entretiennent avec le milieu marin justifie aussi leur engagement dans la pratique quotidienne de leur métier.

The Collège des îles de Ponant is without doubt a rather unusual educational establishment, as it serves seven islands off the Breton coast: Batz, Molène, Sein, Ouessant, Groix, Houat and Hoëdic. 1974 saw the establishment of a mobile college, which has enabled islanders’ children to remain in their family environment.

El “Collège des îles” de Ponant es ciertamente un establecimiento escolar un poco distinto de los demás, ya que da servicio a siete islas bretonas : Batz, Molène, Sein, Ouessant, Groix, Houat y Hoëdic. Desde 1974, ha sido lanzado el reto de abrir un colegio ambulante que permita a los habitantes de las islas mantener a los niños en su entorno familiar.

2002 - 26' - Vidéo
Réalisatrice <p>Pascale D’Erm</p>
Production <p>1+1 production, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Métier - Environnement - Vie sociale</i></p>

Le Temps de l'enfance



Pendant plusieurs mois, le réalisateur a suivi au jour le jour 4 enfants à l'école et à la maison. Hugo, Rayan, Bruno et Élise ont 8 ans et sont tous en classe de CE2, dans une école publique du 13^e arrondissement de Paris. En filmant la vie quotidienne des enfants, les heures de classe et la cour de récré, tout comme les devoirs et le dîner à la maison, le réalisateur dessine un portrait de groupe vu à travers les relations avec leurs familles, leurs amis, et Isabelle, leur institutrice. Hugo est maladroit, agité, solitaire, il manque de concentration et il est régulièrement exclu du cours. Rayan est fier, ambitieux, agité. Il est toujours le premier à vouloir répondre aux questions d'Isabelle, et adore la compétition. Bruno et Élise manquent d'autonomie. Ils n'arrivent pas à faire leurs devoirs sans « maman » derrière eux. Stéphane Moszkowicz saisit avec un regard acéré une tranche de vie entre les conflits, les agacements réciproques, les larmes, l'exitation et les joies, et nous amène à réfléchir sur la difficulté de vivre avec les autres, enfants et adultes.

Director Stéphane Moszkowicz spent several months with four children, filming them at school and at home. Hugo, Ryan, Bruno and Élise are all 8 and go to a state school in Paris's 13th *arrondissement*. In concentrating on the children's day-to-day lives – lessons and breaks in the playground, homework and dinner at home – Moszkowicz creates a group portrait which takes into account their relationships with members of their families, their friends, and with their teacher, Isabelle.

Durante varios meses, el realizador Moszkowicz siguió día tras día a cuatro niños en la escuela y en su casa. Hugo, Rayan, Bruno y Élise tienen ocho años y están todos en clase de CE2, en una escuela pública del distrito 13 de París. Filmando la vida cotidiana de los niños - las horas de clase y el patio de recreo al igual que los deberes y la cena en su casa, se perfila un retrato de grupo visto a través de las relaciones con su familia, sus amigos, e Isabelle, su maestra.

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Stéphane Moszkowicz</p>
Production <p>Europimages, Forum des images, France 2</p>
<i>Éducation - Enfance - Famille - Pédagogie</i>

✳️ **Prix au Festival du Futuroscope.**

Monde rural

Cabanes

Diffusion dans la collection «Balades en France»

Jean-Pierre Vedel nous promène tranquillement de la Camargue au Gers, de Calais au Pays basque, étonnant périple à la découverte d'un monde à part, celui des bâtisseurs de cabanes, bricoleurs de l'inachevé qui règnent en maître sur des terrains provisoires, sans baux ni actes de propriété. Nous rencontrons les habitants du village de Beauduc, pêcheurs et citadins en mal de villégiature, et ceux de Blériot-Plage, propriétaires ou estivants. Nous allons aussi visiter des cabaniers plus retirés, comme ce couple de bergers isolé à plus de 1 000 mètres d'altitude, ces chasseurs de palombes enterrés dans leur refuge et attendant le bon moment pour en sortir, ou encore ce groupe d'enfants réunis pour construire leur propre cabane au fond des bois... Quelles que soient sa région, sa saison de prédilection, sa vocation, le cabanier réinvente un véritable mode de vie dans son « palais de pacotille », où il peut exercer sa passion qui le distingue de l'homme ordinaire.

Jean Pierre Vedel leads us gently from the Camargue to the Gers by way of Calais and the Basque Country, a fascinating journey during which we discover a hidden world, the world of the hut builders, handymen of the unfinished, who rule over temporary terrains, with neither leases nor deeds of ownership.

Jean-Pierre Vedel nos pasea tranquilamente de la Camarga al Gers pasando por Calais y el País vasco, asombroso periplo para descubrir un mundo aparte: constructores de cabañas, estos dueños de inconclusos bricolajes señorean sobre terrenos provisionales, sin contratos de arrendamiento ni escrituras de propiedad.

1997 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean-Pierre Vedel

Production

Canal +, Coup d'œil, Mikros

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Monde rural - Loisirs - Tradition

Dis-moi mon charbonnier

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Dominique Guipponi, que tout le monde appelle « Doumé », est un homme de la forêt du haut Var. Il y est né, il y vit et en connaît tous les secrets. En cet automne, il construit une dernière charbonnière et transmet ainsi son savoir-faire aux ouvriers forestiers de l'Office national de la forêt basés à Comps afin qu'ils perpétuent à leur tour cette tradition artisanale. Le conseil de Doumé est simple: « Plus tu vas doucement, plus tu avances... » Durant une semaine, autour de la charbonnière, des liens plus que professionnels se noueront entre l'ancien et ses jeunes apprentis. Nous assistons à la construction de la charbonnière, véritable volcan de bois, fumant et dangereux pour les inexpérimentés. L'année prochaine, ils recommenceront, mais cette fois, Doumé ne fera qu'observer si ses élèves sont capables de se débrouiller sans lui. Plus qu'une technique, nous découvrons une tradition, un métier, un homme et sa philosophie de la vie.

Dominique Guipponi – who everybody calls “Doumé” – is a man from the forest of the Haut Var. He was born there, he lives there, and he knows all the region's secrets. This documentary serves as an introduction to a tradition, a trade, a man, and his philosophy of life.

Dominique Guipponi a quien todo el mundo llama “Doumé”, es un hombre del bosque del Alto Var. Nació allí, allí vive y conoce todos sus secretos. Este documental propone descubrir una tradición, un oficio, un hombre y su filosofía de la vida.

1998 - 58' - Vidéo

Réalisatrice

Sophie Audier

Production

Fish & Cheap's

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Artisanat - Formation - Métier - Tradition

Les Charpentiers de Bois Tors

Entre les hommes du chantier du « Guip » et le bois s'est installée une vraie complicité. Le savoir-faire acquis par cette petite entreprise bretonne repose sur une passion pour la restauration et la construction de bateaux en bois selon des méthodes ancestrales. Du charpentier au contremaître, l'objectif est le même: il s'agit pour ces artisans de réaliser un ouvrage d'art en recherchant la qualité de la tradition, la sûreté et la résistance de la charpente, la finesse dans la finition et l'ébénisterie. À l'occasion des festivités de Brest 2000 et de la présentation de vieux navires, le chantier a lancé la construction d'un bateau selon un modèle. Il s'agit de la *Recouvrance*, et ce n'est qu'au moment de la mise à l'eau du voilier que sa fiabilité mais aussi sa ligne, son élégance, pourront enfin pleinement être admirées.

There is a real complicity between the men on this site and the timber they work. Carpenters and foreman share the same goal – to build a boat of the highest possible quality. To mark the events of Brest 2000 and its exhibition of old ships, these men are building a replica of an old vessel based on an authentic model and using traditional techniques. The ship is called La *Recouvrance*.

Entre los hombres de este astillero y la madera se ha ido instalando una verdadera complicidad. Del carpintero de obra al contraamaestre, el objetivo es el mismo: construir un barco buscando la máxima calidad posible. Con ocasión de las fiestas de Brest 2000 y de los encuentros de buques de vela tradicionales, el astillero lanzó la construcción de un barco de estilo antiguo, partiendo de un modelo que será reproducido con los métodos de antaño: la *Recouvrance*.

2000 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Daniel Rouyre

Production

1+1 production, France 3 avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Artisanat - Métier - Tradition

Par-devant notaire

Diffusion dans la collection «Balades en France»

Le notaire devant son bureau

Construit tel un huis clos, ce film est l'histoire croisée de quatre situations notariales dans une étude rurale de haute Auvergne. Nous assistons ainsi par procuration à deux ventes négociées, un inventaire et un dossier de succession. De véritables scènes de vie se jouent sous nos yeux, où les moindres mots, gestes et attitudes prennent toute leur signification. Dans toutes ces « affaires », les deux vecteurs principaux sont le notaire et l'argent, l'un tentant de simplifier ce que l'autre ne cesse de compliquer. La porte du bureau s'ouvre et se ferme comme pour aérer la pièce trop confinée, trop pleine de tensions, d'incompréhensions et même de franches discordes. Les rapports de force s'enchaînent, au milieu desquels le notaire – « Maître » – évolue avec aisance et presque indifférence. Cette série de tableaux composés en plusieurs actes nous fait pénétrer au cœur d'histoires liées au terroir, à l'argent, au secret, avec autrement plus de pertinence et d'efficacité qu'une approche sociologique.

The film, constructed in the form of an in-camera sitting, alternates between four notary cases conducted in a rural law firm in the Haute Auvergne. This series of *tableaux* presented in several acts takes us into a world of conflicts over land, money, and secrecy much more pertinently and efficiently than any sociological approach could.

Construida como sesionando a puertas cerradas, esta película es la historia cruzada de cuatro situaciones del ejercicio profesional en una notaría rural de la Alta Auvernia. Esta serie de cuadros compuestos en varios actos nos hace penetrar en el lugar donde se ventilan las historias vinculadas al terruño, al dinero, al secreto, con mucho mayor pertinencia y eficacia que un enfoque sociológico.

1999 - 70' - Film 35 mm
Réalisateurs <p>Sophie Bruneau, Marc-Antoine Roudil</p>
Production <p>ADR production, Cobra films, France 2</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Vie rurale - Métier - Relations humaines</i>

✳️ **Prix au Festival international du film à Mannheim-Heidelberg**, au Festival international du documentaire à Marseille, au Cinéma du réel à Paris.

Les Pionniers du paysage

Diffusion dans la collection «Balades en France»

Le paysage rural

Le paysage rural est attaqué : de l'intérieur par une fonctionnalisation de l'agriculture, et de l'extérieur par la transformation des campagnes non rentables en de vastes zones de friche. Comment lutter contre ces changements lourds de conséquences ? Ce film pose clairement ces problèmes de protection de l'environnement à travers l'exemple et le témoignage de trois pionniers du Massif vosgien, agriculteurs-défricheurs, qui s'attachent à la sauvegarde des milieux naturels ainsi qu'au maintien et à la création d'activités économiques. Pour eux, l'agriculteur organise les éléments naturels pour arriver à une production en équilibre avec le milieu naturel, ce qu'ils appellent une « agriculture durable ». Ainsi, du fond des vallées jusqu'aux pâturages en altitude, ces trois hommes se sont lancés dans des opérations de défrichage; et à travers leurs actions pilotes, ils redessinent les lignes fortes d'un paysage à nouveau humain.

The countryside is under attack. From the inside, by the industrialisation of agriculture, and from the outside, by the transformation of unprofitable fields into vast tracts of wasteland. Featuring the accounts of three pioneering farmer-land clearers from the Vosges highlands, the film presents a clear explanation of the problems linked to the protection of the environment.

El paisaje rural está siendo atacado : desde adentro, por una funcionalización de la agricultura y, desde afuera, por una transformación de los campos no rentables en vastos eriales. Esta película plantea claramente estos problemas de defensa del medio ambiente a través del ejemplo y el testimonio de tres pioneros del Macizo de los Vosgos, agricultores roturadores.

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Robin Huzinger</p>
Production <p>Champagne films, Dora productions, France 3</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Environnement - Agriculture - Monde rural</i>

Profils paysans

Raymond Depardon

Raymond Depardon pose son regard de cinéaste sur un monde oublié, celui de la Lozère, région de moyennes montagnes peuplée de petites exploitations rurales. Nous rencontrons dans l'intimité de leurs foyers des agriculteurs à la retraite : Marcelle, 85 ans, Louis qui vit seul également, deux frères célibataires qui vivent avec leur neveu et leur nièce et exploitent modestement une petite ferme… Les échanges de paroles sont rares, parfois en occitan. Dans ces villages isolés de Haute-Loire ou d’Ardèche, on parle du cours des veaux, on discute encore âprement la vente d'une bête, le vétérinaire passe pour effectuer le déparasitage des vache, pour enregistrer les dernières naissances, rares contacts avec le monde extérieur. Mais tout va au ralenti, les années pèsent sur ces vies de travail. Le dispositif de tournage minimaliste que s'impose le cinéaste révèle un dénuement extrême et une solitude humaine accentués par les silences et l'immobilité fragile des personnes filmées.

 <p>Raymond Depardon invites us to discover the forgotten world of the Lozère, a region of mid-sized mountains and small rural farms.</p>
 <p>Raymond Depardon nos invita a descubrir un rincón olvidado del departamento de Lozère: una región de montañas de mediana altitud, con pequeñas explotaciones rurales.</p>

2000 - 90' - Film super 16 mm
Réalisateur <p>Raymond Depardon</p>
Production <p>Palmeraie et désert, Studio Canal + avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Monde rural - Relations humaines - Vie rurale</i>

Retour à Plozévet

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Plozévet

Dans les années 1960, la plus importante enquête de sciences humaines de l'après-guerre se déroule à Plozévet, commune bretonne de 3 500 habitants. De ces recherches pluridisciplinaires utilisant la biologie, la sociologie, l'ethnologie et l'archéologie, sortiront plusieurs études, dont celle d’Edgar Morin, et trois films tournés par une équipe du musée de l’Homme. Quelles traces en reste-t-il aujourd’hui dans la mémoire des habitants ? En interrogeant des habitants et quelques-uns des chercheurs, Ariel Nathan met au jour les malentendus et les manipulations de cette étude. Si les images qui furent alors tournées sont devenues l’album de famille des gens de Plozévet et leur ont permis de se réapproprier une part de leur passé, une question demeure 35 ans plus tard : pourquoi ont-ils été choisis comme objet de cette enquête sur la France ? Étude de la mutation du monde paysan ou bien étude des liens de parenté ? Si certains en gardent une grande fierté, d’autres ont le sentiment d’avoir été trahis.

In the 1960s, the biggest human sciences project of the post-War period was carried out in Plozévet, a village in Brittany with a population of 3,500. What do the inhabitants of the village feel today when they look back on the project? Ariel Nathan interviews local people and a number of research scientists and reveals the misunderstandings and manipulation that characterised the study.

En los años sesenta, la encuesta más importante de ciencias humanas de la posguerra se celebra en Plozévet, municipio bretón de 3500 habitantes. ¿Qué rastros quedan hoy en la memoria de los habitantes? Interrogando a habitantes y a algunos de los investigadores, Ariel Nathan saca a luz los malentendidos y las manipulaciones de este estudio.

1999 - 52' - Vidéo - Couleur et N&B
Réalisateur <p>Ariel Nathan</p>
Production <p>France 3, Odyssée, Vivement lundi</p>
Versions : anglais (s/t), espagnol (s/t)
<i>Ethnologie - Monde rural - Recherche scientifique - Sociologie</i>

Les Terriens

Diffusion dans la collection «Balades en France»

L'attente de l'éclipse du 11 août 1999, dans un village du pays de Caux, en Normandie.

L'attente de l'éclipse du 11 août 1999, dans un village du pays de Caux, en Normandie. Le film se construit autour de l'événement qui se prépare, avec ses astronomes égarés dans les pâtures, ses touristes porteurs d'étranges lunettes et ses paysans philosophes. Avec humour et distance, Ariane Doublet suit ces « terriens » dans leurs moindres activités : dans les jardins où l'on consulte fébrilement les pluviomètres, dans la cour où l'on épluche les pommes de terre, dans les salles où l'on façonne les mottes de beurre, dans les cuisines où l'on plume les poules et… à la mairie, où il faut s'occuper d'organiser l'arrivée de milliers de personnes venues de toute l'Europe, spécialement à Vattetot-sur-Mer, où l'éclipse a été la plus totale. Alors, il faut transformer les champs en parkings, assurer une large distribution de lunettes et surtout… ne pas oublier de sortir le coq. La réalisatrice a su capter la parole de ces paysans évoquant la nature et un métier d'homme libre.

The people of Caux, a village in Normandy, wait excitedly for the eclipse of August 11, 1999. The film is constructed around the preparations for this cosmic event and features astronomers wandering around in the fields, tourists wearing strange glasses, and philosophising local farmers. With humour and objectivity, Ariane Doublet films the eccentricities of these “Earthlings”.

La espera del eclipse del 11 de agosto de 1999, en un pueblo de la comarca de Caux en Normandía. La película está construida en torno del acontecimiento que se prepara, con sus astrónomos extraviados en los pastizales, sus turistas portadores de extrañas gafas y sus campesinos filósofos. Con humor y distancia, Ariane Doublet sigue a estos “terrícolas” en sus más mínimas actividades.

1999 - 85' - Vidéo
Réalisatrice
Ariane Doublet
Production
Arca, Quark productions
Versions : anglais, espagnol (db et s/t)

Monde rural - Agriculture -

Astronomie - Sociologie

Chronique de France

Le Bouillon d'Awara

Diffusion dans la collection «Balades en France»

Le bouillon d'Awara, plat typique de Guyane, traditionnellement servi le dimanche de Pâques.

Le bouillon d’Awara est un plat typique de Guyane, traditionnellement servi le dimanche de Pâques : il s’agit d’une sorte de pot-au-feu à base de pâte d’awara – fruit d’un palmier commun en Guyane – à laquelle on ajoute légumes, viande et poisson confondus. Du fait même de ce mélange d’ingrédients, César Paes assimile le bouillon d’awara à une métaphore de la société guyanaise, une société très métissée, brassant diverses cultures du monde entier. Ainsi, tout en racontant la préparation culinaire, Amérindiens, Brésiliens, Chinois, Créoles, descendant d’esclaves africains, européens, hmongs, indiens et surinamiens se confient avec sympathie à la caméra du réalisateur brésilien. Cette pratique nous est contée à la manière d’une fable, d’une leçon de vie des habitants de Mana. Ce documentaire sur la réalité multiculturelle qui caractérise la Guyane française apporte un regard neuf sur les questions d’immigration, d’intégration et de métissage.

César Paes thinks of Awara Broth, a rich, traditional dish served on Easter Sunday, as a metaphor for Guyanese society, a very mixed society made up of cultures from all over the world. People from the Mana’s various communities explain their attitude to the dish, bringing us a new and very human perspective on the questions of immigration, integration and cross-cultural relations.

César Paes asimila el caldo de Awara, plato típico rico en ingredientes, servido el domingo de Pascua, a una metáfora sobre la muy mestizada sociedad de la Guayana francesa, donde se mezclan diversas culturas del mundo entero. El relato de uno de sus platos típicos por cada comunidad representa una lección de vida de los habitantes de Mana que aporta una nueva mirada sobre las cuestiones de inmigración, de integración y de mestizaje.

1996 - 70' - Film super 16 mm
Auteurs
César Paes, Marie-Clémence Paes
Réalisateur
César Paes
Production
La Sept-Arte, Laterit productions, Orstom

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Tradition - Identité culturelle -

Gastronomie - Sociologie

Festival de cinéma

✳️ Prix au festival dei Popolià Florence, au festival Vues d'Afrique à Montréal, au Festival du cinéma et des arts visuels de Guadeloupe.

Chambord sauvage. Le temps des cerfs

Le cerf, dans le parc de Chambord.

Si Chambord est d’abord célèbre pour son illustre château construit par François I^{er}, son domaine est aussi prestigieux : les grandes espèces de la faune européenne cohabitent dans ce qui constitue la plus grande réserve naturelle d’Europe. Le film perce quelques secrets de ce domaine animalier où les hommes se font discrets. La fin de l’été marque pour les cerfs le début du brame et le temps des amours, dont on suit les étapes ritualisées, grâce à de superbes images et à un riche commentaire. Dans un paysage muant au rythme des saisons, la compagnie des sangliers impose sa présence massive ; mais le domaine a aussi ses blaireaux, ses hérons, ses rapaces, ou, plus rares, ses salamandres… Il arrive que, lors d’un hiver rigoureux, les bêtes se regroupent. Mais quand les cerfs se retirent pour perdre leurs bois, et les sangliers pour s’accoupler, le printemps s’annonce enfin.

While Chambord is known first and foremost for its famous château, built by François I, its grounds also enjoy a certain prestige : the major species of European fauna have been gathered together in the continent's largest nature reserve. The film reveals a number of secrets of this animal kingdom in which people make sure their presence is discreet.

Si bien Chambord es más que nada célebre por su ilustre castillo construido por Francisco I, también su finca goza de prestigio : allí, las grandes especies de la fauna europea cohabitan en lo que constituye la reserva natural más grande de Europa. La película penetra algunos de los secretos de este reino donde los animales viven en libertad y los hombres se hacen discretos.

2000 - 52' - Vidéo - (1/2)
Auteur
Thibaut d’Oiron
Réalisateurs
Laurent Charbonnier, Patrick Vincent
Production
France 2, France 3, Transparences productions avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV
<i>Patrimoine - Environnement - Nature</i>

Chambord sauvage. Renaissance

À la venue du printemps, c'est tout le domaine de Chambord, superbe écrin pour une faune préservée, qui s'éveille. Des images rares, fruits de longues heures d'observation, lèvent le voile sur cet univers fascinant des parades nuptiales, des éclosions et des naissances. Les oiseaux sont rois en cette saison inaugurée par le retour des migrateurs. Après la naissance de leurs oisillons, foulques et grèbes s'affairent autour du nid, sur l'étang. Plus loin, le martin-pêcheur, l'aigle pêcheur ou le faucon crécerelle rapportent leurs proies à leur nichée. Sur la terre ferme, après la tétée, les marcassins font leurs premières découvertes, tandis qu'un faon, né en juin, grossit la harde des biches. Avec la lente repousse de leurs bois, les cerfs sont bientôt prêts pour le temps du brame : la fin de l'été approche.

With the arrival of spring the entire Chambord domain – a superb showpiece of preserved fauna – comes alive. Rare images, the fruit of countless hours of observation, reveal a fascinating world of nuptial displays, young birds emerging from the egg and births of all kinds.

Al llegar la primavera, con todo el parque del castillo de Chambord, despierta una esplendorosa fauna preservada como alhajas. Imágenes raras, frutos de largas horas de observación, recorren el velo sobre este fascinante universo de paradas nupciales, eclosiones y nacimientos.

2000 - 52' - Vidéo - (2/2)

Auteur

Thibaut d'Oiron

Réalisateurs

Laurent Charbonnier, Patrick

Vincent

Production

France 2, France 3,

Transparences productions

avec la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Patrimoine - Environnement -

Nature

Michel Bras

À Laguiole, dans l'Aveyron, se trouve le restaurant de Michel Bras, l'un des plus grands cuisiniers français. Profondément attaché à sa terre, l'Aubrac, ce chef utilise les paysages, les formes et les couleurs de sa région natale comme source d'inspiration. Tandis qu'il livre ses recettes, des similitudes apparaissent entre ses plats et la nature, à savoir les grands plateaux verdoyants de l'Aubrac. Michel Bras se fait poète, peintre, musicien lorsqu'il parle de sa cuisine, de son œuvre. Novatrice, elle ressemble à un laboratoire avec toutes les herbes présentes et les expériences culinaires qui y sont faites ; mais elle garde toujours un fort rapport au terroir. Chaque assiette transmet une émotion forte, comme la fraîcheur d'une prairie ou un souvenir d'enfance. Le réalisateur décrit cinématographiquement ce que les papilles ressentent, puis il remonte le fil de la fabrication culinaire, pour arriver à la création, une œuvre d'art originale et incomparable.

In Laguiole in the Aveyron, leading chef Michel Bras introduces us to his culinary creations. Before our very eyes, we see dishes taking shape and becoming original and incomparable works of art.

En Laguiole, departamento del Aveyron, Michel Bras, gran jefe de cocina, nos revela las recetas de sus creaciones. Asistimos a los ensayos hasta que el plato tome forma y se convierta en una obra de arte original e incomparable.

2000 - 52' - Film 16 mm

Série «L'invention de la cuisine»

Réalisateur

Paul Lacoste

Production

La Huit production, Tv10 Angers,

TV5 avec la participation du

ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Gastronomie - Art de vivre

✳ Prix au Festival international du film ethnographique à Nuoro (Italie).

On n'est pas là pour voir le défilé

Tout se déroule avenue Montaigne. Cinq étages abritent une centaine d'employés. Autant d'énergies concentrées autour du prochain défilé d'Emanuel Ungaro. Quant à nous, nous nous promenons librement du studio où travaille Monsieur, au service de presse où travaille Madame, en passant par les ateliers, royaume des couturières. Nous assistons, curieux, au choix des mannequins, cruels dilemmes, et au choix des personnalités à inviter. Nombreux sont ces allers-retours qui nous plongent ainsi successivement dans les affres de la création du couturier, dans les démêlés du service de presse, dans le contentement des clientes ou dans les discussions douces-amères des couturières. Jusqu'à cette photo, rituel venant marquer la fin de la collection, rituel qui réunit tous les ateliers autour du créateur. En accédant aux coulisses du défilé, la réalisatrice, Isabelle Ungaro, nous livre véritablement l'envers du décor.

It all happens in Avenue Montaigne. Around a hundred people work in the company's five storey building and they're all concentrating their energies on Emanuel Ungaro's upcoming fashion show. Director Isabelle Ungaro takes a backstage look at proceedings and gives us a glimpse of what things are really like.

Todo tiene lugar en la avenida Montaigne. Cinco pisos albergan a un centenar de empleados. Otras tantas energías concentradas en torno del próximo desfile de moda de Emanuel Ungaro. Llevándonos detrás de las bambalinas del desfile, la realizadora, Isabelle Ungaro, nos revela literalmente el revés de la trama.

2000 - 47' - Vidéo

Réalisatrice

Isabelle Ungaro

Production

France 3, Son et lumière

avec la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Mode - Entreprise - Métiers d'art

Paris mois par moi. Au bon moral des ménages

Volontairement subjective, et sans autre prétention que de restituer une ambiance, une réalité quotidienne, les réactions des passants et des habitants sur leur vie d'aujourd'hui, la première page du calendrier parisien en ce mois de janvier de l'année 1999 traite le thème de la consommation. Ainsi se juxtaposent l'effet des soldes dans la capitale, la Samaritaine et ses clientes à la Semaine du blanc, l'argent et la pauvreté, l'abondance de l'offre et la misère de certains. Alternance de témoignages et d'images de Paris qui illustrent ces contrastes, le film se clôt sur un SDF qui s'éloigne dans la rue froide et mouillée.

A documentary series which presents, in 12 episodes, the last 12 months of the 20th Century in Paris. Filmed in January, this documentary deals with the theme of consumerism: the Paris sales, wealth and poverty, the abundance of goods and the destitute lives of certain people.

Una serie documental que presenta, en 12 episodios, los 12 últimos meses del siglo xx en París. Este reportaje trata, para el mes de enero, el tema del consumo: las rebajas en París, las riquezas y la pobreza, la abundancia de la oferta y la miseria de algunos.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (1/12)

Réalisateur

Ali Essafi

Production

Centre audiovisuel de Paris,

Forum des images, Images plus,

Yenta production avec

la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Le mois de la purification

Deuxième épisode de cette chronique sur Paris de l'année 1999 : le mois de février se concentre sur une approche de la ville par les cafés. Le réalisateur visite toutes sortes de bars, cafés-restaurants, cyber-cafés, petits cabarets, dans une balade sans but précis, si ce n'est celui de saisir avec sa petite caméra l'atmosphère de ces lieux et les modestes événements du quotidien dans les rues avoisinantes. Au hasard de ce parcours défilent les images de la ville : des enfants déguisés pour le carnaval, le trafic automobile, les passants, une manifestation de rue, un rassemblement de vélos, la Seine qui déborde le long des quais...

February. The director chooses here to approach the city of Paris via its cafés.

El mes de febrero. Aquí el realizador opta por enfocar la ciudad a través de los cafés

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (2/12)

Réalisateur

Guy Girard

Production

Centre audiovisuel de Paris,
Forum des images, Images plus,
Yenta production avec
la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Sur mon boulevard

Dans cet épisode filmé au mois de mars 1999, le réalisateur a choisi de montrer sa rue, dans le quartier de Belleville. Une touche personnelle éclaire ce sujet, par une approche simple mais fondée sur la réalité brute et les questions fortes qui traversent cette partie de la ville : la coexistence des immigrés, les expulsions de familles, la question des sans-abri, l'urbanisme et les quartiers en reconstruction. On se promène dans le marché Couronnes-Ménilmontant avec ses produits de tous les pays du monde, croisant quelques personnes âgées faisant leurs courses, s'arrêtant devant des arbres en fleurs qui annoncent le printemps. À la sortie de l'école, un écolier à qui l'on demande : « Où tu veux vivre, quand tu seras grand ? » répond : « À Paris, à la campagne, à New York... » Sans doute un raccourci des changements de mode de vie en l'an 2000.

In the third episode – made in the month of March – of this series on Paris, the director films the street in the neighbourhood of Belleville in which he lives. A simple approach, but one built on important questions concerning this part of the city at the end of the 20th Century: the coexistence of immigrant communities, the expulsion of entire families, the problem of homelessness, town planning and the areas undergoing reconstruction.

En este tercer episodio de esta serie sobre París, filmado durante el mes de marzo, el realizador decidió mostrar su calle, en el barrio de Belleville, sirviéndose de un enfoque sencillo pero elaborado a partir de las cuestiones básicas que agitan a dicho sector de la ciudad en este fin de siglo: la coexistencia de los emigrados, las expulsiones de familias, el problema de los sin techo, el urbanismo y las zonas en reconstrucción.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (3/12)

Réalisateur

Hervé Cohen

Production

Centre audiovisuel de Paris,
Forum des images, Images plus,
Yenta production avec
la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Comme un arbre dans la ville

Le mois d'avril à Paris, saisi par une caméra mouvante, qui se balade dans les jardins publics, filme les premiers bourgeons, la nature changeante, les réactions et les témoignages de gens croisés dans les rues... Sur fond d'actualités peu réjouissantes (la guerre au Kosovo), les images reflètent la vie quotidienne à l'extérieur : un dimanche ensoleillé, des vélos, des artistes de rue, les boulevards et les vitrines des magasins, les vendeurs et le balayeur. Autant de touches différentes qui tissent une ambiance plutôt agréable de la ville. Et enfin Paris la nuit, avec le symbole bien tangible de la tour Eiffel, où étincelle le décompte des jours restant avant l'an 2000.

April in Paris shot with a moving camera which films the streets, the trees coming into leaf and the flowers blooming, and records the reactions and anecdotes of passers-by. The film presents everyday life as it is lived outdoors.

El mes de abril en París, traducido por una cámara que va de aquí para allá, paseándose por las calles, muestra los árboles, las flores nacientes, las reacciones y los testimonios de la gente que se cruza con la filmación. Las imágenes presentan la vida de todos los días bajo el signo de su exteriorización.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (4/12)

Réalisatrice

Muriel Flory

Production

Centre audiovisuel de Paris,
Forum des images, Images plus,
Yenta production avec
la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Mai, mes envies de dire oui

Le mois de mai à Paris est décliné sur le thème de l'amour : des amoureux dans les rues, des couples qui se marient, des grappes de jeunes femmes qui essaient des robes de mariée. C'est aussi le mois des défilés, drapeaux rouges et manifestations sur un air d'accordéon, des touristes au pied de la basilique du Sacré-Cœur à Montmartre, de muguet vendu aux coins des rues, série de clichés et de traditions qui n'apportent pas de grand bouleversement sur l'idée du mariage et de la vie en couple en cette fin de siècle.

The month of May in Paris with love as the theme. Lovers in the streets, couples getting married, groups of young women trying on wedding gowns.

El mes de mayo en París se conjuga en todos los tiempos del amor: enamorados en las calles, parejas que se casan, enjambres de mujeres jóvenes probándose trajes de novia.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (5/12)

Réalisateur

Samir Abdallah

Production

Centre audiovisuel de Paris,
Forum des images, Images plus,
Yenta production avec
la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Vêtu(e), dévêtu(e)s

Paris s’expose et s’offre à la lumière en ce dernier mois de juin du siècle. Le réalisateur traite cet épisode à la Gainsbourg, « 69, année érotique »… et axe son sujet sur la Gay Pride, cortège festif qui rassemble à Paris les homosexuels, et sur le quartier du Marais. C’est l’occasion d’évoquer une société tiraillée entre l’angoisse du sida, les désirs de liberté, les affirmations de solidarité. On voit aussi une tout autre dimension de la réalité sociale dans les nombreux ateliers de confection. C’est aussi la fin de l’année scolaire, la liberté pour les enfants avec le retour des vacances. **Frêle moment de respiration, vite oublié avec l’évocation du métro et du SMIC.**

Do “6” and “9” go well together? Apparently, for the director, the answer is yes. He films the episode Serge Gainsbourg-style – “69, année érotique” … and bases his film on “gay pride”. The documentary shows a society torn between anxieties about Aids, desire for freedom, and affirmations of solidarity.

¿El seis y el nueve hacen una buena pareja? Aparentemente sí para el realizador, quien trata este episodio a la manera de Gainsbourg en “69, año erótico” y centra su tema en la “gay-pride”. Aprovecha la oportunidad para mostrar una sociedad donde alternan la angustia del sida, los deseos de libertad, las afirmaciones de solidaridad.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (6/12)

Réalisateur

Vincent Martorama

Production

Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Mirages, mirages…

Le mois de juillet à Paris, c’est l’arrivée du Tour de France sur les Champs-Élysées, le défilé de la fête nationale du 14 Juillet, et… la chaleur de l’été. Le réalisateur propose l’eau comme fil conducteur de cette balade : l’eau pour éteindre la soif, l’eau des jardins et des bassins où les enfants s’arrosent, l’eau de la piscine, l’eau du robinet goûtée par les professionnels du traitement des eaux. Et bien sûr, l’eau de la Seine, omniprésente, traversée par les touristes en bateaux-mouches, ou « visitée » par les pompiers-plongeurs, qui ramassent toutes sortes d’objets. C’est aussi le canal Saint-Martin, et la lente traversée sous les ponts, entre les écluses, dans un quartier apprécié des habitants et des pêcheurs. **Au bord de l’eau, même les petits bals du soir deviennent romantiques !**

The director uses the theme of water as the film's conducting thread: water to quench thirst, the water in gardens and ponds where children splash and play, the water in swimming pools, tap water tasted by water treatment professionals. And, of course, the omnipresent water of the Seine.

El realizador propone como hilo conductor del mes festivo y caluroso el tema del agua: el agua para calmar la sed, el agua de los jardines y los estanques donde los niños se rocían unos a otros, el agua de la piscina, el agua del grifo probada por los profesionales del tratamiento del agua. Y, por supuesto, el agua del Sena, omnipresente.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (7/12)

Réalisateur

François Chilowicz

Production

Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. À la mi-août

Ce mois d’août de l’année 1999 fut le mois de l’éclipse ! Évidemment, on ne pouvait y échapper… Mais Paris éclipsé par les lunettes protectrices d’un voyageur qui s’étonne des comportements des Parisiens, et voici la lune et le soleil remisés au profit d’une caméra curieuse et insolite, et d’un anti-héros parfaitement ridicule, qui ne peut plus quitter ses lunettes de protection. Christian Blanchet donne un traitement humoristique mais non dénué de poésie à ce parcours d’été dans la capitale.

The month of August 1999 was the month of the eclipse! Obviously, it was impossible to avoid … Paris eclipsed by the protective glasses of a traveller amazed by the strange behaviour of the people of the city.

¡Agosto de 1999, fue el mes del eclipse! Evidentemente, no podíamos escaparle… y París queda entonces eclipsada por las gafas protectoras de un viajero asombrado por los comportamientos de los parisinos.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (8/12)

Réalisateur

Christian Blanchet

Production

Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. Saute d’humeurs

Nuages et ciel changeant, c’est l’atmosphère de Paris en septembre, avec la rentrée des classes, le vague à l’âme lié au début de la saison automnale, le contraste entre la reprise de l’activité, les embouteillages, les rythmes effrénés de la grande ville, et les confidences d’un jeune homme à sa fenêtre, qui contemple les toits de Paris… Contraste encore entre les défilés de la Techno Parade et le regard d’une petite fille qui ramasse les marrons d’Inde au square. Une ville violente, mais aussi une vie simple dans des quartiers où le cycle de l’existence reprend ses droits, chacun retrouvant ses habitudes par ces beaux après-midi d’automne.

Clouds and changing skies characterise the atmosphere of Paris in September with the new school year and the melancholy feelings linked to the beginning of Autumn. A violent city, but also a simple life in the *quartiers*, with everyone getting back to the daily business of living.

Nubes y cielo cambiante, es la atmósfera de París en septiembre, con la vuelta al colegio, la melancolía asociada al comienzo de la temporada otoñal. Una ciudad violenta, pero también la sencilla vida de los barrios donde cada cual reencuentra sus hábitos familiares.

1999 - 24' - Vidéo

Série «Paris mois par moi», (9/12)

Réalisatrice

Valérie Segond

Production

Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Paris - Vie urbaine

Paris mois par moi. En chair et en os

Une balade entre Abbesses et Pigalle, à travers ce quartier jadis connu pour être « la plus grande souricière de Paris ». Des trajets dans un Paris vu sous l’angle de l’érotisme, des nuits chaudes, des zones de Pigalle et du Moulin-Rouge, conjugués à la gastronomie et aux bons repas… Cet épisode tente de montrer les changements qui s’opèrent dans ce quartier lié aux plaisirs de la nuit, en évoquant de manière un peu artificielle la sensualité, le corps, la chair, la séduction. Peter Bach filme son Paris by night dans une sorte d’évocation allégorique.

A certain idea of Paris from the erotic angle (the 'flesh' of the title). Erotic nights in the neighbourhoods of Pigalle and the Moulin-Rouge are juxtaposed to cuisine and food. This episode attempts to link love and pleasure in a somewhat artificial evocation of sensuality, the body, flesh and seduction.

La idea que uno puede hacerse de París, bajo el ángulo del erotismo (la carne), las noches calientes, los barrios de Pigalle y del Moulin-rouge, conjugada con la cocina, las comidas: este episodio intenta vincular amor y placeres, en una evocación un poco artificial de la sensualidad y el cuerpo, de la carne y la seducción.

1999 - 24' - Vidéo	
Série «Paris mois par moi», (10/12)	
Réalisateur	Peter Bach
Production	Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Paris - Vie urbaine</i>

Paris mois par moi. Des vivants parmi les morts

Ce mois de novembre est décliné au cimetière du Père-Lachaise : c’est une ville dans la ville, avec ses rues et ses pierres tombales, où cohabitent inconnus et personnalités. Ce sont aussi des espaces de végétation comme des jardins suspendus, où, pour certains visiteurs, les morts reposent, dorment, mais ne sont pas morts. Pour parler de la mort et l’apprivoiser, le réalisateur donne la parole à diverses personnes qui expriment leurs sentiments sur le rituel de la mort, les croyances, le deuil, le culte attaché aux souvenirs. Aux portes du cimetière s’ouvre le boulevard, où s’éloigne doucement et disparaît l’un des visiteurs, comme entre deux mondes.

The month of November. The Père-Lachaise cemetry in Paris, a city in the city, with its tombstones marking the last resting places of unknown individuals and celebrities alike.

La enumeración de noviembre tiene lugar en el cementerio de Père-Lachaise, en París: es una ciudad dentro de la ciudad, con sus calles y sus lápidas sepulcrales, donde cohabitan desconocidos y personalidades que han marcado su historia y la del mundo.

1999 - 24' - Vidéo	
Série «Paris mois par moi», (11/12)	
Réalisateur	Daniel Jouanisson
Production	Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Paris - Vie urbaine</i>

Paris mois par moi. Une faim de siècle

Décembre pour beaucoup, c’est Noël, mais c’est aussi le ramadan, observé à Paris par la communauté musulmane. Ainsi, dans un quartier de Barbès-Rochechouart, des groupes d’hommes ont organisé une association, sorte de restaurant communautaire qui permet aux plus démunis de se nourrir. Des enfants, présents à côté de leur père, observent le jeûne comme les grands, et ils mangent à la nuit tombée. Pour ces familles immigrées depuis plusieurs générations, les habitudes occidentales côtoient leurs traditions. Les enfants cherchent à comprendre, posent des questions sur la religion, Dieu, le sens de la vie. Ils voient la précarité des conditions de vie, la pauvreté, les sans-abri. Au loin, la tour Eiffel brille de mille feux, au moment du décompte du 31 décembre, mais ces festivités restent pour eux inaccessibles, ils les suivront à la télévision.

For many people, December means Christmas. But is also means Ramadan, observed by Paris's Moslem community. In December, Western habits coexist with traditional customs in these families which immigrated generations ago. In the distance, the Eiffel Tower sparkles with a thousand lights as the New Year's Day countdown begins. But these celebrations remain inaccessible to them. They will watch them on TV.

Diciembre, para muchos, es Navidad, pero también es el Ramadán, observado en París por la comunidad musulmana. El mes de diciembre, en estas familias emigradas desde hace varias generaciones, los hábitos occidentales alternan con las costumbres tradicionales. A lo lejos, la Torre Eiffel brilla con sus mil luces, durante la cuenta regresiva del 31 de diciembre. Pero para ellos estas fiestas siguen siendo inaccesibles, van a contemplarlas por televisión.

1999 - 24' - Vidéo	
Série «Paris mois par moi», (12/12)	
Réalisateur	Samir Abdallah
Production	Centre audiovisuel de Paris, Forum des images, Images plus, Yenta production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Paris - Vie urbaine</i>

Pierre Gagnaire

Pierre Gagnaire, installé rue Balzac à Paris, est un cuisinier hors normes. Ce grand chef nous propose une série d'improvisations où s'expriment son imagination et sa créativité. Nous assistons à une véritable performance, pleine de couleurs, de formes et de matières variées. Puis, la course est lancée, en salle les clients commandent, en cuisine le chef et ses cuisiniers s’activent. Pierre Gagnaire n’est pas qu’un cuisinier, il est en même temps peintre et sculpteur, travaille à la fois le fond et la forme de ses créations culinaires. Il donne une dimension ludique et artistique à ses plats, des réalisations que l’on apprécie avec une sensibilité proche du regard que l’on porte sur l’art contemporain. Tout comme la plupart des créateurs, il ne peut expliquer ses réalisations, et en 25 ans de carrière, il ne pourrait revendiquer des classiques dans le flux continu de la création. Pierre Gagnaire s'est façonné son propre univers culinaire, il a réinventé la cuisine.

In the kitchen of the leading chef, Pierre Gagnaire. The artist-cook offers us a series of culinary improvisations. Imagination and creation of works of art filmed by Paul Lacoste.

En la cocina de Pierre Gagnaire, gran Chef, el cocinero artista nos propone una serie de improvisaciones culinarias. Imaginación y creación de obras de arte frente a la cámara cinematográfica de Paul Lacoste.

2001 - 52' - Film 16 mm	
Série «L'Invention de la cuisine»	
Réalisateur	Paul Lacoste
Production	La Huit production, Tv10 Angers, TV5 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV	<i>Gastronomie - Art de vivre</i>

Sur les toits de Paris

Les toits de Paris

Les toits de Paris

Les toits de Paris

Les toits de Paris

Les toits de Paris invitent à rêver dans une dimension inexplorée de la capitale, entre la ville et le ciel. Ce façonnement hétéroclite remanié au fil des siècles, des tendances architecturales, des techniques, des impératifs économiques et des réglementations constitue sans doute un des visages les plus célèbres de la capitale. Olivier Lasso a pris les chemins de traverse sur les toits criblés de zinc, entre les cheminées, pour rencontrer les artisans du haut Paris : ramoneur, couvreur, restaurateur, horloger. Cette balade propose des scènes originales et une galerie de personnages comme cet apiculteur installé sur le toit de l'Opéra, un percussionniste vagabond et lunaire, ou l'artiste peignant sur sa toile les nuances changeantes de gris. Au texte poétique dit par Philippe Torreton se juxtaposent des réflexions plus sociologiques de bâtisseurs sur l'aménagement de la ville et des hauteurs. Un documentaire lumineux, à la découverte d'un monde habité qui fait partie de notre imaginaire collectif.

Les toits de Paris

The rooftops of Paris offer an unexplored dreamlike dimension, between the city and the sky. This stroll over the zinc-covered roofs shows us the skills of Paris “top” craftsmen as well as unusual and colourful scenes and characters. This bright documentary shows us the reality of a world that is already part of our collective imagination.

Les toits de Paris

Los tejados de París invitan a soñar en una dimensión inexplorada de la capital, entre la ciudad y el cielo. Este paseo por los tejados salpicados de cinc es un encuentro con los artesanos de las alturas de París y permite descubrir escenas originales así como una galería de personajes. Un documental luminoso que levanta el velo sobre un mundo habitado que forma parte de nuestra imaginación colectiva.

Les toits de Paris

2003 - 55' - Vidéo
Réalisateur
Olivier Lasso
Production
Ampersand, Arte France, France 5 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Paris - Architecture - Artisanat - Patrimoine</i>

Trévallon : histoire d'un vin

Diffusion dans la collection «Balades en France»

Trévallon

Trévallon

Trévallon

Trévallon

C’est avec des mots aux allures de fable que commence ce film planté dans le décor de la Provence avec son héros, Eloï Dürrbach, vigneron de son état. Le récit se déroule à la fois sur une journée de travail et sur une année, où l’on suit, saison après saison, le déroulement des activités du vignoble, mais aussi quelques histoires sur des sujets variés : de la famille aux ouvriers, en passant par l’argent et les ennuis… Renforcée par l’utilisation d’extraits de films, cette composition kaléidoscopique nous éclaire sur le fonctionnement du domaine de Trévallon, et sur la composition de ce vin qui, en 20 ans, a su devenir rare et de renommée internationale, et qui a relancé, par sa singularité, les méthodes du travail viticole. Un vin « hors du commun » fait par un vigneron « hors du commun », qui prouve avec bonheur qu’il était possible de faire surgir un grand cru des terrains les plus pauvres.

Trévallon

This documentary about the vine grower Eloï Dürrbach, filmed in the Provence countryside, begins with a fairy tale-like description. This “out-of-the-ordinary” wine made by an “out-of-the-ordinary” vine grower happily demonstrates that it is possible to produce the finest of wines on the poorest of land.

Trévallon

Con palabras que suenan a fábula, comienza esta película plantada en el decorado de Provenza con su héroe, Eloï Dürrbach, viñador de oficio. Este es un vino “fuera de serie” hecho por un viñador “fuera de serie”, que demuestra con felicidad que era posible hacer surgir vinos finos de los terrenos más pobres.

Trévallon

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Colin Ledoux
Production
La Field compagnie avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Vie rurale - Gastronomie -

Tradition - Travail

Versailles, les jardins du pouvoir

Versailles

Versailles

Versailles

Versailles

En compagnie d’un guide et de son groupe, nous effectuons dans les jardins du château de Versailles la même visite que celle proposée par le roi en 1701. Cette promenade magique entre fontaines majestueuses, lac, bosquets, statues, orangers, nous permet de remonter le temps, et de comprendre avec quel génie le « jardinier » Le Nôtre a imaginé et créé ce lieu. Tout est perspective, symétrie, ordre, harmonie, et gloire rendue au roi Louis XIV. Nous nous retrouvons dans ces jardins où ont eu lieu les plus grandes fêtes et représentations théâtrales de l’époque. L’ensemble de l’œuvre est au service du pouvoir absolu du monarque. Ainsi, la visite dévoile le secret de fabrication de ces magnifiques jardins où se mêlent parfums, beauté, pouvoir et politique.

Versailles

The film takes the form of a guide to the gardens of Versailles. The guide and his group takes us on a tour designed by the king himself in 1701. Thus, the guided visit reveals the secrets of how these gardens – a mixture of sweet odours, beauty, power and politics – came into being.

Versailles

Esta película adopta la forma de una visita guiada de los jardines de Versalles. El guía y su grupo nos llevan a recorrer un itinerario propuesto por el propio rey en 1701. Así, la visita descubre el secreto de fabricación de estos magníficos jardines, que entreveran los perfumes y la belleza con el poder y la política.

Versailles

2001 - 57' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Paul Fargier
Production
Arte France, CinéTévé, RMN avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Patrimoine - Architecture - Histoire</i>

Voyage au centre de la Tour

Diffusion dans la collection «Balades en France»

La tour Eiffel

La tour Eiffel

La tour Eiffel

La tour Eiffel

À la tour Eiffel, pour entretenir cet édifice fascinant et garantir le confort et la sécurité de ses 5 millions d’admirateurs annuels, ils sont 34 ouvriers à s’affairer, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, 365 jours par an, postés sur les voies des ascenseurs, enfermés dans les accumulateurs, accrochés au bord des passerelles, petites fourmis prises dans les fabuleuses dentelles d’une architecture haute de 321 mètres. Peintre ou serrurier, plombier ou électricien, ils connaissent tous les recoins, des sous-sols au quatrième étage, allient le goût du travail bien fait à un certain sens de la poésie, et savent faire partager leur plaisir. Ils ont appris leurs gestes quotidiens des anciens sur ces machines, classées monuments historiques, qu’ils entretiennent. En bleu de travail, ils sont là pour veiller à la bonne marche des ascenseurs : deux magnifiques engins de 1889 marchant à l’huile, à l’eau et à l’électricité ; et puis il y a aussi les duolifts qui nous amènent du deuxième au troisième étage.

La tour Eiffel

La tour Eiffel

La tour Eiffel

La tour Eiffel

La tour Eiffel

At the Eiffel Tower, 34 people work 24/7/365 to prolong the life of the century-old *grande dame*, and guarantee the comfort and safety of its five million annual visitors. Attending to the lifts, shut up inside the electricity storage units, hanging from the footbridges, these men and women are like tiny insects caught up in the fabulous web of this fascinating, 321 metre high piece of architecture.

La tour Eiffel

En la Torre Eiffel, para prolongar la vida de la gran dama centenaria, y garantizar la comodidad y la seguridad de sus cinco millones de admiradores anuales, treinta y cuatro obreros se atarean, las 24 horas del día, los 7 días de la semana, los 365 días del año – apostados sobre las vías de los ascensores, encerrados en los acumuladores, colgados al borde de las pasarelas, pequeñas hormigas sorprendidas por las tomas de vistas en el fabuloso encaje de esta fascinante arquitectura de 321 metros de altura

La tour Eiffel

1999 - 56' - Vidéo
Réalisatrice
Jocelyne Lemaire Darnaud
Production
Canal +, Kuiv productions
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Patrimoine - Artisanat - Tourisme</i>

Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris

Pour la première fois en 40 ans, Yves Saint Laurent a accepté d'ouvrir les portes de son entreprise de haute couture à une équipe de tournage. Le créateur y est entouré de sa famille: Anne-Marie Munoz, rencontrée chez Christian Dior en 1957, Loulou de La Falaise, sa muse, et Pierre Bergé, qui a partagé avec lui cette grande aventure. Les chefs d'atelier dirigent une petite armée de grandes et de petites mains qui s'activent à préparer l'ultime collection. Tout le temps de préparation des nouveaux modèles, le couturier va du rêve au croquis, du croquis à la toile, et de la toile au tissu. Sous son inspiration, le vêtement subit une série de mutations avant de prendre sa forme définitive sur le corps d'une femme. Cette incursion au cœur de la création illustre le savoir-faire traditionnel, en voie de disparition, d'une des dernières grandes maisons de haute couture françaises.

For the first time in forty years, Yves Saint Laurent has agreed to welcome a film crew through the doors of his *haute couture* company. This journey to the heart of high fashion illustrates the soon-to-be-lost traditional expertise kept alive in one of the last great houses of French *haute couture*.

Por primera vez en cuarenta años, Yves Saint Laurent aceptó abrir las puertas de la empresa de alta costura a un equipo de filmación. Esta incursión en el corazón de la creación ilustra el savoir-faire tradicional, en vías de desaparición, de una de las últimas grandes casas francesas de alta costura.

2002 - 87' - Vidéo

Réalisateur

David Teboul

Production

Canal +, Movimento production,
Transatlantic vidéo avec
la participation du ministère
des Affaires étrangères

Droits TV

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Mode - Entreprise - Métiers d'art

Yves Saint Laurent, le temps retrouvé

La vie d'Yves Saint Laurent racontée par ses proches: Lucienne Mathieu-Saint Laurent, Pierre Bergé, Edmonde Charles-Roux, Betty Catroux et Loulou de La Falaise. Sa jeunesse à Oran, son adolescence tourmentée puis son arrivée à Paris. La découverte par le jeune Oranais de la vie parisienne. Sa rencontre avec Christian Dior et la création avec Pierre Bergé de sa maison de haute couture. Le réalisateur David Teboul a su établir une relation de respect et de confiance. La réserve légendaire de l'artiste s'estompe pour commenter à la première personne son propre album de famille, les temps forts de sa vie et de son œuvre. Le film présente Yves Saint Laurent, les modes, l'effervescence des années 1970, l'euphorie des années 1980 puis le temps des hommages. En filigrane apparaissent sa personnalité secrète, sa solitude, son décalage et ses bonheurs de créateur.

The film presents Yves Saint Laurent with his fashions, the effervescence of the 1970s, the euphoria of the 1980s, and the period of homage. His secret personality, his solitude, his originality and his joys as a creator all appear in filigree in this documentary.

La película presenta a Yves Saint Laurent con sus modas, la efervescencia de los años 1970, la euforia de los años 1980 y luego el tiempo de los homenajes. Insinuada, aparece su personalidad secreta, con su soledad, su distancia y sus momentos felices de creador.

2001 - 90' - Vidéo

Réalisateur

David Teboul

Production

Canal +, INA entreprises,
Transatlantic vidéo

Versions: anglais, espagnol (s/t)

Mode - Mouvements artistiques



Regards sur le monde

Rappel des sigles utilisés:

db

Traduction doublage

s/t

Traduction sous-titrage

TV

Diffusion sur les antennes
de certains pays

1. *Mout Tania, mourir deux fois*, Ivan Boccarda © Hibou production

2. *Les Illuminations de Madame Nerval*, Charles Najman © Photo Emmanuelle Honorin / ADR production

3. *Bombay*, Carol Equer-Hamy © Arte

Ethnologie

Baïkal, le lac immortel

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Le lac Baïkal est le plus ancien et le plus vaste réservoir d'eau douce de la planète. Perle de la Sibérie, cher à l'âme russe, il représente un patrimoine culturel aujourd'hui menacé par la pollution. En voyageant du nord au sud, au rythme des saisons, Jean Afanassieff rencontre les habitants qui peuplent ses rives, éparpillés dans des villages isolés. Il s'attache à leur mode de vie façonné par l'attachement aux traditions, les contraintes de l'éloignement et de dures périodes hivernales.

Et des hommes se mobilisent pour sauvegarder leur espace sacré malgré toutes les difficultés qu'ils ont connues. Le film est traversé de rencontres : le facteur qui est aussi charpentier, le chasseur de phoques, les pêcheurs qui, tout au long de l'année, subsistent grâce à cette activité. Puis l'été, avec l'arrivée des touristes russes, le lac prend des airs de station balnéaire.

Le lac Baïkal représente plus que de l'eau, des forêts, une substance physique qui imprègne les gens ayant choisi de vivre ici, aux confins de la Sibérie.

Lake Baïkal is the oldest and largest sweet water reservoir on Earth. The pearl of Siberia and dear to the Russian soul, it represents a cultural heritage which is now threatened by pollution.

El lago Baïkal es el más antiguo y más vasto reservorio de agua dulce del planeta. Perla de Siberia, muy preciada para el alma rusa, representa un patrimonio cultural hoy amenazado por la polución.

1997 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Jean Afanassieff

Production

France 3, Mc4

Version : anglais (db et s/t)

Environnement - Identité culturelle -

Monde rural - Tradition

Baobab

Baobab

Baobab

Baobab

Baobab

Tout avait commencé par un rêve : « Maintenant, il est temps pour toi d’élucider les mystères. Trouve le griot qui t’amènera jusqu’à moi, et quand tu me reconnaîtras, caresse-moi avec du lait caillé et fais-moi part de ta demande… » C’est ainsi que la réalisatrice Laurence Attali « entrait comme aspirée dans l’esprit du baobab », curieuse des mystères de l’arbre, pour comprendre le Sénégal. Son film nous entraîne dans un merveilleux voyage au cœur de la forêt de Dakar, où dans chaque baobab se cache un djinn. Les esprits nous guident dans ce périple. La forme humaine ou animale que prennent certains baobabs facilite l’imagination de djinns, d’esprits protecteurs, à travers l’écorce rugueuse de ces arbres majestueux. Les habitants participent au voyage en racontant les légendes du baobab sacré. Ponctué de rencontres, de paroles et de rires, ce court métrage invite à une approche poétique, teintée d’humour aux couleurs de l’Afrique, entre légende et réalité, entre fiction et documentaire.

Laurence Attali

The filmmaker takes us on a marvellous journey to the heart of the forest of Dakar, where a djinn nestles in every baobab. The spirits guide us through this adventure. With its many characters, its amusing dialogue and its typical African humour, this short film is characterised by a poetic approach somewhere between legend and reality, fiction and documentary.

Baobab

La cineasta nos conduce a un viaje maravilloso al corazón de la selva de Dakar, allí donde tras cada baobab se esconde un genio. En este periplo nos guían los espiritus. Al ritmo de encuentros, palabras y risas, este cortometraje invita a una visión poética, teñida del colorido humor del África, entre leyenda y realidad, ficción o documental.

2000 - 25' - Film 35 mm
Réalisatrice <p>Laurence Attali</p>
Production <p>Autoproduction, INA avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p>Versions : anglais, espagnol (s/t)</p>
<i>Culture populaire</i>

✳️ **Prix au Festival panafricain du cinéma et de la télévision de Ouagadougou, au Festival international de films de femmes à Créteil, aux Écrans Nord-Sud du festival Vues d’Afrique à Montréal, au Festival international du film à Amiens, aux Écrans documentaires à Gentilly, au Festival du court métrage à Abidjan.**

Bombay

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Bombay

Bombay

Bombay

Bombay

Les premières gouttes de pluie sont enfin tombées. À Bombay, il n’avait pas plu depuis 9 mois… Chronique de la mousson, ce carnet de voyage est guidé par la voix d’Aurore Clément, qui raconte le désordre, le débordement, la sensualité. Le film décrypte la société indienne, ses castes. La caméra alterne réalité et fiction, mêlant aux scènes de la vie et aux paysages changeants de brèves séquences musicales et sentimentales tirées de téléfilms indiens. La mousson est aussi symbole d’erotisme et de passion, source d’inspiration pour tous les artistes. C’est une Bombay particulière que Carol Equer-Hamy nous fait découvrir : celle de l’époque de la mousson, où règne un joyeux désordre, où les pompiers paniquent, où la campagne environnante change de couleur en quelques heures. Grâce à sa caméra attentive, la réalisatrice, douée d'une sensibilité singulière et de beaucoup d’humour, nous invite à un voyage affectueux et poétique.

Bombay

The first drops of rain have finally fallen. It had not rained in Bombay for five months … A chronicle of the monsoon season, this diary of a voyage narrated by Aurore Clément tells a story of disorder, excess and sensuality. With her singular sensibility and sense of humour, director Carol Equer-Hamy invites us on an affectionate and poetic journey filmed by her attentive camera.

Bombay

Las primeras gotas de lluvia cayeron por fin. En Bombay, no había llovido desde hacía nueve meses… Crónica del monzón, este cuaderno de viaje tiene por guía la voz de Aurore Clément que narra el desorden, el desbordamiento, la sensualidad. Gracias a su cámara atenta, la realizadora, dotada de una sensibilidad singular y de mucho humor, nos invita a un viaje afectuoso y poético.

Bombay

Bombay

1999 - 42' - Vidéo
Série « Voyages voyages »
Réalisatrice <p>Carol Equer-Hamy</p>
Production <p>Amip, GREC, La Sept-Arte</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Société - Arts - Environnement - Tradition</i>

Brise-Glace

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Brise-Glace

Brise-Glace

Brise-Glace

Brise-Glace

Ce film en trois parties a été tourné dans les paysages de glace du golfe de Botnie, en Europe du Nord. En ouverture, la caméra de Jean Rouch découvre, sans commentaire, les travaux et les jours d’un brise-glace et des hommes qui servent à bord, nous laissant entrevoir quelque chose de l’errance perpétuelle du navire. Son film s’achève par une grande fugue sur les glaces et les brumes, trouvant un ton de réalisme poétique. Tittle Tornroth offre une deuxième approche, où les personnages, qui ont acquis une mystérieuse présence, évoquent alors leur travail, leurs émotions, dans leurs activités comme dans leurs moments de détente. Ce film répond aux questions laissées en suspens dans le précédent volet. Le réel prend ainsi un étonnant relief à partir de cette double vision. Cette réalité devenue familière, Raoul Ruiz la fait basculer dans un foisonnement de fictions. Trois histoires se tissent dans ce film fantastique où le brise-glace joue le rôle central, devenant un étrange vaisseau errant aux confins du monde.

Brise-Glace

“Brise-Glace” (“Icebreaker”) is made up of three films which form a unified whole. All of them were shot in the icescapes of the Gulf of Botnia in northern Europe. The first film, by Jean Rouch, is about the work carried out by the icebreaker and the men who serve on it and gives us an idea – without the aid of commentary – of the ship’s eternal journey.

Brise-Glace

Estas tres partes forman una sola película filmada en los paisajes helados del golfo de Botnia en Europa septentrional. A guisa de prólogo, la cámara de Jean Rouch descubre, sin comentario, los trabajos y los días del rompehielos y de los hombres que lo tripulan, dejándonos entrever algo de la perpetua vida errante del buque.

Brise-Glace

1987 - 90' - Film 35 mm
Réalisateurs <p>Jean Rouch, Raoul Ruiz, Tittle Tomroth</p>
Production <p>ministère des Relations extérieures</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Culture - Géographie</i>

Les Camions de l’imaginaire. Touchez pas au Malang

Camion

Camion

Camion

Les camions, omniprésents sur les routes pakistanaises, ont la particularité de servir de support à un investissement singulier d’ordre artistique. Un imaginaire culturel d’une rare richesse se manifeste, où se mêlent religion, politique, traditions picturales et poésie populaire, dans un assemblage complexe, surréaliste et inspiré. À Rawalpindi, c’est dans la cour-atelier, où sont rassemblées les échoppes d’artisans spécialisés, peintre, charpentier, carrossier…, que s’élabore le camion. Jean Arlaud observe ce microcosme de l’intérieur, et nous montre le savoir-faire et le fonctionnement de cette activité. Il filme ces peintres-décorateurs qui métamorphosent la carapace d’un camion, racontant les grandes tragédies du pays auxquelles se mêlent les vicissitudes quotidiennes du camionneur. La démarche du cinéaste permet d’évoquer les enjeux artistiques, symboliques, sociaux, économiques du « monde des camions ».

Camion

The omni-present trucks that crowd Pakistan’s roads are unusual in offering a canvas for an extraordinary artistic endeavour. The trucks are embellished in workshops containing small booths that house the specialist craftsmen. These painters/decorators transform the truck shells into works of art. Jean Arlaud observed this microcosm from the inside to show us the expertise involved and how it is put to use.

Camion

Los camiones, omnipresentes en las carreteras paquistaníes, tienen la particularidad de ser el soporte de un original trabajo de índole artística. Es en el “workshop” que se prepara el camión, un patio / taller donde se agrupan los puestos de los artesanos especializados. Estos pintores / decoradores, transforman la carrocería de los camiones en obra de arte. Jean Arlaud ha observado este microcosmos desde el interior para mostrarnos el saber hacer y el funcionamiento de esta actividad.

Camion

2002 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Jean Arlaud</p>
Production <p>5 Continents, CNRS Images média, Images plus, Phanie avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Ethnologie - Arts décoratifs - Culture populaire - Travail</i></p>

Chercheurs d'eau

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Chercheurs d'eau

Au Mali dans le cercle de Douentza, les lacs se sont progressivement asséchés. Si certains puits se trouvent au sein des villages, d’autres sont parfois à des kilomètres. Tous les habitants, et la colonie d’enfants portant leur outre, doivent alors marcher parmi les falaises escarpées à la rencontre de la source. Les hommes des villages expriment les difficultés engendrées par le manque d’eau : équilibre alimentaire en péril, cultures asséchées… Le reportage explore les projets de développement, analyse les échecs successifs, s’arrête sur un programme humanitaire par le jumelage avec des villages français dont l’action repose sur l’amitié et des actions directes avec les populations. Des recherches géologiques sont entreprises, et on attend beaucoup des forages et des puits. Les villageois, attachés à leurs racines, ne veulent pourtant pas quitter leurs terres qui manquent cruellement d’eau, car ici, dit le chef du village, « on est maître et on se sent invulnérable ».

The lakes in the Douentza Circle in Mali have gradually dried up. While some villagers can still use their local wells, others have to walk miles into the bush for their water. Nevertheless, the villagers, who are attached to their roots, do not want to abandon their arid land, for here, according to the village chief, “we are the masters and we feel invincible”.

En Malí, en el círculo de Douentza, progresivamente los lagos se fueron desecando. Si bien ciertos pozos se encuentran dentro de los poblados, otros a veces están a varios kilómetros. Los aldeanos, apegados a sus raíces, no quieren, incluso en esas circunstancias, dejar sus tierras con cruel insuficiencia de agua, porque aquí, dice el jefe de la aldea, “somos dueños y nos sentimos invulnerables”.

1993 - 26' - Vidéo - VO sous-titrée en français
Réalisateur
David Helft
Production
La Nomade
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Environnement - Développement - Identité culturelle - Monde rural</i>

Les Deux Fils du chaman

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Les Deux Fils du chaman

Tuking, le vieux chaman des habitants de l’île de Palawan, une région reculée des Philippines, est mort sans avoir désigné de son vivant l’un ou l’autre de ses fils comme successeur. La nouvelle de cette disparition plonge dans un grand désarroi la famille d’Alma, première jeune fille palawan à être scolarisée. Cette famille s’était éloignée du village afin de permettre à Alma de fréquenter l’école de la ville la plus proche. Elle décide donc de retourner au village pour l’accompagner dans cette terrible épreuve, mais aussi afin de régler des problèmes de famille causés par les frasques conjugales de son frère. Ces conflits ne pourront être résolus sans l’aide d’un juge vénérable, sans les conseils d’un nouveau chaman. Le suspense grandit: lequel des deux fils sera choisi par l’esprit du chaman pour prendre la succession de leur père ? Inaring, l’aîné, le sage solitaire, ou bien Medcinu, le cadet, le guérisseur sociable ?

Tuking, the old shaman of the inhabitants of the obscure island of Palawan in the Philippines, died without deciding which one of his sons would take his place. Certain conflicts could not be resolved without the aid of a venerable judge or the counsel of a new shaman. Suspense builds … which of the two sons will be chosen by the spirit of the shaman to succeed their father?

Tuking, el viejo chamán de los habitantes de la isla de Palawan, una región apartada de Filipinas, murió sin haber designado como sucesor, mientras estaba aún en vida, a uno u otro de sus dos hijos. Estos conflictos no podrán ser resueltos sin la ayuda de un juez venerable, sin los consejos de un nuevo chamán. Crece el suspenso : ¿cuál de ambos hijos será escogido por el espíritu del chamán para suceder a su padre?

1998 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Pierre Boccanfuso
Production
CNRS audiovisuel, Gédéon programmes, La Sept-Arte
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Ethnologie - Famille - Identité culturelle - Vie rurale</i>

Donne-moi des pieds pour danser

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Donne-moi des pieds pour danser

Donne-moi des pieds pour danser

En Guinée-Bissau, l’archipel des Bijogos a su se libérer de la colonisation des Portugais. Les coutumes ont été préservées, comme celle de l’allégeance des jeunes envers leurs aînés et qui perdure jusqu’à l’initiation à l’âge de 35 ans. Nuno, jeune couturier de 25 ans, souhaite avancer cette initiation afin de ne plus dépendre des anciens et travailler à son propre compte. La compréhension de Vinte e Quatro, l’homme aux 24 doigts, responsable du comité, également chef du village et des autres anciens, permettra à Nuno d’obtenir le statut tant désiré. Le besoin de changement sans bousculer la tradition anime aussi Clara, qui à travers son potager développe une nouvelle agriculture, véritable école maraîchère pour toutes les femmes de son village. La cérémonie avec ses gestes, ses codes et ses mystérieuses croyances, se déroulera sous nos yeux, chaque initié défiant les flammes et purifiant son esprit dans une danse-trance.

The Bijogos Archipelago in Guinea-Bissau was able to free itself of the yoke of Portuguese colonialism. Local customs, such as the swearing of allegiance by young people to their elders – an allegiance which lasts until the age of 35 – have been preserved. We see the ceremony, with its rituals, codes and mysterious beliefs, in which each initiate defies the flames and purifies his spirit in a trance-dance.

En Guinea-Bissau, el archipiélago de Bijogos supo liberarse de la colonización portuguesa. Las costumbres han sido preservadas, como la sumisión de los jóvenes a los mayores, que perdura hasta la iniciación a la edad de 35 años. La ceremonia con sus gestos, códigos y creencias misteriosas, se celebrará bajo nuestros ojos donde cada iniciado desafía las llamas y purifica su espíritu danzando en trance.

1997 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Claude-Pierre Chavanon
Production
8 Mont-Blanc, Dérives, Octogone, RFO, RTBF
Version : anglais (s/t)
<i>Ethnologie - Éducation - Identité culturelle - Tradition</i>

Eux et moi

Eux et moi

Stéphane Breton est ethnologue. Il s’est installé depuis 3 ans dans un petit village sur les hautes terres d’Irian Jaya, en Nouvelle-Guinée occidentale. Ce film est le témoin de l’un de ses séjours, et des relations qu’il tente d’établir avec la population locale. Nous assistons aux discussions, aux activités journalières du village, et surtout aux difficultés que rencontre l’ethnologue dans sa quête de l’échange : toutes ses tractations pour désarmer la méfiance de ses hôtes sont au centre du film. Après être passé par le statut d’étranger, Breton apparaît comme observateur, puis épicier. En effet, sa maison est le lieu de divers marchandages et tentatives d’escroquerie. Il décide d’aider celui qu’il appelle son « fil » Esau à « payer » sa fiancée en coquillages. Petit à petit Stéphane Breton réussit à gagner la confiance et l’estime de la population. Regards croisés sur l’intégration d’un ethnologue-cinéaste français dans une tribu en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

Stéphane Breton is an ethnologist. For three years he has been living and working in a small village in the highlands of Irian Jaya in Western New Guinea. This film is the record of his time there and of his attempts to establish a relationship with the local people. We see discussions between villagers, their day-to-day lives and, above all, the difficulties Breton experiences in his dealings with local people.

Stéphane Breton es etnólogo. Se instaló desde hace tres años en una pequeña aldea de las tierras altas de Irian Jaya, Nueva Guinea occidental. Esta película es el testigo de una de sus estadiás, y de las relaciones que intenta establecer con la población local. Asistimos a las discusiones, a las actividades diarias de la aldea, y sobre todo a las dificultades que encuentra el etnólogo en su búsqueda de intercambios.

2001 - 62' - Vidéo
Réalisateur
Stéphane Breton
Production
Arte France, Les films d'Ici
<i>Ethnologie - Relations humaines - Vie sociale</i>
✳ Prix aux Écrans documentaires à Gentilly.

L'Évangile selon les Papous

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

La tribu des Hulis, en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

La tribu des Hulis est l'une des 900 tribus de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Vivant dans l'une des parties les plus reculées de l'île, elle a vu les premiers Blancs, des missionnaires méthodistes, arriver en 1955. Ghini, fier guerrier huli qui a tué au cours de sa vie plus de 100 hommes, a décidé de se convertir. Mais le jour du baptême, il doute. Jésus soignera-t-il son asthme ? De plus l'organisation de la cérémonie, collective, lui échappe alors qu'il a dépensé tout son argent pour asseoir son prestige. Le film accompagne Ghini et d'autres vieux guerriers qui, sous la pression des missionnaires, ont détruit la maison des ancêtres pour y construire une église et s'y faire baptiser le jour de Noël. Si l'histoire est parfois drôle, elle évoque aussi l'abandon d'une culture et le renoncement à une grande partie des traditions, dont le récalcitrant Wandipe est le dernier et fragile symbole. Les guerres de religion succéderont-elles aux guerres tribales ?

La tribu des Hulis, en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

The Hulis are one of the 900 tribes of Papua New Guinea. Living in one of the most isolated regions of the country, the tribe's first contact with Europeans – in the form of Methodist missionaries – was in 1955. The film follows Ghini and other old warriors who, under pressure from the missionaries, destroyed the house of their ancestors to build a church in which to celebrate Christmas.

La tribu des Hulis, en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

La tribu de los Hulis es una de 900 tribus de Papúa Nueva Guinea. Asentada en una de las comarcas más alejadas de la isla, en 1955 vió llegar a los primeros blancos, los misioneros metodistas. La película acompaña a Ghini y a otros viejos guerreros, que bajo la presión de los misioneros, destruyeron la casa de los antepasados para construir allí una iglesia y hacerse bautizar en ella el día de Navidad.

La tribu des Hulis, en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

1999 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Thomas Balmès

Production

Canal +, Les films d'Ici, Millenium film, TBC productions

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Identité culturelle - Ethnologie -

Religion

La tribu des Hulis, en Papouasie-Nouvelle-Guinée.

✳️ Prix au Festival de San Francisco.

Les Gens du Havane

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

À Cuba, malgré les difficultés de la «Période spéciale»

À Cuba, malgré les difficultés de la « Période spéciale » et le contexte économique du pays, les gens du havane, souvent héritiers d'une tradition familiale, continuent à fabriquer les cigares avec soin, amour et dignité. Dans un pays où la culture du tabac appartient à la culture de tout un peuple, le film nous fait pénétrer dans une fabrique et l'on y découvre tous les secrets de cette fabrication encore artisanale. Du séchage des feuilles et du tri selon la couleur, la taille, la texture, jusqu'à leur roulage, nous admirons l'habileté et le savoir-faire de ces ouvriers. Différents personnages interviennent : le vieil Alejandro, Ruben le lecteur, Margarita l'ouvrière... Chacun raconte son rôle dans cette grande entreprise, et sa passion pour les feuilles de tabac. On découvre aussi la vie en atelier et cette étonnante tradition de lectures publiques dans les fabriques, imposées et payées par les ouvriers depuis 1866.

À Cuba, malgré les difficultés de la «Période spéciale»

In Cuba, in spite of the difficulties of the "Special Period" and the country's economic situation, the people of Havana, often following family tradition, continue to make cigars with care, love and dignity. In a country in which tobacco is part of the national culture, the film takes us inside a factory and reveals all the secrets of this still un-mechanised industry.

À Cuba, malgré les difficultés de la «Période spéciale»

En Cuba, a pesar de las dificultades del "Período Especial" y el contexto económico del país, los cigarreros del habano, a menudo herederos de una tradición familiar, continúan fabricando los puros con cuidado, amor y dignidad. En un país donde el tabaco forma parte del cultivarse de todo un pueblo, la película nos hace penetrar en una fábrica donde se descubren todos los secretos de esta fabricación, que todavía conserva sus rasgos artesanales.

À Cuba, malgré les difficultés de la «Période spéciale»

1995 - 52' - Film 16 mm

Réalisateur

Bernard Mangiante

Production

Blue Dahlia production, Heko, WDR

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Tradition - Artisanat - Entreprise -

Travail

À Cuba, malgré les difficultés de la «Période spéciale»

Gongonbili, de l'autre côté de la colline

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Dans le pays Lobi, Gongonbili

Dans le pays Lobi, Gongonbili a la réputation d'être un village un peu sorcier et un repaire de voleurs, de trafiquants et de meurtriers. Un unique chemin, difficilement praticable, y conduit. Jusqu'alors aucun étranger n'y avait séjourné. Cet isolement s'explique par un serment passé par les anciens qui avaient alors refusé la présence des Blancs. Tioionté, l'un des plus vieux habitants nous raconte la situation de son village à travers l'isolement dont ils sont victimes. Kondébré, qui avait quitté le village depuis le meurtre de son fils, souhaite y retourner. Après un dernier adieu à son fils, il décide de pardonner au village. Tioionté, lui, tente de briser le serment des anciens afin de permettre au village de s'ouvrir à d'autres cultures, de sortir de son isolement, de stopper la délinquance, et de donner une nouvelle chance à la réputation de Gongonbili. On assiste ainsi à la chronique d'un village qui cherche à rompre avec un passé douloureux pour s'ouvrir enfin au monde.

Dans le pays Lobi, Gongonbili

In the Lobi region, Gongonbili has the reputation of being a village of thieves, drug traffickers, murderers and black magicians. This documentary is the chronicle of a village attempting to break free of its painful past and finally take its place in the wider world.

Dans le pays Lobi, Gongonbili

En el país Lobi, Gongonbili tiene la reputación de ser una aldea de ladrones, traficantes, asesinos y hasta brujos. Este documental es la crónica de un poblado burquinabe que procura romper con un pasado doloroso para abrirse al mundo.

Dans le pays Lobi, Gongonbili

1996 - 65' - Vidéo

Réalisateur

Jean-François Naud

Production

La Huit production

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Ethnologie - Tradition - Vie sociale

Dans le pays Lobi, Gongonbili

Les Illuminations de madame Nerval

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Madame Nerval

Madame Nerval est une célèbre mambo, prêtresse vaudou en Haïti. Avec un petit groupe d'initiés, elle célèbre les dieux de ses ancêtres et officie dans un temple où ont lieu cérémonies, fêtes, cures, consultations, prières, trances et célébrations diverses. Madame Nerval raconte sa vie tout entière vouée à « Criminel Sacrifice Danger », son avocat, son chargé de pouvoir, son esprit, son mari. En effet, madame Nerval a mis dehors monsieur Nerval et a préféré se consacrer entièrement à monsieur Criminel, son esprit protecteur. Nous faisons la connaissance de quelques initiées : Cocotte, Mimoze et Suze. Enfin nous assistons au mariage de Suze et de monsieur Criminel, représenté par madame Nerval. Elle a été choisie pour succéder à la grande prêtresse, qui sent la mort venir. Le film nous livre ici un portrait haut en couleur et une incursion au pays des esprits qui illustrent le quotidien d'un peuple où l'imaginaire du vaudou est une échappatoire à la misère.

Madame Nerval

Madame Nerval is a famous mambo, a voodoo priestess in Haiti. The film provides a colourful portrait of and an incursion into the world of spirits integral to the daily life of a people for whom voodoo offers an escape from poverty.

Madame Nerval

Madame Nerval es una célebre mambo, sacerdotisa vudú en Haïti. La película nos brinda aquí un colorido retrato y una incursión al país de los espíritus, que ilustran la vida cotidiana de un pueblo para el que la dimensión imaginaria del vudú es una escapatoria a la miseria.

Madame Nerval

1999 - 80' - Film 35 mm

Réalisateur

Charles Najman

Production

ADR production, La Sept-Arte

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Ethnologie - Culture populaire -

Religion

Madame Nerval

✳️ Prix au Bilan du film ethnographique du musée de l'Homme et au Festival international du documentaire à Kalamata (Grèce).

Le jour où j'ai découvert Victor Hugo

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Bamako

Sur la ligne ferroviaire Bamako-Dakar circule un wagon-bibliothèque. Cette opération, baptisée « Lecture publique », est un projet franco-malien. Le film accompagne le wagon tout au long de son quatrième voyage, du 17 octobre au 10 novembre 1996 ; à chaque arrêt la réalisatrice entre en contact avec des lecteurs. Ces rencontres sont ponctuées par un entretien avec un « monsieur Diarra » dont on ne saura rien, sinon que son père lui a mis un jour le premier tome des *Misérables* entre les mains et que, depuis ce temps-là, il lit indifféremment tous les livres, tous les romans qui se trouvent sur son chemin. Les premiers lecteurs de ce voyage sont les enfants, qui lisent ou écoutent des contes en français et regardent des cassettes vidéo. Plusieurs séquences sont filmées dans des écoles, où les élèves expliquent ce qu’ils trouvent d’« utile » dans les livres. Des adultes témoignent aussi de leur attachement à la littérature française classique. Cette traversée en train est un voyage au rythme de la vie africaine.

On the railway line linking Bamako to Dakar there is a carriage which serves as a library, the result of a Franco-Malian governmental project called “Public Reading”. The film follows the carriage’s fourth journey (17th October to 10th November, 1996). The director talks to the library’s readers at every stop.

Sobre la línea ferroviaria Bamako-Dakar circula un vagón biblioteca. Esta operación, bautizada “Lectura pública” es un proyecto en cooperación entre Francia y Malí. La película acompaña al vagón a lo largo de su cuarto viaje, del 17 de octubre al 10 de noviembre de 1996; en cada parada, la realizadora tiene encuentros con lectores.

1997 - 52' - Vidéo
Réalisatrice <p>Martine Lancelot</p>
Production <p>Image plus, Yenta production</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Éducation - Culture populaire - Littérature - Société

La Loi des plus faibles

Diffusion dans la collection «Justice»

Rangpur

Inde

Inde

En Inde à Rangpur, dans l’État du Gujerat où 90 % de la population est tribale, Harivallabh Parikh a instauré un tribunal pour la population la plus méprisée, les Tribaux, par ailleurs premiers habitants du pays. Il est l’héritier spirituel de Gandhi, et créateur d’une justice des pauvres rendue pour eux et par eux : les « Open Court ». Ainsi, lorsqu’il y a conflit, le plaignant et l’accusé se présentent devant ce tribunal en plein air. Le but est le compromis, une justice qui n’obéit pas forcément à la loi mais qui permet à la population de ne pas avoir recours aux autorités officielles, souvent corrompues et violentes, et surtout de quitter l’Open Court avec la conscience apaisée. Nous assistons à différents cas de conflits, où il est parfois question de vie ou de mort. Chaque problème est traité dans l’échange et la non-violence. Ce tribunal rend la justice mais aussi l’harmonie et la paix à un peuple exclu par la société indienne.

Inde

In Rangpur in the Gujarat region of India, 90% of the population is tribal. Harivallabh Parikh has set up a court for India’s most despised community – the tribespeople, the country’s first inhabitants. As well as providing justice, the court also brings harmony and peace to a people that has been excluded from Indian society.

Inde

En la India, en Rangpur (región de Guzarate) donde el 90% de la población es tribal, Harivallabh Parikh instauró un tribunal para la población más despreciada en la India, los Tribales, primeros habitantes del país. Este tribunal imparte justicia pero también armonía y paz a un pueblo excluido por la sociedad hindú.

Inde

2000 - 52' - Vidéo
Réalisatrice <p>Élisabeth Dubreuil</p>
Production <p>Agat films et Cie, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Justice - Condition sociale -

Relations humaines - Tradition

Les Mille Jours ou la Marche éternelle d’Ajari

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Kyoto

Un jeune moine du monastère bouddhiste de l’école Tendai au Japon marche dans la nuit. Les grosses billes de bois de son chapelet résonnent à chacun des 360 arrêts le long des 30 kilomètres de sa circum-déambulation quotidienne autour des sommets sacrés du mont Hiei. C’est sa 7^e année ; après 100 jours de marche, il deviendra un Ajari. Avant cela il aura marché 100 jours par an pendant 3 ans, puis 200 jours la 4^e année, puis 200 jours (avec 9 jours sans boire, sans manger, sans dormir) la 5^e année, et la 6^e année il aura marché pendant 100 jours dans Kyoto en bénissant tout le monde sur son passage. Pour devenir un Ajari, il faut donc parcourir dans la solitude, pendant 7 ans, 38 400 kilomètres et franchir 16 vallées. Nous suivons le jeune moine durant sa 7^e et dernière année de marche, l’étape qui fera de lui « un maître de haute pratique », un homme accompli. Cette marche, véritable épreuve physique, symbolise l’éternité.

Kyoto

A young monk from the Buddhist monastery of the Tendai School in Japan walks through the night. To become an Ajari you have to spend seven years walking 38,400 km through 16 valleys. We follow the monk in his seventh and last year, the final stage which will make of him “a master of advanced practice”, a complete human being.

Kyoto

Un joven monje del monasterio budista de la escuela Tendai en Japón, marcha por la noche. Para convertirse en un Ajari, hay que recorrer en la soledad, durante 7 años, 38 400 kilómetros, y atravesar 16 valles. Lo seguimos pues durante su séptimo y último año de marcha; la etapa que hará de él un “maestro de práctica superior”, un hombre cabal.

Kyoto

1999 - 56' - 16 mm
Auteurs <p>Antoine Mercier, Daniel Moreau</p>
Réalisateur <p>Daniel Moreau</p>
Production <p>Dia film production</p>

Versions : anglais (db), espagnol (s/t)

Religion - Identité culturelle -

Tradition

Mout Tania. Mourir deux fois

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Tania

Tania

Mout Tania ou « la deuxième mort », c’est le nom que Hammadi, paysan berbère, a donné à la vallée où il vit en autarcie avec sa famille, au cœur du Haut Atlas marocain. Ce film retrace la vie quotidienne de cette famille berbère, vue par Hammadi, autodidacte ingénieux et philosophe, qui fait partager sa joie de vivre dans cette montagne aride et minérale. Hammadi n’a besoin de personne. Il fabrique ce dont il a besoin, il sait travailler la pierre, le bois, le fer. Selon le vieil homme, à chaque période son travail. Aujourd’hui il a deux métiers : il s’occupe d’un élevage d’abeilles et du défrichage de la terre. Avant cela il a été forgeron et horloger. Jamais il ne se rend en ville, alors c’est son fils qui va vendre le miel sur le marché. Cette famille nous adresse une leçon de philosophie, et parvient à nous transmettre un bien-être et une sérénité qui, dans ces montagnes, semblent encore faire partie du quotidien.

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

Tania

1999 - 56’ - Vidéo

Réalisateur

Ivan Boccara

Production

Canal Cholet, Hibou production

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Vie rurale - Famille - Tradition -

Travail

Le Musée vivant – Frontière de l’invisible

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Vincent Leduc

En Thaïlande, des milliers de touristes visitent chaque année les villages de *Long-Neck* (« long cou ») pour y voir les fameuses femmes-girafes, ignorant que ces colliers qui cerclent leurs cous sont plus un moyen de survivre que l'héritage d'une tradition. Il s'agit de réfugiés kayahs, fuyant la dictature birmane. Installés à la frontière thaïlandaise dans des camps, ils se sont rendu compte que ce qui faisait partie de leur culture attirait les touristes. Ainsi, un, puis plusieurs villages furent construits afin d'exhiber ces femmes-girafes. L'argent des entrées est reversé sous forme de salaires aux seules femmes qui portent encore ces colliers. Malgré cela, elles sont de plus en plus nombreuses à abandonner les colliers pour se fondre dans la culture thaïlandaise et ne plus jamais retourner dans leurs montagnes. Vincent Leduc nous fait découvrir la tragédie des Kayahs, un peuple en train de disparaître, victime d'un ethnocide pratiqué par l'armée birmane.

Every year in Thailand, thousands of tourists visit the “long neck” villages to take a look at the famous giraffe-women, ignorant of the fact that the rings around these women’s necks are more a means of survival than an example of cultural tradition. Vincent Leduc explains the tragedy of a dying people and the nefarious destiny of the Kayah, victims of an ethnic genocide perpetrated by the army of Myanmar.

En Tailandia, millares de turistas visitan anualmente los pueblos de “long neck” (“cuello largo”) para ver allí a las famosas mujeres-jirafas, ignorando que estos collares que rodean sus cuellos son más un medio de subsistencia que la herencia de una tradición. Vincent Leduc nos hace descubrir la tragedia de este pueblo en vías de desaparición, así como la de los Kayah, víctimas de un etnocidio perpetrado por el ejército birmano.

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Vincent Leduc</p>
Production <p>Les films de l'Olivier</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Société - Condition féminine - Conflits - Tradition</i>

Le Niger

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Erik Orsenna

Erik Orsenna

Erik Orsenna

Le fleuve Niger traverse, sur des milliers de kilomètres, un désert absolu et le change en pâturages, rizières et potagers ; il est lui-même un inépuisable vivier de poissons. Érik Orsenna évoque la métamorphose permanente du fleuve comme vecteur et symbole de vie, et, par le seul portrait du quotidien, des gens, il touche là à l'essentiel. À bord du *Tombouctou*, lourde caravane flottante avec ses 600 passagers, l'auteur a choisi la forme d'un journal de voyage sur les traces de l'explorateur René Caillé, recueillant ses impressions d’Afrique, entre réalité et légende. Avant tout long voyage, les bateaux aventureux se font protéger des mauvais esprits. Le génie des eaux apaisé, la vie peut alors s’installer sur le *Tombouctou*, les enfants jouer, les femmes plaisanter, cuisiner, les hommes fumer et traiter des affaires. Les passagers disparaissent au cours des escales, laissant la place à d’autres, jusqu’à l’étape à Mopti, Venise de l’Afrique, ville d’échanges et de commerce où se retrouvent tous les peuples du Sahel.

The River Niger flows through several thousand kilometres of desert, transforming it into meadows, paddy fields, and gardens, as well as providing a huge supply of fish. In talking of the day-to-day life of the people who live along its banks, Érick Orsenna describes the river’s permanent metamorphosis as a vector and symbol of life, thereby getting to the very core of his subject.

Por miles de kilómetros, el Río Níger atraviesa un desierto absoluto y lo convierte en pastizales, arroceras, huertas, inagotable vivero de peces. Érik Orsenna describe la metamorfosis permanente del río como vector y símbolo de vida, y, simplemente con el retrato de la vida cotidiana y de la gente, toca el punto esencial.

1996 - 52' - Vidéo
Série « Les grands fleuves »
Auteur <p>Érik Orsenna</p>
Réalisateur <p>Joël Calmettes</p>
Production <p>France 2, Image & Cie</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Environnement - Identité culturelle - Société - Vie rurale</i>

Le Peuple de la forêt

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Erik Orsenna

Erik Orsenna

Erik Orsenna

Ce documentaire parcourt le Gabon du nord vers le sud à la rencontre des différentes tribus pygmées, dont le mode de vie a changé au fil des contacts avec la civilisation occidentale. Les Pygmées, traditionnellement nomades, tendent à se sédentariser, et leur situation géographique joue un rôle dans l'évolution de leurs modes de vie. La plus ou moins grande proximité d'autres tribus, comme les Fangs au nord ou les Bantous au sud, qui jouent le rôle d’auxiliaires de la civilisation occidentale, contribue à transformer les mentalités et situe les tribus pygmées à mi-chemin entre la marginalité et la semi-intégration : la civilisation occidentale atteint ceux qui ont choisi de vivre à la lisière, tandis que les pratiques traditionnelles persistent plus facilement chez les tribus vivant au cœur de la forêt équatoriale. Si la culture n’est pas une donnée figée, il est intéressant d’observer les échanges avec des sociétés extérieures, d’analyser la nature des emprunts à l’autre et les éléments que l’on choisit de garder de sa culture d’origine.

The Pygmies are tending to become sedentary and their geographical location plays a part in the evolution of their way of life. The greater or lesser proximity of other tribes here contribute to changing the thinking of the Pygmy tribes, placing them halfway between living on the fringes of society and semi-integration. It is interesting to observe the exchanges that take place with outside societies, to analyse the nature of what elements are borrowed and those where the original culture is retained.

Los Pigmeos tienden a sedentarizarse y su situación geográfica desempeña un papel en la evolución de sus modos de vida. La mayor o menor proximidad de otras tribus contribuye a transformar las mentalidades y sitúa a las tribus pigmeas a medio camino entre la marginalidad y la semi integración. Resulta interesante observar los intercambios con sociedades externas, analizar la naturaleza de lo que se toma prestado al otro y de los elementos de su cultura original que deciden conservar.

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Jean-Claude Cheyssal</p>
Production <p>Latitude 16/35, La Luna, RFO, RTG1</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)

Ethnologie - Environnement - Identité culturelle - Sociologie

René Caillié, le livre des sables

René Caillié, le livre des sables

René Caillié, le livre des sables

En partant de son *Journal de voyage*, ce film retrace le formidable parcours de René Caillié, qui dans les années 1820 décida de partir à l'aventure en Afrique, et plus précisément à Tombouctou et Djenné. Nous écoutons les témoignages de ceux qui ont tenté de comprendre sa démarche. Cet homme sans prétentions a minutieusement collecté dans son journal tout ce dont il était témoin : esclavage, traditions, statut des femmes… Après s’être initié à la religion musulmane, il a réussi à s’intégrer totalement dans la population. Ses écrits ont eu une importance à la fois sociologique, historique, géographique et botanique – aussi ont-ils été rapidement reconnus par la Société de géographie. Grand observateur, René Caillié a réussi à faire connaître le quotidien de l’ex-Soudan français, et ce document permet de découvrir le Mali contemporain, entre sable et mosquées. La magie du livre-carnet de route de René Caillié opère toujours.

The film, based on René Caillié’s “Journal de Voyage”, tells the story of the momentous adventures of a man who, in the 1820s, decided to explore Africa, or more precisely, Timbuctoo and Jenne. An unpretentious man, Caillié made a detailed list of everything he saw and put it in his diary : slavery, traditional customs, the status of women, etc.

Sobre la base de su “Diario de Viaje”, esta película reconstituye la formidable trayectoria de René Caillié, que en los años 1820 decidió partir a la aventura al África y más precisamente a Tombuctú y Jenné. Este hombre sin pretensiones recogió minuciosamente en su diario todo lo que le fue dado presenciar : esclavitud, tradiciones, estatus de las mujeres…

2001 - 26' - Vidéo
Réalisateur <p>Patrick Cazals</p>
Production <p>France 3, Les films du Horla avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV

Ethnologie - Littérature - Voyage

Le Rêve de Regopstaan

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

Des 100 000 Bushmen d'Afrique du Sud dénombrés en 1850, seuls 30 de leurs descendants restent aujourd'hui dans leur territoire traditionnel au Kalahari.

Des 100 000 Bochimans d’Afrique du Sud dénombrés en 1850, il ne reste plus qu’une trentaine de descendants un siècle plus tard, sur leur territoire traditionnel qui est devenu en 1931 le Parc national de Kalahari. Depuis leur expulsion de ce Parc, les Bochimans, derrière la figure charismatique de Regopstaan Kruiper et aujourd’hui de son fils Dawid, se battent pour un droit au retour et une pratique libre de leurs coutumes et de leur mode de vie, en parfait accord avec la nature.

Of the 100,000 South African Bushmen counted in 1850, only thirty or so of their descendants remained a century later, living on their traditional land that became the Kalahari National Park in 1931. Following their eviction from the Park, the Bushmen are fighting for the right to return and be free to practice their customs and way of life, in perfect harmony with nature.

De los 100 000 Bushmen de Sudáfrica censados en 1850, sólo quedan, un siglo después, unos treinta descendientes en su territorio tradicional que en 1931 se convirtió en el Parque nacional de Kalahari. Desde su expulsión del parque, los Bushmen luchan por el derecho a regresar a sus tierras y por una práctica libre de sus costumbres y de su modo de vida, en perfecta armonía con la naturaleza.

Christopher Walker

2000 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Christopher Walker

Production

Ardèche images production,

La Cinquième

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Environnement - Ethnographie -

Tradition

Si-Gueriki la Reine-Mère

Si-Gueriki la Reine-Mère, film de Christopher Walker, 2000

Si-Gueriki la Reine-Mère

Jadis de grands et farouches guerriers aux traditions rigides, les Wassangaris ont réussi à maintenir au sein de leur clan, dans la société béninoise actuelle, un patriarcat d'une autre époque. Le film porte un regard de l'intérieur, parfois critique et souvent amusé, sur certains aspects de cette culture très ancienne. Après 10 ans d'absence, l'auteur retourne dans son village au nord du Bénin. Bouleversé par la disparition de son père, qui avait marqué son enfance, il est surpris par la place qu'occupe sa mère aujourd'hui. Dans son enfance, elle n'était qu'une des femmes de son père... Après sa mort, elle devient Si-Gueriki, l'équivalent du roi pour les femmes. En apprenant à connaître sa mère et les femmes de sa famille, l'auteur espère révéler les germes du changement dans cette société patriarcale.

Si-Gueriki la Reine-Mère, film de Christopher Walker, 2000

A generation ago, the Wassangaris – great fierce warriors with rigid traditions – were able to impose a primitive patriarchy within their clan, which was thus isolated from the rest of Benin society. The film provides a sometimes critical and often amused insider’s view on certain aspects of this very ancient culture.

Si-Gueriki la Reine-Mère, film de Christopher Walker, 2000

Otrora grandes guerreros feroces de rígidas tradiciones, los Wassangaris consiguieron mantener en el seno de su clan, en la sociedad beninesa de hoy, un patriarcado de otra época. La película proyecta una mirada desde adentro, a veces crítica y a menudo divertida, sobre ciertos aspectos de esta antiquísima cultura.

Si-Gueriki la Reine-Mère, film de Christopher Walker, 2000

2001 - 80' - Film 35 mm

Réalisateur

Idrissou Mora Kpai

Production

Les films du Raphia, France 5,

Lichtblick Cologne, Noble films

Société - Condition féminine -

Famille - Tradition

Sikambano,

les fils du Bois-Sacré

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes,

20 regards sur le monde»

Sikambano, film de Djibril Diop Mambéty, 1973

Djibril a 28 ans et pourtant, pour les Diolas, il est encore un enfant. Il va bientôt faire partie de la 18^e génération d’initiés du Bois-Sacré. Comme tous les jeunes de 2 à 30 ans de ce village sénégalais, il lui faut danser des jours et des nuits et vivre les étapes de l’initiation, dont l’épreuve ultime se déroule dans le huis clos du Bois-Sacré, afin de devenir enfin un Sikambano, un initié, un homme. Ainsi la caméra le suit dans ce parcours initiatique jusqu’au bord du Bois-Sacré, où ni les étrangers ni les femmes n’ont le droit d’entrer. Quelques semaines plus tard, Djibril en ressort, heureux, fier, et respecté de ses pairs. Que s’est-il passé dans ce Bois-Sacré ? Selon Djibril, ce rite est fait de découvertes, de connaissances, de joie, mais il renferme aussi beaucoup de secrets. Cette cérémonie, qui se déroule tous les 28 ans, est peut-être l’ultime manifestation de la somptueuse mise en scène qui accompagne dans la joie le passage des jeunes Diolas à l’âge adulte.

Sikambano, film de Djibril Diop Mambéty, 1973

Although Djibril is 28, he is, in the eyes of the Diola, still a child. He is soon to become one of the 18th generation of initiates to the Sacred Wood. Like all young people between the ages of 2 and 30 in this village in the Casamance region of Senegal, he will have to dance for whole days and nights and follow the stages of an initiation ritual culminating in the mysterious Sacred Wood. Only then will he be a Sikambano, an initiate, a man.

Sikambano, film de Djibril Diop Mambéty, 1973

Djibril tiene 28 años y sin embargo, para Diola, es todavía un niño. Pronto va a formar parte de la décimooctava generación de iniciados del Bosque Sagrado. Como todos los jóvenes de 2 a 30 años de este pueblo de Casamance, debe danzar día y noche, y vivir las etapas de la iniciación cuya última prueba se celebra en el recinto secreto del Bosque Sagrado, para pasar a ser por fin un Sikambano, un iniciado, un hombre.

Sikambano, film de Djibril Diop Mambéty, 1973

1991 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Hervé Cohen

Production

La Sept, Les films du Village

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Ethnologie - Tradition - Vie sociale

Le Voyage des derniers descendants de Daguerre

Le Voyage des derniers descendants de Daguerre, film de Christopher Walker, 2002

Parmi les différents genres de la photographie en noir et blanc, il en existe un qui a pratiquement disparu : le portrait photographique instantané ou « portrait minute ». En Colombie, des photographes itinérants continuent cette activité et gardent encore intact cet esprit de voyage et d’aventure. Le film suit trois d’entre eux durant leurs pérégrinations, et met en valeur l’originalité et la rareté de cette pratique artistique. Ces hommes passionnés luttent contre l’oubli de leur métier, contre ceux qui pensent que la photo noir et blanc est dépassée. De village en village, à travers les somptueux paysages colombiens, ils installent leurs « boîtes magiques ». Les habitants, d’abord intrigués, curieux, puis volontaires pour se faire « tirer le portrait », seront bientôt les derniers à pouvoir témoigner de l’existence de cet art et de ces hommes, magiciens et voyageurs solitaires.

Le Voyage des derniers descendants de Daguerre

Amongst the various genres of black and white photography, there is one which has practically disappeared – the instant photo portrait. In Columbia, itinerant photographers imbued with a sense of travel and adventure continue the tradition.

Entre los diferentes estilos de la fotografía en blanco y negro, hay uno que prácticamente ha desaparecido : “el retrato fotográfico instantáneo” o “retrato al minuto”. En Colombia los fotógrafos ambulantes continúan esta actividad y mantienen todavía intacto ese espíritu de viajeros y de aventureros.

Le Voyage des derniers descendants de Daguerre

2001 - 54’ - Vidéo

Réalisateur

José María Tapias Ospina

Production

Cannes TV, Les films du Village

avec la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Photographie - Métier - Tradition

Walé Chantal, femme Ekonda

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Walé Chantal, femme Ekonda

Chez les Ekondas de l'ex-Zaïre, la coutume veut que les jeunes mères, appelées Walé, retournent vivre chez leurs parents pendant une période de 2 à 5 ans après la naissance de leur premier enfant. C'est ainsi que cela s’est passé pour Chantal. Mère d’une petite fille, elle voit enfin venir la fin de cette réclusion qui sera marquée par un rituel. Aujourd’hui, elle prépare un spectacle de danses et de chants pour son jour de sortie, accompagnée des femmes du village. Tout le monde s’active pour les préparatifs, sans oublier de prier afin d’empêcher les esprits de faire échouer la danse. Le jour de sa libération, Walé, recouverte d’une poudre rouge flamboyante, fait son spectacle, encadrée de ses assistantes. Après de longues danses rythmées et gracieuses, ainsi que des chants de libération et de fierté, Walé Chantal brise la calebasse et devient une femme respectée des esprits, « une femme, mère des enfants ».

Amongst the Ekonda of Zaire, custom dictates that young mothers – known as Walé – go back to live with their parents after having given birth to their first child. After long, rhythmic, graceful dances and songs of freedom and pride, Walé Chantal breaks her calebasse and becomes a woman respected by the spirits, “a woman, mother of children”.

Entre los Ekonda de la República Democrática del Congo, la costumbre hace que las jóvenes madres, llamadas Walé, vuelvan a vivir a casa de sus padres durante un período de dos a cinco años después del nacimiento de su primer niño. Así es como ocurrió con Chantal. Después de prolongadas danzas rítmicas y llenas de gracia, y cantos de liberación y orgullo, Walé Chantal rompe la calabaza y pasa a ser una mujer respetada por los espíritus, “una mujer, madre de los niños”.

1996 - 52' - Vidéo
Réalisatrice
Hélène Pagezy
Production
CNRS audiovisuel
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Condition féminine - Ethnologie - Tradition - Vie sociale</i>

✳️ Prix au Bilan du film ethnographique du musée de l'Homme à Paris, au Festival international du film scientifique à Palaiseau, au Festival international du cinéma ethnographique à Nuoro (Italie).

Réalités contemporaines

À Bamako, les femmes sont belles

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

À Bamako, les femmes sont belles

La réalisatrice, guadeloupéenne, part à la rencontre des femmes du Mali, à Bamako puis à Ségou. Le photographe Seydou Keita fixe depuis 1945 leur image sur ses clichés, et ses portraits rythment les séquences du voyage. Ces femmes concilient avec intelligence l'évolution des cultures traditionnelles avec les exigences du développement et de la modernité. Toutes témoignent avec sincérité de leur quotidien, de leur vie professionnelle, et livrent un peu d’elles-mêmes dans une société restée polygame. L'entraide associative, l'éducation, le refus de traditions comme l'excision, enfin le rappel de leur révolte pendant les émeutes de 1991, révèlent la force de leur communauté. Cette galerie de portraits s’attache à des personnages de milieux et d’éducation différents : historienne, griotte, éducatrice, magistrat, chanteuse rurale, sage-femme, directrice d'une coopérative de femmes. Avec respect et sensibilité, Christiane Succab-Goldman nous montre un visage de l’Afrique à l’image de cette chanson qui remonte à l'époque du Soudan français, *À Bamako, les femmes sont belles...*

The woman director from Guadeloupe meets women in Bamako and Ségou in Mali. With respect and sensitivity, Christiane Succab-Goldman shows us a facet of Africa corresponding to a song from the era of the French Sudan : “In Bamako the Women are Beautiful”.

La realizadora guadalupeña va al encuentro de las mujeres de Mali, en Bamako y luego en Ségou. Con respeto y sensibilidad, Christiane Succab-Goldman nos muestra un rostro del África a imagen y semejanza de esta canción que data de la época del Sudán francés, “En Bamako, las mujeres son hermosas” ...

1995 - 65' - Vidéo
Réalisatrice
Christiane Succab-Goldman
Production
Iskra, La Sept-Arte
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Société - Condition féminine - Vie sociale</i>

Algérie, la vie toujours

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Algérie, la vie toujours

Après *Algérie, la vie quand même*, tourné en 1998, où les jeunes subissaient leurs malheurs, Djamila Sahraoui a voulu donner dans son film *Algérie, la vie toujours* le sentiment d'un « film d’action », au sens où les jeunes bougent. Dans une petite ville de Kabylie, une cité livrée à elle-même et au délabrement, les jeunes décident de prendre leur vie en main et de mobiliser les habitants. Les personnages de cette chronique veulent transformer la vie ordinaire et le paysage de leur cité, et, dans le même temps, c'est le film lui-même qu'ils s'approprient comme un journal. Mourad, neveu de la cinéaste, tient la caméra : il habite depuis toujours le quartier des « Martyrs », à Tazmalt. Les vieux et les jeunes témoignent de leurs conditions de vie, du pays bouleversé par la violence, du quartier, de leur avenir. Grâce à leur association, ils collectent des fonds pour transformer la vie : trottoirs bitumés, murs peints, plantation d’arbres... Les mois passent : au printemps 2001, la cité est touchée par les émeutes qui embrasent la Kabylie et l’est de l’Algérie.

After “Algérie, la vie quand même” (“Algeria, Life All the Same”) a 1998 film on the problems of a group of young people, Djamila Saharaoui wanted “Algérie, la vie toujours” (“Algeria, Life Goes On”) to have the feel of an action film, in the sense that its protagonists are active. In a neglected, run down neighbourhood in a small town in Kabilia, a group of youths decide to take their lives into their own hands and to mobilise the local people.

Después de “Argelia, la vida a pesar de todo” filmada en 1998, donde los jóvenes sufrían pasivamente sus desgracias, Djamila Sahraoui quiso dar en su película “Argelia, la vida continúa” el sentimiento de una “película de acción”, donde efectivamente los jóvenes se deciden a actuar : en una pequeña ciudad de Cabilia, un pueblo abandonado a sí mismo y a la ruina, los jóvenes se hacen responsables de su propio destino y movilizan a los habitantes.

2001 - 49' - Vidéo
Réalisatrice
Djamila Sahraoui
Production
Cityzen télévision, INA, Les films d'Ici avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Condition sociale - Conflits - Jeunesse - Vie sociale</i>

✳️ Prix des Escales documentaires de La Rochelle.

Beyrouth – Trois visages de la mémoire

2001 - 26' - Vidéo

Radioscopie de la ville de Beyrouth 10 ans après la guerre, un territoire morcellé qui cherche encore l’utopie d’une certaine unité. François Caillat s’est concentré sur le périmètre restreint de trois de ses quartiers. Le quartier Monot, doté de l’université Saint-Joseph, marque le lien avec l’Occident chrétien, un lieu resté inchangé et intact. Le quartier musulman Bachoura, très endommagé par la guerre, abrite une population de réfugiés, la plus démunie. Enfin le centre-ville, autrefois le cœur symbolique de Beyrouth, a cherché à effacer les traces du temps: un quartier remis à neuf, réhabilité à l'image d'une ville sans histoire, sans passé. Jacques Tabet, architecte-urbaniste, éclaire par ses commentaires ce Beyrouth fait de mosaïques, éclaté en territoires qui n’arrivent pas à fonctionner ensemble. Des habitants évoquent la transformation profonde du tissu social, qui a engendré des disparités flagrantes d’un quartier à l’autre.

An X-Ray of the city of Beirut ten years after the war, a fragmented territory still searching for the utopia of a certain unity. Architect and town planner, Jacques Tabet, explains this city of mosques and isolated territories, unable to function as a unified whole.

Radioscopia de la ciudad de Beirut diez años después de la guerra, un territorio fragmentado que sigue buscando la utopia de una unidad determinada. Jacques Tabet, arquitecto urbanista, proyecta luz con sus comentarios sobre esta Beirut constituida por mosaicos, desgajada en territorios que no llegan a funcionar juntos.

2001 - 26' - Vidéo
Série «Anatomie d’une ville»
Auteurs
François Caillat, Jacques Tabet
Réalisateur
François Caillat
Production
INA, La Cinquième, Taxi films, Terra Luna films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Urbanisme - Histoire contemporaine - Sociologie</i>

Carchuna

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

1994 - 26' - Vidéo

Paysage artificiel entre des massifs montagneux surplombant la mer, Carchuna est un village rectiligne et uniforme qui se loge au milieu d'une plaine recouverte de serres en plastique. Autrefois zone aride et désertique, cette région du sud de l'Espagne s’est en 25 ans radicalement transformée, grâce à une politique étatique de rénovation de l'agriculture, d'aménagement et de redistribution des terres. Les travaux d'irrigation des années 1970 attirent des paysans chassés de la montagne par la misère. La terre, médiocre, est recouverte de fumier et de sable, puis bâchée, et sa productivité se trouve multipliée par dix. Affranchis du joug des grands propriétaires terriens, les paysans ont ainsi basculé, sans transition, de l'archaïsme à la modernité. À travers le décryptage de cette géographie insolite, Carchuna offre une leçon sur l'agriculture nouvelle, sur l'histoire de l'Espagne, et une réflexion sur la maîtrise de la nature.

An artificial landscape nestling between the mountains overlooking the sea in the middle of a plain covered in plastic greenhouses. We are in the rectilinear, uniform village of Carchuna. Once a desert-like, arid zone, this region of southern Spain has, in the last 25 years, undergone a radical transformation thanks to the government policy of agricultural subsidies, public works and land reform.

Paisaje artificial entre los macizos montañosos que dominan el mar, en medio de la llanura recubierta de invernaderos de plástico se aloja un pueblo, Carchuna, rectilíneo y uniforme. Zona árida y desértica en otro tiempo, esta región del sur de España se ha visto radicalmente transformada en veinticinco años, gracias a una política del Estado orientada a la renovación de la agricultura, la ordenación y la redistribución de las tierras.

1994 - 26' - Vidéo
Série «Paysages»
Réalisateur
Jean Loïc Portron
Production
INA, JBA production, La Sept-Arte
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Géopolitique - Agriculture - Environnement - Histoire</i>

Le Défi des Tembé

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

1999 - 52' - Vidéo

À 600 kilomètres de Belém, 1 200 Indiens Tembé s’opposent comme ils le peuvent, avec l’aide de Chico, fonctionnaire de la FUNAI (organisme qui gère les relations avec les Indiens), aux coupeurs de bois qui envahissent un peu plus chaque jour leur réserve. Selon Muchi, chef des Tembé, le gouvernement ne se sent pas concerné. Si personne ne se préoccupe de leur sort, le conflit entre coupeurs de bois et Indiens va tourner au drame et à la disparition des Tembé. Aussi décident-ils d’aller voir Marco Maciel, le vice-président du Brésil, afin d’obtenir un accord. Celui-ci promet de leur accorder la protection qu’ils méritent en tant que citoyens du Brésil. Tout en présentant certains aspects de la vie des Tembé, ce film est le récit de leur combat pour conserver leurs droits, préserver leur culture, entre tradition et modernité, mais surtout survivre face à une industrie forestière qui génère 450 000 emplois et rapporte 800 000 dollars par an.

Six hundred kilometres from Belém, 1,200 Tembé Indians do what they can, with the help of Chico, a representative of the FUNAI (the body responsible for relations with the Indians), to combat the timber companies which are eating their way in their reserve. The film is the story of their fight to defend their rights, protect their culture from the excesses of modernity, and, above all, to survive in the face of a timber industry which accounts for 450,000 jobs and makes annual profits of \$800,000.

A seiscientos kilómetros de Belém, 1 200 indios Tembé se oponen como pueden, con la ayuda de Chico, funcionario de la FUNAI (organismo que administra las relaciones con los indios), a los taladores que cada día invaden un poco más su reserva. Relato del combate para conservar sus derechos, preservar su cultura, entre tradición y modernidad, pero sobre todo sobrevivir frente a una industria forestal que genera 450 000 empleos y produce 800 000 dólares al año.

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateurs
Jean-Luc Cohen, Jean Cormier
Production
Les films Grain de sable, France 3
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Société - Conflits - Économie - Identité culturelle</i>

Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Baudouin Koenig a pendant 2 ans arpenté la Mésopotamie : il a suivi le cours du Tigre et de l’Euphrate, fleuves mythiques, pour tenter de comprendre l’histoire, passée et présente, de cette région, en prenant la question de l’eau comme fil conducteur de son enquête. Les rivalités que provoque le partage des eaux s’ajoutent aux tensions économiques, politiques et religieuses qui menacent la stabilité du Moyen-Orient. L’Iran et l’Irak se sont battus pour contrôler le Chott el-Arab. Le débouché maritime de l’Irak est une des clefs de l’invasion du Koweït. Après la guerre du Golfe, Saddam Hussein a fait assécher les marais qui offraient un refuge aux opposants chiites. Une guerre fut évitée entre l’Irak et la Syrie après la mise en service du barrage de Tabqa. L'utilisation inadaptée des ressources et les ambitions concurrentes des pays riverains portent en germe de nouveaux conflits. Pour saisir les enjeux de cette région explosive, le réalisateur a laissé le temps aux hommes et aux femmes de Turquie, d’Irak et du Kurdistan de raconter leur histoire, qu’ils livrent à mots couverts, au détour de discours contrôlés ou des chansons douloureuses d’une vieille femme kurde.

Baudouin Koenig spent two years in Mesopotamia following the courses of the mythical Tigris and Euphrates rivers to try to understand History – past and present – by basing his inquiries on the question of the availability of water. Conflicts concerning water supplies add to the economic, political and religious tensions which threaten the stability of the Middle East.

Baudouin Koenig ha recorrido durante dos años la Mesopotamia : siguió el curso de los míticos ríos Tigris y Éufrates para intentar comprender la Historia, pasada y presente, tomando la cuestión del agua como hilo conductor de su investigación. Las rivalidades que provoca el reparto de las aguas se añaden a las tensiones económicas, políticas y religiosas que amenazan la estabilidad de Oriente Medio.

1998 - 60' - Vidéo
Réalisateur
Baudouin Koenig
Production
La Sept-Arte, Point du jour production
Version : anglais (s/t)
<i>Géopolitique - Condition sociale - Environnement - Histoire contemporaine</i>

✳ Prix au Festival international du film sur l’environnement à Saint-Pétersbourg.

L'Empire des montagnes

Le monde

La plus haute mine d'or du monde se trouve dans les montagnes kirghizes, à 4 500 mètres d'altitude. Dans l'usine ultramoderne, des travailleurs regrettent l'Union soviétique; heureux d'avoir un bon travail, ils constatent néanmoins avec amertume que, « avant, il y avait assez d'argent pour tous ». Comme dans toute l'ex-URSS, au Kirghizstan, des fortunes ont vu le jour avec l'écroulement de l'empire : un homme proche du pouvoir ouvre les portes de son incroyable demeure, où l'on peut admirer une statue de son idole, Mikhaïl Gorbatchev... Le Tadjikistan, autre pays de l'« Empire des montagnes », n'a pas su éviter les horreurs de la guerre civile, avec ses combattants fanatiques, ses trafics d'armes et de drogue. En traversant la frontière tadjiko-afghane, gardée par les soldats de l'armée russe, on pénètre dans un territoire mystérieux et inconnu, la vallée de Wakhan. À 4 000 mètres d'altitude, c'est le pays des Kirghizes du Pamir, les derniers nomades d'Asie centrale, ceux qu'on appelle les réfugiés du toit du monde, qui jouissent d'un vraie liberté malgré des conditions de vie extrêmement difficiles.

Le monde

The world's highest gold mine can be found in the Kyrgyz Mountains. From their ultra-modern factory, workers look back fondly on the Soviet Union while fortunes are made as the empire crumbles. Tajikistan, another country in the Empire of the Mountains, was unable to avoid the horrors of civil war. On the Tajik-Afghan border, the last nomads in central Asia can be found, known as the refugees from the roof of the world.

Le monde

La mina de oro más alta del mundo se encuentra en las montañas Kirguizas. En la fábrica ultramoderna, algunos trabajadores añoran la Unión soviética mientras que numerosas fortunas han nacido a raíz del derrumbe del imperio. El Tayikistán, otro país del Imperio de las montañas, no supo evitar los horrores de la guerra civil. En la frontera entre Tayikistán y Afganistán podemos encontrar a los últimos nómadas de Asia Central, conocidos con el nombre de refugiados del techo del mundo.

Le monde

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Karel Prokop</p>
Production <p>Constance films, La Sept-Arte avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Société - Condition sociale - Économie politique - Identité culturelle</i></p>

Filles d'Iran

Le monde

Tonton Hossein Esfandyari, lui-même illettré, nous fait voyager sur les routes d'Iran à bord de sa biblio-thèque ambulante. Nous abordons ainsi la question de l'éducation des filles au niveau du village, de la ville puis de la capitale. En rencontrant Khadigeh, Sorour, avec leurs filles, ces mères qui souhaitent avant tout le changement grâce à l'instruction, le réalisateur montre que les femmes ne se sont jamais autant senties responsables et actives. Mais ce désir d'émancipation se heurte à la rigidité de certaines enseignantes et directrices d'école dans leur application de la religion musulmane. À l'école d'Elaheh, il faut porter le voile, s'habiller en noir, se plier à la prière obligatoire... Cette vision panoramique de l'éducation des filles en Iran permet d'apprécier l'avancée des femmes avec ses nuances et ses complexités. Le documentaire dépeint la situation des Iraniennes dans un pays tiraillé entre l'ouverture à la culture occidentale et les résistances du traditionnalisme islamique. Les filles d'Iran donnent l'exemple et montrent le chemin qu'il reste à parcourir.

Le monde

Uncle Hossein Esfandyari, who is illiterate, guides us along the roads of Iran with his mobile library. We are confronted with the question of the education of girls in villages, cities and, finally, in Teheran itself. The documentary depicts the situation of the people of a country torn between the attractions of the West and the forces of Islamic traditionalism.

Le monde

“Tío” Hossein Esfandyari, él mismo analfabeto, nos hace viajar por los caminos de Irán en su biblioteca ambulante. De este modo, abordamos la cuestión de la educación de las chicas en la aldea, en la ciudad y luego en la capital. El documental describe la situación de las iranies en un país que se debate entre la apertura a la cultura occidental y las resistencias del tradicionalismo islámico.

Le monde

2001 - 52' - Vidéo
Réalisateur <p>Kei Hormuz</p>
Production <p>Lilith production avec la participation du ministère des Affaires étrangères</p>
Droits TV <p><i>Éducation - Condition féminine - Religion - Société</i></p>

Fleuve Sénégal: les eaux du partage

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Le monde

Le fleuve Sénégal a une longue histoire de projets rêvés pour retenir l'eau, amener l'électricité, irriguer les cultures, qui en dit long sur les ambitions de la maîtrise de l'eau au Sahel. La descente du fleuve, ce long serpent d'eau douce, permet d'aborder les projets d'aménagement, les intérêts des pays et des populations concernés, les enjeux de la mise en valeur du fleuve. Les trois États riverains (la Mauritanie, le Mali et le Sénégal) ont fondé une organisation dont l'objectif est le développement: conciliation du volet énergie et de l'agriculture, adéquation entre l'offre et la demande, gestion concertée des ressources. Les réalisateurs ont suivi sur le terrain des hydrologues africains et français dont la mission vise aujourd'hui à élaborer un « manuel d'utilisation optimisée de l'eau ». Ce parcours géographique nous fait aussi rencontrer des gens du fleuve qui devront s'adapter, car les schémas socioculturels ancrés dans la vie de village ne peuvent résister aux changements économiques.

Le monde

The Senegal river is a long history of projects aimed at holding back water, providing electricity, and setting up irrigation systems. An introduction which reveals much about Man's ambition to control water supply in the Sahel. The directors talk to African and French hydrological engineers on the ground, who are presently working on "a manual describing the optimum use of water".

Le monde

El río Senegal es una larga historia de proyectos que fueron soñados con miras a retener el agua, traer la electricidad, irrigar los cultivos, una introducción altamente ilustrativa respecto de las ambiciones en materia de control de los recursos hídricos en el Sahel. Los realizadores en su recorrido fluvial siguieron a ingenieros hidrólogos africanos y franceses cuya misión apunta hoy a elaborar un "manual de utilización optimizada del agua".

Le monde

1999 - 51' - Film 16 mm
Réalisateurs <p>Marcel Dalaise, Isabel Santos</p>
Production <p>Cité des sciences et de l'industrie, IRD</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Géopolitique - Culture traditionnelle - Développement - Environnement</i>

Homi D. Sethna, filmmaker

Le monde

« Il me dit qui êtes-vous M. Sethna?... Je lui dis, que voulez-vous dire?... Il dit, je veux savoir... » En pénétrant dans l'intimité d'un vieil homme mystérieux qui nous raconte sa vie, la réalisatrice s'est imprégnée de la spiritualité indienne afin d'esquisser le portrait de son personnage. On découvre ainsi un homme à travers les images de son pays. Le rythme très lent permet au spectateur de se sentir proche de lui. En alternant images de la ville et images de l'intérieur de la maison, la réalisatrice met en scène Homi D. Sethna, cinéaste indien. Sa vie nous apparaît comme un rêve, tandis que l'atmosphère, le choix des plans, le rythme, l'immobilité... invitent à un voyage au cœur de l'Inde et de ses traditions. La narration, la voix du personnage, ses anecdotes renforcent cet effet. Ce vieil homme extraordinaire, plein de vie et d'amour, est un artiste qui nous séduit par sa philosophie et son originalité. Il occupe un appartement suranné de la ville de Bombay, et vit dans le souvenir de sa femme Nelly. « Seul son corps physique a disparu de cette terre, tout le reste est là », dit ce vieil homme avec sagesse...

Le monde

With her intimate interviews of a mysterious old man who tells us his life story, Sepideh Farsi immerses herself in Indian spirituality to produce a portrait of her subject. Alternating between images of the city and images of the film's protagonist, the director paints a living picture of Homi D. Sethna, Indian filmmaker.

Le monde

Al penetrar en la intimidad de un misterioso anciano que nos cuenta su vida, la joven realizadora Sepideh Farsi se impregnó de esta espiritualidad hindú con el fin de bosquejar el retrato de su personaje. Alternando entre imágenes de la ciudad y del medio ambiente del protagonista principal, la realizadora supo de este modo poner en escena a Homi D. Sethna, cineasta hindú.

Le monde

2000 - 70' - Vidéo
Réalisatrice <p>Sepideh Farsi</p>
Production <p>Périphérie production, Rêves d'eau productions</p>
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Relations humaines - Identité culturelle - Tradition</i>

✳️ **Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.**

Jordanie, l'eau en héritage

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



La Jordanie vit une situation paradoxale.

Ce pays du Moyen-Orient partage l'un des fleuves les plus célèbres de l'histoire de l'humanité, et pourtant il connaît une situation inquiétante en eau. Les raisons en sont multiples : un climat aride, peu de précipitations, un accroissement rapide de la population. Dans la vallée fertile du Jourdain, les pratiques de l'agriculture sont régies par une infrastructure de canalisations irriguant les terres environnantes et par une politique stricte des usages et du contrôle de l'eau. Amman, dont la population est en augmentation constante, bénéficie d'une distribution quotidienne en eau potable, malgré des problèmes de rationnement, d'épuration, de coût de l'eau domestique. Mais surtout le pays partage l'accès de ses ressources avec ses voisins, ce qui le laisse à la merci des aléas politiques.

Dans cette zone désertique dont les réserves seront épuisées d'ici à 2005, l'eau est un enjeu crucial du développement.

The Kingdom of Jordan is in a paradoxical situation. This Middle-Eastern country shares one of the most famous rivers in the history of humanity and yet is has major water supply problems.

Jordania vive una situación paradójica. Este país de Oriente Medio comparte uno de los ríos más célebres de la historia de la Humanidad y sin embargo vive una inquietante situación por lo que hace a sus recursos hídricos.

1999 - 52' - Vidéo
Série «Les mémoires de l'eau»
Réalisateur
Bernard Boespflug
Production
Canal Marseille, Les films du Tambour de soie, JRTV, RAI avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol
<i>Géopolitique - Agriculture - Développement - Environnement</i>

La Justice des hommes

Diffusion dans la collection «Justice»



Au printemps 1994, en moins de 3 mois, quelque 800 000 personnes ont été assassinées au Rwanda, victimes de l'un des plus terribles génocides du siècle. Aujourd'hui, 130 000 suspects croupissent toujours en prison dans l'attente d'être jugés. Au début des procès, faute d'avocats acceptant de les défendre, les prévenus se présentaient seuls face à leurs juges. Mais depuis trois ans, l'association Avocats sans frontières envoie des avocats européens et africains pour que tous aient droit à un procès juste. Le film raconte l'aventure de ces hommes et de ces femmes envoyés pour défendre ceux qui ont commis le crime le plus odieux : celui de génocide. Le réalisateur démontre alors l'intérêt et la nécessité d'un exercice équitable de la justice. Il a suivi une jeune avocate française confrontée à l'un des plus tragiques épisodes de notre histoire, qui livre ses impressions intimes sur sa profession, ses relations avec les prévenus et sur la situation au Rwanda. Face à ses questionnements intérieurs, ce film interroge chacun de nous sur les notions de justice, de pardon et d'humanité.

In less than three months in the spring of 1994, 800,000 men, women and children were murdered in Rwanda, victims of one of the 20th century's most terrible genocides. The film tells the story of the experiences of the men and women sent to defend those who committed that most odious of crimes: genocide.

Durante la primavera de 1994, en menos de tres meses, 800 000 hombres, mujeres y niños fueron asesinados en Ruanda, víctimas de uno de los genocidios más terribles del siglo. La película cuenta la aventura de los abogados, hombres y mujeres, enviados para defender a quienes han cometido más odioso de los crímenes: el genocidio.

2000 - 90' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Xavier de Lestrade
Production
France 2, Maha productions
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Justice - Droits de l'homme - Guerre</i>

Lettres de fin d'apartheid



Six ans après la fin de l'apartheid en Afrique du Sud, le film propose un état des lieux du chantier de la réconciliation à travers quatre situations : tout d'abord le bureau de poste d'Orange Grove à Johannesburg, la piscine municipale de De Aar, une ferme de Viljoen-skroon dans l'État d'Orange, et la soupe populaire de la cathédrale St George au Cap. Noirs, Métis et Blancs qui fréquentent ces endroits témoignent de l'apartheid et de la situation actuelle. Comment ont-ils vécu les « grands changements », le libre accès à l'école, le travail, la mixité des lieux de loisirs ? Ont-ils changé eux-mêmes ? Comment vivre ensemble après s'être détestés tant d'années ? Adulte, jeune, chacun tente de répondre à ces questions. Depuis 1994, l'humanité, la tolérance, semblent avoir repris le dessus, mais la route est longue. Peu d'entre eux se côtoient en dehors du travail, les inégalités persistent ; comment inviter un Blanc chez soi quand on vit dans un ghetto noir ?

Six years after the end of apartheid in South Africa, this film takes a look at four situations illustrating the degree to which the country's various communities have achieved reconciliation : Orange Grove Post Office in Johannesburg, the Da Aar municipal swimming pool, a farm in Viljoenskroon in the Orange Free State, and the soup kitchen run from St. George Cathedral in Cape Town.

Seis años después del fin del apartheid en África del Sur, la película propone un inventario de la obra de reconciliación a través de cuatro situaciones, sucesivamente : la oficina de correos de Orange Grove en Johannesburgo, la piscina municipal de De Aar, una granja de Viljoenskroon en el Estado de Orange y el comedor de beneficencia de la catedral de San Jorge en Ciudad del Cabo.

2001 - 70' - Vidéo
Réalisatrice
Corinne Moutout
Production
France 2, Les films d'Ici, Senso films avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Société - Histoire contemporaine - Vie sociale</i>

Live from Palestine



Le réalisateur palestinien Rashid Masharawi nous propose une plongée à l'intérieur de La Voix de la Palestine, radio officielle de l'État palestinien en construction. Le point de vue critique qu'il adopte capte la réalité de la vie palestinienne dans la conjoncture actuelle, en prenant comme fil conducteur la radio, reliant les personnages et tissant les événements du film. Cette radio, bien plus que la télévision, est un peu le poumon de l'Intifada et le ciment d'un chemin vers la démocratie. Comment les choses se décident-elles ? Quelles sont les relations entre le directeur, Bassem Abu Sumieh, et les reporters qui vont sur le terrain ? De quelle manière les auditeurs réagissent-ils ? À un nouveau moment-clef dans l'histoire du conflit, dans cette situation d'oscillation entre guerre et paix, *Live from Palestine* est un film d'observation, le regard sur une réalité tant de fois décrite mais qui n'évolue guère.

Palestinian producer Rashid Masharawi immerses us in the “The Voice of Palestine”, the official radio station of the emerging Palestinian state. Its critical standpoint captures the reality of Palestinian life, at a new key moment in the history of the conflict, a situation oscillating between war and peace.

El realizador palestino Rashid Masharawi nos ofrece una inmersión en “La Voz de Palestina” radio oficial del Estado palestino en construcción. Su punto de vista crítico capta la realidad de la vida palestina, un nuevo momento clave en la historia del conflicto, en esta situación que oscila entre la guerra y la paz.

2001 - 53' - Vidéo
Réalisateur
Rashid Masharawi
Production
Arte France, Article Z, DAR avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Version: anglais (s/t)
<i>Société - Histoire contemporaine - Média - Vie politique</i>

*** Prix au Festival international de programmes audiovisels à Biarritz.**

Nioro-du-Sahel, ville sous tension

Diffusion dans la collection «De rituels en découvertes, 20 regards sur le monde»

Nioro du Sahel

Nioro-du-Sahel est une petite ville malienne enclavée sur des plateaux arides à la frontière mauritanienne. Nioro ne représente pas une priorité économique et n'a donc pas été électrifiée par l'État malien. Le soir venu, la plupart des Niorois s'organisent... et les familles aisées se distinguent au bruit des groupes électrogènes alimentant leur propre réseau électrique. Mais, depuis 1993, une équipe de Français volontaires (soutenus par le comité de jumelage, le ministère de la Coopération et EDF) s’est lancée dans l’électrification de la ville. Il ne suffit pas de mettre en place des centaines de poteaux et de tirer des kilomètres de câbles alimentés par de puissants groupes électrogènes. Le projet de ce réseau électrique révèle des enjeux sociaux et politiques. Entre la planification technique des Français et la complexité sociale du terrain, des tensions apparaissent, amplifiées par le doute et l’incompréhension. Quand les habitants de Nioro-du-Sahel vont-ils voir « les lumières de la ville » ?

Nioro du Sahel

Nioro-du-Sahel is a small town in Mali on the arid plateaux of the Mauritanian border. The country's government does not consider Nioro economically important and the town has therefore not been provided with electricity. Since 1993, a team of French volunteers (financed by the twin-towns committee, the Ministry of Cooperation, and the EDF) has been busy trying to rectify this situation.

Nioro du Sahel

Nioro-du-Sahel es una pequeña ciudad de Malí enclavada sobre áridas mesetas en la frontera mauritana. Nioro no representa una prioridad económica, por lo que la administración estatal del país no la ha electrificado. A partir de 1993, un equipo de voluntarios franceses (sostenidos por el comité de hermanamiento, el ministerio de Cooperación y Electricité de France) ha puesto en marcha la electrificación de la ciudad.

Nioro du Sahel

1998 - 85' - Vidéo
Réalisateur
Christian Lallier
Production
CNRS audiovisuel, Europimages, Orstom
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Société - Développement - Monde rural - Travaux publics</i>

L'Orient à petit feu

L'Orient à petit feu

L'Orient

L'Orient à petit feu

Ce film nous entraîne dans les savoureux fumets de la cuisine orientale : Beyrouth, Alep, Tel-Aviv et Ramallah sont les étapes de ce voyage mêlant témoignages et scènes de rue. Nous y rencontrons plusieurs femmes, cuisinières ou restauratrices. La visite des arrière-cuisines devient alors prétexte à évoquer leur vie en tant que femmes orientales, épouses, mères, mais aussi les clivages de la société islamique et les déchirements entre peuples du Moyen-Orient. L'art culinaire apparaît comme révélateur des mentalités et des traditions régionales, mais il reste, malgré les entraves à la liberté et les conflits politiques, le symbole d'une identité culturelle unique, source d'hospitalité et de bonheur : la culture orientale. Ce périple au pays des saveurs et des plats qui mijotent nous fait découvrir les aspects d'une nourriture fédératrice de l'Orient : les pays sont tellement liés qu'ils s'échangent les spécialités culinaires.

L'Orient à petit feu

The film introduces us to the delicious aromas of Oriental cuisine. We meet a number of women who are either cooks or restaurant owners. While culinary art seems to reveal regional traditions and mentalities it is, despite various political conflicts and obstacles to freedom, the symbol of a single cultural identity, a source of hospitality and happiness : Oriental culture.

L'Orient à petit feu

Esta película nos atrae hacia los sabrosos aromas de la cocina oriental. Nos presenta a varias mujeres, cocineras o dueñas de restaurantes. El arte culinario aparece como revelador de las mentalidades y de las tradiciones regionales pero sigue siendo, a pesar de las cortapisas a la libertad y los conflictos políticos, el símbolo de una identidad cultural única, fuente de hospitalidad y felicidad : la cultura oriental.

L'Orient à petit feu

1999 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Jacques Debs
Production
ADR production, Cobra films, La Sept-Arte avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Société - Condition féminine - Gastronomie - Identité culturelle</i>

L'Orient des cafés

L'Orient des cafés

L'Orient des cafés

La découverte de l'Orient à travers l'histoire des cafés. Différents spécialistes : écrivain, critique d'art, cinéaste, sociologue, racontent l'histoire des cafés d'Orient, illustrée par des extraits de films orientaux. Lieu d'échange, de discussion, d'information, de brassage culturel, puis d'inspiration artistique et littéraire, le café oriental attirait les voyageurs en quête d'exotisme, les artistes, et toute personne voulant se détendre dans un nuage de narguilé. Aujourd'hui ces cafés constituent un point de rencontre des chômeurs, des contestataires politiques ou religieux, mais aussi et surtout, les cafés littéraires laissent la place aux cafés Internet. On assiste à une uniformisation du lieu, tous les cafés se ressemblent, fondés sur le modèle américain : le café « express ». Heureusement, des idéalistes résistent; en France, le quartier de la Grande Mosquée de Paris abrite de plus en plus de cafés orientaux, la fièvre du narguilé est de nouveau à la mode.

L'Orient des cafés

An introduction to the Orient via its cafés. Various specialists including a writer, an art critic, a filmmaker, and a sociologist explain the history of the Orient's cafés. The documentary also features extracts from Oriental films.

El descubrimiento del Oriente a través de la historia de los cafés. Diferentes especialistas : un escritor, un crítico de arte, un cineasta, un sociólogo, cuentan la historia de los cafés de Oriente, ilustrada por extractos de películas orientales.

L'Orient des cafés

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Moktar Ladjimi
Production
Casadei production avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Société - Culture populaire - Tradition</i>

Palestine Palestine

Palestine Palestine

Palestine Palestine

« Un peuple pris dans le rêve d'un autre », annonce le réalisateur pour introduire son portrait de Palestiniens au début de la seconde Intifada. Le film décrit peu à peu plusieurs tableaux. Le principal étant celui d'un couple de marionnettistes parcourant la Cisjordanie occupée, d'école en école, pour représenter la guerre aux enfants. « Interdit », « martyr »…, les mots et les thèmes qui ponctuent le spectacle seront repris et détaillés en images dans la seconde partie, composée de scènes quotidiennes tournées entièrement dans le camp de réfugiés de Dheisheh, à Bethléem. Mais le véritable sujet du film est l'« inacceptation » au quotidien. Le réalisateur nous livre son impression, celle qui s'est formée en lui au bout de cinq mois de séjour dans les Territoires occupés. Il tente de démontrer comment le peuple palestinien refuse de se laisser anéantir. Scènes et images s'enchaînent, sans qu'on puisse en identifier les circonstances, le qui, le quoi et le comment. Une mosaïque désarticulée dans laquelle se côtoient informations télévisées et scènes tournées dans la réalité de la guerre.

“A people trapped in the dream of another”, announces the producer in introducing his portrait of Palestinians at the start of the second Intifada. The film gradually describes a number of tableaux : a couple of puppeteers travelling from school to school through the occupied West Bank, explaining the war to children, through everyday scenes filmed entirely in the Dheisheh refugee camp in Bethlehem.

Palestine Palestine

“Un pueblo cautivo en el sueño de otro”, anuncia el realizador para introducir el retrato pintado por él de los palestinos en el inicio de la segunda Intifada. La película describe paso a paso varios cuadros : una pareja de titiriteros que recorre la Cisjordania ocupada, de escuela en escuela, para dar a los niños una visión de la guerra, reforzada por las escenas cotidianas filmadas totalmente en el campo de refugiados de Dheisheh, en Belén.

Palestine Palestine

2002 - 75' - Vidéo
Réalisateur
Dominique Dubosc
Production
Arte France, Les films d'Ici avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Conflits - Condition sociale - Guerre - Relations humaines</i>

Palestine Palestine

✳ Prix au festival Traces de vie à Clermont-Ferrand.

Paroles de juges

Diffusion dans la collection «Justice»



La justice européenne est au cœur des débats ; les magistrats, accusés de former une « république des juges », ne cessent de crier leur désarroi face à la criminalité organisée. Les mafias se sont aujourd'hui diversifiées : les réseaux criminels sont désormais russes, albanais ou baltes et les trafics, d'ordre financier (vols de voitures, emploi de main-d'œuvre illégale, carousels de TVA et détournements de fonds communautaires). Des crimes rendus d'autant plus faciles qu'ils bénéficient de l'ouverture des frontières au sein de l'espace européen.

Face à ces organisations, les juges sont démunis : le manque de personnel, les difficultés pour aboutir à des condamnations, les pressions politiques sont autant d'obstacles au bon fonctionnement de la justice. Le manque de volonté politique est le premier accusé. Ce film pose ainsi une question capitale : comment mettre en place une justice pénale transnationale qui, seule, pourrait remettre en cause l'organisation des réseaux criminels ? L'intervention de nombreux juristes européens a le mérite de dresser le portrait d'un circuit criminel tentaculaire, auquel l'Europe doit trouver une parade.

For some years now, the European justice system has been under the microscope. Accused of forming a “Republic of Judges”, magistrates continually claim to be powerless in the face of organised crime. This film asks the fundamental question of how a trans-national criminal justice system, the only system which could possibly deal with organised international crime, could be set up.

Desde hace algunos años, la justicia europea se encuentra en el centro de los debates. Acusados de formar una “república de los jueces”, los magistrados no dejan de clamar su desconcierto frente a la criminalidad organizada. Esta película plantea así un ineludible interrogante: ¿de qué manera instaurar una justicia penal transnacional, la única capaz de hacer trastabillar la organización de las redes criminales?

2000 - 52' - Vidéo
Réalisateur
Martin Meissonnier
Production
La Sept-Arte, Tetra média
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Justice - Société - Politique internationale</i>

Le Partage des eaux

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»



Ce documentaire traite du sujet brûlant que sont les conflits d'intérêt liés au partage des eaux; il s'appuie sur deux situations apparemment dissemblables : la baie de Floride et la vallée du Nil. Dans les deux cas, les grands travaux, qui ont bénéficié d'une technologie avancée, ont provoqué d'inattendues ruptures dans l'équilibre écologique antérieur. Dans les Everglades, en Floride, les agriculteurs, la population et les élus constatent avec amertume l'échec de l'endiguement du lac et du modèle d'irrigation, et cherchent de nouvelles solutions écologiques. Dans la vallée du Nil, le processus est essentiellement géopolitique. La négociation du partage des eaux avec l'Éthiopie s'avère nécessaire malgré la volonté d'indépendance de l'Égypte, qu'incarnent la construction du barrage d'Assouan et les recherches technologiques d'aménagement de la Nouvelle Vallée. L'étude de cas, mêlant la parole d'experts à celle d'utilisateurs, montrant la réalité des phénomènes et les enjeux des problèmes évoqués, nous entraîne au cœur du débat sur la gestion durable des ressources et les conséquences des grands travaux d'aménagement.

This documentary deals with the burning issue of conflicts of interest in the domain of water distribution by examining two apparently very different situations: the Gulf of Florida and the Nile Valley. In both cases, major high technology public works programs have caused unexpected damage to the pre-existing ecological system.

Este documental trata acerca del candente tema de los conflictos de intereses vinculados a la línea divisoria de las aguas, partiendo de dos situaciones aparentemente desemejantes: la bahía de Florida y el valle del Nilo. En ambos casos, la realización de grandes obras de avanzada tecnología provoca inesperadas rupturas del equilibrio ecológico preexistente.

1993 - 88' - Vidéo
Réalisateurs
Philippe Caldéron, Jacques Fack
Production
Eolis production, La Sept-Arte
Droits TV
Version : anglais
<i>Géopolitique - Écologie - Économie - Technologie</i>

Les Pieds

Diffusion dans le cycle «Nos contemporains de Christophe Loizillon»



Reprenant le dispositif de mise en scène de son film *Les Mains*, Christophe Loizillon poursuit son travail sur la représentation du corps. Si, pour lui, « le cinéaste reste un voyeur », il entend dans ce film dépasser le cercle de ses amis pour aller à la rencontre de personnes inconnues. Ici, la caméra est un vecteur pour s'ouvrir au monde. Christophe Loizillon a rencontré un berger peul au Mali, un vieux danseur de buto au Japon, un chasseur de papillons puis une jeune fille de Yokohama, un Palestinien et une Israélienne, une amie parisienne. Le « pied » étant le symbole du pas vers l'autre, le film s'ouvre alors sur la parole d'habitants de la Terre. Chaque personnage trouve les mots pour dire avec pudeur, mais sans retenue, les sentiments inspirés par ce fragment du corps – dévoilant l’empreinte de sa culture ou une histoire très personnelle. La quête du cinéaste par ce voyage aux quatre coins du monde souligne alors la portée universelle du propos.

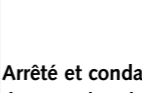
Employing the same approached that he used for his film *Les Mains* (“Hands”), Christophe Loizillon continues his research into the representation of the body. While, for Loizillon, “cineasts are voyeurs”, in this film, he leaves his close circle of friends behind and goes in search of unknown individuals. Since the foot is the symbol of the step taken towards other people, the film opens with the words of the inhabitants of the Earth. The filmmaker's quest in this journey to the four corners of the Earth underlines the universal significance of the subject.

Retomando el dispositivo de puesta en escena de su película “Les Mains” (Las Manos), Christophe Loizillon prosigue su trabajo sobre la representación del cuerpo. Aunque para él, “el cineasta es siempre un voyeur”, en esta película piensa ir más allá del círculo de sus amigos, para ir al encuentro de personas desconocidas. Siendo el “pie” el símbolo del dar un paso hacia el otro, la película se abre entonces a lo que de él dicen los habitantes de la tierra. Este viaje de búsqueda del cineasta por los cuatro puntos cardinales subraya así la dimensión universal del tema.

1999 - 37' - Vidéo
Réalisateur
Christophe Loizillon
Production
Agat films & Cie, France 2 avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Relations humaines - Essai</i>

La Rage et le rêve des condamnés

Diffusion dans la collection «Justice»



Arrêté et condamné à perpétuité en 1967, Jimmy Boyle devient alors le détenu le plus dangereux des prisons écossaises. Refusant la brutalité et l’archaïsme du système pénitentiaire, il les combat pied à pied et suscite dans les prisons où il passe de violentes révoltes de détenus. Pendant 6 ans, il sera enfermé sans aucun lien avec l’extérieur. Un jour pourtant, on l’invite à faire partie d’une prison expérimentale, Barlinnie, dont les principes de vie se démarquent de l’univers carcéral traditionnel. Il y découvrira la sculpture et s’en trouvera totalement transformé. Après 26 ans derrière les barreaux, il est mis en liberté conditionnelle. Le film suit cet itinéraire hors normes et tisse des liens avec des situations actuelles dans les prisons françaises. Comment la création peut-elle briser l’enfermement ? Témoignages et scènes au présent font écho à la trajectoire de Jimmy Boyle.

Arrested and sentenced to life imprisonment in 1967, Jimmy Boyle became the most dangerous inmate in Scottish gaols. He resisted the archaic and brutal nature of the penal system. Until one day when he was offered a transfer to an experimental prison where he discovered sculpture. After 26 years behind bars, he was released on parole. Real-life situations in French prisons trace the same journey.

Arrestado y condenado a reclusión perpetua en 1967, Jimmy Boyle se convierte en el preso más peligroso de las cárceles escocesas, rechazando el arcaísmo y la brutalidad del sistema penitenciario. Sin embargo, un día es invitado a formar parte de una cárcel experimental, donde descubrirá la escultura. Luego de 26 años tras las rejas, obtiene la libertad condicional. Algunas escenas captadas directamente de la vida en prisiones francesas hacen eco a esta trayectoria.

2000 - 67' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Pierre Krief
Production
Arte, KS visions
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Justice - Arts plastiques - Condition sociale - Droits de l'homme</i>

✳ Prix au Festival international du film sur l’art à Montréal, au Festival international ciné-vidéo-psy à Lorquin, au Festival international du film d’art et de pédagogie à l’Unesco.

Les Roms

Le film

Le documentaire

Le portrait

Ce film trace le portrait d'une famille de Roms, tsiganes du centre de la Slovaquie. Des thèmes importants dans leur vie et leurs traditions sont abordés : la famille, un système d'éducation des enfants fondé sur la liberté et l'imitation des aînés, le travail, le mariage. La caméra suit plusieurs membres de la famille dans leurs activités. Elle nous permet d'entrevoir la ségrégation dont ils sont victimes, héritière d'un long passé de persécutions, ainsi que leur stigmatisation, qui prend forme à l'école puis persiste dans le monde du travail. La sédentarisation des tsiganes n'a pas enlevé pour autant l'étiquette qu'on leur a jadis attribuée : « voleurs, menteurs ». Ce documentaire tente de rendre compte de l'identité du monde tsigane à travers le quotidien de cette famille.

Portrait of a family of Roms, Gypsies from central Slovakia, allowing us to see the segregation of which they are the victims, continuing a long heritage of past persecution. This documentary attempts to establish an identity for the Gypsy world through the everyday life of this family.

Semblanza de una familia de Roms, los gitanos del centro de Eslovaquia, que nos permite vislumbrar la segregación de la cual son víctimas, heredera de un largo período de persecuciones. Este documental intenta narrar un cuadro realista de la identidad del mundo gitano a través de la vida cotidiana de esta familia.

2000 - 26' - Vidéo
Série «Families»
Auteur
Bruno Portier
Réalisateur
Marek Pavel
Production
Lieurac productions, IRD, La Cinquième avec la participation du ministère des Affaires étrangères
Droits TV
<i>Identité culturelle - Famille - Vie sociale</i>

Séparées

Le film

Le portrait

Le documentaire

Vingt-cinq ans après son adoption, Sophie Bredier retourne pour la première fois en Corée du Sud. Ce voyage intime est marqué par les traces d'une séparation, celle d'une famille, mais aussi celle d'un pays dont elle ne parle plus la langue. Sophie tente alors de comprendre à travers diverses rencontres le sentiment de la séparation et affronte cet événement imprévu et angoissant qu'est l'abandon. C'est ainsi qu'elle prend toute la mesure du fossé culturel qui la sépare des Coréens. Où va-t-elle ? Elle s'interroge, explore avec curiosité et difficulté cette culture qu'elle ignore. Puis, par moments, en marge de ses rencontres, des plans-séquences tournés en 8 mm ponctuent le récit : le spectateur est mis face à la douleur intérieure de la réalisatrice. Avec force, cette jeune femme continue son périple initiatique, une quête de soi émouvante qui nous rapproche d'elle. Cette traversée dans le temps, le présent du voyage et la mémoire de son enfance, l'amène à quitter les lieux, habitée de sensations nouvelles. En menant cette quête existentielle qui ne lui permettra pas de retrouver les siens, Sophie aura compris d'où elle vient et surtout qui elle est…

Twenty-five years after being adopted, the director returns to South Korea for the first time. This intimate journey is marked by the traces of two separations, the first with her family and the second with a country whose language she no longer speaks.

Veinticinco años después de su adopción, la realizadora regresa por primera vez a Corea del Sur. Este viaje íntimo está signado por las huellas de una separación, de una familia, pero también de un país cuyo idioma ya no habla.

2000 - 83' - Film 16 mm
Réalisatrices
Myriam Aziza, Sophie Bredier
Production
Arte France, INA
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Famille - Enfance - Relations humaines</i>
✳ Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.

Un coupable idéal

Diffusion dans la collection «Justice»

Le film

Le portrait

Le documentaire

Floride, USA, 7 mai 2000. À Jacksonville, une touriste blanche est tuée d'une balle dans la tête. Deux heures plus tard, Brenton Butler, un jeune Noir de 15 ans, est arrêté. Formellement identifié par le mari de la victime, il signe des aveux. Tout l'accuse et, pour les enquêteurs et les médias, c'est l'histoire tristement banale d'un adolescent qui devient un « coupable idéal ». Reprenant l'enquête, ses avocats Patrick MacGuinness et Ann Finnell découvrent des éléments troublants qui remettent en cause les conclusions de la police, et notamment l'extorsion d'aveux par la violence. Ce film raconte le combat des avocats de la défense et leur réquisitoire contre les méthodes policières. Jean-Xavier de Lestrade a construit son documentaire comme un thriller qui nous plonge au cœur du système judiciaire américain, rythmé par de fréquents allers et retours entre la salle d'audience du procès et l'enquête des avocats. C'est aussi le portrait d'un homme exceptionnel dans son combat contre une justice expéditive.

 Florida, USA, May 7th, 2000. In Jacksonville, a white female tourist is shot in the head and killed. Two hours later, Brenton Butler, a 15-year-old black boy, is arrested. Formally identified by the victim's husband, he confesses to the murder. Jean-Xavier de Lestrade constructs his documentary in the form of a thriller which takes us to the heart of the American legal system, a thriller featuring numerous courtroom scenes and sequences showing the defence lawyers at work.

Le portrait

Florida, Estados Unidos, 7 de mayo del 2000. En Jacksonville, una turista blanca es asesinada de un balazo en la cabeza. Dos horas más tarde, es detenido un joven negro de 15 años de edad, Brenton Butler. Categóricamente identificado por el marido de la víctima, firma confesiones. Jean-Xavier de Lestrade construyó su documental como un thriller que nos hunde en el meollo del sistema judicial norteamericano, ritmado por frecuentes idas y venidas entre la sala de audiencias del proceso y la investigación de los abogados.

2001 - 115' - Vidéo
Réalisateur
Jean-Xavier de Lestrade
Production
Maha productions, Pathé archives
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Justice - Adolescence - Métier - Société</i>
✳ Oscar du meilleur documentaire aux États-Unis et FIPA d'argent du Festival international de programmes audiovisuels à Biarritz.

Un été en Tunisie

Diffusion dans la collection «L'eau, la vie et l'environnement»

Le film

Le portrait

Le documentaire

Itinéraire du nord vers le sud, de la Méditerranée jusqu'à Tamerza, à la frontière entre la Tunisie et l'Algérie. On parle aujourd'hui de gestion et de maîtrise de l'eau en Tunisie, pourtant les clivages sont très forts entre le Nord et le Sud tunisiens. Dans les oasis, les ressources sont gérées depuis des générations par un partager. Cet homme possède le pouvoir de réglerement et de distribuer équitablement l'eau. La tradition reste un héritage à préserver, liée à la valeur et à l'origine de l'eau en Islam. Les images du désert et des cultures oasiennes montrent le quotidien de ces hommes qui se battent pour conserver l'équilibre fragile de leur environnement. Les sources de l'oued sont supplantées par des forages, la valeur moderne et économique de l'eau s'impose pour développer la production agricole et le tourisme, fondements d'une économie régionale. Un temps charnière entre l'eau suffisante du passé et l'eau mécanique, technologique.

In the oases of Tunisia, resources have been managed by a “sharer” for generations. This man has the power to manage and distribute water on an equitable basis. The tradition, linked to the value and origin of water in Islam, is worth preserving. Footage of desert landscapes and oasis communities shows the daily life of these men and women as they fight to preserve the fragile equilibrium of their environment.

En los oasis tunecinos, desde hace generaciones los recursos son administrados por “repartimiento”, ejercido por un hombre que tiene el poder de reglamentar el uso del agua y distribuirla equitativamente. La tradición es una herencia que debe seguir preservándose, vinculada al valor y al origen del agua en el Islam. Las imágenes de paisajes del desierto y de los cultivos de los oasis muestran el trajín cotidiano de estos hombres que luchan por preservar el frágil equilibrio de su medio ambiente.

1996 - 38' - Vidéo
Série «Les mémoires de l'eau»
Réalisateur
Bernard Boespflug
Production
Canal Marseille, CMRA, ERTT, Les films du Tambour de soie
Versions : anglais, espagnol (s/t)
<i>Développement - Environnement - Monde rural - Tradition</i>

Un passeport hongrois

« Une personne dont le grand-père est hongrois a-t-elle le droit d'obtenir un passeport hongrois ? » À partir de cette réflexion, Sandra Kogut décide d'accomplir l'ensemble des démarches pour obtenir la nationalité hongroise. Il lui faudra un an et beaucoup d'obstacles... Mais cette aventure est surtout un prétexte pour découvrir ses origines et comprendre le passé de sa propre famille. Cette enquête la renvoie alors à sa propre histoire, le périple difficile de ses grands-parents, juifs, qui avaient quitté leurs pays, la Hongrie, avant la Seconde Guerre mondiale, pour éviter d'être envoyés dans les camps. Ceux-ci s'étaient alors réfugiés au Brésil. En retrouvant leurs passeports, la réalisatrice découvre la lettre « K » inscrite en gras. Cela signifie qu'ils partent pour toujours et surtout qu'ils ne peuvent revenir... Désirant retrouver une nationalité qui lui appartient de droit, Sandra Kogut livre une réflexion sur sa propre histoire en faisant écho à celle d'une Europe conservatrice qui n'a pas encore définitivement su panser ses propres plaies.

“Does a person whose grandfather is Hungarian have the right to obtain a Hungarian passport?” Using this question as a starting point, Sandra Kogut decides to go through all bureaucratic steps necessary to obtain Hungarian nationality.

“Una persona cuyo abuelo es húngaro, ¿tiene derecho a obtener un pasaporte húngaro?” A partir de esta reflexión, Sandra Kogut decide llevar a cabo el conjunto de los trámites para obtener la nacionalidad húngara.

2001 - 72' - Vidéo

Réalisatrice

Sandra Kogut

Production

Arte France, Zeugma films

avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Version: anglais (s/t)

Famille - Histoire contemporaine - Relations humaines

✳️ **Prix au festival de Budapest, au festival It's all true à Sao Paulo, au Festival international du nouveau cinéma à Split.**

Vivre après, paroles de femmes

À Srebrenica, quelque 7 000 hommes ont disparu le 12 juillet 1995, victimes de l'armée bosnio-serbe. Épouses, mères, sœurs, cherchent inlassablement, s'interrogent et restent dans une souffrance et un silence sans fin. L'association Vive Zene s'est donné pour mission d'accueillir ces femmes de Bosnie en quête de leur vie, afin de les aider à faire le travail de deuil et d'accepter une mort non matérialisée par le corps du défunt. Pendant un an, le réalisateur a suivi la psychothérapie de trois de ces femmes, Sedina, Jasmina, Senada, à travers leurs différents entretiens avec la thérapeute Fika, et les séances de relaxation avec Fatima. Des questions très difficiles leur sont posées : la dernière image qu'elles ont de leur mari, les circonstances de leur disparition, les atrocités dont elles ont été les témoins, leur souffrance, leur avenir. Elles s'engagent ainsi sur le chemin de la parole. Ce film témoigne de la reconstruction de vies brisées, de la dignité de ces femmes et de leurs espoirs.

On July 12, 1995, seven thousand men disappeared in Srebrenica, victims of the Serbo-Bosnian army. Their wives, mothers and sisters are still searching for them, asking themselves questions. They are trapped in suffering, in a silence without end. This film bears witness to the rebuilding of these broken lives, to the dignity of these women and to their hopes for the future.

En Srebrenica, siete mil hombres desaparecieron el 12 de julio de 1995, víctimas del ejército bosnio-serbio. Esposas, madres, hermanas, buscan incansablemente, preguntándose, y se sumen en un sufrimiento y un silencio infinitos. Esta película testimonia la reconstrucción de vidas quebrantadas, la dignidad de estas mujeres y de sus esperanzas.

2000 - 80' - Vidéo

Réalisateur

Laurent Becue-Renard

Production

Alice films, Canal +, Kuiv productions

Versions : allemand, anglais, espagnol (s/t)

Relations humaines - Droits

de l'homme - Condition féminine - Guerre

Afro@digital

Quels changements économiques et socioculturels les outils de la technologie numérique apportent-ils au développement en Afrique ? Ce documentaire propose un constat sur l'utilisation des nouvelles technologies de la communication – Internet, téléphonie mobile, satellite, télévision et cinéma –, et des réflexions sur les bouleversements qu'elles provoquent dans la société africaine. Aujourd’hui, quels sont les apports et les influences des outils numériques sur le développement et l'économie de l'Afrique ? Les rapports sociaux se modifient de même que l'appréciation des liens entre individus à travers la simple notion de la distance, quand la vidéoconférence relie des mondes éloignés. Des nombreuses interviews de cinéastes, musiciens, ingénieurs, responsables de l’audiovisuel..., se dégage une analyse de ce qui sous-tend les habitudes et les modes de pensée, entre communication traditionnelle et communication à l'ère de la révolution numérique.

What economic and socio-cultural changes have the tools of digital technology brought to development in Africa? This documentary bears witness to the use of new technology in communication : the Internet, mobile phones, satellite, television and cinema. It shows the current state of upheaval in African society and the creative confrontations that arise from the use of digital technology.

¿Cuáles son los cambios económicos y socioculturales que aportan las herramientas de la tecnología digital al desarrollo en África? Este documental ofrece un balance actual acerca del uso de las nuevas tecnologías de la comunicación : internet, telefonía móvil, satélite, televisión y cine. Descripción de los cambios profundos de la sociedad africana y de las confrontaciones creativas consecuencia del uso de las técnicas digitales.

2002 - 52' - Vidéo

Réalisateur

Balufu Bakupa-Kanyinda

Production

Akangbé productions, Dipanda Yo ! avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Technologies - Communication - Sociologie

Le Banquier des humbles

À travers le portrait de Muhammed Yunus, économiste bangladais renommé, ce film raconte l'histoire du microcrédit et de la Grameen Bank. Cet homme a en effet créé une banque pour prêter aux plus démunis et en priorité aux femmes qui n’ont rien, suscitant une formidable révolution silencieuse qui touche le destin de millions d’individus. De par sa pensée et son action, il a transgressé les préjugés économiques et politiques, et a réussi à imposer sa certitude. Le film s’ouvre au moment où Muhammed Yunus reçoit le prix Simon-Bolivar en 1996 à l’Unesco pour sa contribution à l’éradication de la pauvreté et au progrès de la justice sociale. Le réalisateur effectue une enquête au Bangladesh en suivant cet homme exemplaire qui traverse les villages et dont la seule obsession est l’amélioration du bien-être des populations. Sur des images d’une population touchée par la pauvreté, Muhammed Yunus raconte comment il a pu mettre en place un tel système. **Il livre un vrai message d'espoir à des milliers d'hommes et de femmes à qui il redonne dignité et courage, en prouvant au passage que la pauvreté n'a rien d'inéluctable.**

In sketching a portrait of Nobel Prize nominated Bangladeshi economist Muhammed Yunus, the film tells the story of the Grameen Bank and its micro-credit service. Yunus leads a day-to-day fight against poverty, delivering a real message of hope to thousands of men and women to whom he restores dignity and courage and, in so doing, demonstrates that there is nothing ineluctable about their fate.

A través del retrato de Muhammed Yunus, economista bengalí, seleccionado para el premio Nobel de la Paz, esta película narra la historia del microcrédito y del Grameen Bank. Este hombre lleva adelante un combate cotidiano y entrega un auténtico mensaje de esperanza a millares de hombres y mujeres a quienes devuelve la dignidad y el coraje demostrando de paso que la pobreza no tiene nada de ineluctable.

2000 - 52’ - Vidéo

Réalisateur

Amirul Arham

Production

PAV communication,

Terra incognita

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie - Condition sociale -

Économie politique

Café contre coca

Dans les Yungas, en Bolivie, de petits producteurs regroupés en coopératives ont fait le choix de produire du café de grande qualité. Ainsi organisés, et grâce au soutien de plusieurs ONG, ils s’efforcent d’échapper aux conditions usurières des intermédiaires, et surtout à la tentation de cultures infiniment plus lucratives comme celle de la coca. Ces pionniers produisent un café 100 % biologique et adaptent les cultures traditionnelles familiales grâce aux filières du commerce équitable. L’exportation de leurs récoltes passe par des réseaux de distribution associatifs, mettant en relation directe producteurs locaux et industriels qui recherchent une qualité optimale des produits. Le café engendre aujourd’hui un dynamisme économique, ce que démontre un acheteur français venu à la rencontre de ces agriculteurs accomplis.

In the Yungas, in Bolivia, small-scale farmers who have formed cooperatives have decided to produce high-quality coffee. Having thus organised themselves, and with the support of several NGOs, they attempt to escape from the usury of middlemen and, above all, to avoid succumbing to the temptation of infinitely more profitable crops such as coca.

En los Yungas, en Bolivia, los pequeños productores, agrupados en cooperativas, privilegiaron la opción de producir café de alta calidad. Así organizados, y gracias al apoyo de varias ONG, se esfuerzan por esquivar las usureras condiciones de los intermediarios, y sobre todo la tentación de dedicarse a cultivos infinitamente más lucrativos, como lo es la coca.

2001 - 26’ - Vidéo

Réalisateur

Christophe Picard

Production

Aden Alaska, Arte avec

la participation du ministère

des Affaires étrangères

Droits TV

Économie - Industrie - Monde rural

Good Luck for your Country

Au début des années 1980, les idées libérales se développent en Europe sous l’influence de l’Angleterre et des États-Unis. Elles sont adoptées par un système capitaliste en crise et apparaissent comme l’unique remède au problème de l’emploi. Jean Druon met ici en images l’installation progressive du néolibéralisme comme système économique mondial et analyse son discours, qui se présente souvent comme l’ordre naturel des choses. Le film s’ouvre sur un échange entre le réalisateur et Milton Friedman, chef de file des thèses monétaristes de l’école de Chicago, qui lui explique qu’« il faut imposer un nouvel ordre mondial régulé par le marché ». Dès lors, pour illustrer d’une façon percutante ce qu’est le libéralisme, Jean Druon utilise comme toile de fond l’histoire de la privatisation des télécommunications en Europe. **Le film traite sur le mode de l'enquête des transformations de ce secteur emblématique en mettant en scène ses principaux acteurs : de Karel Van Miert, le commissaire européen à la concurrence, à Bruno Lasserre, ancien directeur général des PTT, sans oublier les syndicalistes…**

In the early 1980s, *laissez-faire* Liberal economic ideas developed in Europe under the influence of the United Kingdom and the USA. Jean Druon analyses the gradual acceptance of Neo-Liberalism as a world economic system and examines a line of thought often presented as the natural order of things.

A comienzos de los años 80, las ideas liberales se desarrollan en Europa bajo la influencia de Inglaterra y de los Estados Unidos. Así, Jean Druon pone en imágenes la instalación progresiva del neoliberalismo como sistema económico mundial y analiza una prédica que a menudo se presenta a sí misma como el orden natural de las cosas.

1998 - 56’ - Vidéo

Réalisateur

Jean Druon

Production

Culture production, Image plus,

La Sept-Arte

Versions : anglais (db), espagnol (s/t)

Économie politique

Jamaïque/FMI : mourir à crédit

À la veille d’un nouveau prêt accordé par le FMI à la Jamaïque, le réalisateur dresse un bilan de la situation économique et politique de ce pays. Poignant documentaire de société, ce film nous éclaire sur les mutations contemporaines puisqu’il se situe au cœur de l’actualité internationale, marquée par la mondialisation. Il est mené sous forme d’enquête d’investigation, où interviennent notamment deux anciens Premiers ministres jamaïcains, des dirigeants du FMI et des experts, pour évoquer d’une manière générale les effets sociaux des interventions du FMI, organisation financière internationale visant à aider les pays endettés. Le film alterne une analyse historique, grâce à un précieux travail d’archives illustrant les crises qui traversent le pays depuis les années 1970, et la rencontre d’une population meurtrie. Le réalisateur arpente le pays en filmant les ghettos et s’immerge dans un milieu social en proie aux pires difficultés.

On the eve of the sanctioning of a new IMF loan to Jamaica, director William Karel reports on the country's economic and political situation. Concentrating on the leading international issue if the day – globalisation – this poignant social documentary sheds light on contemporary world developments.

En vísperas de un nuevo préstamo concedido por el FMI a Jamaica, el realizador describe a grandes rasgos la situación económica y política de este país. Documental emocionante, esta película arroja luz sobre las mutaciones de la sociedad contemporánea, ya que se sitúa en el punto álgido de la actualidad internacional : la mundialización.

1994 - 76’ - Vidéo

Réalisateur

William Karel

Production

INA, La Sept-Arte, NHK, RST

Québec, TV Ontario

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie politique - Politique

internationale - Société

✳ Prix de l’université Paris-Dauphine.

Nos amis de la banque

Peter Chappell a suivi pendant un an les réunions préparatoires, la mise au point de la stratégie et des négociations entre la Banque mondiale et l’Ouganda, démontrant les enjeux politiques qui se jouent entre les pays riches qui contrôlent les institutions financières internationales et un pays pauvre : d’un côté, il s’agit d’orienter les choix politiques et économiques du gouvernement ougandais afin qu’ils soient conformes aux attentes de la Banque mondiale et du FMI, de l’autre il s’agit de défendre sa souveraineté et les moyens consacrés à la lutte contre une rébellion qui menace le régime en place. Ce film tourné en Ouganda mais aussi à Washington est passionnant de bout en bout : il donne une idée précise des rapports de force des parties en présence, de l’influence des institutions internationales dans la politique intérieure des États et évoque les stratégies mises en place face aux problèmes cruciaux du développement et surtout de la dette. Observant James Wolfenson et ses équipes à Washington, leurs collègues du FMI, et le président ougandais Yoweri Museveni et ses collaborateurs, le film donne l’occasion d’analyser les mécanismes de la prise de décision sur le terrain, au plus haut niveau.

During a period of one year, Peter Chappell filmed the initial meetings, strategic preparations, and negotiations between the World Bank and Uganda, thereby demonstrating the political tensions between the rich nations that control the international financial institutions and a poor country.

Peter Chappell siguió durante un año las reuniones preparatorias, la elaboración de la estrategia y de las negociaciones entre el Banco Mundial y Uganda, demostrando las disyuntivas políticas en juego entre los países ricos, que controlan las instituciones financieras internacionales, y un país pobre.

1998 - 90' - Vidéo

Auteurs

Peter Chappell, Oreg Lanning

Réalisateur

Peter Chappell

Production

Channel 4, IBT productions, JBA production, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie politique - Institutions - Politique

✳️ **Prix au Festival international Okomedia à Fribourg-en-Brigau, FIPA d’argent au Festival international de programmes audiovisuels à Biarritz, au Cinéma du réel BPI/CGP.**

Ouvrières du monde

En automne 1998, la marque Levi’s annonce son intention de restructurer ses activités en Europe en délocalisant ses lieux de production. Des usines belges et françaises sont condamnées. La firme compte ainsi s’implanter en Turquie, aux Philippines et en Indonésie. Ce film offre un regard sur le quotidien des ouvrières du Nord et du Sud, et s’attache aux expériences de Rosa et de Marie Thérèse, qui vivent leurs derniers mois de travail dans les usines Levi’s en Belgique et en France. Il mêle des témoignages de travailleuses turques et indonésiennes, dont celui de Yanti, qui semble avoir pour seul horizon 10, 12 ou 14 heures de travail pour un salaire dérisoire. La force de ce film est de restituer avec émotion les enjeux humains de la mondialisation, tout en traitant des questions économiques.

In Autumn 1998, Levi Strauss announced its intention to restructure its European operation by relocating its production sites. The strength of this film resides in the fact that its represents the emotional and human impact of globalisation, while at the same time dealing with the economic issues.

En otoño de 1998, Levi Strauss anuncia su intención de reestructurar sus actividades en Europa deslocalizando sus unidades de producción. La fuerza de esta película está en restituir con emoción lo que la mundialización pone en juego en términos humanos, abordando al mismo tiempo las cuestiones económicas.

2000 - 52' - Vidéo

Réalisatrice

Marie-France Collard

Production

Arte Belgique, CCR Pas-de-Calais, Latitudes productions, Movimento production, RTBF, Wip Lichtpunt

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie - Condition sociale -

Entreprise - Travail

Le Prêt, la Poule et l’Œuf

Buusaa est une petite entreprise éthiopienne, créée par d’anciens militants politiques, qui a pour but de prêter de l’argent aux plus démunis, regroupés en emprunteurs solidaires. Adam parvient ainsi à convaincre les femmes de son village de mener cette opération… Mais face aux difficultés de remboursement de l’emprunt, l’enthousiasme des représentants de Buusaa se heurte aux doutes de leurs clientes, provoquant des discussions véhémentes. Les problèmes de survie au quotidien amènent à repenser les principes idéologiques. Le réalisateur suit Adam dans son combat pour permettre à ces femmes de sortir de la pauvreté. Le talent du cinéaste est d’avoir su capter des scènes qui illustrent la réalité du pays. Sous la forme du cinéma direct, on rentre alors dans l’univers de ces individus et on découvre un homme qui a choisi d’œuvrer pour le bien de tous. Dans ce sens, *Le Prêt, la Poule et l’Œuf* est un vrai film ethnologique capable de nous émouvoir en nous montrant la réalité économique de l’Éthiopie. Outre les difficultés qu’affrontent les villageois, le film nous fait ainsi découvrir les mœurs et les traditions d’Éthiopie.

Buusaa is a small Ethiopian business set up by former political militants. Its *raison d’être* is to lend money to the poorest members of society who form borrower co-operatives. Adam manages to convince the women of his village to run the operation …

Buusaa es una pequeña empresa etíope creada por antiguos militantes políticos, que tiene por objeto prestar dinero a quienes más les falta, mancomunados en tanto prestatarios solidarios. Así, Adam llega a convencer a las mujeres de su pueblo para que se embarquen en esta operación…

2002 - 78' - Vidéo

Réalisateur

Claude Mouriéras

Production

Archipel 33, Arte France, Tv10 Angers

Société - Condition féminine -

Économie - Monde rural

✳️ **Prix au Cinéma du réel BPI/CGP.**

Le Profit et rien d’autre

« Le capital a gagné », affirme ironiquement Raoul Peck au début de son film. Le profit et rien d’autre ! À la fois réalisateur et penseur politique, cet ancien ministre de la Culture haïtien nous livre un essai politique en analysant l’économie et la réalité de son pays face aux déclarations utopiques du nouvel ordre mondial. Dans ce documentaire interviennent à tour de rôle des sociologues et des économistes européens, mais aussi un éboueur new-yorkais ou encore de modestes marchands de Port-à-Piment. Les formes d’intervention sont ainsi multipliées, entre les interviews classiques et les micros-trottoirs. Ce film est aussi l’occasion pour l’auteur de faire le point à la lumière de son propre parcours, histoire peut-être de transcender ses propres douleurs et ses regrets.

“Capital has won”, says Raoul Peck ironically at the beginning of the film. Profit and nothing but! At once a director and a political thinker, Peck, former Haitian Minister of Culture, provides a political analysis of the economy and the present state of his country in the face of the utopian declarations of the supporters of the new world order.

“El capital ha triunfado”, afirma irónicamente Raoul Peck al comienzo de su película : ¡la ganancia y nada más! A la vez realizador y pensador político, este antiguo ministro de cultura de Haití nos brinda un ensayo político, analizando la economía y la realidad haitiana frente a las declaraciones utópicas del nuevo orden mundial.

2000 - 57' - Vidéo

Réalisateur

Raoul Peck

Production

Arte France, Entre chien et loup, JBA production, RTBF avec la participation du ministère des Affaires étrangères

Droits TV

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie politique - Sociologie

Traders

« Un trader c’est un joueur… c’est quelqu’un qui parie », affirme Imad Ladoud, gérant de fonds et trader indépendant. À partir de ce constat, Éric Rochant tente d’établir un portrait des véritables acteurs des marchés financiers internationaux. On découvre ainsi les salles des marchés où la planète entière s’adonne à l’échange et à la spéculation : ces agents de change sont devenus les spectateurs privilégiés d’un monde globalisé. Ici, tout peut se traduire par de la perte ou par du gain, de la publication du bulletin de santé d’un dirigeant à une déclaration de guerre. En suivant deux protagonistes sur le terrain, le réalisateur nous permet de comprendre ce processus. On les voit en action, commenter leurs décisions et procéder à une analyse de leur expérience… En s’immergeant dans ce monde, le cinéaste pose un regard original sur la psychologie des traders. De fait, il a su cerner la réalité des salles de marché en rentrant dans cet univers particulier et finalement peu connu.

“A trader is a gambler… he’s someone who bets”, says Imad Ladoud, fund manager and independent trader. Basing his inquiries on this comment, Éric Rochant attempts to paint a portrait of the real actors of the international financial markets.

“Un trader es un jugador… es alguien que apuesta” afirma Imad Ladoud, administrador de fondos y trader independiente. A partir de esta constatación, Éric Rochant intenta bosquejar un retrato de los verdaderos actores de los mercados financieros internacionales.

2000 - 52’ - Vidéo

Réalisateur
Éric Rochant

Production

Archipel 33, La Sept-Arte

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie - Économie politique - Métier

Un monde en fusion

Julie Bertucelli a choisi de s’intéresser « aux joueurs plus qu’à la partie » dans ce documentaire sur les tractations entre les dirigeants d’un nouveau groupe industriel. Il s’agit du projet de fusion des trois plus importants sidérurgistes européens, le français Usinor, le luxembourgeois Arbed, l’espagnol Aceralia, qui se préparent à devenir le numéro un mondial de l’acier. De Londres à Madrid en passant par Paris et Bruxelles, les différents ingénieurs sont chargés de préparer et d’anticiper pendant un an l’avenir de ce groupe. En s’approchant au plus près de ces hommes de pouvoir dans les négociations avec la Commission européenne de la concurrence et durant les multiples réunions entre futurs partenaires, la réalisatrice capte les tensions, les sous-entendus. Ces fragments de discussions nous renvoient à un univers opaque, où se jouent les rapports de force et les enjeux des stratégies économiques et financières. Ce film constitue une véritable enquête sociologique qui réussit à faire émerger la dimension humaine des stratégies d’un monde en fusion. **Un monde qui doit justement adopter certaines mesures pour rester compétitif…**

In this documentary on the dealings between the directors of a new industrial group, Julie Bertucelli has decided to concentrate on “the players rather than the game”. The “game” is a merger between Europe’s three biggest steel companies. France’s Usinor, Luxembourg’s Arbed, and Spain’s Aceralia prepare to become the world’s leading steel group.

Julia Bertucelli escogió interesarse “por los jugadores más que por el partido” en este documental acerca de las negociaciones entre los dirigentes de un nuevo grupo industrial. Se trata del proyecto de fusión de los tres representantes más importantes de la siderurgia europea, el francés Usinor, el luxemburgués Arbed, el español Aceralia, que se preparan para convertirse en el líder mundial del acero.

2002 - 52’ - Vidéo

Réalisatrice

Julie Bertucelli

Production

Amip, Arte France

Économie - Entreprise - Industrie

Un monde sans fil

Le développement des nouvelles technologies de l’information et de la communication, telles que le téléphone portable ou Internet, serait en train de bouleverser notre rapport au monde. Tournée en France, en Suisse, aux États-Unis, en Finlande, en Norvège ainsi qu’en Côte-d’Ivoire, cette enquête mesure l’ampleur du phénomène. Ce film met en effet en perspective l’imagination des grands groupes industriels qui rivalisent pour gagner des parts de marché et les interviews de sociologues et d’experts en communication. Pour répondre aux thèses divergentes sur ces technologies – soit une utopie formidable qui permettrait au monde de vivre en solidarité, soit un risque de bâtir une véritable société de surveillance électronique – le réalisateur se concentre sur les usagers de façon à comprendre l’influence de celles-ci sur notre quotidien. Car s’il existe de réelles inégalités économiques face à ces technologies, le film montre comment chaque pays, de la première ville sans fil en Norvège à Abidjan, en fait un usage différent et propre à sa culture.

The development of new information and communication technology, such as mobile phones and the Internet, is perhaps revolutionising our relationship with reality. Filmed in France, Switzerland, the United States, Finland, Norway and Côte-d’Ivoire, this documentary attempts to gauge the extent of the phenomenon.

El desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, tales como el teléfono portable o Internet, estaría revolucionando nuestra relación con el mundo. Filmada en Francia, Suiza, en los Estados Unidos, en Finlandia, Noruega así como en la Costa de Marfil, esta encuesta mide la amplitud del fenómeno.

1999 - 49’ - Vidéo

Réalisateurs

Jean-Paul Gérouard, Jean-Michel Mariou, Francine Raymond

Production

France 3, La Cinqième, Les films à Lou

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Technologie - Communication - Sociologie

Vers un commerce équitable

Bien que la planète soit de plus en plus riche, les pays du Sud s’appauvrissent et sont de plus en plus exclus du marché mondial. Pour combattre ce phénomène, des hommes ont décidé d’agir autrement en introduisant des règles morales dans l’économie et le commerce. Ce projet, sensible à l’exploitation des paysans soumis aux fluctuations du marché, vise à instaurer de nouveaux rapports entre producteurs et consommateurs et un partenariat avec des coopératives de petits exploitants. Tout en nous éclairant sur ce processus original, le film fait le portrait des hommes qui cherchent à développer cette politique. Viennent à l’appui des témoignages des acteurs de ce système: le chocolatier suisse Bernrain, qui a relevé le défi d’adapter sa chaîne de fabrication à chaque fois qu’il prépare du mascao; les coopérateurs boliviens d’El Ceibo, qui, grâce au commerce équitable, détiennent, contrôlent et modernisent leurs usines; l’Ifat, une fédération internationale qui regroupe des importateurs d’Europe et des producteurs du Sud; ou encore le PDG de Monoprix, qui choisit de commercialiser des produits comme le café Max Havelaar.

Although the world as a whole is becoming ever richer, the countries of the South are becoming increasingly poor and more marginal to world markets. To counter this phenomenon, a number of people have decided to take a different approach by introducing moral rules into economics and trade. The equitable trade experiment began 20 years ago with a simple motto: “Take an interest in what is happening in the poorer parts of the world …”

Aunque el planeta sea cada vez más rico, los países del Sur se empobrecen y están en vías de exclusión del mercado mundial. Para combatir este fenómeno, unos hombres decidieron actuar de otro modo introduciendo reglas morales en la economía y el comercio. A partir de una reflexión bastante sencilla, “preocuparse por lo que pasa del otro lado” la aventura del comercio equitativo fue iniciada hace cerca de 20 años.

1999 - 47’ - Vidéo

Réalisateurs

Martine Bouquin, Jean Lefaux

Production

La Sept-Arte, Les films du Village

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie - Entreprise - Monde rural - Politique internationale

Zebu Overseas Bank

Diffusion dans la collection «Biodiversité Johannesburg 2002»

La Zebu Overseas Bank (ZOB) est une société d'élevage et d'agriculture. Son fondateur, Stéphane Geay, a relevé un pari. Sous le sigle ZOB se cache en réalité une entreprise humanitaire. Cette banque, libérale puisqu'elle est avant tout une société de placements financiers, est également altruiste puisqu'elle propose des microcrédits aux paysans de Madagascar, sous la forme d'un prêt en nature – un zébu et un lot de 6 poules. La ponte quotidienne des poules est versée à la banque, qui perçoit ainsi des intérêts en échange de l'usufruit du zébu. Pour les internautes des pays du Nord, l'ouverture d'un PEZ (plan épargne zébu) permet ainsi d'aider les plus démunis tout en plaçant une petite somme d'argent avec un taux rémunérateur garanti; tandis que pour les agriculteurs de Madagascar, elle est le premier pas dans la spirale de la production, et parfois même de la survie alimentaire. Ce documentaire truffé d'humour pose ainsi la question : « Pour aider les pauvres, ne faut-il pas amuser les riches ? »

The Zebu Overseas Bank is a company specialized in cattle rearing and agriculture. Its founder, Stéphane Geay, took a gamble. In reality, ZOB is actually a humanitarian company. This bank's vocation is based on both free-market economics, being above all a financial investment company, but also with an altruistic side that offers micro-credits to peasants in Madagascar in the form of a commodity loan – a zebu and a batch of six chickens.

La Zebu Overseas Bank es una empresa agrícola y ganadera. Su fundador, Stéphane Geay aceptó el reto. Bajo la sigla ZOB se esconde en realidad una empresa humanitaria. La vocación de este banco, liberal ya que ante todo es una empresa de inversiones financieras, es también altruista pues ofrece micro créditos a los campesinos de Madagascar bajo la forma de un préstamo en especie – un cebú y un lote de seis gallinas.

2000 - 26' - Vidéo

Réalisateur

Gérard Perrier

Production

RFO

Versions : anglais, espagnol (s/t)

Économie - Condition sociale -

Développement - Monde rural

Sommaire des index

261	Titres des films
265	Thématiques <ul style="list-style-type: none"> • arborescence des thématiques • classement thématique
279	Auteurs et réalisateurs
283	Films avec droits TV <ul style="list-style-type: none"> • liste des pays bénéficiant de l'assistance culturelle
286	Versions et supports de diffusion <ul style="list-style-type: none"> • films disponibles en anglais • films disponibles en espagnol • films disponibles en portugais • films disponibles sur support cinéma

Index

History / Historia

Index par Titres

Les titres des Séries sont indiqués en gras

A

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
12 regards sur le racisme au quotidien	195
À Bamako, les femmes sont belles	237
À la mi-août	215
À l'écoute de la police	200
À l'écoute des climats	165
À mi-mots	135, 154
Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Adessi basta !	81
Afro@digital	251
Ahmadou Kourouma	135
Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête ? ou la fuite du temps	103
Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Alexandrie la magnifique	39
Algérie, la vie toujours	237
Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne	104
An mil (L')	40
André Dhôtel	136
André Pieyre de Mandiargues	137
André S. Labarthe, de la tête aux pieds	118
Andrzej Zulawski	119
Angkor, la forêt de pierre	40
Anna de Noailles (1876-1933)	137
Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal	69
Annie Ernaux	136
Aral, mer de la soif	176
Archimède	166, 167
Architecte et le Temps (L')	70
Architectures	70, 71 et 74
Artaud cité, Atrocité	138
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Assouan, le haut-barrage	177
Au bon moral des ménages	211
Au Louvre... avec Pierre Soulages	105
Au temps du ramadan	191
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Augustin Lesage artiste peintre	104
Autopsie d'un mensonge	58
Autour de Pinget	139

B

Babelville	192
Baïkal, le lac immortel	223
Balade à Hué	95
Banquier des humbles (Le)	252
Baobab	224
Barabbas	46
Bardes de Samarkand (Les)	85
Bardes du Bengale (Les)	85
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Bauhaus de Dessau (Le)	70
Béatrix Beck	139
Besame mucho	81
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178

Black Spring	75
Blues d'en France	86
Boîte à vent - Le Rectorat de la Martinique (La)	71
Bombay	224
Bonga, au nom de la liberté	86
Bouillon d'Awara (Le)	209
Bouillons de cultures	129
Bouroullec et Bouroullec, un portrait de Ronan et Erwan	105
Brise-Glace	225
Brook par Brook, portrait intime	95
Buveurs de paroles (Les)	192

C

Cabanes	204
Café contre coca	252
Caméléons (Les)	96
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Captives 2 ^e mouvement	76
Carchuna	238
Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne	76
Carnac	42
Casting	119
Caverne noire, suivie de Work and Words (La)	124
Ce que dit la bouche d'ombre	140
C'est Byzance !	41
Chambord sauvage.	209, 210
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Chemins de Don Quichotte (Les)	140
Chercheurs d'eau	226
Christos	49
Cimetière anglais (Le)	126
Circus Baobab	96
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Classe de la violence (La)	125
Comme un arbre dans la ville	213
Comme un seul homme	97
Commune (La)	43, 44
Conquérants et poètes	85
Corps flottants	106
Corpus Christi	44
Couleur des mots (La)	124
Crâne-tempête (Le)	106
Croire, imaginer, penser - les Mille et Une Nuits	53
Crucifixion	44
Culture, une affaire d'État	129
Cyrano	196

D

D'où viennent les français ?	193, 194
Daïté	81
Dame des Yvelines (La)	125
Daniel Beysens : récolteur de buée	167
Daniel Buren	107
Daniel Prieur : bactéries des ténèbres	168
Dans le champ des étoiles	168
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Debussy	87
Défi des Tembé (Le)	239
Dernière Escale de Pierre Loti (La)	141
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Des vivants parmi les morts	216

Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Dessous d’une paroisse (Les)	193
Deux Fils du chaman (Les)	226
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l’étang : les Maliens (Les)	194
Dis-moi mon charbonnier	205
Disciple bien-aimé (Le)	49
Dolo, le dernier Dogon	107
Dominique Perrault	71
Donne-moi des pieds pour danser	227
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Dunkerque, d’un port à l’autre	72
Dynamique du lapin (La)	169

E

Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Eau/Ganga	108
Écrits à l’ombre de la mort	59
Édouard Glissant	141
Embrasser tous les savoirs - Le ciel à livre ouvert	52
Embrasser tous les savoirs - Les secrets du corps humain	52
Emmanuel Carrère	142
Emmanuèle Bernheim	143
Empire des montagnes (L')	240
En avant la musique	200
En chair et en os	216
En quête de Romain Gary (1914-1980)	142
ENA, miroir d’une nation (L')	201
Endormies (Les)	130
Énigme des Nascas (L')	51
Équipier (L')	194
Éré méla méla	81
Été de Dehbia (L')	195
Être et avoir	201
Eux et moi	227
Évangile selon les Papous (L')	228

F

Fabrique des juges (La)	202
Faiseur d’images	119, 122, 126-128
Félix Éboué, le juste	62
Ferveur Jacques Lassalle	97
Festpakistes (Les)	120
Filles d’Iran	240
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Fourberies de Scapin (Les)	98
Francesca chez les Iotas	98
Francis Luck : le dépollueur d’eau	169
François Mauriac répond à Roger Stéphane	143
Françoise Sagan	144
Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre…	63

G

Gabin, gueule d’amour	120
Gaïa	177, 178, 183, 187 et 188
Gao Xingjian	144
Garota de Ipanema	81
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l’engagement	63
Gens du Havane (Les)	228
Georges (...) Perec : propos amicaux à propos d’ <i>Espèces d’espaces</i>	145
Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Georges Brassens. Je suis d’la mauvaise herbe	87
Georges Cziffra - virtuose magicien	88

Gongonbili, de l’autre côté de la colline	229
Good Luck for your Country	253
Grand Écart	77
Grands fleuves (les)	232
Guillem	78

H

Habanera (La)	81
Haute Surveillance	180
Hélène Lenoir	147
Henri Michaux (1899-1984)	147
Histoires d’écrivains	136, 142, 143, 147-156 et 159
Histoires d’objets	115
Histoires de familles	170
Histoires de Festival	121
Homi D. Sethna, filmmaker	241
Hommes-livres (les)	139, 141
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88

I

Il était deux fois… Lucy	171
Il était une fois le garage	78
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Inconnu du Normandie-Niémen (L')	59
Inlandsis, dans le secret des glaces	170
Invention de la cuisine (I')	210, 217
Ipoustéguy, l’âge de la décision	108
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Ismail Kadaré	146

J

Jacques Roubaud	148
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Janine Charrat, l’instinct de la danse	79
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Jean Cortot, l’écriture peinte	109
Jean Echenoz	149
Jean le Baptiste	45
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Jean Rouaud	149
Jean-Jacques Beineix	122
Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
Jean-Philippe Toussaint	150
Jordanie, l’eau en héritage	242
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Jour où j’ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Journal de voyage avec André Malraux	132, 133
Journalistes dans la tourmente (Les)	60
Judas	47
Justice des hommes (La)	242

K

Kali, des livres et des femmes	150
Kaspar Konzert	79
Kijno, le peintre rebelle	109

L

Lettre à Abou	195
Lettre à mon frère Guy Gilles, cinéaste trop tôt disparu	122
Lettres de fin d’apartheid	243
Libre le chemin - Rencontre avec Charles Juliet	151
Live from Palestine	243
Livres du désert (Les)	51

Loi des plus faibles (La)	230
Lorsque le monde parlait arabe	52
Lost Paradise	110
Louis Jouvet ou l’Amour du théâtre	99
Louis Langrée	89, 90
Lydie Salvayre	151

M

Mai, mes envies de dire oui	213
Maîtres du feu (Les)	99
Maman, regarde !	196
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Marcel Proust du côté des lecteurs	152
Marguerite Duras œuvres cinématographiques	124-126
Maria Félix l’insaisissable	123
Marie Darrieussecq	152
Matisse passionnément	111
Médecines du Nord et du Sud : les liens de la recherche	171
Méditerranée	172
Méditerranée, mer des hommes	180
Mémoire	107, 114
Mémoires de l’eau (les)	242, 249
Menaces sur le Maculinea	181
Métamorphoses du corps (Les)	130
Michel Bouquet, conversation sur le théâtre	100
Michel Bras	210
Mille Jours ou la Marche éternelle d’Ajari (Les)	231
Mirages, mirages…	214
Mobutu, roi du Zaïre	64
Mohamed	196
Moines danseurs du Tibet	80
Mois de la purification (Le)	212
Monory in blue	111
Mots de l’architecte (les)	69, 71 et 73
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Musée vivant - Frontière de l’invisible (Le)	232
Mystère Babilée (Le)	80
Mythe et Mystère - La Joconde	131

N

Naissance d’un tambour	90
Néblina, montagnes des brumes	181
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Nord/Sud	182
Nos amis de la banque	254
Nour	91
Nous voulons savoir pourquoi	172

O

Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
Olivier Rolin	153
On n’est pas là pour voir le défilé	211
One Dance, one Song	81
Opéra de Paris : à l’école des Étoiles (L')	202
Orient à petit feu (L')	244
Orient des cafés (L')	245
Origines de l’homme : la piste d’Abel	173
Orlan, Carnal art	112
Ouvrières du monde	254

P

Palestine Palestine	245
Pâques	48
Par-devant notaire	206
Paris mois par moi	211-217
Paroles de juges	246
Partage des eaux (Le)	246
Pas d’histoire	195
Pas d’histoires !	195
Pascal Quignard	154
Pascal Quignard	154
Passagers d’Orsay	131
Passion Callas	91
Patrick Tosani	112
Paul Andreu	73
Paysages	238
Personne	155
Petits Riens	196
Peuple de la forêt (Le)	233
Philippe Cognée	113
Philippe Djian	155
Piano du xx^e siècle	92
Pieds (Les)	247
Pierre Drieu la Rochelle. Le Sang et l’encre	156
Pierre Gagnaire	217
Pierre Michon	156
Pimprenelle	196
Pionniers du paysage (Les)	206
Plaisirs/déplaisirs : le bestiaire amoureux d’Annette Messenger	113
Points de vue d’Afrique. Montpellier Danse	82
Poitiers, voiture 11	196
Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Portraits d’artistes	72, 112 et 113
Postface	124
Pouvoir et l’eau de l’Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Préfaces	157, 158
Prêt, la Poule et l’Œuf (Le)	255
Primo Levi	157
Printemps à La Source	196
Procès	46
Profil : paysans	207
Profit et rien d’autre (Le)	255
Profs des îles	203
Promenades imaginaires à Florence	132
Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt	132
Promenades imaginaires en Inde	133
Proust vivant	157
Public et le Privé - un art de vivre (Le)	53

Q

Qui commande quoi? 20 ans de commande publique	133
--	-----

R

Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Raymond Hains	114
Raymond Queneau	158
Réfugiés du climat (Les)	182
Regards d’architectes sur les pays de Loire	73
Relou	195
René Caillié, le livre des sables	233
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Résurrection	48

Agriculture/monde rural

Aral, mer de la soif	176
Baïkal, le lac immortel	223
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Café contre coca	252
Carchuna	238
Chercheurs d'eau	226
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Jordanie, l'eau en héritage	242
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Partage des eaux (Le)	246
Pionniers du paysage (Les)	206
Profils paysans	207
Terre des artifices (La)	185
Terriens (Les)	208
Trévallon : histoire d'un vin	218
Un été en Tunisie	249
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Vers un commerce équitable	257
Village des brumes (Le)	187
Zebu Overseas Bank	258
Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource	188

Architecture/urbanisme

Architecture et patrimoine

Angkor, la forêt de pierre	40
Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal	69
Architecte et le Temps (L')	70
Bauhaus de Dessau (Le)	70
Boîte à vent - Le Rectorat de la Martinique (La)	71
Dominique Perrault	71
Dunkerque, d'un port à l'autre	72
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Paul Andreu	73
Regards d'architectes sur les pays de Loire	73
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Satolas TGV, un monument à la campagne	74
Sur les toits de Paris	218
Versailles, les jardins du pouvoir	219

Habitat

Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal	69
Babelville	192
Cabanes	204
S'attabler	115
S'éclairer	115

Travaux publics

Boîte à vent - Le Rectorat de la Martinique (La)	71
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Dunkerque, d'un port à l'autre	72
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Paul Andreu	73
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Satolas TGV, un monument à la campagne	74

Urbanisme

Architecte et le Temps (L')	70
Babelville	192

Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Dominique Perrault	71
Dunkerque, d'un port à l'autre	72
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Paul Andreu	73
Printemps à La Source	196
Regards d'architectes sur les pays de Loire	73
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199

Arts

Art vidéo

An mil (L')	40
Captives 2 ^e mouvement	76
Corps flottants	106

Arts graphiques

Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Crâne-tempête (Le)	106

Arts plastiques

Art contemporain

Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête? <div>ou la fuite du temps</div>	103
Daniel Buren	107
Dolo, le dernier Dogon	107
Ipoustéguy, l'âge de la décision	108
Kijno, le peintre rebelle	109
Lost Paradise	110
Monory in blue	111
Orlan, Carnal art	112
Patrick Tosani	112
Philippe Cognée	113
Plaisirs/déplaisirs : le bestiaire amoureux <div>d'Annette Messenger</div>	113
Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
Raymond Hains	114
Thomas Hirschhorn	116
Voyages au Centre d'art	134

Installation

Daniel Buren	107
Lost Paradise	110
Plaisirs/déplaisirs : le bestiaire amoureux <div>d'Annette Messenger</div>	113
Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
Raymond Hains	114
Thomas Hirschhorn	116

Performance

Orlan, Carnal art	112
-------------------	-----

Cinéma

André S. Labarthe, de la tête aux pieds	118
Andrzej Zulawski	119
Casting	119
Emmanuel Carrère	142
Festpakistes (Les)	120
Gabin, gueule d'amour	120
Histoires de Festival	121

Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Jean-Jacques Beineix	122
Lettre à mon frère Guy Gilles, cinéaste trop tôt disparu	122
Marguerite Duras œuvres cinématographiques	124-126
Maria Félix l'insaisissable	123
Philippe Djian	155
Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Robert Guédiguian	126
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64
Souleymane Cissé	127
Tony Gatlif	127
Volker Schlöndorff	128

Danse

Danse classique

Guillem	78
Opéra de Paris : à l'école des Étoiles (L')	202
Tout près des étoiles. Les danseurs de l'Opéra de Paris	82
Une étoile et moi	83
Violette et Mister B.	84

Danse contemporaine

Black Spring	75
Caméléons (Les)	96
Captives 2 ^e mouvement	76
Dansons! Montpellier Danse 1981-2000	77
Francesca chez les lotas	98
Grand Écart	77
Guillem	78
Il était une fois le garage	78
Kaspar Konzert	79
One Dance, one Song	81
Points de vue d'Afrique. Montpellier Danse	82
Une étoile en danger	83
Une étoile et moi	83

Danse moderne

Janine Charrat, l'instinct de la danse	79
Mystère Babilée (Le)	80
Violette et Mister B.	84

Danse traditionnelle

Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne	76
Moines danseurs du Tibet	80

Design

Bouroullec et Bouroullec, un portrait de Ronan et Erwan	105
S'attabler	115
S'éclairer	115

Essai

Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Baobab	224
Brise-Glace	225
Eau/Ganga	108
Lost Paradise	110
Personne	155
Pieds (Les)	247
Shizuka	116

Histoire de l'art

Au Louvre... avec Pierre Soulages	105
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Cités perdues des Mayas (Les)	43

Croire, imaginer, penser - les Mille et Une Nuits	53
Dans le champ des étoiles	168
Endormies (Les)	130
Journal de voyage avec André Malraux	132, 133
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Métamorphoses du corps (Les)	130
Mythe et Mystère - La Joconde	131
Matisse passionnément	111
Orlan, Carnal art	112
Tombe du prince scythe (La)	55
Trésor de la jonque engloutie (Le)	56
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117

Littérature

Ahmadou Kourouma	135
André Dhôtel	136
André Pieyre de Mandiargues	137
Anna de Noailles (1876-1933)	137
Artaud cité, Atrocité	138
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Autour de Pinget	139
Béatrix Beck	139
Bouillons de cultures	129
Ce que dit la bouche d'ombre	140
Chemins de Don Quichotte (Les)	140
Crâne-tempête (Le)	106
Croire, imaginer, penser - les Mille et Une Nuits	53
Dernière Escale de Pierre Loti (La)	141
Écrits à l'ombre de la mort	59
Édouard Glissant	141
En quête de Romain Gary (1914-1980)	142
François Mauriac répond à Roger Stéphane	143
Françoise Sagan	144
Gao Xingjian	144

Georges (...) Perec: propos amicaux à propos <div>d'<i>Espèces d'espaces</i></div>	145
Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Henri Michaux (1899-1984)	147
Histoires d'écrivains	136, 142, 143, 147-156 et 159
Ismail Kadaré	146
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Jean Cortot, l'écriture peinte	109
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Journal de voyage avec André Malraux	132, 133
Kali, des livres et des femmes	150
Libre le chemin - Rencontre avec Charles Juliet	151
Marcel Proust du côté des lecteurs	152
Marguerite Duras œuvres cinématographiques	124-126
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Pascal Quignard	154
Personne	155
Pierre Drieu la Rochelle. Sang et l'encre (Le)	156
Primo Levi	157
Proust vivant	157
Raymond Queneau	158
René Caillié, le livre des sables	233
Stig Dagerman	158
Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays	159
Thomas Bernhard (1931-1989)	160
Un Mali d'écrivains	160
Victor Hugo : exil	161

Poésie

André Pieyre de Mandiargues	137
Anna de Noailles (1876-1933)	137
Ce que dit la bouche d'ombre	140

Édouard Glissant	141
Henri Michaux (1899-1984)	147
Jacques Roubaud	148
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Libre le chemin - Rencontre avec Charles Juliet	151
Personne	155

Mode

On n'est pas là pour voir le défilé	211
Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris	220
Yves Saint Laurent, le temps retrouvé	220

Mouvements artistiques

André Pieyre de Mandiargues	137
Bauhaus de Dessau (Le)	70
Daniel Buren	107
Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Monory in blue	111
Orlan, Carnal art	112
Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Raymond Hains	114
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117
Yves Saint Laurent, le temps retrouvé	220

Art brut

Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Augustin Lesage artiste peintre	104

Musique

Blues d'en France	86
Bonga, au nom de la liberté	86
Georges Brassens. Je suis d'la mauvaise herbe	87
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88
Il était une fois le garage	78
Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
One Dance, one Song	81
Personne	155
Une étoile en danger	83
Une visite à Ali Farka Touré	93

Chanson

Bonga, au nom de la liberté	86
Georges Brassens. Je suis d'la mauvaise herbe	87
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88
Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
One Dance, one Song	81

Chant

Nour	91
Passion Callas	91

Musique classique

Debussy	87
En avant la musique	200
Georges Cziffra - Virtuose magicien	88
Louis Langrée	89
Trois Études pour piano de György Ligeti	92
Vladimir Jankélévitch, question d'oreille	93

Musique traditionnelle

Bardes de Samarkand (Les)	85
Bardes du Bengale (Les)	85
Bonga, au nom de la liberté	86

Naissance d'un tambour	90
Nour	91
Souffle de Vaguelis (Le)	92

Opéra

Louis Langrée	89
Passion Callas	91

Peinture

Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne	104
Au Louvre... avec Pierre Soulages	105
Augustin Lesage artiste peintre	104
Endormies (Les)	130
Gao Xingjian	144
Henri Michaux (1899-1984)	147
Jean Cortot, l'écriture peinte	109
Kijino, le peintre rebelle	109
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Matisse passionnément	111
Métamorphoses du corps (Les)	130
Monory in blue	111
Mythe et Mystère - La Joconde	131
Passagers d'Orsay	131
Philippe Cognée	113
Promenades imaginaires à Florence	132
Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt	132
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117

Photographie

Dans le champ des étoiles	168
Lost Paradise	110
Métamorphoses du corps (Les)	130
Patrick Tosani	112
Philippe Cognée	113
Raymond Hains	114
Voyage des derniers descendants de Daguerre (Le)	235

Sculpture

Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête ? ou la fuite du temps	103
Dolo, le dernier Dogon	107
Endormies (Les)	130
Ipoustéguy, l'âge de la décision	108
Métamorphoses du corps (Les)	130
Passagers d'Orsay	131
Promenades imaginaires à Florence	132
Promenades imaginaires en Inde	133
Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Robert Couturier, sculpteur, ou un regard sur la vie	114
Une mémoire d'éléphant	117

Théâtre

Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Brook par Brook, portrait intime	95
Comme un seul homme	97
Ferveur Jacques Lassalle	97
Fourberies de Scapin (Les)	98
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Louis Jouvet ou l'Amour du théâtre	99
Michel Bouquet, conversation sur le théâtre	100
Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
Thomas Bernhard (1931-1989)	160
Voyages en pays lointains	102

Cirque	
Caméléons (Les)	96
Circus Baobab	224
Francesca chez les lotas	98

Théâtre de rue-spectacle

Balade à Hué	95
Maîtres du feu (Les)	99
Richard Milian, une vie de torero	101
Royal de Luxe, retour de Chine	101

Artisanat

Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Dis-moi mon charbonnier	205
Gens du Havane (Les)	228
Naissance d'un tambour	90
Sur les toits de Paris	218
Voyage au centre de la Tour	219

Communication

Afro@digital	251
Un monde sans fil	257

Édition

Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Kali, des livres et des femmes	150
Matisse passionnément	111

Médias

Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Commune (La)	43, 44
Journalistes dans la tourmente (Les)	60
Live from Palestine	243
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64

Culture**Culture populaire**

Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Baobab	224
Bombay	224
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Carnac	42
Chemins de Don Quichotte (Les)	140
Circus Baobab	224
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Orient des cafés (L')	245

Francophonie

Ahmadou Kourouma	135
Bouillons de cultures	129
Édouard Glissant	141
Un Mali d'écrivains	160

Identité culturelle

Au temps du ramadan	191
Baïkal, le lac immortel	223
Bardes de Samarkand (Les)	85

Bardes du Bengale (Les)	85
Bonga, au nom de la liberté	86
Bouillon d'Awara (Le)	209
Bouillons de cultures	129
C'est Byzance !	41
Casting	119
Chercheurs d'eau	226
Défi des Tembé (Le)	239
Deux Fils du chaman (Les)	226
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
Dolo, le dernier Dogon	107
Donne-moi des pieds pour danser	227
Eau/Ganga	108
Empire des montagnes (L')	240
Été de Dehbia (L')	195
Évangile selon les Papous (L')	228
Homi D. Sethna, filmmaker	241
Livres du désert (Les)	51
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Moines danseurs du Tibet	80
Niger (Le)	232
Orient à petit feu (L')	244
Peuple de la forêt (Le)	233
Promenades imaginaires en Inde	133
Roms (Les)	248
Royal de Luxe, retour de Chine	101
Trois Soldats allemands	60
Une visite à Ali Farka Touré	93

Patrimoine

Alexandrie la magnifique	39
Angkor, la forêt de pierre	40
Assouan, le haut-barrage	177
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
C'est Byzance !	41
Carnac	42
Chambord sauvage	209, 210
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Livres du désert (Les)	51
Nour	91
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Sur les toits de Paris	218
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Timgad, la vie au cœur des Aurès	55
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Voyage au centre de la Tour	219

Politique culturelle

Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Bouillons de cultures	129
Culture, une affaire d'État	129
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Festpakistes (Les)	120
Grand Écart	77
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88
Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
Opéra de Paris : à l'école des Étoiles (L')	202
Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
Saga Galatasaray	134
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Une étoile en danger	83
Voyages au Centre d'art	134

Exposition	
Daniel Buren	107
Raymond Hains	114
Festival	
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Histoires de Festival	121
Musée	
Au Louvre... avec Pierre Soulages	105
Mythe et Mystère - La Joconde	131
Passagers d'Orsay	131
Une mémoire d'éléphant	117
Spectacle vivant	
Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Caméléons (Les)	96
Circus Baobab	224
Comme un seul homme	97
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88
Il était une fois le garage	78
Fourberies de Scapin (Les)	98
Maîtres du feu (Les)	99
Moines danseurs du Tibet	80
Points de vue d'Afrique. Montpellier Danse	82
Une étoile en danger	83
Religion	
An mil (L')	40
Au temps du ramadan	191
Corpus Christi	44
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Eau/Ganga	108
Évangile selon les Papous (L')	228
Filles d'Iran	240
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Tradition	
Au temps du ramadan	191
Baïkal, le lac immortel	223
Balade à Hué	95
Bardes de Samarkand (Les)	85
Bardes du Bengale (Les)	85
Bombay	224
Bouillon d'Awara (Le)	209
Cabanes	204
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Chambord sauvage	209, 210
Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Chercheurs d'eau	226
Circus Baobab	224
Corps flottants	106
Dis-moi mon charbonnier	205
Donne-moi des pieds pour danser	227
Eau/Ganga	108
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Gens du havane (Les)	228
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Homi D. Sethna, filmmaker	241
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Livres du désert (Les)	51
Loi des plus faibles (La)	230
Michel Bras	210

Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Moines danseurs du Tibet	80
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Orient des cafés (L')	245
Pierre Gagnaire	217
Points de vue d'Afrique. Montpellier Danse	82
Rêve de Regopstaan (Le)	234
Roms (Les)	248
Royal de Luxe, retour de Chine	101
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235
Trévallon : histoire d'un vin	218
Un été en Tunisie	249
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Voyage des derniers descendants de Daguerre (Le)	235
Walé Chantal, femme Ekonda	236

Économie/industrie

Économie	
Banquier des humbles (Le)	252
Café contre coca	252
Carchuna	238
Défi des Tembé (Le)	239
Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Nord/Sud	182
Ouvrières du monde	254
Partage des eaux (Le)	246
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
S.O.S. plantes menacées	183
Terre des artifices (La)	185
Traders	256
Un monde en fusion	256
Vers un commerce équitable	257
Zebu Overseas Bank	258

Entreprise	
Gens du havane (Les)	228
On n'est pas là pour voir le défilé	211
Ouvrières du monde	254
Terminus Paris-Nord	197
Un monde en fusion	256
Vers un commerce équitable	257
Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris	220

Industrie	
Café contre coca	252
Un monde en fusion	256

Technologie	
Afro@digital	251
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Méditerranée	172
Partage des eaux (Le)	246
Personne	155
Réfugiés du climat (Les)	182
Sourcier de la mer (Le)	184
Un monde sans fil	257
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Virgo	174

Transports	
Paul Andreu	73
Terminus Paris-Nord	197

Géographie/monde

Afrique	
Peuple de la forêt (Le)	233
Points de vue d'Afrique. Montpellier Danse	82
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays	159
Un monde sans fil	257
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186

Afrique australe	
Bonga, au nom de la liberté	86
Lettres de fin d'apartheid	243
Rêve de Regopstaan (Le)	234
Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource	188

Afrique centrale	
Afro@digital	251
Mobutu, roi du Zaïre	64
Origines de l'homme : la piste d'Abel	173
Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays	159
Walé Chantal, femme Ekonda	236

Afrique de l'Ouest	
À Bamako, les femmes sont belles	237
Ahmadou Kourouma	135
Baobab	224
Black Spring	75
Circus Baobab	224
Chercheurs d'eau	226
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
Dolo, le dernier Dogon	107
Donne-moi des pieds pour danser	227
Eux et moi	227
Festpakistes (Les)	120
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre...	63
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
René Caillié, le livre des sables	233
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235
Souleymane Cissé	127
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Un Mali d'écrivains	160
Un monde sans fil	257
Une mémoire d'éléphant	117
Une visite à Ali Farka Touré	93
Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal	66

Afrique du Nord	
Algérie, la vie toujours	237
Au temps du ramadan	191
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88

Livres du désert (Les)	51
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Orient des cafés (L')	245
Timgad, la vie au cœur des Aurès	55
Un été en Tunisie	249
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117

Afrique de l'Est	
Il était deux fois... Lucy	171
Justice des hommes (La)	242
Nos amis de la banque	254
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255

Océan Indien	
Zebu Overseas Bank	258

Amériques	
Amérique centrale	
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Gens du Havane (Les)	228
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Maria Félix l'insaisissable	123
Profit et rien d'autre (Le)	255

Amérique du Nord	
Partage des eaux (Le)	246
Un coupable idéal	249
Un monde sans fil	257
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Violette et Mister B.	84
Volcans sous la mer (Les)	175

Amérique du Sud	
Café contre coca	252
Défi des Tembé (Le)	239
Énigme des Nascas (L')	51
Haute Surveillance	180
Néblina, montagnes des brumes	181
Un passeport hongrois	250
Village des brumes (Le)	187
Vers un commerce équitable	257
Voyage des derniers descendants de Daguerre (Le)	235

Groenland	
Brise-Glace	225
Inlandsis, dans le secret des glaces	170

Asie/Océanie	
Empire des montagnes (L')	240
Uma Kuyang : la maison de l'orang-outang	185

Asie du Nord-Est	
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Corps flottants	106
Gao Xingjian	144
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Moines danseurs du Tibet	80
Pascal Quignard	154
Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Royal de Luxe, retour de Chine	101
Séparées	248

Asie du Sud-Est	
Angkor, la forêt de pierre	40
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Balade à Hué	95
Deux Fils du chaman (Les)	226
Eux et moi	227
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Ouvrières du monde	254
Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187

Continent Indien

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne	104
Banquier des humbles (Le)	252
Bardes du Bengale (Les)	85
Bombay	224
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Eau/Ganga	108
Homi D. Sethna, filmmaker	241
Loi des plus faibles (La)	230
Promenades imaginaires en Inde	133
Réfugiés du climat (Les)	182

Océanie

Évangile selon les Papous (L')	228
--------------------------------	-----

Europe

Écrits à l'ombre de la mort	59
Good Luck for your Country	253
Ouvrières du monde	254
Paroles de juges	246
Un monde en fusion	256
Un monde sans fil	257

Europe de l'Est

Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Andrzej Zulawski	119
Aral, mer de la soif	176
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Baïkal, le lac immortel	223
Bardes de Samarkand (Les)	85
Casting	119
Inconnu du Normandie-Niémen (L')	59
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64
Roms (Les)	248
Tombe du prince scythe (La)	55
Un passeport hongrois	250

Europe du Nord

Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Alexandrie la magnifique	39
Architecte et le Temps (L')	70
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Bauhaus de Dessau (Le)	70
Blues d'en France	86
Bouillons de cultures	129
Brise-Glace	225
Brook par Brook, portrait intime	95
Chambord sauvage	209, 210
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Commune (La)	43, 44
Culture, une affaire d'État	129

Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
ENA, miroir d'une nation (L')	201
Félix Éboué, le juste	62
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Inconnu du Normandie-Niémen (L')	59
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Journalistes dans la tourmente (Les)	60
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Ouvrières du monde	254
Par-devant notaire	206
Paris mois par moi	211-217
Pas d'histoires !	195
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Profils paysans	207
Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt	132
Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Réfugiés du climat (Les)	182
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Satolas TGV, un monument à la campagne	74
Sociologie est un sport de combat (La)	65
Souci du Sage (Le)	183
Stig Dagerman	158
Sur les toits de Paris	218
Terminus Paris-Nord	197
Trois Soldats allemands	60
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un monde sans fil	257
Un vivant qui passe	61
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199
Vers un commerce équitable	257
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Volker Schlöndorff	128
Voyages au Centre d'art	134
Yves Saint Laurent, le temps retrouvé	220

France - Paris Ile-de-France

Au temps du ramadan	191
Babelville	192
Buveurs de paroles (Les)	192
Commune (La)	43, 44
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Dominique Perrault	71
Naissance d'un tambour	90
Paris mois par moi	211-217
Passagers d'Orsay	131
Paul Andreu	73
Pierre Gagnaire	217
Printemps à La Source	196
Sur les toits de Paris	218
Temps de l'enfance (Le)	203
Terminus Paris-Nord	197
Tout près des étoiles. Les danseurs de l'Opéra de Paris	82
Tu vas prendre des ailes, ma fille	197
Un ticket de bains-douches	198
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Voyage au centre de la Tour	219
Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris	220

France - Régions

Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
André Dhôtel	136
Anne Lacaton et Jean-Philippe Vassal	69
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Boîte à vent - Le Rectorat de la Martinique (La)	71
Bouillon d'Awara (Le)	209
Cabanes	204
Carnac	42
Chambord sauvage	209, 210
Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Dis-moi mon charbonnier	205
Dunkerque, d'un port à l'autre	72
Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Édouard Glissant	141
Être et avoir	201
Michel Bras	210
Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
Par-devant notaire	206
Pionniers du paysage (Les)	206
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Profs des îles	203
Profils paysans	207
Regards d'architectes sur les pays de Loire	73
Robert Guédiguian	126
Retour à Plozévet	207
Satolas TGV, un monument à la campagne	74
Souci du Sage (Le)	183
Sourcier de la mer (Le)	184
Terre des artifices (La)	185
Terriens (Les)	208
Trévallon : histoire d'un vin	218
Trois Soldats allemands	60
Un enclos	198
Une jungle en naufrage	186

Europe du Sud

C'est Byzance !	41
Carchuna	238
Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne	76
Chemins de Don Quichotte (Les)	140
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Ismail Kadaré	146
Ouvrières du monde	254
Passion Callas	91
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Primo Levi	157
Promenades imaginaires à Florence	132
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Saga Galatasaray	134
Souffle de Vaguelis (Le)	92
Virgo	174
Vivre après, paroles de femmes	250

Méditerranée

Alexandrie la magnifique	39
Assouan, le haut-barrage	177
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
C'est Byzance !	41
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50

Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Jordanie, l'eau en héritage	242
Live from Palestine	243
Lorsque le monde parlait arabe	52
Méditerranée	172
Méditerranée, mer des hommes	180
Orient à petit feu (L')	244
Orient des cafés (L')	245
Palestine Palestine	245
Partage des eaux (Le)	246
Promenades imaginaires à Florence	132
Saga Galatasaray	134
Souffle de Vaguelis (Le)	92
Sourcier de la mer (Le)	184
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117

Proche et Moyen-Orient

À l'écoute des climats	165
Alexandrie la magnifique	39
Assouan, le haut-barrage	177
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Filles d'Iran	240
Jordanie, l'eau en héritage	242
Live from Palestine	243
Lorsque le monde parlait arabe	52
Nour	91
Orient à petit feu (L')	244
Orient des cafés (L')	245
Palestine Palestine	245
Partage des eaux (Le)	246
Sourcier de la mer (Le)	184

Politique

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
Nos amis de la banque	254
Sociologie est un sport de combat (La)	65

Développement

Chercheurs d'eau	226
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Jordanie, l'eau en héritage	242
Médecines du Nord et du Sud : les liens de la recherche	171
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Nord/Sud	182
Un été en Tunisie	249
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Zebu Overseas Bank	258

Économie politique

Banquier des humbles (Le)	252
Empire des montagnes (L')	240
Good Luck for your Country	253
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Nos amis de la banque	254
Profit et rien d'autre (Le)	255
Traders	256

Géopolitique

Aral, mer de la soif	176
Assouan, le haut-barrage	177

Barrage sur le Yang-Tsé	177
Carchuna	238
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Jordanie, l'eau en héritage	242
Partage des eaux (Le)	246
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Souci du Sage (Le)	183

Politique internationale

Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Paroles de juges	246
Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal	66
Vers un commerce équitable	257

Conflits

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
Algérie, la vie toujours	237
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Défi des Tembé (Le)	239
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Mobutu, roi du Zaïre	64
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Palestine Palestine	245
Trois Soldats allemands	60

Droits de l'homme

Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Félix Éboué, le juste	62
Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre…	63
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Justice des hommes (La)	242
Lettres de fin d'apartheid	243
Loi des plus faibles (La)	230
Mobutu, roi du Zaïre	64
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un coupable idéal	249
Un spécialiste	61
Un vivant qui passe	61
Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal	66
Vivre après, paroles de femmes	250

Vie politique

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Autopsie d'un mensonge	58
Culture, une affaire d'État	129
ENA, miroir d'une nation (L')	201
Félix Éboué, le juste	62
François Mauriac répond à Roger Stéphane	143
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Journalistes dans la tourmente (Les)	60
Live from Palestine	243
Mobutu, roi du Zaïre	64
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un spécialiste	61
Victor Hugo : exil	161

Guerre	
Autopsie d'un mensonge	58
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Écrits à l'ombre de la mort	59
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Inconnu du Normandie-Niémen (L')	59
Justice des hommes (La)	242
Palestine Palestine	245
Un spécialiste	61
Un vivant qui passe	61
Vivre après, paroles de femmes	250

Homme politique

Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Félix Éboué, le juste	62
Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre…	63
Mobutu, roi du Zaïre	64
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un spécialiste	61
Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal	66

Institutions

ENA, miroir d'une nation (L')	201
Fabrique des juges (La)	202
Nos amis de la banque	254

Sciences

Astronomie-espace

Dans le champ des étoiles	168
Embrasser tous les savoirs - Le ciel à livre ouvert	52
Terriens (Les)	208
Univers est-il chiffonné ? (L')	174
Virgo	174
Voies du chaos (Les)	175

Environnement

Eau

Aral, mer de la soif	176
Assouan, le haut-barrage	177
Baïkal, le lac immortel	223
Chercheurs d'eau	226
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Haute Surveillance	180
Jordanie, l'eau en héritage	242
Partage des eaux (Le)	246
Sourcier de la mer (Le)	184
Un été en Tunisie	249
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Village des brumes (Le)	187

Écologie

Aral, mer de la soif	176
Assouan, le haut-barrage	177
Baïkal, le lac immortel	223
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178 :
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Francis Luck : le dépollueur d'eau	169
Méditerranée, mer des hommes	180

Menaces sur le Maculinea	181
S.O.S. plantes menacées	183
Souci du Sage (Le)	183
Terre des artifices (La)	185
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource	188

Nature-protection des espèces

Chambord sauvage	209, 210
Néblina, montagnes des brumes	181
Uma Kuyang : la maison de l'orang-outang	185
Une jungle en naufrage	186

Histoire des sciences

Dans le champ des étoiles	168
Embrasser tous les savoirs - Le ciel à livre ouvert	52
Embrasser tous les savoirs - Les secrets du corps humain	52
Voies du chaos (Les)	175

Médecine/recherche médicale

Embrasser tous les savoirs - Les secrets du corps humain	52
Médecines du Nord et du Sud : les liens de la recherche	171
Nous voulons savoir pourquoi	172
Un Comité d'éthique pour quoi faire ?	173

Recherche scientifique

À l'écoute des climats	165
Alexandrie la magnifique	39
Archimède	166, 167
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Daniel Beysens : récolteur de buée	167
Daniel Prieur : bactéries des ténèbres	168
Dans le champ des étoiles	168
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Dynamique du lapin (La)	169
Énigme des Nascas (L')	51
Francis Luck : le dépollueur d'eau	169
Haute Surveillance	180
Histoires de familles	170
Il était deux fois… Lucy	171
Inlandsis, dans le secret des glaces	170
Méditerranée	172
Méditerranée, mer des hommes	180
Origines de l'homme : la piste d'Abel	173
Réfugiés du climat (Les)	182
Retour à Plozévet	207
Sourcier de la mer (Le)	184
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Tombe du prince scythe (La)	55
Une jungle en naufrage	186
Univers est-il chiffonné ? (L')	174
Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Virgo	174
Volcans sous la mer (Les)	175

Sciences de la terre

À l'écoute des climats	165
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Haute Surveillance	180
Inlandsis, dans le secret des glaces	170
Méditerranée	172
Méditerranée, mer des hommes	180
Réfugiés du climat (Les)	182
Sourcier de la mer (Le)	184
Volcans sous la mer (Les)	175

Biologie	
Archimède	166, 167
Daniel Prieur : bactéries des ténèbres	168
Histoires de familles	170
Inlandsis, dans le secret des glaces	170
Un Comité d'éthique pour quoi faire ?	173
Menaces sur le Maculinea	181
Néblina, montagnes des brumes	181

Botanique-agronomie

Archimède	166, 167
Carchuna	238
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Néblina, montagnes des brumes	181
S.O.S. plantes menacées	183
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Village des brumes (Le)	187
Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource	188

Sciences exactes

Archimède	166, 167
Daniel Beysens : récolteur de buée	167
Dynamique du lapin (La)	169
Francis Luck : le dépollueur d'eau	169
Voies du chaos (Les)	175

Sciences humaines

Archéologie

Alexandrie la magnifique	39
Angkor, la forêt de pierre	40
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
C'est Byzance !	41
Carnac	42
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Énigme des Nascas (L')	51
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Timgad, la vie au cœur des Aurès	55
Tombe du prince scythe (La)	55
Trésor de la jonque engloutie (Le)	56

Ethnologie

Baïkal, le lac immortel	223
Baobab	224
Bardes de Samarkand (Les)	85
Bardes du Bengale (Les)	85
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Deux Fils du chaman (Les)	226
Donne-moi des pieds pour danser	227
Énigme des Nascas (L')	51
Eux et moi	227
Évangile selon les Papous (L')	228
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Niger (Le)	232

Peuple de la forêt (Le)	233
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
René Caillié, le livre des sables	233
Retour à Plozévet	207
Rêve de Regopstaan (Le)	234
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235
Souffle de Vaguelis (Le)	92
Une mémoire d'éléphant	117
Walé Chantal, femme Ekonda	236

Histoire

Angkor, la forêt de pierre	40
Assouan, le haut-barrage	177
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Carchuna	238
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Commune (La)	43, 44
Corpus Christi	44
Ismail Kadaré	146
Livres du désert (Les)	51
Lorsque le monde parlait arabe	52
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Saga Galatasaray	134
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Timgad, la vie au cœur des Aurès	55
Trésor de la jonque engloutie (Le)	56
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Victor Hugo : exil	161

Histoire ancienne

À l'écoute des climats	165
Alexandrie la magnifique	39
An mil (L')	40
C'est Byzance !	41
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Carnac	42
Énigme des Nascas (L')	51
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Il était deux fois... Lucy	171
Origines de l'homme : la piste d'Abel	173
Tombe du prince scythe (La)	55

Histoire contemporaine

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Autopsie d'un mensonge	58
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Casting	119
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Culture, une affaire d'État	129
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Écrits à l'ombre de la mort	59
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Inconnu du Normandie-Niémén (L')	59
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Journalistes dans la tourmente	60
Live from Palestine	243
Lettres de fin d'apartheid	243
Mobutu, roi du Zaïre	64
Pierre Drieu la Rochelle. Le Sang et l'encre	156
Primo Levi	157
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64
Stig Dagerman	158
Trois Soldats allemands	60
Un passeport hongrois	250

Un spécialiste	61
Un vivant qui passe	61

Paléontologie

Il était deux fois... Lucy	171
Origines de l'homme : la piste d'Abel	173

Philosophie

Vladimir Jankélévitch, question d'oreille	93
---	----

Sociologie

Afro@digital	251
Architecte et le Temps (L')	70
Autopsie d'un mensonge	58
Bouillon d'Awara (Le)	209
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
ENA, miroir d'une nation (L')	201
Il était une fois le garage	78
Lorsque le monde parlait arabe	52
Peuple de la forêt (Le)	233
Profit et rien d'autre (Le)	255
Réfugiés du climat (Les)	182
Retour à Plozévet	207
S'attabler	115
S'éclairer	115
Sociologie est un sport de combat (La)	65
Souci du Sage (Le)	183
Terre des artifices (La)	185
Terriens (Les)	208
Un monde sans fil	257

Société

À Bamako, les femmes sont belles	237
À l'écoute de la police	200
Bombay	224
Défi des Tembés (Le)	239
Empire des montagnes (L')	240
Filles d'Iran	240
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Lettres de fin d'apartheid	243
Live from Palestine	243
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Nous voulons savoir pourquoi	172
Orient à petit feu (L')	244
Orient des cafés (L')	245
Paroles de juges	246
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Sociologie est un sport de combat (La)	65
Terminus Paris-Nord	197
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un Comité d'éthique pour quoi faire ?	173
Un coupable idéal	249

Art de vivre**Gastronomie**

Bouillon d'Awara (Le)	209
Michel Bras	210
Orient à petit feu (L')	244

Pierre Gagnaire	217
Trévallon : histoire d'un vin	218

Loisirs

Buveurs de paroles (Les)	192
Cabanes	204
Orient des cafés (L')	245

Voyage

Dernière Escalade de Pierre Loti (La)	141
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Niger (Le)	232
René Caillié, le livre des sables	233
Une fenêtre à Tanger ou le Maroc de Matisse	117

Condition féminine

À Bamako, les femmes sont belles	237
Banquier des humbles (Le)	252
Été de Dehbia (L')	195
Filles d'Iran	240
Kali, des livres et des femmes	150
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Orient à petit feu (L')	244
Ouvrières du monde	254
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Tu vas prendre des ailes, ma fille	197
Un enclos	198
Vivre après, paroles de femmes	250
Walé Chantal, femme Ekonda	236

Condition sociale

À l'écoute de la police	200
Algérie, la vie toujours	237
Aral, mer de la soif	176
Augustin Lesage artiste peintre	104
Babelville	192
Banquier des humbles (Le)	252
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Café contre coca	252
Chercheurs d'eau	226
Défi des Tembés (Le)	239
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Empire des montagnes (L')	240
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Lettres de fin d'apartheid	243
Loi des plus faibles (La)	230
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Ouvrières du monde	254
Palestine Palestine	245
Pas d'histoires !	195
Printemps à La Source	196
Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Roms (Les)	248
Un enclos	198
Un passeport hongrois	250
Un ticket de bains-douches	198
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199
Vers un commerce équitable	257
Zebu Overseas Bank	258

Formation

À l'écoute de la police	200
Dis-moi mon charbonnier	205
ENA, miroir d'une nation (L')	201
En avant la musique	200
Être et avoir	201
Fabrique des juges (La)	202
Francesca chez les Iotas	98
Opéra de Paris : à l'école des Étoiles (L')	202
Saga Galatasaray	134
Temps de l'enfance (Le)	203
Violette et Mister B.	84

Éducation

Être et avoir	201
Donne-moi des pieds pour danser	227
Filles d'Iran	240
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Temps de l'enfance (Le)	203

Jeunesse

Algérie, la vie toujours	237
En avant la musique	200
Tu vas prendre des ailes, ma fille	197
Un coupable idéal	249
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199

Enfance

Être et avoir	201
Séparées	248
Temps de l'enfance (Le)	203

Justice

Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Fabrique des juges (La)	202
Justice des hommes (La)	242
Loi des plus faibles (La)	230
Paroles de juges	246
Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un coupable idéal	249
Un spécialiste	61

Relations humaines

À l'écoute de la police	200
Algérie, la vie toujours	237
Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne	76
Casting	119
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Écrits à l'ombre de la mort	59
Être et avoir	201
Eux et moi	227
Gens du havane (Les)	228
Homi D. Sethna, filmmaker	241
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Lettres de fin d'apartheid	243
Loi des plus faibles (La)	230
Ouvrières du monde	254
Pas d'histoires !	195
Palestine Palestine	245
Par-devant notaire	206
Pieds (Les)	247
Printemps à La Source	196
Profils paysans	207
Séparées	248

Temps de l'enfance (Le)	203
Un enclos	198
Un passeport hongrois	250
Un ticket de bains-douches	198
Vivre après, paroles de femmes	250
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199
Vers un commerce équitable	257
Zebu Overseas Bank	258

Famille

Au temps du ramadan	191
Deux Fils du chaman (Les)	226
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
Été de Dehbia (L')	195
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Roms (Les)	248
Séparées	248
Si-Gueriki la Reine-Mère	234
Temps de l'enfance (Le)	203
Un passeport hongrois	250
Walé Chantal, femme Ekonda	236

Santé

Alexandre Pavlovitch Lobanov	103
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Embrasser tous les savoirs - Les secrets du corps humain	52
Nous voulons savoir pourquoi	172
Un Comité d'éthique pour quoi faire ?	173

Sport

Équipier (L')	194
---------------	-----

Vie rurale

Cabanes	204
Corps flottants	106
Deux Fils du chaman (Les)	226
Être et avoir	201
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
Par-devant notaire	206
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
Profil ​ s paysans	207
Retour à Plozévet	207
Terriens (Les)	208
Trévallon : histoire d'un vin	218
Vers un commerce équitable	257
Village des brumes (Le)	187
Zebu Overseas Bank	258

Vie sociale

À Bamako, les femmes sont belles	237
Algérie, la vie toujours	237
Buveurs de paroles (Les)	192
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Équipier (L')	194
Été de Dehbia (L')	195
Eux et Moi	227
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Lettres de fin d'apartheid	243
Pas d'histoires !	195
Printemps à La Source	196
Roms (Les)	248
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235

Tu vas prendre des ailes, ma fille	197
Un ticket de bains-douches	198
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199

Immigration-intégration

Au temps du ramadan	191
Bouillon d'Awara (Le)	209
Casting	119
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193
Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
Tu vas prendre des ailes, ma fille	197
Un passeport hongrois	250

Vie urbaine

Algérie, la vie toujours	237
Babelville	192
Beyrouth - Trois visages de la mémoire	238
Buveurs de paroles (Les)	192
Lettres de fin d'apartheid	243
Paris mois par moi	211-217
Printemps à La Source	196
Sur les toits de Paris	218
Un ticket de bains-douches	198
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199

Travail

Conditions de travail

À l'écoute de la police	200
Ouvrières du monde	254
Terminus Paris-Nord	197

Métier

Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Dis-moi mon charbonnier	205
Être et avoir	201
Équipier (L')	194
Fabrique des juges (La)	202
Gens du havane (Les)	228
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Opéra de Paris : à l'école des Étoiles (L')	202
Par-devant notaire	206
Profs des îles	203
Richard Milian, une vie de torero	101
Traders	256
Trévallon : histoire d'un vin	218
Un coupable idéal	249
Voyage au centre de la Tour	219
Voyage des derniers descendants de Daguerre (Le)	235

Index Auteurs-réalisateurs

A

ABDALLAH Samir	213, 217
ABESCAT Michel	146
ADDA Catherine	74
AFANASSIEFF Jean	176, 223
ALAOUIE Borhane	177
ALBY Claire	89-91, 200
ALPIGIANO Jean-Luc	148
ANDOQUE Bruno	101
ANDRÉ Jean-Louis	72
ANGELO Yves	196
ANNOSSE André	178
ANTHONIOZ Michel	63
ARHAM Amirul	252
ARLAUD Jean	225
ASSAYAS Olivier	123
ASSEO André	142
ASSOUNE Nadine	85
ATTALI Laurence	224
AUDIER Sophie	205
AUDOIR Jacques	146
AZIZA Myriam	248

B

BACH Peter	216
BAKER LEANDRE Alain	159
BAKUPA-KANYINDA Balufu	251
BALMÈS Thomas	228
BARAT François	104
BARBERIS Patrick	64
BARDET Pierre-Olivier	201
BARGUES Christophe	98
BARON Philippe	192
BARRY Rodolphe	151
BARSAC Jacques	40
BAUDEZ Claude	43
BAUDOIN Xavier	140
BAUER Barcha	62
BEAU-DOUËZY Jean-Philippe	181
BEAUJOUR Jérôme	124-126
BECUE-RENARD Laurent	250
BÉGOIN Stéphane	172, 180
BELIAEVA Nina	187
BENGUIGUI Yamina	196
BENOÎT Jean-Louis	98
BENQUET Patrick	179, 182
BENSARD Patrick	80
BÉQUETTE France	188
BERGALA Alain	130
BERGÈRE Sylvain	155
BERNARD Luc	122
BERTHONNEAU Véronique	99
BERTUCCELLI Julie	202, 256
BEUCHOT Pierre	158
BLANC HERMELINE Marie-Dominique	87
BLANCHET Christian	215

BLANCHET Lise	184
BLANQUET Jacques	179
BLUM Sylvie	79
BOBER Robert	158
BOCCANFUSO Pierre	226
BOCCARA Ivan	231
BOEHM Géro von	166
BOESPFLUG Bernard	242, 249
BOISSET BAYLE DE SAINT SETIER Marie-Paule	73
BOISSIRON Olivier	184
BONNAFFÉ Jacques	94
BOUCHENY Jean-Paul	89
BOUJENAH Paul	196
BOUQUIN Martine	257
BOUTANG Pierre André	136
BOUVRET Jean-Luc	171, 173
BRAMARD BLAGNY Anne	76
BRANCOU Bernard	180
BRAUMANN Rony	61
BREDIER Sophie	248
BRETON Stéphane	227
BRIET Chantal	196
BRINGUIER Jean-Claude	131
BROOK Simon	95
BRUN Laurent	89
BRUNEAU Sophie	206

C

CAHEN Robert	106
CAILLAT François	60, 238
CAILLAT Gérald	91, 201
CALDÉRON Philippe	41, 52, 53 et 246
CALMETTES Joël	65, 129, 135 et 232
CAMUS Jean-Yves	58
CANS Roger	177
CAPELLE Gilles	171
CARLES Pierre	65
CASTILLO Carmen	123
CATHALA Françoise	172
CAZALS Patrick	104, 109, 150, 160 et 233
CAZOAR Phil	138
CHAPPELL Peter	254
CHAPUIS Dominique	64
CHARBONNIER Laurent	209, 210
CHARPIN Jean-Yves	177, 188
CHAVANON Claude-Pierre	227
CHEGARAY Denis	172
CHEVALIER Laurent	96
CHEYSSAL Jean-Claude	233
CHILOWICZ François	193, 214
CLARKE Robert	167-169
CLAVAUD Évelyne	137
CLÉVENOT Axel	161
CLOUÉ Éric	66
COHEN Annie	104
COHEN Hervé	212, 235
COHEN Jean-Luc	239
COHN Bernard	58
COLLARD Marie-France	254
COLLIN Philippe	110
COLOMER Henry	157
COMBE Georges	42
COMPAIN Frédéric	70
COPANS Richard	71
CORMIER Jean	239
CORONEL Élisabeth	92

CORSINI Catherine	196
CORSINO Nicole et Norbert	76
COULIBEUFF Pierre	110
COUSIN Christophe	73
CRISTIANI Jean-Noël	105, 141 et 174
CROIZE Jean-Yves	88
CROS Didier	198
CUVELIER Frank	80

D

D'ERM Pascale	203
D'OIRON Thibaut	209, 210
DALAISE Marcel	241
DAMPIERRE Sylvaine	198
DANIELS Mark	99
DARDÉ Corinne	144
DARINOT Fabrice	181
DARMON Françoise	115
DEBS Jacques	244
DECHARME Bruno	103
DEFONTAINE Natacha	78
DELESALLE Claire	174
DELEUZE Émilie	195
DELOUCHE Dominique	84
DELUZE Dominique	95, 101
DEMEURE Jacques	143
DEPARDON Raymond	207
DÉROUDILLE Cécile	114
DERVAUX Benoît	75
DEVAL Patrick	90
DEVORSINE Jean-Pierre	80
DEWAECHTER Michel	42
DI COSTANZO Leonardo	69
DIAZ PEREZ Alfredo	81
DJEMAI Cheikh	63
DJIAN Jean-Michel	129
DOUADY Adrien	169
DOUBLET Ariane	208
DROT Jean-Marie	132, 133
DRUON Jean	253
DUBAS Emérance	107
DUBOSC Dominique	245
DUBREUIL Élisabeth	230
DUMAYET Pierre	158
DUPEYRON François	196
DURRINGER Xavier	196

E

EQUER-HAMY Carol	224
ESSAFI Ali	211

F

FACK Jacques	246
FARGIER Jean-Paul	133, 219
FARSI Sepideh	241
FASSIO Didier	54
FINKIEL Emmanuel	119
FLORY Muriel	213
FOLLIN Michel	156
FORGEAS Jacques	40
FRANCESINI Jacques	94
FRÉLING Philippe	119, 122 et 126-128

G

GABRIEL Nicolas	186
GAIGNAIRE Claude-Timon	185
GAILLARD Valérie	193
GALLIEN Antoine	137
GAUDEMAR Antoine de	156
GAVRON Laurence	184
GÉROUARD Jean-Paul	257
GIELLY Vincent	59
GIRARD Guy	212
GIROUD Françoise	137
GOBLOT Pascal	173
GUICHARD Camille	107
GUILLEM Sylvie	78
GUITTON Olivier	141

H

HA VAN KERN Françoise	78
HAKKAR Amor	55
HAMON Emmanuel	142, 150
HASNAOUI Mustapha	191
HELFT David	226
HENRY Jean-Jacques	166
HERRÉ Henri	181
HEUZEY René	184
HORMUZ Kei	240
HUNZINGER Chloé	195
HURAUX Marc	93
HUSSEIN Mahmoud	52, 53
HUZINGER Robin	206

I

IMBERT Anne	93
-------------	----

J

JACOB Gilles	121
JAEGGI Danielle	165, 168
JAFFRENNOU Michel	111
JAMPOLSKY Marc	55, 56 et 146
JASSELIN Philippe	54
JAUBERT Alain	147
JOSSE Bernard	94
JOUANISSON Daniel	216
JOURDAIN Loïc	149, 153, 154, 156 et 159
JULLIEN Philippe	195, 196
JUNG Jean-François	140

K

KAREL William	253
KÉBADIAN Jacques	108
KEGUINER Jenny	197
KELNER Gilbert	192
KEMPENEERS Valérie	116
KIAROSTAMI Bahman	91
KOENIG Baudouin	239
KOGUT Sandra	131, 250
KONKET Guy	90
KOTLARSKI François	120
KRIEF Jean-Pierre	247

L

LABARTHE André S.	138, 145
LABERRIGUE-FROLOW Jeanne	174
LABOUZE Alain	167-169
LACOSTE Paul	210, 217
LADJIMI Moktar	245
LAFOND Jean-Daniel	100
LALLIAS Jean-Claude	99
LALLIER Christian	244
LANCELOT Martine	230
LANNING Oreg	254
LANZMANN Claude	61
LAPERROUSAZ Jérôme	202
LASFARGUES Alain	63
LASSU Olivier	218
LAUNAY Sophie	92
LE GALL-VILIKER Stéphane	173
LEBRUN Pierre-François	72
LEDoux Colin	218
LEDUC Vincent	232
LEERS Yves	178
LEFAUX Jean	257
LEGENDRE Pierre	201
LEMAIRE DARNAUD Jocelyne	219
LEMOULAND Jean-Pierre	196
LÉONARD-MAESTRATI Antoine	54
LESSANA Charlotte	151
LESTRADÉ Jean-Xavier de	242, 249
LEVY Pierre-Oscar	166, 167
LEWANDOWSKI Rafael	57
LIMOSIN Jean-Pierre	160
LINDON Vincent	196
LIORET Philippe	195
LOISELEUX Jacques	148
LOIZILLON Christophe	247
LUBTCHANSKY Jean-Claude	40, 42 et 43

M

MAGNIN Pascal	81
MALATERRE Jacques	154
MANGANARO Massimo	88
MANGIANTE Bernard	194, 200 et 228
MANN Pierre	185
MANTELLI Bernard	183
MARINA Isabelle	102
MARION Michel	184
MARIOU Jean-Michel	257
MARTIN-FERRARI Dominique	178, 187 et 183
MARTORAMA Vincent	214
MASCOLO Jean	124-126
MASHARAWI Rashid	243
MASSERET Didier	41
MATHIEU Jean-Baptiste	97
MAXIMOFF Catherine	81
MAXIMY Antoine de	170, 181
MEGATON Olivier	115
MEISSONNIER Martin	246
MERCIER Antoine	231
MEUNIER Christian	59
MEYER Ursula	139
MEZAMAT Arnaud de	92
MICHEL Thierry	64
MIGNON Mathilde	83
MILJEVIC Josi	95
MILLE Olivier	142

MILLER Timothy	136, 143 et 152
MONCLIN Alain	181
MORA KPAI Idrissou	234
MORDILLAT Gérard	44-50, 139
MOREAU Daniel	231
MOSZKOWICZ Stéphane	203
MOURIER Maurice	171
MOURIÉRAS Claude	81, 255
MOUTOUT Corinne	243
MÜNCH Éric	120

N

N'DIAYE LECLERC Amina	66
NACRO Fanta Regina	195
NAJMAN Charles	229
NATHAN Ariel	207
NAUD Jean-François	117, 229
NEUMANN Stan	71
NISIC Hervé	155
NISIC Nathacha	147, 148
NIZAN Georges	138
NOTTARA Paltin	41

O

ORiach Stephan	112
ORREINDY Philippe	87
ORSENNA Érik	232
OTZENBERGER Christophe	195

P

PAES César	209
PAES Marie-Clémence	209
PAGEZY Hélène	236
PASCAUD Fabienne	95, 100
PAVEL Marek	248
PAZIENZA Claudio	81
PECK Raoul	255
PEDRO Dom	86
PERETTI Yves de	86, 117
PERRIER Gérard	258
PETITJEAN Marc	74
PEYNICHOU Gabriel	58
PHILIBERT Nicolas	201
PICARD Christophe	252
PICASSO Sydney	43
PICON Bernard	185
PICQ Charles	77
PIEYRE DE MANDIARGUES Sibylle	137
PIGUET Philippe	133
PITTARD Éric	51
PLATTNER Patricia	153
POIRIER Henri-Louis	175
PORTAL Didier	184
PORTE Michelle	144
PORTIER Bruno	248
PORTRON Jean Loïc	238
POULANGES Alain	87
PRESCHÉY Élisabeth	129
PRIEUR Jérôme	44-50, 157
PRIOU Emmanuel	181
PROKOP Karel	175, 240
PROST Hélène	175
PUYMARTIN Jean-Philippe	97

Q

QUEYSANNE Bernard	145
QUINEJURE Michel	134

R

RAGOBERT Thierry	39, 50, 51 et 173
RAHIMI Atiq	57
RAYMOND Francine	257
REBOIS Marie-Hélène	77, 82
RÈBRE Isabelle	118
REICH Maya	73
RENUCCI Bernard	197
REZAI Christophe	91
RIGAL Pierre	95
RIMBAULT Dominik	70, 106, 109 et 114
RIOLON Luc	79, 83
RIVIÈRE Danièle	81
ROCHANT Éric	256
ROJO DE LA PAZ Alain	181
ROMANO Jacobo	123
ROQUEPLOT Gilles	166
ROSALES Jonas	166, 167
ROUAUD Jean	42
ROUCH Jean	225
ROUDIL Marc-Antoine	206
ROUMETTE Sylvain	130
ROUYRE Daniel	194, 205
ROY Jean-Noël	99
ROZIER Yves	181
RUIZ Raoul	225

S

SAHRAOUI Djamila	237
SANFOURCHE Dominique	180
SANTOS Isabel	241
SARI Akéla	55
SCHWERFEL Heinz Peter	113
SEDDOH Rachel	79
SEGOND Valérie	215
SÉVASTOS Gilles	166, 167
SIMON Philippe	112, 113
SIVAN Eyal	61
SKIAVI Brigitte	88
SORENSEN Dan	169
SOYER Kaci et Dominique	182
STÉPHANE Roger	143
STINE Pierre	41
STREIK William	111
SUARD-HIRSCHHORN Coralie	116
SUCCAB-GOLDMAN Christiane	237

T

TABET Jacques	238
TAPIAS OSPINA José Maria	235
TARNERO Jacques	58
TAVERNIER Nils	82
TEBOUL David	146, 220
TERRAIL Philippe	87
THIS Hervé	166
THOMAS Thierry	100, 152
TISSEYRE François	169
TORNROTH Tittle	225
TOUBIANA Serge	121
TRIVINO Georges	187

U

UNGARO Isabelle	211
-----------------	-----

V

VAN IN André	199
VAN ZELE Michel	60, 103
VEDEL Jean-Pierre	204
VERBIZH Myrha et Alyssa	105
VERRET François	79
VIEIRA José	58
VINCENT Guillaume	87
VINCENT Patrick	209, 210
VIOTTE Michel	120
VISWANADHAN	108

W

WALKER Christopher	186, 234
WATKINS Peter	43, 44
WIROTH Daniel	81

Y

YETKIN Ismail	134
---------------	-----

Z

ZAJDERMANN Paule	197
ZÉAU Yves	170

Index Droits TV

Les titres des Séries sont indiqués en gras

A

(A)fghanistan, un État impossible ?	57
À l'écoute de la police	200
À l'écoute des climats	165
Accent drôle (L'). Visages et voix du Nord	94
Afro@digital	251
Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête ? <ul style="list-style-type: none">ou la fuite du temps	103
Alexandrie la magnifique	39
Algérie, la vie toujours	237
Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne	104
André Pieyre de Mandiargues	137
André S. Labarthe, de la tête aux pieds	118
Angkor, la forêt de pierre	40
Archimède	166, 167
Artaud cité, Atrocité	138
Augustin Lesage artiste peintre	104
Au Louvre... avec Pierre Soulages	105
Au temps du ramadan	191
Autopsie d'un mensonge	58

B

Balade à Hué	95
Baobab	224
Bardes de Samarkand (Les)	85
Bardes du Bengale (Les)	85
Beyrouth – Trois visages de la mémoire	238
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Black Spring	75
Bonga, au nom de la liberté	86
Bouillons de cultures	129
Bouroullec et Bouroullec, un portrait de Ronan et Erwan	105
Brook par Brook, portrait intime	95
Buveurs de paroles (Les)	192

C

Camions de l'imaginaire (Les). Touchez pas au Malang	225
Carmen Rubio, flamenca de Bourgogne	76
Carnac	42
Casting	119
Ce que dit la bouche d'ombre	140
C'est Byzance !	41
Chambord sauvage	209, 210
Charpentiers de Bois Tors (Les)	205
Chemins de Don Quichotte (Les)	140
Clairvivre, histoire d'une utopie	58
Commune (La)	43, 44
Culture, une affaire d'État	129

D

Daniel Buren	107
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Debussy	87
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Dessous d'une paroisse (Les)	193
Deux Rives : les Kabyles de Marseille (Les)	193

Diawara du Bois de l'étang : les Maliens (Les)	194
Dolo, le dernier Dogon	107
Dunkerque, d'un port à l'autre	72

E

Écrits à l'ombre de la mort	59
Empire des montagnes (L')	240
ENA, miroir d'une nation (L')	201
En avant la musique	200
Endormies (Les)	130
Énigme des Nascas (L')	51
Équipier (L')	194
Été de Dehbia (L')	195

F

Faiseur d'images	119, 122, 126-128
Félix Éboué, le juste	62
Ferveur Jacques Lassalle	97
Festpakistes (Les)	120
Filles d'Iran	240
Frantz Fanon : une vie, un combat, une œuvre…	63

G

Gabin, gueule d'amour	120
Geneviève de Gaulle-Anthonioz ou l'engagement	63
Georges Brassens. Je suis d'la mauvaise herbe	87
Georges Cziffra - virtuose magicien	88
Grand Écart	77
Guillem	78

H

Histoires de familles	170
Hymne à la voix. Spécial Maroc	88

I

Il était une fois le garage	78
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Inconnu du Normandie-Niémen (L')	59
Invention de la cuisine (L')	210, 217
Ipoustéguy, l'âge de la décision	108
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Ismail Kadaré	146

J

Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
Jordanie, l'eau en héritage	242
Joseph Kessel (1898-1979)	146

K

Kali, des livres et des femmes	150
--------------------------------	-----

L

Lettres de fin d'apartheid	243
Libre le chemin - Rencontre avec Charles Juliet	151
Live from Palestine	243
Loi des plus faibles (La)	230
Lorsque le monde parlait arabe	52
Lost Paradise	110
Louis Jouvet ou l'Amour du théâtre	99
Louis Langrée	89

M

Maîtres du feu (Les)	99
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Marcel Proust du côté des lecteurs	152
Maria Félix l'insaisissable	123
Matisse passionnément	111
Maria Félix l'insaisissable	123
Méditerranée	172
Méditerranée, mer des hommes	180
Menaces sur le Manculinéa	181
Métamorphoses du corps (Les)	130
Mobutu, roi du Zaïre	64
Moines danseurs du Tibet	80
Mythe et Mystère - La Joconde	131

N

Nord/Sud	182
Nour	91
Nous voulons savoir pourquoi	172

O

Olivier Perrier, le faiseur de théâtre	100
One Dance, one Song	81
On n'est pas là pour voir le défilé	211
Opéra de Paris: à l'école des Étoiles (L')	202
Orient à petit feu (L')	244
Orient des cafés (L')	245

P

Palestine Palestine	245
Paris mois par moi	211-217
Partage des eaux (Le)	246
Passagers d'Orsay	131
Personne	155
Pieds (Les)	247
Profils paysans	207
Profit et rien d'autre (Le)	255
Profs des îles	203
Proust vivant	157

Q

Qui commande quoi ? 20 ans de commande publique	133
--	-----

R

Raymond Hains	114
René Caillié, le livre des sables	233
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Richard Milian, une vie de torero	101
Roman Karmen, un cinéaste au service de la révolution	64
Roms (Les)	248
Royal de Luxe, retour de Chine	101

S

S.O.S. plantes menacées	183
Saga Galatasaray	134
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Sur les toits de Paris	218

T

Tchicaya, la petite feuille qui chante son pays	159
Terminus Paris-Nord	197
Trévallon : histoire d'un vin	218
Trois Soldats allemands	60
Tu vas prendre des ailes, ma fille	197

U

Un Comité d'éthique pour quoi faire ?	173
Un passeport hongrois	250
Une étoile en danger	83
Une étoile et moi	83
Une visite à Ali Farka Touré	93

V

Valdiodio N'Diaye et l'indépendance du Sénégal	66
Véritable Histoire du bus 402 (La)	199
Versailles, les jardins du pouvoir	219
Victor Hugo : exil	161
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Virgo	174
Vladimir Jankélévitch, question d'oreille	93
Voyage des derniers descendants de Daguerre (Le)	235
Voyages au Centre d'art	134
Voyages en pays lointains	102

Pays

Liste des pays concernés par les achats de droits télévision du ministère des Affaires étrangères.

Les droits de diffusion, à titre gratuit, sur les antennes de télévision de ces pays s'exercent sur les réseaux publics hertziens ou cablés et excluent toute reprise satellitaire. La télédiffusion d'un programme, sous réserve de droits libérés, est soumis à l'accord préalable et formel du Bureau du documentaire.

A

Afghanistan
Albanie
Angola
Arménie
Azerbaïdjan

B

Bangladesh
Bénin
Biélorussie
Birmanie
Bosnie-Herzégovine
Botswana
Bulgarie
Burkina-Faso
Burundi

C

Cambodge
Cameroun
Cap-Vert
Centrafrique
Comores
Congo
Côte-d'Ivoire
Cuba

D

Djibouti

E

Estonie
Éthiopie

F

Fidji

G

Gabon
Gambie
Géorgie
Ghana
Guinée
Guinée-Bissao
Guinée équatoriale
Guyana

H

Haïti

I

Indonésie
Irak
Iran

J

Jordanie

K

Kazakhstan
Kenya
Kirghizstan

L

Laos
Lesotho
Lettonie
Liberia
Lituanie

M

Macédoine
Madagascar
Malaisie
Malawi
Mali
Mauritanie
Moldavie
Mongolie
Mozambique

N

Namibie
Népal
Niger
Nigeria

O

Ouganda
Ouzbékistan

P

Pakistan
Palestine
Papouasie – Nouvelle-Guinée
Philippines

R

République démocratique du Congo
République dominicaine
République fédérale yougoslave
Roumanie
Rwanda

S

Sainte Lucie
Sao-Tomé-et-Principe
Sénégal
Serbie
Seychelles
Sierra Leone
Somalie
Soudan
Sri Lanka
Surinam
Swaziland
Syrie

T

Tadjikistan
Tanzanie
Tchad
Togo
Turkménistan

U

Ukraine

V

Vanuatu
Vietnam

Z

Zambie
Zimbabwe

Index

Versions et supports de diffusion

Les programmes proposés en langue étrangère sont généralement sous-titrés.

Les programmes doublés sont précisés par l'abréviation db.

Index

Films disponibles en anglais

A

À Bamako, les femmes sont belles	237
Ahmadou Kourouma	135
Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête ? ou la fuite du temps	103
À l'écoute des climats	165
Amrita Sher-gil, une rhapsodie indienne	104
André Dhôtel	136
André Pieyre de Mandiargues	137
Andrzej Zulawski	119
Angkor, la forêt de pierre	40
Anna de Noailles (1876-1933)	137
Annie Ernaux	136
Aral, mer de la soif	176
Archimède	166, 167
Artaud cité, Atrocité	138
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Assouan, le haut-barrage	177
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Autopsie d'un mensonge	58
Autour de Pinget	139

B

Baïkal, le lac immortel	223
Banquier des humbles (Le)	252
Baobab	224
Barabbas	46
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Bauhaus de Dessau (Le)	70
Béatrix Beck	139
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Bombay	224
Bonga, au nom de la liberté	86
Bouillon d'Awara (Le)	209
Bouroullec et Bouroullec, un portrait de Ronan et Erwan	105
Brise-Glace	225
Brook par Brook, portrait intime	95

C

Cabanes	204
Carchuna	238
Camac	42
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Chercheurs d'eau	226
Circus Baobab	224
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Couleur des mots (La)	124
Corps flottants	106
Crucifixion	44

D

Daniel Buren	107
Dans le champ des étoiles	168
Dansons ! Montpellier Danse 1981-2000	77
Défi des Tembés (Le)	239
Dernière Escale de Pierre Loti (La)	141
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Deux Fils du chaman (Les)	226
Dis-moi mon charbonnier	205
Dominique Perrault	71
Donne-moi des pieds pour danser	227
Du Golfe au Kurdistan. Des hommes abandonnés de Dieu	239
Dynamique du lapin (La)	169

E

Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Édouard Glissant	141
Endormies (Les)	130
Énigme des Nascas (L')	51
En quête de Romain Gary (1914-1980)	142
Équipier (L')	194
Être et avoir	201
Évangile selon les Papous (L')	228

F

Fabrique des juges (La)	202
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Francesca chez les lotas	98
Francis Luck : le dépollueur d'eau	169
François Mauriac répond à Roger Stéphane	143
Françoise Sagan	144

G

Gabin, gueule d'amour	120
Gao Xingjian	144
Gens du Havane (Les)	228
Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Georges (...) Percec : propos amicaux à propos d' <i>Espèces d'espaces</i>	145
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Good Luck for your Country	253
Grand Écart	77
Guillem	78

H

Haute Surveillance	180
Hélène Lenoir	147
Henri Michaux (1899-1984)	147
Histoires de familles	170
Histoires de Festival	121
Homi D. Sethna, filmmaker	241

I

Il était deux fois... Lucy	171
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Inlandsis, dans le secret des glaces	170
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Ismail Kadaré	146

J

Jacques Roubaud	148
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Janine Charrat, l'instinct de la danse	79
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Jean Echenoz	149
Jean-Jacques Beineix	122
Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Jean Rouaud	149
Jordanie, l'eau en héritage	242
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Justice des hommes (La)	242

L

Lettre à mon frère Guy Gilles, cinéaste trop tôt disparu	122
Live from Palestine	243
Livres du désert (Les)	51
Loi des plus faibles (La)	230
Lost Paradise	110

M

Maîtres du feu (Les)	99
Marcel Duchamp en vingt-six minutes	110
Marcel Proust du côté des lecteurs	152
Maria Félix l'insaisissable	123
Menaces sur le Maculinea	181
Métamorphoses du corps (Les)	130
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Monory in blue	111
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Mystère Babilée (Le)	80

N

Néblina, montagnes des brumes	181
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Nos amis de la banque	254

O

Origines de l'homme : la piste d'Abel	173
Orlan, Carnal art	112
Ouvrières du monde	254

P

Pascal Quignard	154
Pas d'histoires !	195
Par-devant notaire	206
Paroles de juges	246
Partage des eaux (Le)	246
Passagers d'Orsay	131
Passion Callas	91
Paul Andreu	73
Peuple de la forêt (Le)	233
Pieds (Les)	247
Pierre Drieu la Rochelle. Le Sang et l'encre	156
Pierre Michon	156
Pionniers du paysage (Les)	206
Plaisirs/déplaisirs : le bestiaire amoureux d'Annette Messenger	113

Portrait de Hou Hsiao-Hsien	123
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Prêt, la Poule et l'Œuf (Le)	255
Primo Levi	157
Profils paysans	207
Profit et rien d'autre (Le)	255
Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt	132
Promenades imaginaires en Inde	133
Proust vivant	157

R

Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Raymond Queneau	158
Réfugiés du climat (Les)	182
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Retour à Plozévet	207
Rêve de Regopstaan (Le)	234
Robert Guédiguian	126

S

S.O.S. plantes menacées	183
Satolas TGV, un monument à la campagne	74
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Séparées	248
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235
Sociologie est un sport de combat (La)	65
Souci du Sage (Le)	183
Souffle de Vaguelis (Le)	92
Sourcier de la mer (Le)	184
Stig Dagerman	158
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Sylvie Germain	159

T

Terre des artifices (La)	185
Terriens (Les)	208
Thomas Bernhard (1931-1989)	160
Tombe du prince scythe (La)	55
Tony Gatlif	127
Tout près des étoiles. Les danseurs de l’Opéra de Paris	82
Traders	256
Trésor de la jonque engloutie (Le)	56
Trévallon : histoire d'un vin	218
Trois Études pour piano de György Ligeti	92
Trois Soldats allemands	60

U

Uma Kuyang : la maison de l’orang-outang	185
Un abolitionniste : Robert Badinter	65
Un coupable idéal	249
Un enclos	198
Un été en Tunisie	249
Un Mali d’écrivains	160
Un monde sans fil	257
Un passeport hongrois	250
Un spécialiste	61
Un ticket de bains-douches	198
Un vivant qui passe	61
Une étoile en danger	83
Une étoile et moi	83
Une mémoire d'éléphant	117
Une visite à Ali Farka Touré	93
Univers est-il chiffonné ? (L')	174

V

Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Vers un commerce équitable	257
Victor Hugo : exil	161
Viêt Nam : des canaux suspendus au ciel	187
Village des brumes (Le)	187
Violette et Mister B.	84.
Vivre après, paroles de femmes	250
Vladimir Jankélévitch, question d'oreille	93
Voies du chaos (Les)	175
Voyage au centre de la Tour	219

W

Walé Chantal, femme Ekonda	236
----------------------------	-----

Y

Yves Saint Laurent, le temps retrouvé	220
Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris	220

Z

Zebu Overseas Bank	258
Zimbabwe : faire d'un fléau une ressource	188

Index

Films disponibles en espagnol

A

À Bamako, les femmes sont belles	237
Alberto Giacometti. Qu'est-ce qu'une tête? ou la fuite du temps	103
À l'écoute des climats	165
André Dhôtel	136
Andrzej Zulawski	119
Angkor, la forêt de pierre	40
Anna de Noailles (1876-1933)	137
Annie Ernaux	136
Aral, mer de la soif	176
Archimède	166, 167
Artaud cité, Atrocité	138
Arthur Koestler, du commissaire au yogi (1905-1983)	138
Assouan, le haut-barrage	177
Au-delà d'Angkor, menace sur les trésors cambodgiens	41
Audiences : des journalistes au procès Papon	57
Autour de Pinget	139

B

Banquier des humbles (Le)	252
Baobab	224
Barrage sur le Yang-Tsé	177
Béatrix Beck	139
Biodiversité : l'or vert de la Guyane (La)	178
Bombay	224
Bouillon d'Awara (Le)	209
Brise-Glace	225
Brook par Brook, portrait intime	95

C

Cabanes	204
Carchuna	238
Carnac	42
Champollion, un scribe pour l'Égypte	42
Chercheurs d'eau	226
Circus Baobab	224
Cités perdues des Mayas (Les)	43
Couleur des mots (La)	124

D

Daniel Buren	107
Dans le champ des étoiles	168
Défi des Tembé (Le)	239
Dernière Escale de Pierre Loti (La)	141
Derniers Jours de Zeugma (Les)	50
Des crues contre des barrages : le fleuve Sénégal	178
Déserts en Europe : les apprentis sorciers	179
Deux Fils du chaman (Les)	226
Dis-moi mon charbonnier	205
Dominique Perrault	71
Donne-moi des pieds pour danser	227
Dynamique du lapin (La)	169

E

Eau à travers champs (L'). Des rivières dans le rouge	179
Édouard Glissant	141
Énigme des Nascas (L')	51
En quête de Romain Gary (1914-1980)	142
Équipier (L')	194
Être et avoir	201
Évangile selon les Papous (L')	228

F

Fabrique des juges (La)	202
Fleuve Sénégal : les eaux du partage	241
Francis Luck : le dépollueur d'eau	169
François Mauriac répond à Roger Stéphane	143
Françoise Sagan	144

G

Gabin, gueule d’amour	120
Gao Xingjian	144
Gens du Havane (Les)	228
Georges Bataille à perte de vue (1897-1962)	145
Georges (...) Perec : propos amicaux à propos d' <i>Espèces d'espaces</i>	145
Gongonbili, de l'autre côté de la colline	229
Good Luck for your Country	253
Guillem	78

H

Haute Surveillance	180
Henri Michaux (1899-1984)	147
Histoires de familles	170
Homi D. Sethna, filmmaker	241

I

Il était deux fois... Lucy	171
Illuminations de madame Nerval (Les)	229
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121

J

Jacques Roubaud	148
Jamaïque/FMI : mourir à crédit	253
Janine Charrat, l'instinct de la danse	79
Jean Cayrol, Lazare parmi nous	148
Jean Echenoz	149
Jean-Jacques Beineix	122
Jean-Louis Aubert. « Commun accord »	89
Jean Nouvel, portrait et reflets	72
Jean Rouaud	149
Jordanie, l'eau en héritage	242
Joseph Kessel (1898-1979)	146
Jour où j'ai découvert Victor Hugo (Le)	230
Justice des hommes (La)	242

L

Loi des plus faibles (La)	230
Lost Paradise	110

M

Maîtres du feu (Les)	99
Marcel Proust du côté des lecteurs	152
Maria Félix l'insaisissable	123
Menaces sur le Maculinea	181
Mille Jours ou la Marche éternelle d'Ajari (Les)	231
Monory in blue	111
Mout Tania. Mourir deux fois	231
Musée vivant - Frontière de l'invisible (Le)	232
Mystère Babilée (Le)	80

N

Néblina, montagnes des brumes	181
Nicolas Bouvier. Le Hibou et la Baleine	153
Niger (Le)	232
Nioro-du-Sahel, ville sous tension	244
Nos amis de la banque	254

O

Origines de l'homme: la piste d'Abel	173
Orlan, Carnal art	112
Ouvrières du monde	254

P

Pascal Quignard	154
Pas d'histoires !	195
Par-devant notaire	206
Paroles de juges	246
Passion Callas	91
Paul Andreu	73
Peuple de la forêt (Le)	233
Pieds (Les)	247
Pionniers du paysage (Les)	206
Plaisirs/déplaisirs: le bestiaire amoureux d'Annette Messenger	113
Pouvoir et l'eau de l'Antiquité au Moyen Âge (Le)	54
Primo Levi	157
Profils paysans	207
Profit et rien d'autre (Le)	255
Promenades imaginaires en Hollande avec Rembrandt	132
Proust vivant	157

R

Rage et le rêve des condamnés (La)	247
Raymond Queneau	158
Renzo Piano, architecte au long cours	74
Retour à Plozévet	207
Rêve de Regopstaan (Le)	234
Robert Guédiguian	126

S

S.O.S. plantes menacées	183
Secret des temples d'Angkor (Le)	54
Séparées	248
Sikambano, les fils du Bois-Sacré	235
Sociologie est un sport de combat (La)	65
Souci du Sage (Le)	183
Souffle de Vaguelis (Le)	92
Sourcier de la mer (Le)	184
Stig Dagerman	158
Sur les traces des mangeurs de coquillages	184
Sylvie Germain	159

T

Terre des artifices (La)	185
Terriens (Les)	208
Thomas Bernhard (1931-1989)	160
Tombe du prince scythe (La)	55
Tony Gatlif	127
Traders	256
Trésor de la jonque engloutie (Le)	56
Trévallon: histoire d'un vin	218
Trois Études pour piano de György Ligeti	92

U

Uma Kuyang: la maison de l'orang-outang	185
Un abolitionniste: Robert Badinter	65
Un coupable idéal	249
Un enclos	198
Un été en Tunisie	249
Un monde sans fil	257
Un spécialiste	61
Un ticket de bains-douches	198
Un vivant qui passe	61
Une étoile et moi	83
Une mémoire d'éléphant	117
Une visite à Ali Farka Touré	93
Univers est-il chiffonné? (L')	174

V

Vache a sauté au-dessus de lune (La)	186
Vers un commerce équitable	257
Victor Hugo: exil	161
Viêt Nam: des canaux suspendus au ciel	187
Village des brumes (Le)	187
Vivre après, paroles de femmes	250
Vladimir Jankélévitch, question d'oreille	93
Voies du chaos (Les)	175
Voyage au centre de la Tour	219

W

Walé Chantal, femme Ekonda	236
----------------------------	-----

Y

Yves Saint Laurent, le temps retrouvé	220
Yves Saint Laurent, 5 avenue Marceau 75116 Paris	220

Z

Zebu Overseas Bank	258
Zimbabwe: faire d'un fléau une ressource	188

Index**Films disponibles en portugais**

Bonga, au nom de la liberté	86
Être et avoir	201
Guillem	78
Isabelle Huppert. Une vie pour jouer	121
Pas d'histoires!	195
Sociologie est un sport de combat (La)	65

Index**Films disponibles sur support cinéma**

Autopsie d'un mensonge (35 mm français)	58
Brise-Glace (16 et 35 mm français)	225
Crâne-tempête (Le) (16 mm sans commentaire)	106
Être et avoir (35 mm français, s/t anglais ou espagnol)	201
Lost Paradise (35 mm français, s/t anglais ou espagnol)	110
Orlan, Carnal art (35 mm français, s/t anglais)	112
Pas d'histoires! (35 mm français, s/t anglais ou espagnol)	195
Tout près des étoiles. Les danseurs de l'Opéra de Paris (35 mm français, s/t anglais)	82
Violette et Mister B. (35 mm, s/t anglais)	84
Vivre après, paroles de femmes (35 mm, s/t anglais)	250

**Direction générale
de la Coopération internationale
et du Développement**

**Direction de l'Audiovisuel extérieur
et des Techniques de Communication**

**Sous-direction du cinéma,
des nouvelles technologies
et de la promotion de la diversité culturelle**

Division du cinéma

Bureau du documentaire

244, boulevard Saint-Germain, 75303 Paris 07 SP

<http://www.diplomatie.gouv.fr>

audiovisuel.exterieur@diplomatie.gouv.fr

© Ministère des Affaires étrangères – novembre 2003

Ministère des Affaires étrangères

**Direction générale de la Coopération internationale
et du Développement – D.G.C.I.D.**

244, boulevard Saint-Germain, 75303 Paris 07 SP

**Direction de l'Audiovisuel extérieur
et des Techniques de Communication – D.A.T.C.**

Richard Boidin

**Sous-direction du cinéma,
des nouvelles technologies
et de la promotion de la diversité culturelle**

Didier Le Bret

Division du cinéma

Christian Boudier

Bureau du cinéma documentaire Fax 33 1 43 17 90 04

Valérie Mouroux Tél. 33 1 43 17 86 49

Anne Coutinot Tél. 33 1 43 17 86 96

Anne-Catherine Louvet Tél. 33 1 43 17 87 05

Jacques Perrin Tél. 33 1 43 17 80 29

Frédérique Zanforlin Tél. 33 1 43 17 95 97

Conception du répertoire

Anne Coutinot,

avec l'aide de Gaël Cardoso et Julie Messenger

Traductions

4T, Levallois-Perret

Réalisation

adpf association pour la diffusion de la pensée française ●

Conception graphique

David Poullard

Photogravure

Et Associés, Paris

Impression

4M impression, Savigny-sur-Orge

Isbn : 2-914935-20-X